



**STAATSKOERANT**  
**VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA**  
**REPUBLIC OF SOUTH AFRICA**  
**GOVERNMENT GAZETTE**

REGULASIEKOERANT No. 2880    PRYS + 1c AVB 20c    PRICE + 1c GST    REGULATION GAZETTE No. 2880  
As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer    BUITELANDS 30c ABROAD    Registered at the Post Office as a Newspaper  
POSVRY · POST FREE

Vol. 171]

PRETORIA, 28 SEPTEMBER 1979

[No. 6679

**PROKLAMASIES**

*van die Staatspresident van die Republiek van Suid-Afrika*

No. R. 220, 1979

**SKEMA VIR DIE REËLING VAN DIE BEMARKING VAN SAGTEVRUGTE KRAGTENS DIE BEMARKINGSWET, 1968, EN VIR AANGELEENTHEDE IN VERBAND DAARMEE**

Nademaal die Minister van Landbou kragtens artikel 9 (2) (c), saamgelees met artikel 15 (3) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), die Skema in die Bylae hiervan uiteengesit aangeneem het en kragtens artikel 12 (1) (b) van genoemde Wet goedkeuring van die voorgestelde Skema aanbeveel het, ter vervanging van die Sagtevrugteskema, afgekondig by Proklamasie R. 288 van 1962, soos gewysig;

So is dit dat ek, kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 14 (1) (a), saamgelees met die genoemde artikel 15 (3) van genoemde Wet, hierby verklaar dat genoemde Skema op die datum van publikasie hiervan in werking tree ter vervanging van die genoemde Sagtevrugteskema, afgekondig by Proklamasie R. 288 van 1962, soos gewysig, wat hierby herroep word.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Sewende dag van September Eenduisend Negehonderd Nege-en-sewentig.

M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

H. S. J. SCHOEMAN.

**BYLAE**  
**INHOUD**

	Artikels
Woordskrywing.....	1
<b>DEEL I</b>	
Naam, omvang en toepassing van Skema.....	2-5
<b>DEEL II</b>	
Die Beheerraad.....	6-18

**PROCLAMATIONS**

*by the State President of the Republic of South Africa*

No. R. 220, 1979

**SCHEME FOR REGULATING THE MARKETING OF DECIDUOUS FRUIT IN TERMS OF THE MARKETING ACT, 1968, AND FOR MATTERS INCIDENTAL THERETO**

Whereas the Minister of Agriculture has, in terms of section 9 (2) (c), read with section 15 (3) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), accepted the proposed Scheme set out in the Schedule hereto, and has in terms of section 12 (1) (b) of the Act, recommended the approval of the proposed Scheme in substitution of the Deciduous Fruit Scheme, published by Proclamation R. 288 of 1962, as amended;

Now, therefore, under the powers vested in me by section 14 (1) (a), read with the said section 15 (3) of the said Act, I hereby declare that the said Scheme shall come into operation on the date of publication hereof in substitution of the said Deciduous Fruit Scheme, published by Proclamation R. 288 of 1962, as amended, which is hereby repealed.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Seventh day of September, One thousand Nine hundred and Seventy-nine.

M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council:

H. S. J. SCHOEMAN.

**SCHEDULE**  
**CONTENTS**

	Sections
Definitions.....	1
<b>PART I</b>	
Name, scope and application of Scheme.....	2-5
<b>PART II</b>	
The Control Board.....	6-18

DEEL III	
Komitees van die Raad.....	19-30
DEEL IV	
Finansiële maatreëls.....	31-38
DEEL V	
Beheer kragtens Skema.....	39-52
DEEL VI	
Diverse bepalinge.....	53-54

### WOORDOMSKRYWING

1. In hierdie Skema, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), 'n betekenis geheg is 'n ooreenstemmende betekenis, en beteken—

“beheerde produksiegebied” die gebied bestaande uit die volgende gebiede:

(a) Die Ceresproduksiegebied, dit is die landdrosdistrikte Piketberg, Ceres en Tulbagh;

(b) die Elginproduksiegebied, dit is die landdrosdistrik Hermanus, en die gebied van die landdrosdistrik Caledon in die weste begrens deur die grens van die landdrosdistrikte die Strand, Somerset-Wes en Stellenbosch; daarvandaan om die volgende eiendomme in te sluit:

Moordenaarskloof (B939/1877) Stel. Q11-27, Keurboom (Cdn. Q7-10), Dwaalberg (Cdn. Q3-9), Witklijptjieskloof (Cdn. Q3-8), Welgegund (Cdn. Q6-1) B1547/1924, Kleinhouwhoek (Cdn. Q7-15), Baviaanskrantz (Cdn. A7-25), Compagnies Drift (Sw. F2-7) en Roode Heuvel (Stel. Q10-34);

tot waar die oostelike grens van laasgenoemde eiendom by die grens van die landdrosdistrik Hermanus aansluit, daarvandaan met genoemde grens langs tot waar dit in die see loop;

(c) die Langkloofproduksiegebied, dit is die landdrosdistrikte George, Uniondale, Knysna, Joubertina en Humansdorp;

(d) die Montaguproduksiegebied, dit is die landdrosdistrikte Montagu, Robertson en Swellendam;

(e) die Paarlproduksiegebied, dit is die landdrosdistrikte Wellington en Malmesbury, en die landdrosdistrik Paarl uitgesonderd die gebied in paragraaf (f) hieronder omskryf as binne die Stellenbosch produksiegebied te val;

(f) die Stellenboschproduksiegebied, dit is die landdrosdistrikte die Strand, Somerset-Wes, Kuilsrivier, Bellville en Stellenbosch, en met inbegrip van die gebied van die landdrosdistrik Paarl begrens deur die N9 nasionale pad vanaf Kaapstad van die punt waar dit die grens van die eiendom Perseel E, Klappmutsrivier (Pa Q2-1), kruis tot waar dit by Hoofpad 27 na Stellenbosch aansluit, met daardie pad langs tot waar dit by die afdraaipunt na Hoofpad 2 na Simondium aansluit, met daardie pad langs tot by die kruising met Hoofpad 4 (die hoofweg tussen Paarl en Franschoek), met daardie pad langs tot waar dit by die suidelike grens van die eiendom Langerust (7702/1954) aansluit, met gemelde suidelike grens van die plaas Langerust langs tot waar dit by die middel van die Bergrivier aansluit sodat hierdie eiendom uit die gebied uitgesluit word, met die Bergrivier langs in 'n oostelike rigting tot waar dit by die Wemmershoekrivier aansluit, met laasgenoemde rivier en sy tak die Olifantsrivier langs, en daarvandaan met die grense van die landdrosdistrik Paarl met die landdrosdistrikte Caledon en Stellenbosch langs;

PART III	
Committees of the Board.....	19-30
PART IV	
Financial provisions.....	31-38
PART V	
Control under Scheme.....	39-52
PART VI	
Miscellaneous provisions.....	53-54

### DEFINITIONS

1. In this Scheme, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), shall have 'n corresponding meaning, and—

“Board” means the Deciduous Fruit Board referred to in section 6;

“controlled production area” means the area comprising the following areas:

(a) The Ceres Production Area, i.e. the Magisterial Districts of Piketberg, Ceres and Tulbagh;

(b) the Elgin Production Area, i.e. the Magisterial District of Hermanus and the area of the Magisterial District of Caledon bounded in the west by the boundary of the Magisterial District of the Strand, Somerset West and Stellenbosch; from there to include the following properties:

Moordenaarskloof (B939/1877) Stel. Q11-27, Keurboom (Cdn. Q7-10), Dwaalberg (Cdn. Q3-9), Witklijptjieskloof (Cdn. Q3-8), Welgegund (Cdn. Q6-1) B1547/1924, Kleinhouwhoek (Cdn. Q7-15), Baviaanskrantz (Cdn. A7-25), Compagnies Drift (Sw. F2-7) and Roode Heuvel (Stel. Q10-34);

to where the eastern boundary of the last mentioned property joins the boundary of the Magisterial District of Hermanus, from there, following the said boundary, to where it comes to an end at the sea;

(c) the Langkloof Production Area, i.e. the Magisterial Districts of George, Uniondale, Knysna, Joubertina and Humansdorp;

(d) The Montagu Production Area, i.e. the Magisterial Districts of Montagu, Robertson and Swellendam;

(e) The Paarl Production Area, i.e. the Magisterial Districts of Wellington and Malmesbury, and the Magisterial District of Paarl excluding the area defined in paragraph (f) hereunder as included in the Stellenbosch Production Area;

(f) the Stellenbosch Production Area, i.e. the Magisterial Districts of the Strand, Somerset West, Kuils River, Bellville and Stellenbosch, including the area of the Magisterial District of Paarl bounded by the N9 National Road from Cape Town from a point where it crosses the boundary of the property Lot E, Klappmutsrivier (Pa Q2-1), until it meets Divisional Road 27 to Stellenbosch, by that road until it meets the turn-off to Divisional Road 2 to Simondium by that road until the crossing with Divisional Road 4 (the high-way between Paarl and Franschoek), by that road until it meets the southern boundary of the property Langerust (7702/1954), by the said southern boundary of the farm Langerust until it meets the Berg River, by the Berg River in an easterly direction until it meets the Wemmershoek River, by the latter river and tributary Olifants River, and thereafter by the boundaries of the Paarl Magisterial District with the Caledon and Stellenbosch Magisterial Districts;



(g) die Villiersdorp produksiegebied, dit is die landdrosdistrik Caledon, uitgesonderd die gebied van die landdrosdistrik Caledon in paragraaf (b) hierbo omskryf as binne die produksiegebied Elgin te val;

(h) die Worcester produksiegebied, dit is die landdrosdistrik Worcester.

“die Wet” die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968);

“produsent” die persoon deur of ten behoeve van wie sagtevrugte geproduseer word, en omvat ook met betrekking tot ’n hoeveelheid sagtevrugte wat—

(a) van iemand verkry is as vergoeding vir die reg om grond te gebruik waarop daardie persoon ’n hoeveelheid sagtevrugte geproduseer het, of as beloning vir dienste aan ’n produsent van sagtevrugte gelewer, die persoon wat daardie hoeveelheid aldus verkry het;

(b) in die Republiek ingevoer is, die persoon wat daardie hoeveelheid aldus ingevoer het;

“Raad” die by artikel 6 vermelde Sagtevrugteraad;

“Republiek” nie ook die Gebied nie;

“sagtevrugte” appels, appelkose, druiwe, perskes, kaalperskes, pere, pruime en pruimedante, maar nie ook sodanige vrugte bestem vir die vervaardiging van—

(a) droëvrugte soos in die Droëvrugteskema, afgekondig by Proklamasie R. 302 van 1962, soos gewysig, omskryf nie;

(b) ingemaakte produkte soos in die Skema vir Inmaakvrugte, afgekondig by Proklamasie R. 215 van 1970, soos gewysig, omskryf nie;

(c) wyn, ander gegiste drank en spiritualieë soos in die Wet op Wyn, Ander Gegiste Drank en Spiritualieë, 1957 (Wet 25 van 1957), omskryf nie.

## DEEL I

### NAAM, OMVANG EN TOEPASSING VAN SKEMA

#### *Naam van Skema*

2. Hierdie Skema heet die Sagtevrugteskema.

#### *Produk waarop Skema betrekking het*

3. (1) Hierdie Skema het betrekking op sagtevrugte wat in die Republiek geproduseer of daarin ingevoer is.

(2) ’n Voorskrif van, of verbod opgelê of besluit geneem deur, die Raad—

(a) met betrekking tot ’n klas sagtevrugte, kan verskil van so ’n voorskrif of verbod of besluit met betrekking tot ’n ander klas sagtevrugte;

(b) kan betrekking hê slegs op ’n aangewese klas sagtevrugte.

#### *Gebied waarin Skema van toepassing is*

4. (1) Hierdie Skema is in die Republiek van toepassing.

(2) ’n Voorskrif van, of verbod opgelê of besluit geneem, deur die Raad—

(a) met betrekking tot ’n gedeelte van die Republiek kan verskil van so ’n voorskrif of verbod of besluit met betrekking tot ’n ander gedeelte van die Republiek; of

(b) kan van toepassing wees slegs op ’n aangewese gedeelte van die Republiek.

(g) the Villiersdorp Production Area, i.e. the Magisterial District of Caledon, excluding the area of the Magisterial District of Caledon defined in paragraph (b) above as included in the Elgin Production Area;

(h) the Worcester Production Area, i.e. the Magisterial District of Worcester.

“deciduous fruit” means apples, apricots, grapes, peaches, nectarines, pears, plums and prunes, but excluding such fruit intended for the manufacture of—

(a) dried fruit as defined in the Dried Fruit Scheme, published by Proclamation R. 302 of 1962, as amended;

(b) canned products as defined in the Canning Fruit Scheme, published by Proclamation R. 215 of 1970, as amended;

(c) wine, other fermented beverages and spirits as defined in the Wine, Other Fermented Beverages and Spirits Act, 1957 (Act 25 of 1957);

“producer” means any person by or on whose behalf deciduous fruit is produced, and includes, in relation to any quantity of deciduous fruit which—

(a) has been acquired from any person as a consideration for the right to use land on which that person has produced a quantity of deciduous fruit, or as remuneration for services rendered to a producer of deciduous fruit, the person who so acquired that quantity;

(b) has been imported into the Republic, the person who so imported that quantity;

“Republic” excludes the Territory;

“the Act” means the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968).

## PART I

### NAME, SCOPE AND APPLICATION OF SCHEME

#### *Name of Scheme*

2. This Scheme shall be called the Deciduous Fruit Scheme.

#### *Product to which Scheme relates*

3. (1) This Scheme relates to deciduous fruit produced in or imported into the Republic.

(2) Any requirement of, or prohibition imposed or decision taken by, the Board—

(a) which relates to any class of deciduous fruit, may differ from any such requirement or prohibition or decision which relates to any other class of deciduous fruit;

(b) may relate only to a specified class of deciduous fruit.

#### *Area in which Scheme applies*

4. (1) This Scheme shall apply in the Republic.

(2) Any requirement of, or prohibition imposed or decision taken by, the Board—

(a) which relates to any portion of the Republic, may differ from any such requirement or prohibition or decision which relates to any other portion of the Republic; or

(b) may apply only to a specified portion of the Republic.

*Persone op wie Skema van toepassing is*

5. Hierdie Skema is van toepassing op—

(a) alle persone wat sagtevrugte produseer of as 'n besigheid daarmee handel;

(b) 'n koöperatiewe vereniging of koöperatiewe maatskappy wat sagtevrugte hanteer, op dieselfde wyse asof daardie vereniging of maatskappy 'n produsent van sodanige sagtevrugte was.

**DEEL II****DIE BEHEERRAAD***Voortbestaan*

6. (1) Hierdie Skema word uitgevoer deur die Sagtevrugteraad vermeld in die Sagtevrugteskema, afgekondig by Proklamasie R. 288 van 1962, soos gewysig, wat ondanks die vervanging van daardie Skema deur hierdie Skema, as 'n beheerraad bly voortbestaan.

(2) Die Raad is met regs persoonlikheid bekleed en kan in sy eie naam as eiser en verweerder in regte optree en al die handelinge verrig wat nodig is vir of verbonde is aan die bereiking van sy doelstellings en die uitoefening van sy bevoegdhede ingevolge hierdie Skema.

*Samestelling*

7. (1) Die Raad bestaan uit agt lede wat behoudens die bepalings van hierdie Skema deur die Minister aangestel word, en waarvan al agt lede die verteenwoordigers van produsente van sagtevrugte moet wees.

(2) Die Raad kan hoogstens een persoon as adviserende lid van die Raad koöpteer.

*Ampstermyn van lede*

8. (1) 'n Lid van die Raad word, behoudens die bepalings van artikel 28A van die Wet, vir 'n tydperk van drie jaar aangestel: Met dien verstande dat geen persoon wat 68 jaar of ouer is as lid van die Raad aangestel mag word nie.

(2) Indien daar by die verstryking van die tydperk waarvoor 'n lid aangestel was, geen nuwe aanstelling in sy plek gedoen is nie, bly daardie lid in sy amp aan totdat so 'n aanstelling gedoen is, maar in geen geval vir langer as drie maande nie.

(3) 'n Afgetrede lid kan weer aangestel word.

*Toelaes van lede*

9. Die Raad kan, met die Minister se goedkeuring, die toelaes vasstel wat uit die Raad se fondse aan sy lede en adviserende lede betaal moet word.

*Voorsitter en Ondervoorsitter*

10. (1) Die Raad kies so dikwels as wat dit nodig word, een van sy lede as Voorsitter en een van sy lede as Ondervoorsitter van die Raad.

(2) Mits hy lid van die Raad bly, beklee die Voorsitter van die Raad sy amp as voorsitter vir die tydperk wat eindig op die datum van die eerste vergadering van die Raad [uitgesonderd 'n in artikel 11 (2) of (3) bedoelde spesiale vergadering van die Raad] gehou na verstryking van 11 maande na die datum van sy verkiesing en kan hy as voorsitter herkies word.

(3) Die bepalings van subartikel (2) is *mutatis mutandis* ten opsigte van die Ondervoorsitter van toepassing.

*Persons to whom Scheme applies*

5. This Scheme shall apply to—

(a) all persons producing, or dealing in the course of trade with, deciduous fruit;

(b) any co-operative society or co-operative company which handles deciduous fruit, in the same manner as if the society or company concerned were a producer of that deciduous fruit.

**PART II****THE CONTROL BOARD***Continued existence*

6. (1) This Scheme shall be administered by the Deciduous Fruit Board referred to in the Deciduous Fruit Scheme, published by Proclamation R. 288 of 1962, as amended, which notwithstanding the revocation of that Scheme by this Scheme, shall continue to exist as a control board.

(2) The Board shall be a body corporate capable of suing and being sued in its own name, and of performing all such acts as are necessary for or incidental to the carrying out of its objects and powers under this Scheme.

*Constitution*

7. (1) The Board shall consist of eight members appointed by the Minister subject to the provisions of this Scheme of whom all eight members shall be the representatives of producers of deciduous fruit.

(2) The Board may co-opt not more than one person as advisory member of the Board.

*Period of office of members*

8. (1) A member of the Board shall, subject to the provisions of section 28A of the Act, be appointed by the Minister for a period of three years: Provided that no person of the age of 68 years or more shall be appointed as a member.

(2) If at the expiration of the period for which a member was appointed, no new appointment was made in his place, that member shall continue to hold office until such an appointment has been made, but in no case for a period longer than three months.

(3) A retired member shall be eligible for reappointment.

*Allowance of members*

9. The Board may, with the approval of the Minister determine the allowances payable out of the funds of the Board to its members and advisory members.

*Chairman and Vice-Chairman*

10. (1) The Board shall, whenever it becomes necessary, elect one of its members to be the Chairman and one of its members to be the Vice-Chairman of the Board.

(2) The Chairman of the Board shall, subject to his remaining a member of the Board, hold office as Chairman for the period terminating on the date of the first meeting of the Board [excluding a special meeting of the Board referred to in section 11 (2) or (3)] held subsequent to the expiration of 11 months after the date of his election and be eligible for re-election as Chairman.

(3) The provisions of subsection (2) shall *mutatis mutandis* apply in respect of the Vice-Chairman.



(4) Wanneer die Voorsitter afwesig is of nie in staat is om sy werksaamhede te verrig nie, moet die Ondervoorsitter in sy plek optree en wanneer sowel die Voorsitter as die Ondervoorsitter afwesig is of nie in staat is om hul werksaamhede te verrig nie, moet die Raad een van sy ander lede kies om as Voorsitter op te tree.

#### *Vergaderings*

11. (1) Die vergaderings van die Raad word gehou op die tye en plekke wat die Raad, of die Voorsitter indien deur die Raad daartoe gemagtig, van tyd tot tyd mag bepaal.

(2) Die Voorsitter van die Raad kan te eniger tyd 'n spesiale vergadering van die Raad belê wat gehou moet word op 'n tyd en plek deur hom bepaal.

(3) Op skriftelike versoek van minstens drie lede van die Raad, moet die Voorsitter 'n spesiale vergadering van die Raad belê wat binne 14 dae na die datum van ontvangs van so 'n versoek gehou moet word op 'n tyd en plek wat hy bepaal.

(4) 'n Vergadering van die Raad word belê by kennisgewing deur of op gesag van die Voorsitter of enige beamppte van die Raad wat deur die Raad daartoe gemagtig is.

#### *Kworum en besluite*

12. (1) Vyf lede van die Raad (uitgesonderd adviserende lede) maak 'n kworum uit vir 'n vergadering van die Raad.

(2) Die beslissing van die meerderheid van die lede van die Raad (uitgesonderd adviserende lede) wat op 'n raadsvergadering teenwoordig is, maak 'n besluit van die Raad uit, en by 'n staking van stemme oor enige aangeleentheid het die Voorsitter van die Raad, benewens sy beraadslagende stem, ook 'n beslissende stem.

#### *Indiensneming van persone*

13. Die Raad kan, behoudens die voorskrifte wat die Minister in 'n bepaalde geval uitreik, dié persone in diens neem wat hy nodig ag vir die behoorlike verrigting van sy werksaamhede en vir die bereiking van die oogmerke van hierdie Skema.

#### *Verkryging van eiendom*

14. Die Raad kan—

(a) behoudens die bepalinge van artikel 34 (2) van die Wet, dié eiendom aanskaf of huur wat hy nodig ag vir die behoorlike verrigting van sy werksaamhede en vir die bereiking van die oogmerke van hierdie Skema;

(b) geld of eiendom aanneem wat by wyse van geskenk, toekenning of andersins aan die Raad gegee word, en kan sodanige geld of eiendom gebruik op 'n wyse wat die Minister goedkeur.

#### *Bystand aan ondernemings en navorsingswerk*

15. Die Raad kan, met die Minister se goedkeuring, deur middel van toekenning of lening of op 'n ander wyse bystand verleen—

(a) aan enige onderneming vir die bewaring, verwerking, opberging of bewerking van sagtevrugte;

(b) in verband met navorsingswerk met betrekking tot die verbetering, produksie, verwerking, opberging of bemarking van sagtevrugte of iets waarvan sagtevrugte verkry word.

(4) Whenever the Chairman is absent or unable to fulfil any of his functions, the Vice-Chairman shall act in his stead and whenever both the Chairman and the Vice-Chairman are absent or unable to fulfil their functions the Board shall elect another of its members to act as Chairman.

#### *Meetings*

11. (1) The meetings of the Board shall be held at such times and places as the Board, or the Chairman if authorised thereto by the Board, may from time to time determine.

(2) The Chairman of the Board may himself at any time call a special meeting of the Board to be held at a time and place determined by him.

(3) At the written request of not less than three members of the Board, the Chairman shall call a special meeting of the Board to be held within 14 days from the date of receipt of such request and at a time and place determined by him.

(4) A meeting of the Board shall be convened by notice given by or by direction of the Chairman or an official of the Board authorised thereto by the Board.

#### *Quorum and decisions*

12. (1) Five members of the Board (excluding advisory members) shall constitute a quorum for any meeting of the Board.

(2) The decision of the majority of the members of the Board (excluding advisory members) present at a meeting of the Board, shall constitute a decision of the Board, and in the event of an equality of votes in regard to any matter, the Chairman of the Board shall have a casting vote in addition to his deliberative vote.

#### *Employment of persons*

13. The Board may subject to such directions as the Minister may issue in a particular case employ such persons as it may consider necessary for the proper performance of its functions and for the attainment of the objects of this Scheme.

#### *Acquisition of property*

14. The Board may—

(a) subject to the provisions of section 34 (2) of the Act, acquire or hire such property as it may consider necessary for the proper performance of its functions and for the attainment of the objects of this Scheme;

(b) accept money or property given to the Board by way of donation, grant or otherwise and may utilise such money or property in such manner as the Minister may approve.

#### *Assistance to undertakings and research work*

15. The Board may, with the approval of the Minister, assist by grant or loan or in any other manner—

(a) any undertaking for preserving, processing, storing or conditioning deciduous fruit;

(b) in regard to research work relating to the improvement, production, processing, storing or marketing of deciduous fruit or anything from which deciduous fruit is derived.



*Verstreking van inligting en advies*

## 16. Die Raad kan—

(a) 'n inligtingsdiens instel ten einde produsente van tyd tot tyd in te lig aangaande bemarkingstoestande oor die algemeen of aangaande die toestand ten opsigte van 'n besondere mark;

(b) die Minister van advies dien aangaande—

(i) die voorwaardes wat betref grade, kwaliteit-standaarde, verpakkingsmetodes en die merk van sagtevrugte of van 'n houer of omhulsel wat dit bevat en waarop sodanige sagtevrugte verkoop of vir verkoop ingevoer mag word;

(ii) die verbod op, of beheer of reëling van, die invoer of uitvoer van sagtevrugte;

(iii) alle aangeleenthede betreffende die bemarking of verwerking van sagtevrugte.

*Bevordering van vraag na sagtevrugte*

17. Die Raad kan die stappe doen wat die Minister goedkeur ter bevordering of stimulerings van die vraag, hetsy binne of buite die Republiek, na sagtevrugte of iets wat van sagtevrugte verkry word.

*Samewerking met ander persone en ander rade*

18. Die Raad, kan, met die Minister se goedkeuring, behoudens die bepalinge van artikel 38 (2) van die Wet, met enigiemand meedoen aan 'n handeling wat die Raad kan verrig en kan namens 'n ander raad wat kragtens 'n wetsbepaling vir of ten opsigte van 'n landbou- of verwante bedryf ingestel is, alle handelinge verrig wat daardie ander raad kan verrig.

## DEEL III

## KOMITEES VAN DIE RAAD

*Raadskomitees*

19. (1) Die Raad kan, met die toestemming van die Minister en onderworpe aan die voorwaardes wat die Raad op lê, een of meer komitees uit sy lede aanstel en na goeddunke van sy bevoegdheid aan so 'n komitee oordra: Met dien verstande dat die Raad nie oordoen word van 'n bevoegdheid wat hy aan so 'n komitee oordra nie.

(2) Die Voorsitter van die Raad is *ex officio* lid van 'n komitee deur die Raad kragtens subartikel (1) aangestel.

(3) Die Raad moet ten opsigte van elke komitee wat hy kragtens subartikel (1) aanstel, reëls neêr lê met betrekking tot die hou van en die prosedure op vergaderings (met inbegrip van die kworum), die wyse waarop vergaderings belê moet word en aangeleenthede in verband daarmee.

(4) Die beslissing van die meerderheid van al die lede van so 'n komitee maak 'n besluit van die komitee uit, tensy die Raad, met die goedkeuring van die Minister, anders bepaal.

*Adviserende komitees**Perske-Advieskomitee*

20. (1) Hierby word 'n adviserende komitee ingestel, wat die Perske-Advieskomitee heet, wat die Raad moet adviseer aangaande enige aangeleentheid betreffende die uitvoering van hierdie Skema ten opsigte van perskes.

(2) Die Komitee bestaan uit hoogstens sewe lede en word saamgestel op die wyse deur Raad, met goedkeuring van die Minister, bepaal.

*Furnishing of information and advice*

## 16. The Board may—

(a) establish an information service in order to inform producers from time to time about marketing conditions in general or about the condition of any particular market;

(b) advise the Minister as to—

(i) the conditions regarding grades, standards of quality, methods of packing and the marking of deciduous fruit or of any receptacle or cover containing it, subject to which deciduous fruit may be sold or imported for sale;

(ii) the prohibition, control or regulation of the importation or export of deciduous fruit;

(iii) all matters relating to the marketing or processing of deciduous fruit.

*Stimulating demand for deciduous fruit*

17. The Board may take such steps as may be approved by the Minister for fostering or stimulating the demand, whether within or outside the Republic, for deciduous fruit or for anything which is derived from deciduous fruit.

*Co-operation with other persons and other boards*

18. The Board may, subject to the provisions of section 38 (2) of the Act, co-operate, with the approval of the Minister, with any person in doing any act which the Board may perform, and do on behalf of any other board established under any law for or in respect of any agricultural or related industry, any act which such other board may perform.

## PART III

## COMMITTEES OF THE BOARD

*Board committees*

19. (1) The Board may, with the consent of the Minister and subject to such conditions as the Board may impose, appoint one or more committees from among its members, and may invest any such committee with such of its powers as it may deem fit: Provided that the Board shall not be divested of any power with which it may invest any such committee.

(2) The Chairman of the Board shall *ex officio* be a member of any committee appointed by the Board under subsection (1).

(3) The Board shall in respect of every committee appointed by it under subsection (1) make rules with regard to the conduct of any procedure at meetings (including the quorum), the manner in which meetings shall be called and matters incidental thereto.

(4) The decision of the majority of all the members of any such committee shall constitute a decision of the committee, unless the Board, with the approval of the Minister, determines otherwise.

*Advisory committees**Peach Advisory Committee*

20. (1) There is hereby established an advisory committee, to be known as the Peach Advisory Committee which shall advise the Board in regard to any matter relating to the administration of this Scheme in respect of peaches.

(2) The Committee shall consist of not more than seven members and shall be constituted in the manner determined by the Board with the approval of the Minister.

(3) Die lede van die Komitee word deur die Raad aangestel: Met dien verstande dat geen persoon wat 68 jaar of ouer is as lid aangestel mag word nie.

(4) Die Raad kan, op die voorwaardes wat die Minister goedkeur, sodanige van sy bevoegdhede ingevolge hierdie skema aan die Komitee oordra, as wat hy met die goedkeuring van die Minister bepaal.

(5) Die Raad moet ten opsigte van die Komitee sodanige reëls neerlê met betrekking tot die hou van en prosedure op vergaderings (met inbegrip van die quorum), die wyse waarop vergaderings belê moet word, die verkiesing van 'n voorsitter en 'n ondervoorsitter, ampstermyn van lede, die vulling van vakatures en aangeleenthede in verband daarmee, as wat hy met die goedkeuring van die Minister bepaal.

(6) Die beslissing van die meerderheid van al die lede van die Komitee maak 'n besluit van die Komitee uit.

(7) Die Raad kan met die Minister se goedkeuring, die toelae vasstel wat uit die Raad se fondse aan lede van die Komitee betaal moet word.

#### *Pruim-Advieskomitee*

21. (1) Hierby word 'n adviserende komitee ingestel wat die Pruim-Advieskomitee heet, wat die Raad moet adviseer aangaande enige aangeleentheid betreffende die uitvoering van hierdie skema ten opsigte van pruime.

(2) Die Komitee bestaan uit hoogstens nege lede en word saamgestel op die wyse deur die Raad, met goedkeuring van die Minister, bepaal.

(3) Die bepalinge van artikel 20 (3), (4), (5), (6) en (7) is *mutatis mutandis* ten opsigte van die Pruim-Advieskomitee van toepassing.

#### *Peer-Advieskomitee*

22. (1) Hierby word 'n adviserende komitee ingestel, wat die Peer-Advieskomitee heet, wat die Raad moet adviseer aangaande enige aangeleentheid betreffende die uitvoering van hierdie Skema ten opsigte van pere.

(2) Die Komitee bestaan uit hoogstens 11 lede, en word saamgestel op die wyse deur die Raad, met goedkeuring van die Minister, bepaal.

(3) Die bepalinge van artikel 20 (3), (4), (5) (6) en (7) is *mutatis mutandis* ten opsigte van die Peer-Advieskomitee van toepassing.

#### *Druif-Advieskomitee*

23. (1) Hierby word 'n adviserende komitee ingestel, wat die Druif-Advieskomitee heet, wat die Raad moet adviseer aangaande enige aangeleentheid betreffende die uitvoering van hierdie Skema ten opsigte van druife.

(2) Die Komitee bestaan uit hoogstens 11 lede en word saamgestel op die wyse deur die Raad, met goedkeuring van die Minister, bepaal.

(3) Die bepalinge van artikel 20 (3), (4), (5), (6) en (7) is *mutatis mutandis* ten opsigte van die Druif-Advieskomitee van toepassing.

#### *Appel-Advieskomitee*

24. (1) Hierby word 'n adviserende komitee ingestel, wat die Appel-Advieskomitee heet, wat die Raad moet adviseer aangaande enige aangeleentheid betreffende die uitvoering van hierdie Skema ten opsigte van appels.

(3) The members of the Committee shall be appointed by the Board: Provided that no person of the age of 68 years or more shall be appointed as a member.

(4) The Board may, on such conditions as the Minister may approve, assign to the Committee such of its powers under this Scheme as it may with the approval of the Minister determine.

(5) The Board shall in respect of the Committee make such rules with regard to the conduct of and procedure at meetings (including the quorum), the manner in which a meeting shall be called, the election of a chairman and a vice-chairman, tenure of office of members, the filling of vacancies and matters incidental thereto, as it may with the approval of the Minister determine.

(6) The decision of the majority of all the members of the Committee shall constitute a decision of the Committee.

(7) The Board may, with the approval of the Minister, determine the allowances payable out of the funds of the Board to members of the Committee.

#### *Plum Advisory Committee*

21. (1) There is hereby established an advisory committee, to be known as the Plum Advisory Committee which shall advise the Board in regard to any matter relating to the administration of this Scheme in respect of plums.

(2) The Committee shall consist of not more than nine members and shall be constituted in the manner determined by the Board with the approval of the Minister.

(3) The provisions of section 20 (3), (4), (5), (6) and (7) shall *mutatis mutandis* apply in respect of the Plum Advisory Committee.

#### *Pear Advisory Committee*

22. (1) There is hereby established an advisory committee, to be known as the Pear Advisory Committee which shall advise the Board in regard to any matter relating to the administration of this Scheme in respect of pears.

(2) The Committee shall consist of not more than 11 members and shall be constituted in the manner determined by the Board with the approval of the Minister.

(3) The provisions of section 20 (3), (4), (5), (6) and (7) shall *mutatis mutandis* apply in respect of the Pear Advisory Committee.

#### *Grape Advisory Committee*

23. (1) There is hereby established an advisory committee, to be known as the Grape Advisory Committee which shall advise the Board in regard to any matter relating to the administration of this Scheme in respect of grapes.

(2) The Committee shall consist of not more than 11 members and shall be constituted in the manner determined by the Board with the approval of the Minister.

(3) The provisions of section 20 (3), (4), (5), (6) and (7) shall *mutatis mutandis* apply in respect of the Grape Advisory Committee.

#### *Apple Advisory Committee*

24. (1) There is hereby established an advisory committee, to be known as the Apple Advisory Committee which shall advise the Board in regard to any matter relating to the administration of this Scheme in respect of apples.



(2) Die Komitee bestaan uit hoogstens 14 lede en word saamgestel op die wyse deur die Raad, met goedkeuring van die Minister, bepaal.

(3) Die bepalinge van artikel 20 (3), (4), (5), (6) en (7) is *mutatis mutandis* ten opsigte van die Appel-Advieskomitee van toepassing.

#### *Adviseerende Druiweskattingskomitee—Paarlgebied*

25. (1) Hierby word 'n adviseerende komitee ingestel wat die Adviseerende Druiweskattingskomitee—Paarlgebied, heet, wat die Raad moet adviseer aangaande druive-oesskattings in die Paarlgebied—bestaande uit die landdrosdistrikte Paarl, Somerset-Wes, Stellenbosch, Tulbagh en Wellington.

(2) Die Komitee bestaan uit hoogstens 11 lede en word saamgestel op die wyse deur die Raad, met die goedkeuring van die Minister, bepaal.

(3) Die bepalinge van artikel 20 (3), (4), (5), (6) en (7) is *mutatis mutandis* ten opsigte van die Adviseerende Druiweskattingskomitee—Paarlgebied, van toepassing.

#### *Adviseerende Druiweskattingskomitee—Hexriviergebied*

26. (1) Hierby word 'n adviseerende komitee ingestel, wat die Adviseerende Druiweskattingskomitee — Hexriviergebied, heet, wat die Raad moet adviseer aangaande druive-oesskattings in die Hexriviergebied, bestaande uit die landdrosdistrik Worcester.

(2) Die Komitee bestaan uit hoogstens 11 lede en word saamgestel op die wyse deur die Raad, met die goedkeuring van die Minister, bepaal.

(3) Die bepalinge van artikel 20 (3), (4), (5), (6) en (7) is *mutatis mutandis* ten opsigte van die Adviseerende Druiweskattingskomitee—Hexriviergebied, van toepassing.

#### *Adviseerende Appel- en Peerskattingskomitee — Ceresgebied*

27. (1) Hierby word 'n adviseerende komitee ingestel, wat die Adviseerende Appel- en Peerskattingskomitee—Ceresgebied heet, wat die Raad moet adviseer aangaande appel- en peeroesskattings in die Ceresgebied, bestaande uit die landdrosdistrikte Ceres en Tulbagh.

(2) Die Komitee bestaan uit hoogstens 10 lede en word saamgestel op die wyse deur die Raad, met die goedkeuring van die Minister, bepaal.

(3) Die bepalinge van artikel 20 (3), (4), (5), (6) en (7) is *mutatis mutandis* ten opsigte van die Adviseerende Appel- en Peerskattingskomitee—Ceresgebied, van toepassing.

#### *Adviseerende Appel- en Peerskattingskomitee—Elgingebied*

28. (1) Hierby word 'n adviseerende komitee ingestel wat die Adviseerende Appel- en Peerskattingskomitee—Elgingebied heet, wat die Raad moet adviseer aangaande appel- en peeroesskattings in die Elgingebied, bestaande uit die landdrosdistrikte Caledon en Hermanus.

(2) Die Komitee bestaan uit hoogstens 10 lede en word saamgestel op die wyse deur die Raad, met die goedkeuring van die Minister, bepaal.

(3) Die bepalinge van artikel 20 (3), (4), (5), (6) en (7) is *mutatis mutandis* ten opsigte van die Adviseerende Appel- en Peerskattingskomitee—Elgingebied, van toepassing.

(2) The Committee shall consist of not more than 14 members and shall be constituted in the manner determined by the Board with the approval of the Minister.

(3) The provisions of section 20 (3), (4), (5), (6) and (7) shall *mutatis mutandis* apply in respect of the Apple Advisory Committee.

#### *Grape Estimating Advisory Committee—Paarl Area*

25. (1) There is hereby established an advisory committee, to be known as the Grape Estimating Advisory Committee—Paarl Area which shall advise the Board in regard to grape crop estimates in the Paarl Area, which consists of the Magisterial Districts of Paarl, Somerset West, Stellenbosch, Tulbagh and Wellington.

(2) The Committee shall consist of not more than 11 members and shall be constituted in the manner determined by the Board with the approval of the Minister.

(3) The provisions of section 20 (3), (4), (5), (6) and (7) shall *mutatis mutandis* apply in respect of the Grape Advisory Committee—Paarl Area.

#### *Grape Estimating Advisory Committee—Hex River Area*

26. (1) There is hereby established an advisory committee, to be known as the Grape Estimating Advisory Committee—Hex River Area, which shall advise the Board in regard to grape crop estimates in the Hex River Area, which consists of the Magisterial District of Worcester.

(2) The Committee shall consist of not more than 11 members and shall be constituted in the manner determined by the Board with the approval of the Minister.

(3) The provisions of section 20 (3), (4), (5), (6) and (7) shall *mutatis mutandis* apply in respect of the Grape Estimating Advisory Committee—Hex River Area.

#### *Apple and Pear Estimating Advisory Committee—Ceres Area*

27. (1) There is hereby established an advisory committee, to be known as the Apple and Pear Estimating Advisory Committee—Ceres Area, which shall advise the Board in regard to apple and pear crop estimates in the Ceres Area, which consists of the Magisterial Districts of Ceres and Tulbagh.

(2) The Committee shall consist of not more than 10 members and shall be constituted in the manner determined by the Board with the approval of the Minister.

(3) The provisions of section 20 (3), (4), (5), (6) and (7) shall *mutatis mutandis* apply in respect of the Apple and Pear Estimating Advisory Committee—Ceres Area.

#### *Apple and Pear Estimating Advisory Committee—Elgin Area*

28. (1) There is hereby established an advisory committee, to be known as the Apple and Pear Estimating Advisory Committee—Elgin Area, which shall advise the Board in regard to apple and pear crop estimates in the Elgin Area, which consists of the Magisterial Districts of Caledon and Hermanus.

(2) The Committee shall consist of not more than 10 members and shall be constituted in the manner determined by the Board with the approval of the Minister.

(3) The provisions of section 20 (3), (4), (5), (6) and (7) shall *mutatis mutandis* apply in respect of the Apple and Pear Estimating Advisory Committee—Elgin Area.



*Adviserende Appel- en Peerskattingstokomitee—Langkloofgebied*

29. (1) Hierby word 'n adviserende komitee ingestel, wat die Adviserende Appel- en Peerskattingstokomitee—Langkloofgebied, heet, wat die Raad moet adviseer aangaande appel- en peeroesskattinge in die Langkloofgebied, bestaande uit die landdrosdistrikte George, Humansdorp, Joubertina, Knysna en Uniondale.

(2) Die Komitee bestaan uit hoogstens nege lede en word saamgestel op die wyse deur die Raad, met die goedkeuring van die Minister, bepaal.

(3) Die bepalings van artikel 20 (3), (4), (5), (6) en (7) is *mutatis mutandis* ten opsigte van die Appel- en Peerskattingstokomitee—Langkloofgebied, van toepassing.

*Adviserende Peerbevorderingskomitee*

30. (1) Hierby word 'n adviserende komitee ingestel, wat die Adviserende Peerbevorderingskomitee heet, wat die Raad moet adviseer aangaande die uitvoering van sy bevoegdhede kragtens artikel 17 ten opsigte van pere.

(2) Die Komitee bestaan uit hoogstens vier lede en word saamgestel op die wyse deur die Raad, met die goedkeuring van die Minister, bepaal.

(3) Die bepalings van artikel 20 (3), (4), (5), (6) en (7) is *mutatis mutandis* ten opsigte van die Adviserende Peerbevorderingskomitee, van toepassing.

## DEEL IV

## FINANSIELE MAATREËLS

*Oplegging van heffings*

31. (1) Die Raad kan, behoudens die bepalings van artikel 43 van die Wet, met die goedkeuring van die Minister en op 'n grondslag wat die Raad bepaal, 'n heffing opleë op sagtevrugte, of op sagtevrugte van 'n bepaalde klas, graad of kwaliteitstandaard.

(2) 'n Heffing kragtens subartikel (1) opgelê—

(a) is betaalbaar deur die produsent van sodanige sagtevrugte en kan, in die geval van sagtevrugte wat deur bemiddeling van die Raad verkoop word, afgetrek word van die bedrag wat deur die Raad aan die betrokke produsente betaalbaar is; en

(b) moet, in die geval van sagtevrugte wat uit die Republiek uitgevoer, of in die Republiek verkoop word anders as deur bemiddeling van die Raad, aan die Raad betaal word op die tye en wyse wat by regulasie kragtens artikel 89 van die Wet voorgeskryf word deur die in subartikel (3) vermelde persone.

(3) Die in subartikel 2 (b) bedoelde heffing moet betaal word—

(a) in die geval van 'n heffing op sagtevrugte (behalwe appels en appelkose) wat in die Republiek kragtens 'n permit uitgereik ingevolge artikel 49 verkoop word, deur die houer van so 'n permit;

(b) in die geval van 'n heffing op sagtevrugte wat uit die Republiek uitgevoer word, deur die persoon wat sodanige sagtevrugte aldus uitvoer;

(c) in die geval van 'n heffing op appels en pere wat vir varsverbruik in die Republiek verkoop word—

(i) indien ten behoeve van iemand verkoop deur 'n markmeester op 'n munisipale varsproduktemark, deur sodanige markmeester;

*Apple and Pear Estimating Advisory Committee — Langkloof Area*

29. (1) There is hereby established an advisory committee, to be known as the Apple and Pear Estimating Advisory Committee—Langkloof Area, which shall advise the Board in regard to apple and pear crop estimates in the Langkloof Area, which consists of the Magisterial Districts of George, Humansdorp, Joubertina, Knysna and Uniondale.

(2) The Committee shall consist of not more than nine members and shall be constituted in the manner determined by the Board with the approval of the Minister.

(3) The provisions of section 20 (3), (4), (5), (6) and (7) shall *mutatis mutandis* apply in respect of the Apple and Pear Estimating Advisory Committee—Langkloof Area.

*Pear Promotion Advisory Committee*

30. (1) There is hereby established an advisory committee, to be known as the Pear Promotion Advisory Committee, which shall advise the Board in regard to any matter relating to the administration of its functions under section 17 in respect of pears.

(2) The Committee shall consist of not more than four members and shall be constituted in the manner determined by the Board with the approval of the Minister.

(3) The provisions of section 20 (3), (4), (5), (6) and (7) shall *mutatis mutandis* apply in respect of the Pear Promotion Advisory Committee.

## PART IV

## FINANCIAL PROVISIONS

*Imposition of levies*

31. (1) The Board may, subject to the provisions of section 43 of the Act, with the approval of the Minister and on such basis as the Board may determine, impose a levy on deciduous fruit, or on deciduous fruit of a particular class, grade or standard of quality.

(2) A levy imposed under subsection (1)—

(a) shall be payable by the producer of such deciduous fruit and may in the case of a levy on deciduous fruit sold through the Board, be deducted from the amount payable to such a producer by the Board; and

(b) shall, in the case of deciduous fruit exported from the Republic, or sold in the Republic otherwise than through the Board, be paid to the Board at such times and in such a manner as may be prescribed by regulation under section 89 of the Act by the persons referred to in subsection (3).

(3) The levy referred to in subsection 2 (b) shall be payable by—

(a) in the case of a levy on deciduous fruit (except apples and apricots) which is sold in the Republic in terms of a permit issued under section 49, the holder of such permit;

(b) in the case of a levy on deciduous fruit which is exported from the Republic, the person by whom the deciduous fruit is so exported;

(c) in the case of a levy on apples and pears sold for fresh consumption in the Republic—

(i) if sold on behalf of any person by a market master on a municipal fresh produce market, by such market master;

(ii) indien ten behoeve van iemand verkoop deur 'n agent op 'n munisipale varsproduktemark, deur die markmeester wat bedoelde mark beheer;

(iii) indien regstreeks deur 'n produsent verkoop aan 'n persoon wat die houer is van 'n permit uitgereik kragtens artikel 49 om 'n in daardie artikel vermelde soort sagtevrugte te verkoop, deur die houer van sodanige permit;

(iv) indien regstreeks deur 'n produsent verkoop aan 'n persoon, behalwe 'n in subparagraaf (iii) bedoelde persoon, deur sodanige produsent;

(v) indien ten behoeve van 'n produsent verkoop deur 'n agent anders as op 'n munisipale varsproduktemark, deur sodanige agent.

(4) 'n In subartikel (3) (c) bedoelde markmeester of agent, wat 'n heffing aan die Raad betaal het of moet betaal op appels en pere, wat hy ten behoeve van iemand anders verkoop het, kan die bedrag van so 'n heffing van so iemand verhaal, deur dit af te trek van die opbrengs van die appels en pere aldus deur hom verkoop.

(5) Die Raad kan aan 'n markmeester of agent wat 'n heffing aan die Raad betaal het op appels en pere wat hy ten behoeve van iemand anders verkoop het, die kommissie op die bedrag van die heffing betaal wat die Raad bepaal.

#### *Oplegging van spesiale heffings*

32. (1) Die Raad kan, behoudens die bepalings van artikel 43 van die Wet, met die goedkeuring van die Minister en op 'n grondslag wat die Raad bepaal, 'n spesiale heffing opleë op sagtevrugte of op sagtevrugte van 'n bepaalde klas, graad of kwaliteitstandaard.

(2) Vir die doeleindes van so 'n spesiale heffing is die bepalings van artikel 31 (2), (3), (4) en (5) *mutatis mutandis* van toepassing en by sodanige toepassing word 'n verwysing in daardie artikel na 'n heffing uitgelê as 'n verwysing na 'n spesiale heffing opgelê kragtens subartikel (1) van hierdie artikel.

#### *Leen van geld*

33. Die Raad kan met die Minister se goedkeuring geld leen wat ter verwesentliking van die oogmerke van hierdie Skema aangewend moet word.

#### *Algemene Fonds*

34. (1) Hierby word 'n fonds ingestel wat die Algemene Fonds heet, wat deur die Raad bestuur en beheer moet word en waarin alle gelde gestort moet word wat deur die Raad ontvang word, behalwe dié gelde wat in 'n artikel 35 bedoelde Reserwefonds of in 'n spesiale fonds in artikel 36 beoog of in 'n fonds of rekening van 'n in artikel 45 bedoelde poel gestort moet word.

(2) Alle administratiewe uitgawes van die Raad word uit die Algemene Fonds betaal.

(3) Die Raad kan met die Minister se goedkeuring geld in die Algemene Fonds vir enige ander doel aanwend wat na oordeel van die Raad tot die voordeel sal strek van persone wat belang het by sagtevrugte.

#### *Reserwefondse*

35. (1) Hierby word die volgende reserwefondse ingestel, wat deur die Raad bestuur en beheer moet word en waarin die gelde deur die Raad ontvang, wat die Minister bepaal, en die bedrae tot die beskikking van die Raad wat die Minister van tyd tot tyd goedkeur, of

(ii) if sold on behalf of any person by an agent on a municipal fresh produce market, by the market master who controls such market;

(iii) if sold directly by a producer to a person who is the holder of a permit issued under section 49 to sell deciduous fruit of any of the kinds specified in that section, by the holder of such permit;

(iv) if sold directly by a producer to a person other than a person referred to in paragraph (iii), by such producer;

(v) if sold on behalf of a producer by an agent other than on a municipal fresh produce market, by such agent.

(4) A market master or agent referred to in subsection (3) (c) who paid or has to pay to the Board a levy on apples and pears sold by him on behalf of any other person, may recover the amount of any such levy from such person by deducting it from the proceeds of the apples so sold by him.

(5) The Board may pay to a market master or agent who has paid to the Board a levy on apples and pears sold by him on behalf of any other person, such commission on the amount of the levy as the Board may determine.

#### *Imposition of special levies*

32. (1) The Board may, subject to the provisions of section 43 of the Act, with the approval of the Minister and on such basis as the Board may determine, impose a special levy on deciduous fruit or on deciduous fruit of a particular class, grade or standard of quality.

(2) For the purposes of any such special levy, the provisions of section 31 (2), (3), (4), and (5) shall *mutatis mutandis* apply and in such application a reference in that section to a levy shall be construed as a reference to a special levy imposed under subsection (1) of this section.

#### *Borrowing of money*

33. The Board may borrow money with the approval of the Minister, to be utilised for the purpose of attaining the objects of this Scheme.

#### *General Fund*

34. (1) There is hereby established a fund, to be known as the General Fund, which shall be administered and controlled by the Board and into which shall be paid all moneys received by the Board except such moneys as are paid into a Reserve Fund referred to in section 35 or into a special fund contemplated in section 36 or into a fund or account of any pool referred to in section 45.

(2) All administrative expenses of the Board shall be paid from the General Fund.

(3) The Board may utilise, with the approval of the Minister, money in the General Fund for any other object which in the opinion of the Board will be to the advantage of persons interested in deciduous fruit.

#### *Reserve funds*

35. (1) There are hereby established the following reserve funds which shall be administered and controlled by the Board and into which shall be paid such moneys received by the Board as may be determined by the Minister, and such amounts at the disposal of the Board as may from time to time be approved by the



wat die Minister na die end van die by artikel 28 bepaalde boekjaar en na oorlegpleging met die Raad bepaal, gestort moet word:

- (a) Algemene Reserwefonds; en
- (b) Navorsingsreserwefonds.

(2) Die Raad kan oor die gelde in die in subartikel (1) bedoelde reserwefondse beskik op die wyse wat die Minister goedkeur.

#### *Spesiale fondse*

36. (1) Die Raad kan een of meer spesiale fondse instel wat deur die Raad bestuur en beheer moet word, waarin die gelde verkry uit 'n spesiale heffing kragtens artikel 32 opgelê, die ander gelde deur die Raad ontvang wat die Minister bepaal, en die bedrae tot die beskikking van die Raad, wat die Minister goedkeur, gestort moet word.

(2) Die Raad kan oor die geld in 'n in subartikel (1) beoogde spesiale fonds beskik op die wyse wat die Minister goedkeur.

#### *Bates van Raad by opheffing van Skema*

37. Ingeval hierdie Skema opgehef word—

(a) word alle bates van die Raad, nadat al sy skulde betaal is aan die Minister oorhandig en die bates aldus oorhandig, word deur die Minister na goeëddunke vir die bevordering van die sagtevrugte-bedryf aangewend;

(b) word enige tekort wat mag bestaan nadat al die bates van die Raad tot geld gemaak is, gedra deur produsente van sagtevrugte in verhouding tot die onderskeie bedrae in die vorm van heffing en spesiale heffing kragtens hierdie Skema gedurende die tydperk van drie jaar onmiddellik voor die datum waarop die Skema opgehef is, deur hulle betaal.

#### *Boekjaar*

38. Die boekjaar ingevolge hierdie Skema is die tydperk vanaf die eerste dag van Oktober in enige jaar tot die 30ste dag van September in die daaropvolgende jaar, albei dae ingesluit.

### DEEL V

#### BEHEER KRAGTENS SKEMA

##### *Aantekeninge en opgawes*

39. Die Raad kan, met die Minister se goedkeuring—

(a) enigiemand, of enigiemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, of enigiemand behalwe iemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, gelas om aan die Raad dié inligting met betrekking tot sagtevrugte of iets waarvan sagtevrugte verkry word, te verstrek, waaroor bedoelde persoon beskik en wat die Raad spesifiseer;

(b) die aantekeninge wat in verband met sagtevrugte of iets gehou moet word, die tydperk waarvoor so 'n aantekening behou moet word en die opgawes wat ten opsigte van sagtevrugte of iets aan die Raad verstrek moet word deur enigiemand, of deur enigiemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, of deur enigiemand behalwe iemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, voorskryf, asook die tye waarop, die vorm waarin en die wyse waarop die bedoelde opgawes aldus verstrek moet word.

Minister or as may after the end of any financial year, determined in section 38 of this Scheme, be determined by the Minister after consultation with the Board:

- (a) General Reserve Fund; and
- (b) Research Reserve Fund.

(2) The Board shall deal with money in a reserve fund referred to in subsection (1) in such manner as may be approved by the Minister.

#### *Special funds*

36. (1) The Board may establish one or more special funds which shall be administered and controlled by the Board, into which shall be paid the moneys derived from a special levy imposed under section 32, such other moneys received by the Board as may be determined by the Minister and such amounts at the disposal of the Board as may be approved by the Minister.

(2) The Board may deal with money in a special fund contemplated in subsection (1) in such manner as may be approved by the Minister.

#### *Assets of Board in event of discontinuance of Scheme*

37. In the event of discontinuance of this Scheme—

(a) all assets of the Board after all its debts have been paid, shall be handed over to the Minister and the assets so handed over shall be utilised by the Minister at his discretion for the advancement of the deciduous fruit industry;

(b) any deficit which may exist after all the assets of the Board have been realised, shall be borne by producers of deciduous fruit in proportion to the respective amounts paid by them in the form of levies and special levies under this Scheme during the period of three years immediately preceding the date on which this Scheme is discontinued.

#### *Financial year*

38. The financial year under this Scheme, shall be the period from the first day of October in any year to the 30th day of September in the next succeeding year, both days inclusive.

### PART V

#### CONTROL UNDER SCHEME

##### *Records and returns*

39. The Board may, with the approval of the Minister—

(a) require any person, or any person belonging to any class or group of persons, or any person other than a person belonging to any class or group of persons, to furnish the Board with such information relating to deciduous fruit or anything from which deciduous fruit is derived as may be available to such person and as the Board may specify;

(b) prescribe the records to be kept in connection with deciduous fruit or thing, the period for which any such record shall be retained and the returns to be rendered in regard to deciduous fruit or thing to the Board by any person or by any person belonging to any class or group of persons, or by any person other than a person belonging to any class or group of persons, and the times at which, and the form and manner in which such return shall be so rendered.



*Aanstelling van agente*

40. (1) Die Raad kan, onderworpe aan voorwaardes deur die Minister goedgekeur, die agente aanstel wat die Raad nodig ag vir die behoorlike verrigting van sy werksaamhede.

(2) Iemand wie se aansoek om aanstelling kragtens subartikel (1) as 'n agent geweier is, of wie se aanstelling kragtens daardie subartikel as 'n agent beëindig is, kan ingevolge artikel 53 (2) van die Wet op die wyse by regulasie kragtens artikel 89 van die Wet voorgeskryf, teen sodanige weiering of beëindiging by die Minister appèl aanteken.

*Magtiging en bevoegdheid van inspekteurs*

41. Die Raad kan, vir die uitvoering van die bepalings van hierdie Skema, enigiemand in die algemeen of in 'n besondere geval magtig om te alle redelike tye—

(a) 'n plek te betree wat geokkupeer word deur iemand wat 'n produsent is of vermoed word 'n produsent te wees van, of deur iemand wat as 'n besigheid handel of vermoed word as 'n besigheid te handel, met sagtevrugte, of 'n plek of voertuig waarin of waarop daar 'n hoeveelheid sagtevrugte deur iemand gehou word of na vermoede gehou word;

(b) sodanige sagtevrugte te inspekteer en alle boeke en stukke op bedoelde plek of in of op bedoelde voertuig na te gaan wat, na op redelike gronde vermoed word, op sagtevrugte betrekking het en afskrifte van of uittreksels uit dié boeke en stukke te maak;

(c) van die eienaar van sodanige sagtevrugte of van die persoon wat dit in sy bewaring het, inligting aangaande sodanige sagtevrugte te eis;

(d) van die eienaar van so 'n boek of stuk of van die persoon wat dit in sy bewaring het, 'n verklaring van 'n inskrywing daarin te eis;

(e) beslag te lê op boeke, stukke of artikels wat bewys kan lewer van die pleeg van 'n misdryf ingevolge die Wet of hierdie Skema of 'n kragtens die Wet uitgevaardigde regulasie, of op 'n hoeveelheid sagtevrugte ten opsigte waarvan so 'n misdryf vermoedelik gepleeg is, en om boeke, stukke of artikels of 'n hoeveelheid sagtevrugte waarop aldus beslag gelê is, van die betrokke plek of voertuig te verwyder of dit op bedoelde plek of voertuig te laat en na goeddunke 'n identifikasiemerk wat hy nodig ag aan te bring op so 'n boek, stuk, artikel of sodanige sagtevrugte, of op die houer daarvan;

(f) monsters te neem van sagtevrugte, met inbegrip van 'n hoeveelheid daarvan waarop beslag gelê is kragtens paragraaf (e) en sodanige monsters te ondersoek, te ontleed, te klassifiseer, te gradeer of te laat ondersoek, ontleed, klassifiseer of gradeer.

*Handelinge met plantmateriaal, pakmateriaal en houters*

42. Die Raad kan op die voorwaardes wat die Minister goedgekeur—

(a) (i) pakmateriaal en houters koop wat produsente nodig het vir die bemarking van sagtevrugte;

(ii) sodanige pakmateriaal en houters verkoop aan produsente van sagtevrugte of aan persone wat in die loop van hul besigheid sodanige pakmateriaal en houters aan bedoelde produsente verkoop;

(iii) sodanige pakmateriaal en houters aan produsente van sagtevrugte verhuur;

*Appointment of agents*

40. (1) The Board may, subject to conditions approved by the Minister, appoint such agents as it may consider necessary for the proper performance of its functions.

(2) Any person whose application for appointment as an agent under subsection (1) has been refused, or whose appointment as an agent under that subsection has been terminated, may appeal against such refusal or termination to the Minister in terms of section 53 (2) of the Act in the manner prescribed by regulation under section 89 of the Act.

*Authorisation and powers of inspectors*

41. The Board may for the purpose of the enforcement of the provisions of this Scheme, empower any person generally or in any particular case, at all reasonable hours—

(a) to enter any place occupied by any person who is, or is suspected to be, a producer or a person dealing in the course of trade with deciduous fruit, or any place or vehicle in or on which there is kept or is suspected to be kept any quantity of deciduous fruit;

(b) to inspect such deciduous fruit and to examine all books and documents at any such place or in or on any such vehicle, which are believed on reasonable grounds to relate to deciduous fruit and to make copies of or take abstracts from such books and documents;

(c) to demand from the owner or custodian of such deciduous fruit any information concerning such deciduous fruit;

(d) to demand from the owner or custodian of any such book or document an explanation of any entry therein;

(e) to seize any books, documents or articles which may afford evidence of the commission of an offence under the Act or this Scheme or any regulation made under the Act, or any quantity of deciduous fruit in respect of which any such offence is suspected to have been committed, and to remove from the place or vehicle in question or to leave at such place or on such vehicle any books, documents or articles or any quantity of deciduous fruit, which has been so seized, and, if he deems fit, to place on any such book, document, article or deciduous fruit, or on the container thereof, any identification mark which he may consider necessary;

(f) to take samples of deciduous fruit, including any quantity thereof which has been seized under paragraph (e), and to examine, analyse, classify or grade such samples or cause them to be examined, analysed classified or graded.

*Dealings with plant material, packing material and containers*

42. The Board may on such conditions as the Minister may approve—

(a) (i) purchase any packing material and containers which producers may require for the marketing of deciduous fruit;

(ii) sell such packing material and containers to producers of deciduous fruit or to persons who in the course of their business sell such packing material and containers to such producers;

(iii) hire out such packing material and containers to producers of deciduous fruit;

(iv) die vervaardiging van sodanige pakmateriaal en houters, of die aankoop daarvan deur bedoelde produsente of persone, uit sy fondse finansier;

(b) (i) plantmateriaal verkry of ontwikkel wat produsente gebruik vir die produksie van sagtevrugte;

(ii) sodanige plantmateriaal vermeerder of verbeter, of sodanige plantmateriaal verkoop aan produsente van sagtevrugte of aan persone wat in die loop van hul besigheid sodanige plantmateriaal aan bedoelde produsente verkoop;

(iii) die ontwikkeling, verbetering of vermeerdering van sodanige plantmateriaal uit sy fondse finansier.

#### *Vasstelling van prys*

43. (1) Die Raad kan behoudens die bepalinge van artikel 60 (2) van die Wet, met die Minister se goedkeuring, van tyd tot tyd enigiemand, of enigiemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, of enigiemand behalwe iemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, verbied om 'n hoeveelheid sagtevrugte of 'n klas of graad daarvan te verkry, te verkoop of van die hand te sit teen 'n ander of 'n laer of 'n hoër prys as 'n prys deur die Raad vasgestel, of bereken ooreenkomstig 'n grondslag deur die Raad bepaal, vir sagtevrugte of vir bedoelde klas, graad of hoeveelheid daarvan.

(2) Die Raad kan by die uitoefening van sy bevoegdheid kragtens subartikel (1), met die Minister se goedkeuring—

(a) die gelde of koste bepaal wat ingesluit of bygevoeg moet word by, of afgetrek moet word van, 'n in gemelde subartikel bedoelde prys, of die massa bepaal wat met betrekking tot 'n in daardie subartikel bedoelde hoeveelheid toegelaat moet word vir die houer van die betrokke sagtevrugte;

(b) van iemand wat die betrokke sagtevrugte, of 'n klas, graad of hoeveelheid daarvan, van die hand sit op krediet of vir 'n bedrag wat meer is as 'n deur die Raad bepaalde bedrag, vereis dat hy 'n faktuur met aldus bepaalde besonderhede moet verskaf;

(c) gelas dat 'n aldus vasgestelde prys op dié wyse en in dié vorm en op dié plekke of voertuie en deur dié persone of klasse persone wat die Raad bepaal, vertoon moet word.

#### *Verbod op die verkoop van sagtevrugte behalwe aan of deur bemiddeling van die Raad, of aan bepaalde persone*

44. (1) Die Raad kan met die Minister se goedkeuring 'n produsent van sagtevrugte verbied om sagtevrugte of 'n klas, graad, hoeveelheid of persentasie daarvan wat die Raad van tyd tot tyd bepaal, te verkoop behalwe aan of deur bemiddeling van die Raad of aan dié persone deur die Raad bepaal.

(2) Die Raad kan met die Minister se goedkeuring vrystelling verleen, op die voorwaardes deur die Raad bepaal, van die werking van 'n verbod deur die Raad opgelê kragtens subartikel (1) en, indien 'n in artikel 31 vermelde heffing of 'n in artikel 32 vermelde spesiale heffing nie betaalbaar is nie ten opsigte van die klas sagtevrugte ten opsigte waarvan so 'n vrystelling verleen is, ook op voorwaarde, behoudens artikel 64 (3) van die Wet, dat 'n bedrag geld wat deur die Raad met die Minister se goedkeuring bepaal word, ten opsigte van 'n eenheid of hoeveelheid daarvan aan die Raad betaal word deur die persone, op die tye en op die wyse deur die Raad bepaal, maar wat hoogstens

(iv) finance out of its funds the manufacture of such packing material and containers or the purchase thereof by such producers or persons;

(b) (i) acquire or develop any plant material which producers use for the production of deciduous fruit;

(ii) multiply or improve such plant material, or sell such plant material to producers of deciduous fruit or to persons who in the course of their business sell such plant material to such producers;

(iii) finance out of its funds the development, improvement or multiplication of such plant material.

#### *Fixing of prices*

43. (1) The Board may, subject to the provisions of section 60 (2) of the Act, with the approval of the Minister prohibit, from time to time, any person, or any person belonging to any class or group of persons, or any person other than a person belonging to any class or group of persons, from acquiring, selling or disposing of any quantity of deciduous fruit at a price other than or below or above a price fixed by the Board, or calculated in accordance with a basis determined by the Board for deciduous fruit, or for such class, grade or quantity thereof.

(2) The Board may when exercising its powers conferred under subsection (1), with the approval of the Minister—

(a) determine the charges or costs to be included in, added to or deducted from any price referred to in the said subsection or the mass to be allowed, in relation to any quantity referred to in that subsection, for any container of the deciduous fruit in question;

(b) require any person disposing of the deciduous fruit in question, or of any class, grade or quantity thereof, on credit or for an amount exceeding an amount determined by the Board, to render an invoice containing such particulars as may be so determined;

(c) require any price so fixed to be displayed in such manner and at such places or on such vehicles and by such persons or classes of persons, as may be determined by the Board.

#### *Prohibition of the sale of deciduous fruit except through the Board or to specified persons*

44. (1) The Board may, with the approval of the Minister, prohibit any producer of deciduous fruit from selling deciduous fruit, or any class, grade, quantity or percentage thereof which the Board may from time to time determine, except through the Board or to such persons as may be determined by the Board.

(2) The Board may, with the approval of the Minister, grant exemption on the conditions determined by the Board, from the operation of any prohibition imposed by the Board under subsection (1) and, if a levy referred to in section 31 or a special levy referred to in section 32 is not payable in respect of the class of deciduous fruit in respect of which any such exemption was granted, also on condition, subject to section 64 (3) of the Act, that an amount of money, determined by the Board with the approval of the Minister, be paid to the Board in respect of any unit or quantity thereof by such persons, at such times



soveel is as die bedrag van die hoogste sodanige heffing en die hoogste sodanige spesiale heffing wat betaalbaar is ten opsigte van 'n gelyke eenheid of hoeveelheid van 'n klas sagtevrugte wat deur bemiddeling van die Raad verkoop word.

(3) Wanneer die Raad ingevolge subartikel (1) die verkoop van sagtevrugte verbied het behalwe aan of deur bemiddeling van die Raad, moet hy poele ooreenkomstig die bepalinge van artikel 45 bestuur vir die verkoop van sagtevrugte wat deur produsente ingevolge bedoelde verbod aan die Raad vir verkoop gelewer word.

(4) By die toepassing van hierdie artikel beteken "sagtevrugte"—

(a) met betrekking tot sagtevrugte wat bestem is vir verkoop in die Republiek, sagtevrugte (behalwe appels en appelkose) wat in die beheerde produksiegebied geproduseer is;

(b) met betrekking tot sagtevrugte wat bestem is vir verkoop buite die Republiek, sagtevrugte wat op enige plek in die Republiek geproduseer is.

#### *Bestuur van poele*

45. (1) Die Raad moet ten opsigte van die verkoop van sagtevrugte wat ooreenkomstig 'n verbod kragtens artikel 44 uitgevaardig aan die Raad vir verkoop gelewer word, afsonderlike poele bestuur op die grondslag van verskillende klasse van sagtevrugte wat die Raad met die goedkeuring van die Minister bepaal.

(2) Die Raad moet—

(a) 'n ontvangsbewys ten opsigte van elke hoeveelheid sagtevrugte aan hom vir verkoop gelewer aan die betrokke produsent uitreik; en

(b) elke sodanige hoeveelheid aan die poel vir die klas sagtevrugte waartoe dit volgens die Raad se oordeel behoort, toewys.

(3) Die Raad kan 'n poel wat hy bestuur, finansier en sagtevrugte aan hom vir verkoop gelewer, behandel soos hy goeie, gradeer, verpak, opberg, vir verkoop geskik maak, verwerk, verseker, vervoer en behoudens die bepalinge van artikel 17, adverteer.

(4) Wanneer 'n hoeveelheid sagtevrugte met die goedkeuring van die Raad vir die rekening van 'n poel in dunder houers gelewer word as die standaardhouer toegelaat vir sagtevrugte wat aan daardie poel gelewer word, kan die Raad aan bydraers ten opsigte van die hoeveelheid vrugte wat hulle aldus gelewer het, 'n bedrag betaal wat gelyk is aan die verskil, soos deur die Raad bepaal, tussen die gemiddelde verpakkingskoste van sodanige hoeveelheid vrugte in sodanige houers (insluitende die koste van verpakkingsmateriaal) en die ooreenstemmende verpakkingskoste van 'n soortgelyke hoeveelheid vrugte in genoemde standaardhouers, en sodanige betaling word geag koste te wees wat in verband met die bestuur van daardie poel aangegaan is.

(5) So gou doenlik na die end van 'n boekjaar ingevolge hierdie Skema, moet die Raad die netto opbrengs van elke poel wat hy gedurende daardie jaar bestuur het, bepaal, deur van die bruto opbrengs (soos deur die Raad bereken) en enige ander geld wat die Raad met die goedkeuring van die Minister in daardie poel gestort het, af te trek enige bedrag wat die Raad kragtens subartikel (11) (a) uit daardie poel na 'n ander sodanige poel oorgedra het en alle koste deur die Raad aangegaan in verband met bedoelde poel, met inbegrip van die koste wat regstreeks in verband staan met die in subartikel (3) bedoelde werksaamhede van die Raad.

and in such manner as the Board may determine, but not exceeding the amount of the highest such levy and the highest such special levy payable in respect of an equal unit or quantity of any class of deciduous fruit which is sold through the Board.

(3) Whenever the Board has under subsection (1) prohibited the sale of deciduous fruit except through the Board, it shall conduct pools in accordance with the provisions of section 45 for the sale of deciduous fruit delivered for sale to the Board by producers in terms of the said prohibition.

(4) For the purposes of this section "deciduous fruit" means—

(a) in relation to deciduous fruit which is intended for sale in the Republic, deciduous fruit (except apples and apricots) produced in the controlled production area;

(b) in relation to deciduous fruit which is intended for sale outside the Republic, deciduous fruit produced anywhere in the Republic.

#### *Conduct of pools*

45. (1) The Board shall, in respect of the sale of deciduous fruit delivered to the Board for sale in pursuance of a prohibition imposed under section 44, conduct separate pools on the basis of various classes of deciduous fruit determined by the Board with the approval of the Minister.

(2) The Board shall—

(a) issue a receipt voucher in respect of each quantity of deciduous fruit delivered to it for sale to the producer concerned; and

(b) assign each such quantity to the pool for the class of deciduous fruit to which it belongs in the opinion of the Board.

(3) The Board may finance any pool conducted by it and may treat in such manner as it may deem fit, grade, pack, store, adapt for sale, process, insure, transport and, subject to the provisions of section 17, advertise deciduous fruit delivered to it for sale.

(4) Whenever a quantity of deciduous fruit is, with the approval of the Board, delivered for the account of a pool in more expensive containers than the standard container allowed for deciduous fruit delivered to that pool, the Board may pay to participants in respect of the quantity of fruit so delivered by them, an amount equal to the difference, as determined by the Board, between the average packing costs of such quantity of fruit in such containers (including the costs of packing materials) and the corresponding packing costs of a similar quantity of fruit in the said standard containers, and such payment shall be regarded as costs incurred in the conduct of that pool.

(5) As soon as may be after the end of a financial year under this Scheme, the Board shall determine the net proceeds of each pool conducted by it during that year, by deducting from the gross proceeds (as calculated by the Board) and any other money paid by the Board into that pool with the approval of the Minister, any amount transferred by the Board under subsection (11) (a) from that pool to any other pool and all costs incurred by the Board in connection with the said pool including the costs which directly relate to the functions of the Board referred to in subsection (3).



(6) Die netto opbrengs van 'n poel wat kragtens subartikel (5) bereken is, moet behoudens die bepalinge van subartikels (7) en (8) verdeel word tussen die produsente wie se sagtevrugte aan daardie poel toegewys is, in verhouding tot die onderskeie hoeveelhede sagtevrugte wat ten behoeve van die deelnemende produsente vir die rekening van daardie poel aangeneem is: Met dien verstande dat bedoelde hoeveelhede bereken moet word volgens die ontvangsbewyse deur die Raad kragtens subartikel (2) (a) uitgereik en die toewysings deur die Raad kragtens subartikel (2) (b) gemaak, aangesuiwer deur die regstelling van klaarblyklike foute wat aan die lig kom voor of op die 31ste dag van Julie in die boekjaar waarin die betrokke poel bestuur is, of sodanige later datum as wat die Raad onder spesiale omstandighede mag bepaal.

(7) Die totale bedrag aan 'n deelnemende produsent kragtens subartikel (6) betaalbaar, moet verminderd word met—

(a) die bedrag van enige gelde kragtens subartikel (9) aan hom voorgeskiet; en

(b) enige bedrag wat kragtens hierdie Skema deur hom aan die Raad betaalbaar mag wees.

(8) Die totale bedrag aan 'n deelnemende produsent kragtens subartikel (6) betaalbaar, kan deur die Raad vermeerder of verminderd word met 'n bedrag deur die Raad bepaal en wat bereken is op 'n grondslag deur die Minister goedgekeur.

(9) Die Raad kan, met die Minister se goedkeuring, voor die berekening van die netto opbrengs van 'n poel ingevolge subartikel (5), aan deelnemende produsente in daardie poel geld voorskiet.

(10) Waar 'n saldo in 'n poel wanneer sy rekeninge afgesluit word, na die oordeel van die Raad en die Minister so klein is dat 'n verdeling daarvan onder die deelnemers in die poel nie geregverdig is nie, kan met sodanige saldo gehandel word op 'n wyse wat die Minister goedgekeur.

(11) Die Raad kan—

(a) met die goedkeuring van die Minister 'n gedeelte van die opbrengs in 'n poel oordra na 'n ander sodanige poel deur die Raad bestuur;

(b) met gelde wat 'n poel toeval nadat die rekeninge daarvan afgesluit is, handel op 'n wyse deur die Minister bepaal.

(12) Vir die doel van hierdie artikel—

(a) beteken "gelewer", behoudens die bepalinge van paragrawe (b) en (c), gelewer by die innameplekke wat van tyd tot tyd deur die Raad aan produsente bekendgemaak word ten opsigte van die lewering van sagtevrugte of sagtevrugte van 'n bepaalde klas, aan die Raad vir verkoop;

(b) word sagtevrugte gelewer by 'n uitvoerhawe aldus as 'n innameplek bekendgemaak, geag aan die Raad gelewer te gewees het op die dae waarop dit deur die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens Administrasie aangeneem is vir vervoer ten behoeve van 'n produsent na sodanige hawe, behalwe in die geval van sagtevrugte wat op 'n Sondag aldus aangeneem is, watter vrugte geag word aan die Raad gelewer te gewees het op die onmiddellik daaropvolgende Maandag;

(c) word sagtevrugte met die goedkeuring van die Raad gelewer by 'n innameplek anders as 'n uitvoerhawe, geag aan die Raad gelewer te gewees het

(6) The net proceeds of a pool calculated in terms of subsection (5), shall, subject to the provisions of subsection (7) and (8), be divided amongst the producers whose deciduous fruit was assigned to that pool, in proportion to the respective quantities of deciduous fruit accepted for the account of that pool on behalf of the participating producers: Provided that the said quantities shall be calculated in accordance with the receipt vouchers issued by the Board under subsection (2) (a), and the assignments made by the Board under subsection (2) (b), as adjusted by the rectification of any apparent errors which are exposed before or on the 31st day of July in the financial year during which the pool was conducted, or such later date as may be determined by the Board under special circumstances.

(7) The total amount payable to a participating producer under subsection (6), shall be reduced by—

(a) the amount of any advance paid to him under subsection (9); and

(b) any amount which may be payable by him to the Board in terms of this Scheme.

(8) The total amount payable to a participating producer in terms of subsection (6) may be increased or decreased by the Board with an amount determined by the Board and which is calculated on a basis approved by the Minister.

(9) The Board may with the approval of the Minister, prior to the calculation of the net proceeds of a pool under subsection (5), make advance payments to participating producers in that pool.

(10) Where any balance in a pool when its accounts are closed, is, in the opinion of the Board and the Minister, so small that a division thereof among the participants of the pool is not justified, such balance may be dealt with in any manner approved of by the Minister.

(11) The Board may—

(a) with the approval of the Minister transfer any portion of the proceeds of a pool to any other pool conducted by the Board;

(b) deal with moneys which accrue to a pool after its accounts have been closed in a manner determined by the Minister.

(12) For the purposes of this section—

(a) "delivered" means subject to the provisions of paragraph (b) and (c), delivered at such places notified from time to time by the Board to producers as the intake points for the delivery of deciduous fruit, or deciduous fruit of a particular class, to the Board for sale;

(b) deciduous fruit delivered at a port of export which has been notified as an intake point, shall be deemed to have been delivered to the Board on the days on which it was accepted by the South African Railways and Harbours Administration for conveyance to such port on behalf of a producer to such a port, except in the case of deciduous fruit so accepted on a Sunday, which fruit shall be deemed to have been delivered to the Board on the immediate succeeding Monday; and

(c) deciduous fruit delivered, with the approval of the Board, at an intake point other than a port of export, shall be deemed to have been delivered

op die dae waarop dit by sodanige innameplek ooreenkomstig die voorgeskrewe verpakings- en graderingsregulasies vir uitvoer uit of vir afset in die Republiek van Suid-Afrika, goedgekeur is, behalwe—

(i) in die geval van sagtevrugte wat op 'n Sondag by sodanige innameplek vir uitvoer aldus goedgekeur is, watter vrugte geag word aan die Raad gelewer te gewees het op die onmiddellik daaropvolgende Maandag;

(ii) in die geval van sagtevrugte wat kragtens 'n ooreenkoms met die Raad in grootmaatkrate koelopgeberg word vir verpakking en lewering aan die Raad op sodanige later datum as wat die Raad mag bepaal, ooreenkomstig die genoemde verpakings- en graderingsregulasies en wat ten tyde van uitvoer of afset vir uitvoer of afset aldus goedgekeur word, watter vrugte geag word aan die Raad gelewer te gewees het op die dae waarop dit in grootmaatkrate in koelopberging geplaas was.

#### *Kennisgewing van lewerings*

46. Wanneer die Raad produsente van sagtevrugte kragtens artikel 44 (1) verbied het om sagtevrugte te verkoop behalwe aan of deur bemiddeling van die raad, kan hy met die Minister se goedkeuring—

(a) gelas dat elke produsent gedurende 'n tydperk deur die Raad bepaal, aan die Raad kennis moet gee van die totale hoeveelheid sagtevrugte wat die produsent van voorneme is om gedurende 'n toekomstige deur die Raad bepaalde tydperk vir verkoop aan die Raad te lewer;

(b) weier om dié hoeveelheid sagtevrugte, of 'n deel daarvan, ten opsigte waarvan die produsent nie ingevolge 'n lasgewing kragtens paragraaf (a) kennis gegee het nie, in ontvangs te neem;

(c) waar die Raad dit billik ag om dit te doen, van 'n produsent wat aan die Raad 'n hoeveelheid sagtevrugte gelewer het—

(i) wat verskil van die hoeveelheid waarvan die betrokke produsent aldus kennis gegee het; of

(ii) ten opsigte waarvan daardie produsent versuim het om aldus kennis te gee;

'n bedrag ten bate van die betrokke pool verhaal wat, volgens skatting deur die Raad, met die goedkeuring van die Minister gemaak, ongeveer gelyk staan met die bedrag van die verlies deur daardie pool gelyk as gevolg van sodanige verskil in hoeveelheid of sodanige versuim om kennis te gee. Met dien verstande dat die bedrag wat per hoeveelheid sagtevrugte verhaal word nie R35 per metrieke ton mag oorskry nie.

#### *Verbod op verkoop van sekere klasse, grade of hoeveelhede sagtevrugte*

47. Die Raad kan, met die Minister se goedkeuring, 'n produsent van sagtevrugte van tyd tot tyd verbied om sagtevrugte wat hy geproduseer het, behalwe 'n klas, graad, hoeveelheid of persentasie daarvan wat die Raad vasgestel het, of behalwe vir 'n doel wat die Raad bepaal het, te verkoop.

#### *Verbod op verkoop van sagtevrugte wat nie van die Raad of vermelde persone verkry is nie*

48. Die Raad kan met die Minister se goedkeuring enigiemand verbied om sagtevrugte, uitgesonderd appels en appeltjies te verkoop tensy hy dit verkry het van die Raad of van dié persone wat deur die raad bepaal word.

on the days on which it was approved for export from or sale in the Republic in accordance with the prescribed packing and grading regulations, except in the case of—

(i) deciduous fruit so approved for export at such an intake point on a Sunday, which fruit shall be deemed to have been delivered to the Board on the immediate succeeding Monday;

(ii) deciduous fruit cold stores in terms of a contract with the Board in bulk containers for packing and delivery, on such later date as the Board may determine, in accordance with the said packing and grading regulations, and so approved for export or sale at the time of export or sale, which fruit shall be deemed to have been delivered to the Board on the days on which it was placed in cold storage in bulk containers.

#### *Notice of deliveries*

46. Whenever the Board has under section 44 (1) prohibited the sale of deciduous fruit except through the Board, it may with the approval of the Minister—

(a) require each producer to give, during any period determined by the Board, notice to the Board, of the total quantity of deciduous fruit which he intends to deliver to the Board, during any future period determined by the Board, for sale;

(b) refuse to accept that quantity of deciduous fruit, or any part thereof, in respect of which the producer concerned has not given notice in terms of any requirement under paragraph (a);

(c) where the Board considers it equitable to do so, recover for the benefit of the pool concerned, from a producer who has delivered to the Board a quantity of deciduous fruit—

(i) which differs from the quantity of which such producer so gave notice; or

(ii) in respect of which such producer so failed to give notice;

an amount estimated by the Board with the approval of the Minister, as being approximately equal to the amount of any loss suffered by such pool in consequence of such difference in quantity or such failure to give notice: Provided that the amount recovered per quantity of deciduous fruit shall not exceed R35 per metric ton.

#### *Prohibition of the sale of certain classes, grades or quantities of deciduous fruit*

47. The Board may, with the approval of the Minister, from time to time prohibit any producer from selling deciduous fruit which he has produced, except such class, grade, quantity or percentage thereof as the Board has determined or except for such purposes as the Board has defined.

#### *Prohibition of the sale of deciduous fruit not acquired from the Board or specified persons*

48. The Board may, with the approval of the Minister, prohibit any person from selling deciduous fruit except apples and apricots, unless he has acquired it from the Board, or from such persons as may be determined by the Board.



*Verbod op koop of verkoop van sagtevrugte behalwe kragtens permit*

49. (1) Die Raad kan met die Minister se goedkeuring enigiemand, of enigiemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, of enigiemand behalwe iemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, verbied om sagtevrugte of 'n klas, of graad daarvan te koop of te verkoop, behalwe kragtens 'n permit wat na goeddunke deur die Raad uitgereik word en wat deur die Raad ingetrek kan word as die houer daarvan 'n voorwaarde daarin genoem of 'n bepaling van hierdie Skema of van 'n regulasie kragtens die Wet uitgevaardig, oortree het of versuim het om daaraan te voldoen.

(2) Die Raad kan, met die Minister se goedkeuring, bepaal dat aansoeke om die in subartikel (1) bedoelde permitte deur die Raad oorweeg sal word gedurende een of meer vermelde maande van elke kalenderjaar, en ten opsigte van elke sodanige maand 'n datum vasstel as die laaste datum waarop sodanige aansoeke vir oorweging gedurende daardie maand aanvaar sal word, en die oorweging van alle sodanige aansoeke wat na 'n aldus vasgestelde datum ontvang word, tot die eersvolgende aldus vermelde maand uitstel.

(3) Iemand wie se aansoek om 'n permit ingevolge 'n verbod opgelê kragtens subartikel (1) geweier is, of wie se permit kragtens daardie subartikel ingetrek is, kan ingevolge artikel 72 (2) van die Wet op die wyse by regulasie kragtens artikel 89 van die Wet voorgeskryf, teen sodanige weiering of intrekking by die Minister appél aanteken.

(4) By die toepassing van hierdie artikel beteken "sagtevrugte"—

(a) met betrekking tot sagtevrugte wat bestem is vir verkoop in die Republiek, sagtevrugte (behalwe appels en appelkose) wat in die beheerde produksiegebied geproduseer is;

(b) met betrekking tot sagtevrugte wat bestem is vir verkoop buite die Republiek, sagtevrugte wat op enige plek in die Republiek geproduseer is.

*Reëling van hoeveelheid, tyd en plek met betrekking tot die verplasing van sagtevrugte*

50. Die Raad kan die grootste hoeveelheid sagtevrugte vasstel wat gedurende 'n week, of gedurende 'n dag of ander tydperk deur die Raad bepaal, in 'n deur die Raad omskrewende gebied ingebring of daaruit verwyder kan word.

*Straf vir oorskryding van hoeveelhede deur sekere permitte gemagtig*

51. Die Raad kan op 'n produsent, wat 'n groter hoeveelheid sagtevrugte aan die Raad vir verkoop gelewer het as wat hy gemagtig was om aldus te lewer ingevolge 'n permit in artikel 49 van hierdie Skema of artikel 75 (2) van die Wet beoog, 'n bedrag verhaal wat volgens die aldus gelewerde oormaat bepaal word teen 'n koers deur die Raad met die goedkeuring van die Minister vasgestel, en die Raad kan met die aldus verhaalde bedrag handel op 'n wyse deur die Minister goedgekeur.

*Verbod op inbring van sagtevrugte in omskrewende gebied*

52. Die Raad kan, met die Minister se goedkeuring, enigiemand van tyd tot tyd verbied om sagtevrugte behalwe 'n klas of graad daarvan wat die Raad vasgestel het, of behalwe vir 'n doel wat die Raad bepaal het, in 'n deur die Raad omskrewende gebied in te bring.

*Prohibition of the purchase or sale of deciduous fruit except under permit*

49. (1) The Board may, with the approval of the Minister, prohibit the purchase or sale, by any person, or by any person belonging to any class or group of persons, or by any person other than a person belonging to any class or group of persons, of deciduous fruit, or of any class or grade thereof, except under the authority of a permit, the issue of which shall be in the discretion of the Board and which may be cancelled by the Board if the holder thereof has contravened or failed to comply with any condition specified therein or any provision of this Scheme or of any regulation made under the Act.

(2) The Board may, with the approval of the Minister, determine the applications for permits referred to in subsection (1), will be considered by the Board during one or more specified months of each calendar year, and fix a date in respect of each such month as the last date on which such applications will be accepted for consideration during that month, and postpone the consideration of all such applications which may be received after a date so fixed until the next ensuing month so specified.

(3) Any person whose application for a permit under subsection (1) has been refused, or whose permit has been cancelled under that subsection, may appeal against such refusal or cancellation to the Minister in terms of section 72 (2) of the Act, in the manner prescribed by regulation under section 89 of the Act.

(4) For the purposes of this section "deciduous fruit" means—

(a) in relation to deciduous fruit which is intended for sale in the Republic, deciduous fruit (except apples and apricots) produced in the controlled production area;

(b) in relation to deciduous fruit which is intended for sale outside the Republic, deciduous fruit produced anywhere in the Republic.

*Regulation of quantity, time and place in relation to the movement of deciduous fruit*

50. The Board may determine the maximum quantity of deciduous fruit, which may, during any week, or during any day or other period determined by the Board, be brought into or removed from any area defined by the Board.

*Penalty for exceeding quantities authorised by certain permits*

51. The Board may recover from a producer who has delivered to the Board for sale a larger quantity of deciduous fruit than he was authorised so to deliver under a permit contemplated under section 49 of this Scheme or section 75 (2) of the Act, an amount assessed, on the surplus so delivered, at a rate determined by the Board with the approval of the Minister, and to deal with the amount so recovered in such manner as may be approved by the Minister.

*Prohibition of the introduction of deciduous fruit into a defined area*

52. The Board may with the approval of the Minister, prohibit from time to time, any person from introducing deciduous fruit into any area defined by the Board, except such class or grade thereof as the Board has determined or except for such purposes as the Board has defined.



DEEL VI  
DIVERSE BEPALINGS

*Misdrywe en strawwe*

53. Iemand wat—

(a) versuim om kragtens 'n artikel 31 opgelegde heffing of 'n kragtens artikel 32 opgelegde spesiale heffing op die voorgeskrewe wyse of binne die voorgeskrewe tydperk te betaal;

(b) versuim om aan 'n voorskrif uitgereik kragtens artikel 39 te voldoen;

(c) die bepaling van 'n kragtens artikel 43, 44, 47, 48, 49 of 52 opgelegde verbod oortree,

is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R200 of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande of met sowel sodanige boete as sodanige gevangenisstraf.

*Voorbehoude met betrekking tot herroeping van vorige Skema*

54. (1) Behoudens die bepaling van subartikel (2) word enige aanstelling, magtiging, besluit, heffing, spesiale heffing, verbod, voorskrif, lasgewing, bepaling, reëling of kennisgewing, gemaak, geneem, opgelê, uitgevaardig of gepubliseer of enige ander stappe of enigiets gedoen kragtens 'n bepaling van die Sagtevrugteskema, afgekondig by Proklamasie R. 288 van 1962, soos gewysig, geag, gemaak, geneem, opgelê, uitgevaardig of gepubliseer of gedoen te gewees het kragtens die ooreenstemmende bepaling van hierdie Skema.

(2) Die lede van die Raad aangestel kragtens die Sagtevrugteskema, afgekondig by Proklamasie R. 288 van 1962, soos gewysig, bly in hul amp aan as lede.

No. R. 222, 1979

WYSIGING VAN PROKLAMASIE R. 70 VAN 1972

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 2 (3) van die Grondwet van die Swart State, 1971 (Wet 21 van 1971), vervang ek hierby die woord "kwaZulu" deur die woord "KwaZulu" en die woord "Voorsitter" deur die woord "Speaker" en die woord "Ondervoorsitter" deur die woorde "Adjunk-Speaker" waar dit ook al voorkom in Proklamasie R. 70 van 1972.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Sewende dag van September Eenduisend Negehoenderd Nege-en-sewentig.

M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

P. G. J. KOORNHOF.

No. R. 224, 1979

DROËVRUGTESKEMA.—WYSIGING

Nademaal die Minister van Landbou, kragtens artikel 9 (2) (c) saamgelees met artikel 15 (3) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), die voorgestelde wysiging in die Bylae hiervan uiteengesit, van die Droëvrugteskema, afgekondig by Proklamasie R. 302 van 1962, soos gewysig, aangeneem het en kragtens artikel 12 (1) (b) van genoemde Wet goedkeuring van die voorgestelde wysiging aanbeveel het;

PART VI  
MISCELLANEOUS PROVISIONS

*Offences and penalties*

53. Any person who—

(a) fails to pay a levy imposed under section 31 or a special levy imposed under section 32 in the prescribed manner or within the prescribed period;

(b) fails to comply with a requirement issued under section 39;

(c) contravenes the provisions of any prohibition imposed under sections 43, 44, 47, 48, 49 and 52;

shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R200 or to imprisonment for a period not exceeding six months, or to both such fine and such imprisonment.

*Savings in regard to the repeal of previous Scheme*

54. (1) Subject to the provisions of subsection (2) any appointment, authorisation, decision, levy, special levy, prohibition, requirement, direction, determination, regulation or notice, made, taken, imposed, promulgated or published or any other thing done under a provision of the Deciduous Fruit Scheme, published by Proclamation R. 288 of 1962, as amended, shall be deemed to have been made, taken, imposed, promulgated or published or done under the corresponding provisions of this Scheme.

(2) The members of the Board appointed under the Deciduous Fruit Scheme, published by Proclamation R. 288 of 1962, as amended, shall, continue to hold office as members.

No. R. 222, 1979

AMENDMENT OF PROCLAMATION  
R. 70 OF 1972

Under and by virtue of the powers vested in me by section 2 (3) of the Black States Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971), I hereby substitute the word "KwaZulu" for the word "kwaZulu", the word "Speaker" for the word "Chairman" and the words "Deputy Speaker" for the words "Deputy Chairman" wherever they occur in Proclamation R. 70 of 1972.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Seventh day of September, One thousand Nine hundred and Seventy-nine.

M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council:

P. G. J. KOORNHOF.

No. R. 224, 1979

DRIED FRUIT SCHEME.—AMENDMENT

Whereas the Minister of Agriculture has, under section 9 (2) (c), read with section 15 (3) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), accepted the proposed amendment to the Dried Fruit Scheme, published by Proclamation R. 302 of 1962, as amended, as set out in the Schedule hereto, and has, under section 12 (1) (b) of the said Act, recommended the approval of the proposed amendment;

So is dit dat ek, kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 14 (1) (a) saamgelees met genoemde artikel 15 (3) van genoemde Wet, hierby verklaar dat genoemde wysiging op die datum van publikasie hiervan in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Veertiende dag van September Eenduisend Nege-honderd Nege-en-sewentig.

M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

H. S. J. SCHOEMAN.

#### BYLAE

Die Droëvrugteskema, afgekondig by Proklamasie R. 302 van 1962, soos gewysig, word hierby verder gewysig deur die invoeging van die volgende subartikels na artikel 21 (2):

“(2A) Die Raad kan met die Minister se goedkeuring die prosedure in verband met die oorweging van aansoeke om registrasie ingevolge subartikel (1) voorskryf.

(2B) Die Raad kan met die Minister se goedkeuring bepaal dat sodanige aansoeke om registrasie deur die Raad oorweeg sal word gedurende een of meer vermelde maande van elke kalenderjaar, en ten opsigte van elke sodanige maand ’n datum vasstel as die laaste datum waarop sodanige aansoeke vir oorweging gedurende daardie maand aanvaar sal word, en die oorweging van alle sodanige aansoeke wat na ’n aldus vasgestelde datum ontvang word tot die eersvolgende aldus vermelde maand uitstel.”

No. R. 229, 1979

REGULASIES UITGEVAARDIG OF GEAG UITGEVAARDIG TE WEES KRAGTENS ARTIKEL 46 VAN DIE WET OP BEHEER OOR WYN EN SPIRITUS, 1970 (WET 47 VAN 1970).—WYSIGING

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 46 van die Wet op die Beheer oor Wyn en Spiritus, 1970 (Wet 47 van 1970), wysig ek hierby die regulasies uitgevaardig of geag uitgevaardig te wees kragtens genoemde artikel soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Bloemfontein, op hede die Negen-tiende dag van September Eenduisend Nege-honderd Nege-en-sewentig.

M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

H. S. J. SCHOEMAN.

#### BYLAE

Die regulasies uitgevaardig of geag uitgevaardig te wees kragtens artikel 46 van die Wet op die Beheer oor Wyn en Spiritus, 1970, word hierby verder gewysig—

(a) deur subparagraaf (a) van subregulasie (13) van regulasie 5 te skrap; en

Now, therefore, under the powers vested in me by the aforesaid section 14 (1) (a), read with the said section 15 (3) of the said Act, I hereby declare that the said amendment shall come into operation on the date of publication hereof.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Fourteenth day of September, One thousand Nine hundred and Seventy-nine.

M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council:

H. S. J. SCHOEMAN.

#### SCHEDULE

The Dried Fruit Scheme, published by Proclamation R. 302 of 1962, as amended, is hereby further amended by the insertion of the following subsections after section 21 (2):

“(2A) The Board may, with the approval of the Minister, prescribe the procedure in connection with the consideration of application for registration in terms of subsection (1).

(2B) The Board may, with the approval of the Minister, determine that such applications for registration will be considered by the Board during one or more specified months of each calendar year, and may fix a date in respect of each such month as the last date on which such applications will be accepted for consideration during that month, and to postpone the consideration of all such applications which may be received after a date so fixed, until the next ensuing month so specified.”

No. R. 229, 1979

REGULATIONS MADE OR DEEMED TO BE MADE UNDER SECTION 46 OF THE WINE AND SPIRIT CONTROL ACT, 1970 (ACT 47 OF 1970).—AMENDMENT

Under the powers vested in me by section 46 of the Wine and Spirit Control Act, 1970 (Act 47 of 1970), I hereby amend the regulations made or deemed to be made under the said section, as set out in the Schedule hereto.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Bloemfontein on this Nineteenth day of September, One thousand Nine hundred and Seventy-nine.

M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council:

H. S. J. SCHOEMAN.

#### SCHEDULE

The regulations made or deemed to be made under section 46 of the Wine and Spirit Control Act, 1970, are hereby further amended—

(a) by the deletion of subparagraph (a) of subregulation (13) of regulation 5 thereof; and



(b) deur subregulasie (1) van regulasie 12 deur die volgende subregulasie te vervang:

“(1) Besluite deur die Vereniging kragtens hierdie regulasies, moet geneem word deur die Raad van Direkteure daarvan of deur enige een of meer komitees van sodanige Raad of deur enige een of meer amptenare in diens van die Vereniging, wat behoorlik daartoe deur sodanige Raad gemagtig is.”.

No. R. 230, 1979

**WYSIGING VAN DIE LEBOWA-GRONDWET-PROKLAMASIE, 1972 (PROKLAMASIE R. 225 VAN 1972)**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 2 (3) van die Grondwet van die Swart State, 1971 (Wet 21 van 1971), wysig ek hierby, met ingang van 1 Oktober 1979, artikel 13 van die Lebowa-grondwetproklamasie, 1972 (Proklamasie R. 225 van 1972), deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

“(1) Die Kabinet, waarvan minstens vier lede kapteins moet wees, bestaan uit die Hoofminister en sewe ander Ministers.”.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Bloemfontein, op hede die Vier-entwintigste dag van September Eenduisend Nege-honderd Nege-en-sewentig.

M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

P. G. J. KOORNHOF.

**GOEWERMENTSKENNISGEWINGS**

**DEPARTEMENT VAN DOEANE EN AKSYNS**

No. R. 2165 28 September 1979

**DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964**

**WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/654)**

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

P. T. C. DU PLESSIS, Adjunk-minister van Finansies.

**BYLAE**

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
37.01 Deur subpos No. 37.01.15 deur die volgende te vervang: „37.01.15 Ortochromatiese plate en plaatfilm	m <sup>2</sup>	20% of 450c per m <sup>2</sup> min 80%		
37.02 Deur subpos No. 37.02.30.10 deur die volgende te vervang: „10 Met 'n lengte van hoogstens 500 m en 'n wydte van hoogstens 1 050 mm	m <sup>2</sup>	20% of 450c per m <sup>2</sup> min 80%		
92.12 Deur subpos No. 92.12.70 deur die volgende te vervang: „92.12.70 Ander bereide klank- en dergelike opn'emmedia	getal	vry		

*Opmerkings.*—1. Die skaal van reg op gevoelige, onbeligte ortochromatiese plate en plaatfilm en dié in rolle met 'n lengte van hoogstens 500 m en 'n wydte van hoogstens 1 050 mm, word van 20% of 450c per m<sup>2</sup> min 80% (Algemeen) en vry (M.B.N.) na 20% of 450c per m<sup>2</sup> min 80% (Algemeen) gewysig.

2. Die skaal van reg op bereide klank- en dergelike opn'emmedia (uitgesonderd grammofoonopnames, matryse vir die vervaardiging van plate, magnetiese band, magnetiese skyfpekke en klankopnames op band of draad in kassette bemark) word van 10% na vry verlaag.

(b) by the substitution for subregulation (1) of regulation 12 of the following subregulation:

“(1) Decisions by the Vereniging under these regulations shall be made by the Board of Directors thereof or by any one or more committees of such Board, or by any one or more officials in the employ of the Vereniging, duly authorised thereto by such Board.”.

No. R. 230, 1979

**AMENDMENT OF THE LEBOWA CONSTITUTION PROCLAMATION, 1972 (PROCLAMATION R. 225 OF 1972)**

By virtue of the powers vested in me by section 2 (3) of the Black States Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971), I hereby amend, with effect from 1 October 1979, section 13 of the Lebowa Constitution Proclamation, 1972 (Proclamation R. 225 of 1972), by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

“(1) The Cabinet, at least four members of which shall be chiefs, shall consist of a Chief Minister and seven other Ministers.”.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Bloemfontein this Twenty-fourth day of September, One thousand Nine hundred and Seventy-nine.

M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council:

P. G. J. KOORNHOF.

**GOVERNMENT NOTICES**

**DEPARTMENT OF CUSTOMS AND EXCISE**

No. R. 2165 28 September 1979

**CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964**

**AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/654)**

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

P. T. C. DU PLESSIS, Deputy Minister of Finance.

## SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
37.01 By the substitution for subheading No. 37.01.15 of the following: "37.01.15 Orthochromatic plates and film in the flat"	m <sup>2</sup>	20% or 450c per m <sup>2</sup> less 80%"		
37.02 By the substitution for subheading No. 37.02.30.10 the following: ".10 Of a length not exceeding 500 m and a width not exceeding 1 050 mm"	m <sup>2</sup>	20% or 450c per m <sup>2</sup> less 80%"		
92.12 By the substitution for subheading No. 92.12.70 of the following: "92.12.70 Other prepared sound and similar recording media"	no.	free"		

Notes.—1. The rate of duty on sensitised, unexposed orthochromatic plates and film in the flat and those in rolls of a length not exceeding 500 m and a width not exceeding 1 050 mm, is amended from 20% or 450c per m<sup>2</sup> less 80% (General) and free (M.F.N.) to 20% or 450c per m<sup>2</sup> less 80% (General).

2. The rate of duty on prepared sound and similar recording media (excluding gramophone recordings, matrices for the production of records, magnetic tape, magnetic disc packs and sound recordings on tape or wire put up in cassettes) is reduced from 10% to free.

No. R. 2166

28 September 1979

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/4/36)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 4 van Bylae 1 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

P. T. C. DU PLESSIS, Adjunk-minister van Finansies.

No. R. 2166

28 September 1979

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/4/36)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 4 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

P. T. C. DU PLESSIS, Deputy Minister of Finance.

## BYLAE

I Bobelastingitem	II Tariefpos en Beskrywing	III Skaal van Bobelasting
166.00	Deur tariefpos No. 28.00 deur die volgende te vervang: „28.00 Anorganiese chemikalieë; organiese en anorganiese verbindinge van edelmetale, van seldsame aardmetale, van radio-aktiewe elemente en van isotope (uitgesonderd goedere van poste of subposte Nos. 28.02, 28.04.50, 28.04.60, 28.06, 28.08, 28.09, 28.10.50, 28.13.05.10, 28.13.05.90, 28.13.60.20, 28.13.60.40, 28.15.10, 28.17.70.20, 28.18.25.20, 28.20.10, 28.20.50, 28.22, 28.23.10, 28.29.20, 28.29.30, 28.30.40, 28.30.80.10, 28.32.10.20, 28.32.25.10, 28.36, 28.37.20, 28.39.10, 28.40.30, 28.42.12, 28.42.15, 28.42.40.20, 28.43.10, 28.44.30.10, 28.44.30.20, 28.45.20, 28.46.10, 28.48.10, 28.48.20 en 28.50)	7,5%"
175.00	Deur tariefpos No. 77.00 deur die volgende te vervang: „77.00 Magnesium en berillium en artikels daarvan (uitgesonderd goedere van subpos No. 77.01.10)	7,5%"
178.00	Deur tariefpos No. 92.00 deur die volgende te vervang: „92.00 Musiekinstrumente; klankopnemers of -weergewers; televisiebeeld- en -klankopnemers of -weergewers; onderdele en bybehoorsels van sodanige artikels (uitgesonderd goedere van poste of subposte Nos. 92.01, 92.02, 92.03, 92.04, 92.05, 92.06.90, 92.07, 92.08.10.90, 92.10.20, 92.10.25, 92.10.30.90, 92.11.10, 92.11.20, 92.11.40.90, 92.12.05, 92.12.20, 92.12.70 en 92.13.10)	7,5%"

Opmerking.—Die uitwerking van hierdie kennisgewing is dat goedere in subposte Nos. 28.46.10, 77.01.10 en 92.12.70 vermeld nie meer aan die bobelasting onderhewig is nie.



## SCHEDULE

I Surcharge Item	II Tariff Heading and Description	III Rate of Surcharge
166.00	By the substitution for tariff heading No. 28.00 of the following: "28.00 Inorganic chemicals; organic and inorganic compounds of precious metals, of rare earth metals, of radio-active elements and of isotopes (excluding goods of headings or subheadings Nos. 28.02, 28.04.50, 28.04.60, 28.06, 28.08, 28.09, 28.10.50, 28.13.05.10, 28.13.05.90, 28.13.60.20, 28.13.60.40, 28.15.10, 28.17.70.20, 28.18.25.20, 28.20.10, 28.20.50, 28.22, 28.23.10, 28.29.20, 28.29.30, 28.30.40, 28.30.80.10, 28.32.10.20, 28.32.25.10, 28.36, 28.37.20, 28.39.10, 28.40.30, 28.42.12, 28.42.15, 28.42.40.20, 28.43.10, 28.44.30.10, 28.44.30.20, 28.45.20, 28.46.10, 28.48.10, 28.48.20 and 28.50)	7,5%"
175.00	By the substitution for tariff heading No. 77.00 of the following: "77.00 Magnesium and beryllium and articles thereof (excluding goods of subheading No. 77.01.10)	7,5%"
178.00	By the substitution for tariff heading No. 92.00 of the following: "92.00 Musical instruments; sound recorders or reproducers; television image and sound recorders or reproducers; parts and accessories of such articles (excluding goods of headings or subheadings Nos. 92.01, 92.02, 92.03, 92.04, 92.05, 92.06.90, 92.07, 92.08.10.90, 92.10.20, 92.10.25, 92.10.30.90, 92.11.10, 92.11.20, 92.11.40.90, 92.12.05, 92.12.20, 92.12.70 and 92.13.10)	7,5%"

*Note.*—The effect of this notice is that goods falling within subheadings Nos. 28.46.10, 77.01.10 and 92.12.70 are no longer liable to the surcharge.

## DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

No. R. 2140 28 September 1979

WET OP VOEDINGSMIDDELS, SKOONHEIDSMIDDELS EN ONTSMETTINGSMIDDELS, 1972 (WET 54 VAN 1972)

TOEPASSING DEUR PLAASLIKE BESTURE.—NAMAKWALAND, NYLSTROOM EN WATERVAL-BOVEN

Ek, Lourens Albertus Petrus Anderson Munnik, Minister van Gesondheid, magtig die Afdelingsraad van Namakwaland, die Munisipaliteit van Nylstroom en die Gesondheidskomitee van Waterval-Boven hierby kragtens artikel 23 (1) van die Wet op Voedingmiddels, Skoonheidsmiddels en Ontsmettingsmiddels, 1972 (Wet 54 van 1972), om binne hulle onderskeie regsbiede en deur hulle behoorlik gemagtigde beamptes en behoudens die verstrekking van sodanige opgewes en verslae in verband met die uitvoering van of handelings kragtens die Wet as wat ek verlang, die bepalings van genoemde Wet ten opsigte van enige artikel wat onder die bepalings daarvan ressorteer, uit te voer.

*Opmerking.* — Gratis monsters toegestaan ingevolge artikel 23 (4):

Namakwaland: 12.

Nylstroom: 13.

Waterval-Boven: 12.

No. R. 2141 28 September 1979

WET OP VOEDINGSMIDDELS, SKOONHEIDSMIDDELS EN ONTSMETTINGSMIDDELS, 1972 (WET 54 VAN 1972)

REGULASIE BETREFFENDE ANTIKOEKMITDELS EN DIE HOEVEELHEDE DAARVAN WAT IN VOEDINGSMIDDELS GEBRUIK MAG WORD

Ek, Lourens Albertus Petrus Anderson Munnik, Minister van Gesondheid, is voornemens om, kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 15 (1) van die

## DEPARTMENT OF HEALTH

No. R. 2140 28 September 1979

FOODSTUFFS, COSMETICS AND DISINFECTANTS ACT, 1972 (ACT 54 OF 1972)

ENFORCEMENT BY LOCAL AUTHORITIES.—NAMAQUALAND, NYLSTROOM AND WATERVAL-BOVEN

I, Lourens Albertus Petrus Anderson Munnik, Minister of Health, in terms of section 23 (1) of the Foodstuffs, Cosmetics and Disinfectants Act, 1972 (Act 54 of 1972), hereby authorise the Divisional Council of Namaqualand, the Municipality of Nylstroom and the Health Committee of Waterval-Boven to enforce, within their respective areas of jurisdiction and through their duly authorised officers, and subject to the furnishing of such returns and reports regarding the implementation of or action taken under the Act as may be required by me, the provisions of the said Act in respect of any article falling within the provisions thereof.

*Note.*—Free samples allotted in terms of section 23 (4):

Namaqualand: 12.

Nylstroom: 13.

Waterval-Boven: 12.

No. R. 2141 28 September 1979

FOODSTUFFS, COSMETICS AND DISINFECTANTS ACT, 1972 (ACT 54 OF 1972)

REGULATION GOVERNING ANTI-CAKING AGENTS AND THE AMOUNTS THEREOF THAT MAY BE USED IN FOODSTUFFS

I, Lourens Albertus Petrus Anderson Munnik, Minister of Health, intend by virtue of the powers vested in me by section 15 (1) of the Foodstuffs, Cosmetics

Wet op Voedingsmiddels, Skoonheidsmiddels en Ontsmettingsmiddels, 1972 (Wet 54 van 1972), onderstaande regulasie uit te vaardig.

Belanghebbende persone word versoek om binne drie maande na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing *gemotiveerde* kommentaar oor, of verhoë wat hulle in verband met die voorgestelde regulasie wil rig, aan die Sekretaris van Gesondheid, Privaatsak X88, Pretoria, 0001, voor te lê.

(1) "Vir doeleindes van hierdie regulasie en, tensy met die samehang onbestaanbaar, beteken—

'Antikoekmiddel' enige voedseladditief wat die neiging van afsonderlike voedseldeeltjies om aan mekaar te kleef, kan verminder of hul vloeienskappe kan verbeter; en

'goeie vervaardigingspraktyk (GVP)' die minimum hoeveelheid wat nodig is om die gewenste tegnologiese uitwerking te verkry.

(2) Nieteenstaande andersluidende bepalings van 'n regulasie wat kragtens hierdie Wet van toepassing is, is iemand aan 'n misdryf skuldig indien hy 'n voedingsmiddel verkoop wat 'n antikoekmiddel bevat, behalwe dat elke voedingsmiddel aangedui in kolom I van die Aanhangsel, behoudens subregulasie (3), 'n antikoekmiddel wat daarteenoor in kolom II gespesifiseer word, kan bevat in 'n verhouding van hoogstens die getal milligram per kilogram in kolom III aangedui.

(3) Waar die gebruik van twee of meer antikoekmiddels in die Aanhangsel toegelaat word, kan 'n mengsel daarvan, indien saamvoegbaar, gebruik word, mits die som van die breukdele, wat verkry word wanneer die hoeveelheid van elke antikoekmiddel wat gebruik word, gedeel deur die maksimum toegelate hoeveelheid van sodanige antikoekmiddel wanneer dit afsonderlik gebruik word, nie een oorskry nie.

(4) Waar maatstawwe van suiwerheid vir 'n antikoekmiddel in die jongste uitgawe van die Food Chemicals Codex voorgeskryf word, is dié maatstawwe van toepassing.

(5) Voedingsmiddels wat gedeeltelik saamgestel word uit voedingsmiddels waarin geen antikoekmiddel toegelaat word nie en gedeeltelik uit voedingsmiddels waarin 'n antikoekmiddel wel toegelaat word, mag nie 'n groter hoeveelheid antikoekmiddel bevat nie as wat reeds daarin voorkom vanweë die byvoeging van die voedingsmiddel waarin 'n antikoekmiddel toegelaat word.

(6) Iemand is aan 'n misdryf skuldig indien hy 'n voedingsmiddel invoer of verkoop wat 'n antikoekmiddel bevat wat nie in kolom II van die Aanhangsel aangedui word nie."

and Disinfectants Act, 1972 (Act 54 of 1972), to make a regulation as indicated hereunder.

Interested persons are invited to furnish the Secretary for Health, Private Bag X88, Pretoria, 0001, with any *substantiated* comments on, or representations they wish to make in regard to, the said regulation, within three months of the publication of this notice.

(1) "For purposes of this regulation and unless inconsistent with the context—

'Anti-caking agent' means any food additive which is capable of reducing the tendency of individual particles of food to adhere to one another, or of improving their flow characteristics; and

'good manufacturing practice (GMP)' means the minimum amount necessary to achieve the required technological effect.

(2) Notwithstanding anything to the contrary contained in any regulation applicable under this Act any person shall be guilty of an offence if he sells a foodstuff containing an anti-caking agent, except that each foodstuff specified in column I of the Annexure may, subject to subregulation (3), contain any anti-caking agent specified opposite to it in column II, in a proportion not exceeding the number of milligrams per kilogram specified in column III.

(3) Where the use of two or more anti-caking agents is allowed in the Annexure, a mixture thereof, if compatible, may be used, provided the sum of the fractions obtained when the quantity of each anti-caking agent used is divided by the maximum permitted amount of such anti-caking agent when used alone does not exceed one.

(4) Where criteria of purity are laid down for an anti-caking agent in the latest version of the Food Chemicals Codex these shall apply.

(5) Foodstuffs prepared in part from foodstuffs in which no anti-caking agent is permitted and in part from foodstuffs in which an anti-caking agent is permitted, shall not contain more anti-caking agent than results from the addition of the foodstuff in which an anti-caking agent is permitted.

(6) Any person shall be guilty of an offence if he imports or sells any foodstuff which contains any added anti-caking agent which is not specified in column II of the Annex."

## AANHANGSEL

I	II	III
Voedingsmiddel	Antikoekmiddel	Voorwaardes en perke (mg/kg)
Bakpoer.....	Kalsiumkarbonaat.....	GVP
	Kalsiumsilikaat.....	
	Kalsiumstearaat.....	
	Magnesiumkarbonaat.....	10 000
	Silikondioksied, amorf.....	
Emulgeermiddels, verpoer..	Kalsiumkarbonaat.....	GVP
	Kalsiumsilikaat.....	
	Magnesiumkarbonaat.....	
	Kalsiumfosfaat, tribasies.....	5 000
	Kalsiumkarbonaat.....	
	Silikondioksied, amorf.....	GVP
	Magnesiumkarbonaat.....	
	Natriumsilikaat.....	10 000
	Natriumsiliko-aluminaat.....	
Koffie- en sigoreimengsels, verpoer	Natriumsiliko-aluminaat.....	GVP
	Silikondioksied, amorf.....	



I Voedingsmiddel	II Antikoekmiddel	III Voorwaardes en perke (mg/kg)
Koffie- en teeversitter.....	Kalsiumfosfaat, tribasies.....	GVP
	Magnesiumkarbonaat.....	
	Natriumsiliko-aluminaat.....	
	Silikondioksied, amorf.....	
Kruiery, verpoeier.....	Aluminiumsilikaat.....	2 000
	Kalsiumsilikaat.....	
	Natriumsiliko-aluminaat.....	
	Silikondioksied, amorf.....	
Meel of meelblom waarvan gebakte koring- en rogpro- dukte vervaardig word	Kalsiumfosfaat, monobasies, dibasies en tribasies.....	10 000
Melkpoeier.....	Aluminiumsilikaat.....	
	Kalsiumfosfaat, tribasies.....	
	Kalsiumkarbonaat.....	
	Kalsiumsilikaat.....	10 000
	Magnesiumfosfaat, tribasies.....	
	Magnesiumkarbonaat.....	
	Magnesiumoksied.....	
	Magnesiumsilikaat.....	10 000
	Silikondioksied, amorf.....	
Nagereg, vla en kitsbakmeng- sels, verpoeier	Kalsiumfosfaat, tribasies.....	
	Kalsiumkarbonaat.....	
	Magnesiumkarbonaat.....	GVP
	Silikondioksied, amorf.....	
	Natriumsiliko-aluminaat.....	
	Kalsiumsilikaat.....	
Plaasvervanger vir sout.....	Silikondioksied, amorf.....	10 000
	Magnesiumkarbonaat.....	
Soep en souse, verpoeier.....	Silikondioksied, amorf.....	
	Ammoniumferrisitraat.....	
Sout (natriumchloried).....	Aluminiumstearaat.....	10 000
	Kalsiumkarbonaat.....	
	Kalsiumortofosfaat, tribasies.....	
	Kalsiumsilikaat.....	
	Kalsiumstearaat.....	20 000
	Magnesiumkarbonaat.....	
	Magnesiumoksied.....	
	Magnesiumstearaat.....	
	Magnesiumsilikaat.....	20 uitgedruk as Fe (CN) <sub>6</sub>
	Natrium- en kaliumsiliko-aluminaat.....	
	Silikondioksied, amorf.....	
	Kaliumferrosianied.....	
	Kalsiumferrosianied.....	15 000
	Mangaanferrosianied.....	
	Natriumferrosianied.....	
	Kalsiumfosfaat, tribasies.....	
Strooisuiker en versiersuiker..	Stysel.....	30 000
	Kalsiumstearaat.....	
	Silikondioksied, amorf.....	
Vleisvermalser.....	Silikondioksied, amorf.....	

## ANNEXURE

I Foodstuff	II Anti-caking agent	III Conditions and limits (mg/kg)
Baking powder.....	Calcium carbonate.....	GMP
	Calcium silicate.....	
	Calcium stearate.....	
	Magnesium carbonate.....	
Castor sugar and icing sugar..	Silicon dioxide, amorphous.....	15 000
	Calcium phosphate, tribasic.....	
	Starch.....	
	Silicon dioxide, amorphous.....	
Coffee and chicory mixtures, powdered	Sodium silico-aluminate.....	GMP
Coffee and tea whitener.....	Calcium phosphate, tribasic.....	
	Magnesium carbonate.....	
	Sodium silico-aluminate.....	
Condiments, powdered.....	Silicon dioxide, amorphous.....	2 000
	Aluminium silicate.....	
	Calcium silicate.....	
	Silicon dioxide, amorphous.....	
Desserts, custard and instant baking mixes, powdered	Sodium silico-aluminate.....	10 000
	Calcium carbonate.....	
	Calcium phosphate, tribasic.....	
	Magnesium carbonate.....	
	Silicon dioxide, amorphous.....	GMP
	Sodium silico-aluminate.....	

I Foodstuff	II Anti-caking agent	III Conditions and limits (mg/kg)
Emulsifiers, powdered.....	Calcium carbonate..... Calcium silicate..... Magnesium carbonate.....	GMP
Meal or flour from which baked wheaten and rye pro- ducts are manufactured	Calcium phosphate, monobasic, dibasic and tribasic.....	GMP, to be added only during the process of manufacture
Meat tenderiser.....	Calcium stearate.....	10 000
Milk powder.....	Silicon dioxide, amorphous.....	GMP
	Aluminium silicate.....	
	Calcium carbonate.....	
	Calcium silicate.....	
	Calcium phosphate, tribasic.....	
	Magnesium carbonate.....	10 000
	Magnesium oxide.....	
	Magnesium phosphate, tribasic.....	
	Magnesium silicate.....	
	Silicon dioxide, amorphous.....	
Salt (sodium chloride).....	Ammonium ferric citrate.....	15
	Aluminium stearate.....	
	Calcium carbonate.....	
	Calcium orthophosphate, tribasic.....	
	Calcium silicate.....	
	Calcium stearate.....	20 000
	Magnesium carbonate.....	
	Magnesium oxide.....	
	Magnesium silicate.....	
	Magnesium stearate.....	
	Silicon dioxide, amorphous.....	
	Sodium and potassium silico-aluminate.....	
	Calcium ferrocyanide.....	20 expressed as Fe (CN) <sub>6</sub>
	Manganese ferrocyanide.....	
	Potassium ferrocyanide.....	
	Sodium ferrocyanide.....	
Salt substitute.....	Calcium silicate.....	10 000
	Silicon dioxide, amorphous.....	
Soft drinks, powdered.....	Calcium carbonate.....	5 000
	Calcium phosphate, tribasic.....	
	Silicon dioxide, amorphous.....	
	Magnesium carbonate.....	GMP
	Sodium silicate.....	10 000
	Sodium silico-aluminate.....	10 000
Soups and sauces, powdered..	Silicon dioxide, amorphous.....	10 000
	Magnesium carbonate.....	GMP

No. R. 2142

28 September 1979

TOEPASSING VAN DEEL III VAN WET  
45 VAN 1965OP GEBIEDE VAN SEKERE PLAASLIKE  
BESTURE

Kragtens artikel 14 (1) van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965), en na oorlegpleging met die Minister van Ekonomiese Sake, verklaar ek, Lourens Albertus Petrus Anderson Munnik, Minister van Gesondheid, hierby dat die bepalinge van Deel III van genoemde Wet met ingang van die datum van publikasie hiervan op die regsgebied van die plaaslike bestuur in die Bylae hierin genoem, van toepassing is.

## BYLAE

Munisipaliteit van Witrivier.

DEPARTEMENT VAN HANDEL EN  
VERBRUIKERSAKE

No. R. 2212

28 September 1979

WET OP PETROLEUMPRODUKTE, 1977  
REGULASIES TER BESPARING VAN  
PETROLEUMPRODUKTE

Die Minister van Nywerheidswese en van Handel en Verbruikersake, het kragtens artikels 2 en 5 van die Wet op Petroleumprodukte, 1977 (Wet 120 van 1977), die regulasies in die Bylae hierby uitgevaardig.

No. R. 2142

28 September 1979

## APPLICATION OF PART III OF ACT 45 OF 1965

## TO CERTAIN LOCAL AUTHORITY AREAS

In terms of section 14 (1) of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965), and after consultation with the Minister of Economic Affairs, I, Lourens Albertus Petrus Anderson Munnik, Minister of Health, hereby declare the provisions of Part III of the said Act to be applicable to the area of jurisdiction of the local authority mentioned in the Schedule hereto with effect from the date of publication hereof.

## SCHEDULE

Municipality of White River.

DEPARTMENT OF COMMERCE AND  
CONSUMER AFFAIRS

No. R. 2212

28 September 1979

## PETROLEUM PRODUCTS ACT, 1977

REGULATIONS IN RESPECT OF THE SAVING  
OF PETROLEUM PRODUCTS

The Minister of Industries and of Commerce and Consumer Affairs has, in terms of sections 2 and 5 of the Petroleum Products Act, 1977 (Act 120 of 1977), made the regulations in the Schedule hereto.



## BYLAE

1. Regulasie 2 van die regulasies afgekondig by Goewermenskennisgewing R. 1950 van 31 Augustus 1979, word hierby deur die volgende regulasie vervang:

"22. Behalwe kragtens 'n vrystelling verleen deur die Kontroleur mag niemand brandstof op so 'n wyse gebruik dat—

22.1 'n motorvoertuig met 'n bruto voertuigmassa van meer as 9 000 kilogram wat uitsluitlik of hoofsaaklik vir die vervoer van goedere ontwerp, ingerig, gebou of aangepas is, teen 'n snelheid van meer as 80 kilometer per uur op 'n pad aangedryf word nie;

22.2 enige ander motorvoertuig teen 'n snelheid van meer as 90 kilometer per uur op 'n pad aangedryf word nie."

2. Regulasie 3 van die regulasies afgekondig by Goewermenskennisgewing R. 529 van 16 Maart 1979, soos gewysig deur Goewermenskennisgewing R. 1268 van 8 Junie 1979 en Goewermenskennisgewing R. 2041 van 14 September 1979 word hierby gewysig deur die vervanging daarvan deur die volgende regulasie:

"3. Behoudens die bepalinge van hierdie regulasies, mag niemand petrol aan iemand anders verskaf en mag niemand petrol van iemand anders wat dit aldus aan hom verskaf, ontvang nie in die tenk van 'n petrol-aangedrewe motorvoertuig, vaartuig of in 'n houer of houters, en mag niemand dieselolie aan iemand anders verskaf en mag niemand dieselolie van iemand anders wat dit aldus aan hom verskaf, ontvang nie in die tenk van 'n dieselolie-aangedrewe motorvoertuig of in 'n houer of houters, op 'n ander tyd as tussen—

3.1 07h00 en 18h00 op 'n Maandag, Dinsdag, Woensdag, Donderdag en Vrydag, en

3.2 07h00 en 12h00 op 'n Saterdag."

## DEPARTEMENT VAN INDIËRSAKE

No. R. 2143

28 September 1979

## KIESWET VIR INDIËRS, 1977

## REGULASIES VIR KIESBEAMPTES EN VOORSITTENDE BEAMPTES.—WYSIGING

Die Minister van Indiërsake het kragtens artikel 162 van die Kieswet vir Indiërs, 1977 (Wet 122 van 1977), die Regulasies in die Bylae hierby uitgevaardig.

## BYLAE

1. In hierdie Bylae, tensy uit die samehang anders blyk, beteken die uitdrukking "die Regulasies" die Regulasies afgekondig by Goewermenskennisgewing R. 303 van 23 Februarie 1979.

2. Bylae A van die Regulasies word hierby gewysig deur Vorms ICE 77, ICE 78, ICE 80 en ICE 91 deur die volgende vorms te vervang:

## SCHEDULE

1. The following regulation is hereby substituted for regulation 2 of the regulations promulgated by Government Notice R. 1950 of 31 August 1979:

"22. Save by virtue of an exemption granted by the Controller no person shall use fuel in such a manner that—

22.1 any motor vehicle with a gross vehicle mass in excess of 9 000 kilograms which is designed, equipped, constructed or adapted solely or mainly for conveying goods, is propelled on any road at a speed in excess of 80 kilometres per hour;

22.2 any other motor vehicle is propelled on any road at a speed in excess of 90 kilometres per hour."

2. Regulation 3 of the regulations promulgated by Government Notice R. 529 of 16 March 1979, as amended by Government Notice R. 1268 of 8 June 1979 and Government Notice R. 2041 of 14 September 1979, is hereby amended by the substitution thereof of the following regulation:

"3. Subject to the provisions of these regulations no person shall supply any other person with petrol, and no person shall receive petrol from any other person thus supplying it to him, in the tank of a petrol-driven motor vehicle or vessel or in a container or containers, and no person shall supply any other person with diesel oil, and no person shall receive diesel oil from any other person thus supplying it to him, in the tank of a diesel oil-driven motor vehicle or in a container or containers, at any time other than between—

3.1 07h00 and 18h00 on a Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday and Friday, and

3.2 07h00 and 12h00 on a Saturday."

## DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

No. R. 2143

28 September 1979

## ELECTORAL ACT FOR INDIANS, 1977

## REGULATIONS FOR RETURNING OFFICERS AND PRESIDING OFFICERS.—AMENDMENT

The Minister of Indian Affairs has, in terms of section 162 of the Electoral Act for Indians, 1977 (Act 122 of 1977), made the Regulations in the Schedule hereto.

## SCHEDULE

1. In this Schedule, unless the context otherwise indicates, the expression "the Regulations" means the Regulations promulgated under Government Notice R. 303 of 23 February 1979.

2. Annexure A to the Regulations is hereby amended by the substitution for Forms ICE 77, ICE 78, ICE 80 and ICE 91, of the following forms:

ICE 77

(Artikel 40: Wet 122 van 1977)

## AANSOEK OM AS SPESIALE KIESER VOOR 'N VOORSITTENDE BEAMPTTE VIR STEMME VAN SPESIALE KIESERS TE STEM

(Moet in tweevoud ingevul word)

## VERKIESING VAN 'N LID VAN DIE SUID-AFRIKAANSE INDIËRRAAD

## VIR GEBRUIK DEUR DIE KIESBEAMPTTE

Volgnommer van aansoek.....  
Aansoek aanvaar/verwerp\*

Datum van ontvangs.....

Voorletters van kiesbeampte.....

Ek, die ondergetekende, doen hierby daarom aansoek om as spesiale kieser te stem in die verkiesing in die kiesafdeling.....

Ek glo dat my naam soos volg op die kieserslys verskyn:

Volgnommer op kieserslys (waar beskikbaar)	Persoons-/Identiteits- nommer, †familienaam en voorletters	Woonadres waar as kieser geregistreer	Beroep	Huidige woonadres en posadres

Ek is kragtens artikel 40 (1) van die Wet geregtig om as 'n spesiale kieser te stem omdat (aansoeker moet hier redes volledig uiteensit)†

Ek verklaar hierby dat ek die kieser is wat hierbo genoem is, dat ek nie tevore as 'n spesiale kieser in bogenoemde of enige ander afdeling gedurende hierdie verkiesing gestem het nie, dat ek bekend is met die inhoud van hierdie aansoek en dat alles wat in die aansoek vervat is waar en korrek is.

Handtekening van aansoeker  
(in sy/haar eie handskrif)

Die aansoeker het hierdie aansoek eiehandig voor my onderteken en verklaar dat bogenoemde feite waar is. Die aansoeker se persoonskaart/identiteitsdokument/bestuurserslisensie/paspoort of 'n ander bewys van identiteit met 'n foto van die spesiale kieser daarop, uitgereik deur die Staat (met inbegrip van die Spoorweg- en Hawe-administrasie en 'n provinsiale administrasie) of 'n statutêre liggaam soos omskryf in artikel 1 (1) van die Skatkis- en Ouditwet, 1975 (Wet 66 van 1975) of 'n instelling of liggaam bedoel in artikel 84 (1) (f) van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961 (Wet 32 van 1961), is as bewys van identiteit aanvaar. Meld naam van dokument wat as bewys van identiteit aanvaar is.

Ek het my deur ondervraging van die aansoeker, of andersins, daarvan vergewis dat die verklarings in die aansoek waar is.

Kantoorstempel

Handtekening van voorsittende beampte  
vir stemme van spesiale kiesers§

Onderteken om.....h.....  
(tydstip)

Datum.....

Adres.....

\* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie.

† Indien die persoonsnommer nie beskikbaar is nie, moet die volle voorname vermeld word.

‡ Die aard van die siekte of liggaamlike gebrek of die duur van die swangerskap of ander rede, soos uiteengesit in artikel 40 (1) van die Wet, moet vermeld word.

§ Die volgende persone is voorsittende beamptes vir stemme van spesiale kiesers: 'n Verkiesingsbeampte, 'n kiesbeampte, 'n landdros, 'n addisionele, assistent- of waarnemende landdros, of 'n beampte in diens van die Staat, aangewys deur die kiesbeampte as sodanig, of 'n beampte wat onderworpe aan die opdragte en beheer van enige van voornoemde beamptes optree; en met betrekking tot 'n spesiale kieser in 'n onafhanklike Staat, 'n regterlike beampte of 'n beampte bedoel in artikel 38 (2) van die Wet.

ICE 78  
(Artikel 40: Wet 122 van 1977)

#### REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

#### AANSOEK OM AS SPESIALE KIESER VOOR 'N VOORSITTENDE BEAMPTTE VIR STEMME VAN SPESIALE KIESERS TE STEM

(Moet in tweevoud ingevul word)

#### VERKIESING VAN 'N LID VAN DIE SUID-AFRIKAANSE INDIËRAAD VIR GEBRUIK DEUR DIE KIESBEAMPTTE

Volgnommer van aansoek.....  
Aansoek aanvaar/verwerp\*

Datum van ontvangs.....

Voorletters van kiesbeampte.....

Op die uitdruklike versoek van ondergenoemde kieser doen ek hierby kragtens die voorbehoudsbepaling van artikel 40 (2) van die Wet namens hom/haar daarom aansoek om as spesiale kieser te stem in die verkiesing op.....19.....  
van 'n lid van die Suid-Afrikaanse Indiëraad in die kiesafdeling.....

Ek glo sy/haar naam verskyn soos volg op die kieserslys:

Volgnommer op kieserslys (waar beskikbaar)	Persoons-/ Identiteitsnommer, †familienaam en voorname	Woonadres waar as kieser geregistreer	Beroep	Huidige woonadres en posadres

Hy/Sy is kragtens artikel 40 (1) van die Wet daarop geregtig om as spesiale kieser te stem omdat (aansoeker moet hier redes volledig uiteensit)†

Ek verklaar hierby dat bogenoemde persoon aan my bekend is, dat hy/sy nie tevore as 'n spesiale kieser in bogenoemde of enige ander afdeling gedurende hierdie verkiesing gestem het nie, dat ek bekend is met die inhoud van hierdie aansoek en dat alles wat in die aansoek vervat is waar en korrek is.



Verder verklaar ek hierby dat bogenoemde kieser duidelik bewus is van sy/haar opdrag aan my en die betekenis daarvan verstaan, dat ek hierdie aansoek geteken het en deur bogenoemde kieser gemagtig is om dit namens hom/haar te doen, aangesien—

- (i) hy/sy nie kan lees nie;  
 (ii) hy/sy weens sy/haar blindheid of liggaamlike swaakheid of gebrek, naamlik.....  
 nie kan skryf nie.

(Namens aansoeker geteken).....

Handtekening van persoon  
 wat deur die kieser gemagtig is

Ek verklaar hierby dat die aansoek in opdrag van bogenoemde kieser in my teenwoordigheid gegee, deur.....  
 (vul hier die naam van die gemagtigde in), 'n volwasse persoon, ingevul en geteken is in die teenwoordigheid van genoemde kieser en van my en dat die inhoud van die aansoek aan die aansoeker verduidelik is en dat die aansoeker bevestig het dat hy/sy die bedoelde inhoud verstaan en daarmee instem. Die aansoeker se persoonskaart/identiteitsdokument/bestuurderslisensie/paspoort of 'n ander bewys van identiteit met 'n foto van die spesiale kieser daarop, uitgereik deur die Staat (met inbegrip van die Spoorweg- en Hawe-administrasie en 'n provinsiale administrasie) of 'n statutêre liggaam soos omskryf in artikel 1 (1) van die Skatkis- en Ouditwet, 1975 (Wet 66 van 1975), of 'n instelling of liggaam bedoel in artikel 84 (1) (f) van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961 (Wet 32 van 1961), is as bewys van identiteit aanvaar. Meld naam van die dokument van identiteit wat aanvaar is.....

Ek het my deur ondervraging van die aansoeker, of andersins, daarvan vergewis dat die verklarings in die aansoek waar is.  
 Die stembrief is deur my uitgereik en die gemagtigde het in my teenwoordigheid ooreenkomstig die opdrag van die kieser gestem.

Kantoorstempel

Handtekening van voorsittende beampte  
 vir stemme van spesiale kiesers§

Adres.....

Onderteken op..... h  
 (tyd)

Datum.....

\* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie.

† Indien die persoonsnommer nie beskikbaar is nie, moet die volle voorname vermeld word.

‡ Die aard van die siekte of liggaamlike gebrek of die duur van die swangerskap of ander rede, soos uiteengesit in artikel 40 (1) van die Wet, moet vermeld word.

§ Die volgende persone is voorsittende beamptes vir stemme van spesiale kiesers: 'n Verkiesingsbeampte, 'n kiesbeampte, 'n landdros, 'n addisionele, assistent- of waarnemende landdros of 'n beampte in diens van die Staat, aangewys deur die kiesbeampte as sodanig, of 'n beampte wat onderworpe aan die opdragte en beheer van enige van voornoemde beamptes optree; en met betrekking tot 'n spesiale kieser in 'n onafhanklike Staat, 'n regterlike beampte of 'n beampte bedoel in artikel 38 (2) van die Wet.

ICE 8

(Artikels 40 en 46: Wet 122 van 1977)

## REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

### AANSOEK DEUR 'N SPESIALE KIESER WAT NIE DAARTOE IN STAAT IS OM 'N VOORSITTENDE BEAMPTTE VIR STEMME VAN SPESIALE KIESERS TE BESOEK NIE

#### VERKIESING VAN 'N LID VAN DIE SUID-AFRIKAANSE INDIËRRAAD

(Vir gebruik deur die voorsittende beampte vir stemme van spesiale kiesers)

Volgnommer van aansoek..... Datum van ontvangs.....  
 Datum waarop kieser deur voorsittende beampte besoek is/of in kennis gestel is van sy onvermoë om aan versoek te voldoen\*.....

Paraaf van voorsittende beampte

Die voorsittende beampte vir stemme van spesiale kiesers (adres).....

Ek, die ondergetekende, is kragtens artikel 40 (1) van die Wet daarop geregtig om as spesiale kieser te stem omdat (aansoeker moet hier redes volledig uiteensit).....

Ek verklaar hierby, soos bedoel in artikel 46 (1) (a) van die Wet, dat ek nie daartoe in staat sal wees om 'n voorsittende beampte vir stemme van spesiale kiesers te besoek nie omdat (meld hier die rede).....

Ek glo dat my naam verskyn op die kieserslys van die kiesafdeling.....

My identiteitsnommer en volle naam is.....

Geliewe my by (volledige adres).....

tussen..... of tussen..... of tussen..... (meld di-  
 (meld tye voor 21h00) op..... of.....  
 datums, welke dae, met uitsondering van Sondae of die openbare feesdae Goeie Vrydag, Hemelvaartsdag, Gelofte-dag en Kersdag, ge-  
 durende die tydperk vanaf die tiende dag ná nominasiedag tot die tweede dag voor stembag moet wees) te besoek of deur 'n ander voore-  
 sittende beampte vir stemme van spesiale kiesers te laat besoek ten einde my in staat te stel om as 'n spesiale kieser te stem.

Handtekening van die aansoeker of van die  
 persoon wat deur die kieser gemagtig is†

Datum.....

Plek.....

Posadres van gemagtigde:.....

\* Skrap wat nie van toepassing is nie en parafeer die deurhaling.

† Indien die versoek gerig word deur 'n spesiale kieser wat nie kan lees nie of, weens sy blindheid of liggaamlike swaakheid of gebrek, nie kan skryf nie, kan die versoek namens hom deur 'n ander volwasse persoon geteken word.

Aan.....  
.....  
.....

### AANWYSING AS VOORSITTENDE BEAMPTTE VIR STEMME VAN SPESIALE KIESERS

U word hierby in kennis gestel dat u ingevolge die bepalings van artikel 1 van die Kieswet vir Indiërs, 1977 (Wet 122 van 1977), aangewys is om as voorsittende beampte vir stemme van spesiale kiesers op te tree in die verkiesing wat op die..... dag van..... 19..... in die kiesafdeling..... plaasvind.

Die pligte en verantwoordelikhede van 'n voorsittende beampte vir stemme van spesiale kiesers is uiteengesit in artikels 40 tot en met 47 van genoemde Wet en paragrawe 15 tot en met 20 van die Regulasies vir Kiesbeamptes en Voorsittende Beamptes, uitgevaardig kragtens artikel 162 van genoemde Wet. 'n Beknopte uiteensetting van u pligte is hieronder gedruk.

U moet te alle tye gedurende u gewone kantoorure of gedurende sodanige ander ure as wat die Hoofverkiesingsbeampte/verkiesings-beampte\* bepaal, en wat aan u meegedeel sal word, by u kantoor beskikbaar wees ten einde spesiale kiesers wat daarom aansoek doen in staat te stel om hul stemme uit te bring.

Die bygaande vorms en stembriewe moet gebruik word in verband met stemming deur spesiale kiesers. Alle ongebruikte vorms en stembriewe moet nie later nie as die dag wat onmiddellik volg op bogenoemde stemdag verseël en per aangetekende pos gestuur word aan:

Die Verkiesingsbeampte/Landdros,

Plek.....  
Datum.....

Kiesbeampte,  
Kiesafdeling.....

### UITEENSETTING VAN PLIGTE

1. (a) Kieser vul vorm ICE 77 in en onderteken dit in tweevoud.

(b) Voorsittende beampte sien vorm na, laat kieser homself identifiseer deur die voorlegging van sy persoonskaart/identiteitsdokument/bestuurslisensie/paspoort of 'n ander bewys van identiteit met 'n foto van die spesiale kieser daarop wat deur die Staat (met inbegrip van die Spoorweg- en Hawe-administrasie en 'n provinsiale administrasie) of 'n statutêre liggaam soos omskryf in artikel 1 (1) van die Skatkis- en Ouditwet, 1975 (Wet 66 van 1975), of 'n instelling of liggaam bedoel in artikel 84 (1) (f) van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961 (Wet 32 van 1961), aan hom uitgereik is, en onderteken ook aansoekvorm, in tweevoud.

2. Berei stembrief voor.

(a) Vul die vanne van kandidate in alfabetiese volgorde (ook voorletters, indien meer as een kandidaat dieselfde van het) op voorkant in.

(b) Vul stembrief in, stempel (kantoorstempel) en onderteken dit op agterkant.

(c) Oorhandig stembrief en kovert ICE 82 aan kieser.

3. (a) Indien versoek om dit te doen, raadpleeg lys van kandidate (indien beskikbaar) en stel kieser in kennis van die politieke party wat kandidate verteenwoordig.

(b) Kieser stem in geheim en plaas stembrief in kovert ICE 82, plak dit toe en oorhandig aan voorsittende beampte.

4. Voorsittende beampte plaas kovert met stembrief daarin saam met oorspronklike vorm ICE 77 in kovert ICE 83 en pos of lewer persoonlik aan kiesbeampte af.

5. Vanaf die vyfde dag voor stemdag verwittig voorsittende beampte die kiesbeampte op telegram ICE 85 van persone wat stem.

6. Bewaar afskrifte van aansoeke ICE 77 tot dag ná stemdag.

7. Ongebruikte vorms en stembriewe moet teruggestuur word aan verkiesingsbeampte of landdros van wie dit ontvang is.

\* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie.

ICE 77  
(Section 40: Act 122 of 1977)

### APPLICATION TO VOTE AS A SPECIAL VOTER BEFORE A PRESIDING OFFICER FOR VOTES OF SPECIAL VOTERS

(Must be completed in duplicate)

### ELECTION OF A MEMBER OF THE SOUTH AFRICAN INDIAN COUNCIL

### FOR RETURNING OFFICER'S USE

Serial number of application..... Date of receipt.....  
Application accepted/rejected\*..... Returning officer's initials.....

I, the undersigned, hereby apply to vote as a special voter at the election in the Electoral Division of..... on.....

I believe that my name appears on the voters' list as follows:

Serial number on voters' list (where available)	Identity number, †surname and initials	Residential address where registered as voter	Occupation	Present residential address and postal address

I am in terms of section 40 (1) of the Act entitled to vote as a special voter because (applicant must state here reasons in full)†.....



I hereby declare that I am the voter mentioned above, that I have not previously voted as a special voter in the above-named or any other division during this election, that I know the contents of this application and that everything contained in the application is true and correct.

Signature of applicant  
(in his/her own handwriting)

The applicant has signed this application in his own hand before me and declared that the above-mentioned facts are true. The applicant's identity card/identity document/driver's licence/passport or any other proof of identity on which a photograph of the special voter appears, issued to him by the State (including the Railways and Harbours Administration and a provincial administration) or a statutory body as defined in section 1 (1) of the Exchequer and Audit Act, 1975 (Act 66 of 1975), or any institution or body referred to in section 84 (1) (f) of the Republic of South Africa Constitution Act, 1961 (Act 32 of 1961), has been accepted as proof of identity. State name of document that has been accepted as proof of identity.....

I have by interrogation of the applicant or otherwise, satisfied myself that the statements in this application are true.

Office stamp

Signature of presiding officer  
for votes of special voters§

Signed at.....h.....  
(time)

Date.....

Address.....

\* Delete words which do not apply.

† If the identity number is not available full first names must be stated.

‡ The nature of the illness, or physical infirmity or the duration of the pregnancy or other reason as detailed in section 40 (1) of the Act, must be stated.

§ The following persons are presiding officers for special voters: An electoral officer, a returning officer, a magistrate, an additional, assistant or acting magistrate or any officer in the service of the State, designated by the returning officer as such, or any officer acting subject to the directions and control of any of the aforesaid officers; and in relation to a special voter in an independent State, a judicial officer or an officer referred to in section 38 (2) of the Act.

ICE 78

(Section 40: Act 122 of 1977)

# REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

## APPLICATION TO VOTE AS A SPECIAL VOTER BEFORE A PRESIDING OFFICER FOR VOTES OF SPECIAL VOTERS

(Must be completed in duplicate)

### ELECTION OF A MEMBER OF THE SOUTH AFRICAN INDIAN COUNCIL

#### FOR RETURNING OFFICER'S USE

Serial No. of application..... Date of receipt.....  
Application accepted/rejected\*..... Returning officer's initials.....

At the explicit request of the undermentioned voter I hereby apply in terms of the proviso to section 40 (2) of the Act on his/her behalf to vote as a special voter at the election on.....19..... of a member of the South African Indian Council in the Electoral Division of.....

I believe that his/her name appears on the voters' list as follows:

Serial number on voters' list (where available)	Identity number, †surname and Christian names	Residential address where registered as voter	Occupation	Present residential address and postal address

He/She is in terms of section 40 (1) of the Act entitled to vote as a special voter because (applicant must state here reason in full)‡

I hereby declare that the above-mentioned person is known to me, that he/she has not voted as a special voter in the above-named or any other division during this election, that I know the contents of this application and that everything contained in the application is true and correct.

I hereby further declare that the above-mentioned voter is clearly aware of his/her instructions to me and understands the meaning thereof, that I have signed this application and have been authorised by the above-mentioned voter to do so on his/her behalf because—

(i) he/she is unable to read;

(ii) owing to his/her blindness or physical infirmity or defect namely.....

he/she is unable to write.

(Signed on behalf of the applicant)  
Signature of person authorised by voter

I hereby declare that this application was completed and signed on the instructions of the above-mentioned voter given in my presence by..... (here insert the name of the person authorised), an adult, in the presence of the said voter and in my presence, that the contents of the application have been explained to the applicant and that the applicant has confirmed that he/she understands the meaning of the contents and agrees thereto. The applicant's identity card/identity document/driver's licence/passport or any other proof of identity, on which a photograph of the special voter appears, issued to him by the State (including the Railways and Harbours Administration and a provincial administration) or a statutory body as defined in section 1 (1) of the Exchequer and Audit Act, 1975 (Act 66 of 1975), or any institution or body referred to in section 84 (1) (f) of the Republic of South Africa Constitution Act, 1961 (Act 32 of 1961), has been accepted as proof of identity. State name of document that has been accepted as proof of identity.....

I have, by interrogation of the applicant or otherwise, satisfied myself that the statements in this application are true.  
The ballot paper has been issued by me and the authorised person has voted in my presence in accordance with the instructions of the voter.

Office stamp

Signature of presiding officer for  
votes of special voters§Signed at.....h.....  
(time)

Date.....

Address.....

\* Delete words which do not apply.

† If the identity number is not available, full first names must be stated.

‡ The nature of the illness, or physical infirmity or the duration of the pregnancy or other reason as detailed in section 40 (1) of the Act, must be stated.

§ The following persons are presiding officers for special voters: An electoral officer, a magistrate, an additional, assistant or acting magistrate or any officer in the service of the State, designated by the returning officer as such, or any officer acting subject to the directions and control of any of the aforesaid officers and in relation to a special voter in an independent State, a judicial officer or an officer referred to in section 38 (2) of the Act.

ICE 80

(Sections 40 and 46: Act 122 of 1977)

## REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

APPLICATION BY A SPECIAL VOTER WHO IS UNABLE TO ATTEND BEFORE A PRESIDING  
OFFICER FOR VOTES OF SPECIAL VOTERS

## ELECTION OF A MEMBER OF THE SOUTH AFRICAN INDIAN COUNCIL

(For use by Presiding Officer for Votes of Special Voters)

Serial number of application.....Date of receipt.....

Date on which voter was visited/or notified by Presiding Officer of his inability to comply with request\*.....

Presiding Officer's initials

The Presiding Officer for Votes of Special Voters (address).....

I, the undersigned, am in terms of section 40 (1) of the Act entitled to vote as a special voter because (applicant must state here reasons in full).....

I hereby declare, as contemplated in section 46 (1) (a) of the Act, that I shall not be able to attend before a presiding officer for votes of special voters because (state here reason).....

I believe that my name appears on the voters' list for the Electoral Division of.....

My identity number and full name are.....

Please visit me at (full address).....

between.....or between.....or between.....

(state times before 21h00) on.....or.....or.....

(state the dates, which days excepting Sundays and the public holidays Good Friday, Ascension Day and Day of the Covenant and Christmas Day, shall be during the period from the tenth day after nomination day to the second day before polling day) or cause some other

Presiding Officer for Votes of Special Voters to visit me to enable me to vote as a special voter.

Signature of applicant  
or the person authorised by the voter†

Date.....

Place.....

Postal address of authorised person:.....

\* Delete words which do not apply.

† If the request is directed by a special voter who is unable to read or on account of his blindness or physical infirmity or defect, is unable to write, that request may be signed by some other adult person on his behalf.

ICE 91

(Sections 1 and 41: Act 122 of 1977)

To.....

## DESIGNATION AS PRESIDING OFFICER FOR VOTES OF SPECIAL VOTERS

You are hereby notified that you have been designated, in terms of the provisions of section 1 of the Electoral Act for Indians, 1977 (Act 122 of 1977), to act as presiding officer for votes of special voters in the election which will take place on the..... day of.....19.....in the Electoral Division of.....

The duties and responsibilities of a presiding officer for votes of special voters are set out in section 40 to and including 47 of the said Act and paragraphs 15 to and including 20 of the Regulations for Returning Officers and Presiding Officers, framed in terms of section 162 of the said Act. A brief summary of your duties is set out hereunder.

You must at all times during your normal office hours or during such other hours as may be determined by the Chief Electoral Officer/ Officer\* and which will be communicated to you, be available at your office to enable special voters applying therefor, to vote.

The enclosed forms and ballot papers must be used in connection with voting by special voters. All unused forms and ballot papers must, not later than the day immediately following the above-mentioned polling day, be sealed and forwarded by registered post to:

The Electoral Officer/Magistrate,.....

Place.....  
Date.....Returning Officer,  
Electoral Division.....



## SUMMARY OF DUTIES

1. (a) Voter completes and signs form ICE 77 in duplicate.  
(b) Presiding card/identity document/driver's licence/passport or any other proof of identity on which a photograph of the special voter appears, issued to him by the State (including the Railways and Harbours Administration and a provincial administration) or a statutory body as defined in section 1 (1) of the Exchequer and Audit Act, 1975 (Act 66 of 1975), or any institution or body referred to in section 84 (1) (f) of the Republic of South Africa Constitution Act, 1961 (Act 32 of 1961), and also signs application form in duplicate.
2. Prepare ballot paper:  
(a) Enter on the front the surname of candidates in alphabetical order (also initials if more than one candidate bears the same surname).  
(b) Complete stamp (office stamp) and sign ballot paper on reverse side.  
(c) Hand ballot paper and envelope ICE 82 to voter.
3. (a) If requested to do so, consult list of candidates (if available) and inform voter of the political parties represented by candidates.  
(b) Voter votes in secret and places ballot paper in envelope ICE 82, closes it and hands it to presiding officer.
4. Presiding officer places envelope containing ballot paper together with original form ICE 77 in envelope ICE 83 and posts or delivers personally to returning officer.
5. From fifth day before polling day presiding officer notifies returning officer on telegram ICE 85 of persons who have voted.
6. Copies of applications ICE 77 must be kept till day after polling day.
7. Unused forms and ballot papers must be returned to the electoral officer or magistrate from whom they were received.

\* Delete words which do not apply.

## DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE EN -BEMARKING

No. R. 2184

28 September 1979

### SUIWELBEHEERSKEMA.—HEFFINGS EN SPESIALE HEFFINGS OP MELK

Kragtens artikel 79 (a) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Suiwelbeheerraad, genoem in artikel 6 van die Suiwelbeheerskema, afgekondig by Proklamasie R. 290 van 1978 soos gewysig, kragtens artikels 21 en 22 van daardie Skema, met my goedkeuring en met ingang van 1 Oktober 1979, die heffing en spesiale heffing soos in die Bylae hiervan uiteengesit, opgelê het ter vervanging van die heffing en spesiale heffing opgelê by Goewermentskennisgewing R. 696 van 30 Maart 1979, wat hierby met ingang van dieselfde datum herroep word.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

#### BYLAE

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Suiwelbeheerskema, afgekondig by Proklamasie R. 290 van 1978, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemende betekenis, en beteken—

“maand”, die tydperk wat strek van die eerste tot die laaste dag, albei dae ingesluit, van enigteen van die 12 maande van die jaar;

“toegekende melk”, dié hoeveelheid varsmelk wat 'n produsent van varsmelk geproduseer het en wat gedurende 'n maand deur hom deur bemiddeling van die Raad of in 'n beheerde gebied aan persone anders as die Raad verkoop word, en wat in totaal nie meer is nie as die hoeveelheid wat die Raad aan daardie produsent toegeken het as sy aandeel in die behoeftes van die mark gedurende daardie maand; en

“surplusmelk”, dié hoeveelheid varsmelk wat 'n produsent van varsmelk geproduseer het en wat gedurende 'n maand deur hom deur bemiddeling van die Raad of in 'n beheerde gebied aan persone anders as die Raad verkoop word en wat in totaal meer is as die hoeveelheid wat die Raad aan daardie produsent toegeken het as sy aandeel in die behoeftes van die mark gedurende daardie maand.

2. (1) Hierby word 'n heffing en spesiale heffing teen die koerse in subklousule (2) uiteengesit, opgelê op alle toegekende melk en surplusmelk wat—

(a) ten behoeve van produsente van varsmelk deur bemiddeling van die Raad verkoop word; of

## DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING

No. R. 2184

28 September 1979

### DAIRY CONTROL SCHEME.—LEVY AND SPECIAL LEVY ON MILK

In terms of section 79 (a) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Dairy Control Board, referred to in section 6 of the Dairy Control Scheme, published by Proclamation R. 290 of 1978, as amended, has in terms of sections 21 and 22 of that Scheme, with my approval, and with effect from 1 October 1979, imposed a levy and special levy as set out in the Schedule hereto, in substitution for the levy and special levy published by Government Notice R. 696 of 30 March 1979, which is hereby repealed with effect from the same date.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

#### SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Milk Scheme, published by Proclamation R. 290 of 1978, as amended, shall have a corresponding meaning, and—

“month” means the period extending from the first to the last day, both days inclusive, of any of the 12 months of the year;

“surplus milk” means that quantity of fresh milk produced by a producer of fresh milk and sold during a month by him through the Board or in a controlled area to persons other than the Board and which in total does not exceed the quantity which the Board allocated to such producer as his share in the requirements of the market during that month; and

“surplus milk” means that quantity of fresh milk produced by a producer of fresh milk and sold during a month by him through the Board or in a controlled area to persons other than the Board and which in total exceeds the quantity which the Board allocated to such producer as his share in the requirements of the market during that month.

2. (1) A levy and special levy at the rates set out in subclause (2) are hereby imposed on all allocated milk and surplus milk—

(a) sold through the Board on behalf of producers of fresh milk; or

(b) deur produsente van varsmelk anders as deur bemiddeling van die Raad in 'n beheerde gebied verkoop word.

(2) Die koerse van die heffing en spesiale heffing vir die onderskeie gebiede is soos hieronder uiteengesit: Met dien verstande dat die toepaslike koers bepaal word, in die geval van 'n in subklousule (1) (a) bedoelde heffing en spesiale heffing, na gelang van die beheerde gebied ten opsigte waarvan die betrokke produsent van varsmelk ingevolge artikel 33 van die genoemde Skema geregistreer is, en, in die geval van 'n in subklousule (1) (b) bedoelde heffing en spesiale heffing, na gelang van die beheerde gebied waarin die varsmelk deur die betrokke produsent verkoop is:

Beheerde Gebied	(i) Heffing per liter op toegekende- en surplus-melk	(ii) Spesiale heffing per liter op toegekende melk	(iii) Spesiale heffing per liter op surplus-melk
(a) Pretoria.....	c 0,195	c 1,279	c 15,279
(b) Witwatersrand.....	0,227	1,226	15,226
(c) Kaapse Skiereiland.....	0,198	1,256	15,256
(d) Bloemfontein.....	0,330	1,141	15,141
(e) Wes-Transvaal.....	0,261	0,892	14,892

No. R. 2190

28 September 1979

#### WEIERING OM SEKERE GRADE PIESANGS VIR VERKOOP IN ONTVANGS TE NEEM

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 64 (4) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), magtig ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, die Piesangraad, vermeld in artikel 6 van die Piesangskema, afgekondig by Proklamasie R. 109 van 1976, hierby om te eniger tyd gedurende die tydperk wat eindig op 30 September 1980 te weier om ondergraad piesangs vir verkoop in ontvangs te neem.

In hierdie kennisgewing het "ondergraad" dieselfde betekenis as in die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 659 van 31 Maart 1978.

Goewermentskennisgewing R. 1987 van 29 September 1978 word hierby herroep.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

No. R. 2191

28 September 1979

#### KENNISGEWING INGEVOLGE ARTIKEL 16 (2A) VAN DIE WET OP BEHEER OOR WYN EN SPIRITUS, 1970 (WET 47 VAN 1970)

Kennis geskied hiermee ingevolge artikel 16 (2A) van die Wet op Beheer oor Wyn en Spiritus, 1970 (Wet 47 van 1970), dat die Ko-operatiewe Wijnbouwers Vereniging van Zuid-Afrika Beperkt (hierna genoem die Vereniging), ingevolge die bepalinge van artikel 16 (2) van die genoemde Wet by die Minister van Landbou aanbeveel het dat die maksimum hoeveelheid druiwe wat deur persone wat gelisensieer is om in drank handel te dryf en distilleerders in totaal van wynboere en ko-operatiewe verenigings mag koop of verkry gedurende die jaar 1 Februarie 1980 tot 31 Januarie 1981 op 42 000 metrieke ton vas te stel.

14057—B

(b) sold in a controlled area by producers of fresh milk otherwise than through the Board.

(2) The rates of the levy and special levy for the respective areas shall be as indicated hereunder: Provided that the appropriate rate shall be determined, in the case of a levy and special levy referred to in subclause (1) (a), according to the controlled area in respect of which the producer of fresh milk in question has been registered under section 33 of the said Scheme, and in the case of a levy and special levy referred to in subclause (1) (b), according to the controlled area in which the fresh milk is sold by the producer in question:

Controlled Area	(i) Levy per litre on allocated and surplus milk	(ii) Special levy per litre on allocated milk	(iii) Special levy per litre on surplus milk
(a) Pretoria.....	c 0,195	c 1,279	c 15,279
(b) Witwatersrand.....	0,227	1,226	15,226
(c) Cape Peninsula.....	0,198	1,256	15,256
(d) Bloemfontein.....	0,330	1,141	15,141
(e) Western Transvaal.....	0,261	0,892	14,892

No. R. 2190

28 September 1979

#### REFUSAL TO TAKE DELIVERY OF CERTAIN GRADES OF BANANAS

In terms of the powers vested in me by section 64 (4) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby authorise the Banana Board referred to in section 6 of the Banana Scheme, published by Proclamation R. 109 of 1976, to refuse at any time during the period which expires on 30 September 1980, to take delivery for sale of undergrade bananas.

In this notice "undergrade" has the same meaning as in the regulations published by Government Notice R. 659 of 31 March 1978.

Government Notice R. 1987 of 29 September 1978 is hereby repealed.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

No. R. 2191

28 September 1979

#### NOTICE IN TERMS OF SECTION 16 (2A) OF THE WINE AND SPIRIT CONTROL ACT, 1970 (ACT 47 OF 1970)

Notice is hereby given in terms of section 16 (2A) of the Wine and Spirit Control Act, 1970 (Act 47 of 1970), that the Ko-operatiewe Wijnbouwers Vereniging van Zuid-Afrika Beperkt (hereinafter referred to as the Vereniging) has, in terms of section 16 (2) of the said Act, recommended to the Minister of Agriculture that he fix a maximum quantity of grapes which persons licenced to deal in liquor and distillers may in the aggregate purchase or acquire from winegrowers and co-operative societies during the year 1 February 1980 to 31 January 1981 at 42 000 metric tons.

6679—2



Belanghebbendes word hiermee aangesê om binne 'n tydperk van 14 dae vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing enige beswaar teen die aanvaarding van die aanbeveling of teen die maksimum hoeveelheid deur die Vereniging voorgestel, skriftelik by die Sekretaris van Landbou-ekonomie en -bemarking, Privaatsak X250, Pretoria, 0001, in te dien.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

Interested persons are hereby called upon to lodge with the Secretary for Agricultural Economics and Marketing, Private Bag X250, Pretoria, 0001, within a period of 14 days from the date of publication of this notice, any objection in writing to the adoption of the recommendation or to the maximum quantity proposed by the Vereniging.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

No. R. 2192

28 September 1979

#### WINTERGRAANSKEMA.—PRYSE VAN MEEL-BLOM, MEEL, SEMOLINA EN BRUISMEEL

Ingevolge artikel 79 (b) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Koringraad genoem in artikel 6 van die Wintergraanskema, afgekondig by Proklamasie R. 162 van 1974, soos gewysig, kragtens artikel 37 van daardie Skema, met my goedkeuring die verbod in die Bylae hiervan uiteengesit, opgelê het ter vervanging van die verbod afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1983 van 29 September 1978.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

#### BYLAE

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Wintergraanskema, afgekondig by Proklamasie R. 162 van 1974, soos gewysig, of in die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1981 van 30 September 1977 soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis, en beteken—

“kalendermaand” die tydperk wat op die eerste dag van 'n besondere maand begin en op die laaste dag daarvan eindig, albei dae inbegrepe.

2. Niemand mag meelblom, meel, semolina of bruismeel teen ander pryse as die pryse in die Aanhangsel hiervan vasgestel, of waar sodanige pryse as minimum pryse beskryf word, teen laer pryse as die vasgestelde minimum pryse, of waar sodanige pryse as maksimum pryse beskryf word, teen hoër pryse as die vasgestelde maksimum pryse verkoop nie; Met dien verstande dat genoemde pryse nie van toepassing is op verkope van meelblom, meel, semolina of bruismeel wat bedoel is vir uitvoer, insluitende verskaffing aan seevaartuie of as skeepsvorraad, na ander bestemmings as Suidwes-Afrika, Botswana, Lesotho, Swaziland, Transkei, Bophuthatswana en Venda nie.

3. By die toepassing van klousule 1 (6) (f) en (g) van die Aanhangsel hiervan, word geag dat lewering van meelblom, meel, semolina of bruismeel geskied het, waar die verkoper sodanige produkte per spoor aan die koper stuur, op die datum waarop die verkoper die produkte per spoor aan die koper versend of, waar die verkoper nie sodanige produkte per spoor aan die koper stuur nie, op die datum waarop die koper die produkte ontvang.

4. By die toepassing van hierdie verbod word geag dat net soveel van die hoeveelheid meelblom, meel, semolina of bruismeel deur enige besondere verkoper verkoop is as wat getylik by 'n bepaalde plek en op 'n bepaalde tydstop gelewer word.

5. Hierdie kennisgewing tree in werking op 1 Oktober 1979 en vervang Goewermentskennisgewing R. 1983 van 29 September 1978.

No. R. 2192

28 September 1979

#### WINTER CEREAL SCHEME. — PRICES OF FLOUR, MEAL, SEMOLINA AND SELF-RAISING FLOUR

In terms of section 79 (b) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Wheat Board referred to in section 6 of the Winter Cereal Scheme, published by Proclamation R. 162 of 1974, as amended, has under section 37 of that Scheme, with my approval imposed the prohibition set out in the Schedule hereto, in substitution for the prohibition published by Government Notice R. 1983 of 29 September 1978.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

#### SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context any word or expression to which a meaning has been assigned in the Winter Cereal Scheme, published by Proclamation R. 162 of 1974, as amended, or in the regulations published by Government Notice R. 1981 of 30 September 1977, as amended, shall have a corresponding meaning, and—

“calendar month” shall mean the period commencing on the first day and ending on the last day of any particular month, both days inclusive.

2. No person shall sell flour, meal, semolina or self-raising flour at prices other than the prices fixed in the Annexure hereto, or where such prices are described as minimum prices, at prices less than the fixed minimum prices, or, where such prices are described as maximum prices at prices above the fixed maximum prices: Provided that the said prices shall not apply to sales of flour, meal, semolina or self-raising flour intended for export, including supply to ocean-going craft or as ship's stores, to any destination other than South West Africa, Botswana, Lesotho, Swaziland, Transkei, Bophuthatswana and Venda.

3. For the purpose of clauses 1 (6) (f) and (g) of the Annexure hereto, delivery of flour, meal, semolina or self-raising flour shall be deemed to have been effected, where such products are railed by the seller to the buyer, on the date the seller dispatches them by rail to the buyer or, where such products are not railed by the seller to the buyer on the date the buyer receives them.

4. For the purpose of this prohibition only so much of any quantity of flour, meal, semolina or self-raising flour as is delivered at one and the same time at a particular place and at a particular time shall be deemed to have been sold.

5. This notice comes into operation on 1 October 1979 and substitutes Government Notice R. 1983 of 29 September 1978.

## AANHANGSEL

1. VERKOOPPRYSE AAN 'N PERSOON WAT OP 'N BEPAALDE TYDSTIP MINSTENS DRIE TON MEELBLOM EN/OF MEEL OF MINSTENS 250 kg SEMOLINA OF BRUISMEEL VAN ENIGE BESONDERE VERKOPER KOOP.

(1) Per ton netto wanneer in losmaat deur die verkoper gelewer en in losmaat deur die koper ontvang, gehanteer en in losmaatbuise geberg:

	R
Koekmeelblom.....	349,74
Witbroodmeelblom.....	309,77
Bruinbroodmeel.....	278,37
Volkoringmeel.....	277,27
Semolina.....	349,74

(2) Per ton netto wanneer gelewer in verpakings (koste van houters uitgesluit):

	R
Koekmeelblom.....	352,74
Witbroodmeelblom.....	312,77
Bruinbroodmeel.....	281,37
Volkoringmeel.....	280,27
Semolina.....	352,74

(3) Dié in subklousule (2) vasgestelde pryse moet in die geval van die ondergenoemde verpakings vir die onderskeie klasse meelblom, meel of semolina soos volg per ton netto verhoog word:

Verpakking	Verhoging van prys per ton
	R
65-kg-jutehouers.....	9,23
50-kg-katoenhouers.....	14,56
12,5-kg-katoenhouers.....	29,26
12,5-kg-papierhouers.....	18,58
5-kg-papierhouers.....	26,93
2,5-kg-papierhouers.....	40,17
1-kg-papierhouers.....	46,43
500-g-kartonhouers semolina.....	123,92

Met dien verstande dat die verkooppryse van die onderskeie klasse meelblom, meel of semolina afgerond kan word tot die naaste sent per 65-kg-jutehouer en 50-kg-katoenhouer en per 12,5 kg vir verpakings kleiner as 50 kg.

(4) In die geval van meelblom, meel of semolina wat verkoop word anders as in een of ander van die verpakings genoem in subklousule (3) van hierdie klousule of in losmaat soos genoem in subklousule (1) word die pryse bereken op die basis van die pryse wat in subklousule (2) per ton netto massa vir die besondere klas meelblom, meel of semolina vasgestel word soos per ton netto massa verhoog vir verpakings van 65 kg ingevolge subklousule (3).

(5) Vir bruismeel, per ton netto massa:

	R
In papierverpakking van 500 g netto massa.....	484,88
In katoenverpakking van 50 kg netto massa.....	432,09

(6) Dié in subklousule (1), (2), (3), (4) en (5) vasgestelde pryse is onderworpe aan die volgende voorwaardes:

(a) Gooing-, jute-, jute-formium tenax- of plastiese omslae kan vir die verpakking van katoenhouers bevattende 50 kg of minder meelblom, meel, semolina of bruismeel gebruik word teen 'n ekstra koste van 42c per sodanige omslag.

(b) Papieromslae wat in die handel as "baler bags" bekend is, kan vir die verpakking van twee 12,5 kg-, vyf 5 kg-, 10 2,5 kg-, of 25 1-kg-papierhouers meelblom of meel gebruik word, maar geen ekstra koste mag vir sodanige "baler bags" gevra word nie.

## ANNEXURE

1. SELLING PRICES TO A PERSON WHO AT A PARTICULAR TIME BUYS FROM ANY SELLER A QUANTITY OF NOT LESS THAN THREE TONS OF FLOUR AND/OR MEAL OR NOT LESS THAN 250 kg OF SEMOLINA OR SELF-RAISING FLOUR.

(1) Per ton net when delivered in bulk by the seller and taken in into bulk bins and handled in bulk by the buyer:

	R
Cake flour.....	349,74
White bread flour.....	309,77
Brown bread meal.....	278,37
Whole-wheat meal.....	277,27
Semolina.....	349,74

(2) Per ton net when delivered in packings (excluding cost of containers):

	R
Cake flour.....	352,74
White bread flour.....	312,77
Brown bread meal.....	281,37
Whole-wheat meal.....	280,27
Semolina.....	352,74

(3) The prices fixed in subclause (2) must in the case of the undermentioned packings of flour, meal or semolina be increased per ton net mass as follows:

Packing	Increase in price per ton
	R
65 kg jute containers.....	9,23
50 kg cotton containers.....	14,56
12,5 kg cotton containers.....	29,26
12,5 kg paper containers.....	18,58
5 kg paper containers.....	26,93
2,5 kg paper containers.....	40,17
1 kg paper containers.....	46,43
500 g cardboard containers of semolina.....	123,92

Provided that the selling prices of the respective classes of flour, meal or semolina may be rounded off to the nearest cent per 65 kg jute container, 50 kg cotton container and per 12,5 kg for packings smaller than 50 kg.

(4) In the case of flour, meal or semolina sold otherwise than in one or other of the packings mentioned in subclause (3) or in bulk as mentioned in subclause (1) the prices shall be calculated on the basis of the prices fixed in subclause (2) per ton net mass for the particular class of flour, meal or semolina as increased per ton net for packings of 65 kg in terms of subclause (3).

(5) For self-raising flour per ton net mass:

	R
In paper packings of 500 g net mass.....	484,88
In cotton packings of 50 kg net mass.....	432,09

(6) The in subclause (1), (2), (3), (4) and (5) fixed prices are subject to the following conditions:

(a) Hessian, jute, jute-phormium tenax or plastic covers may be used for the packing of cotton containers containing 50 kg or less of flour, meal, semolina or self-raising flour at an extra charge of 42c per such cover.

(b) Paper covers known in the trade as "baler bags" may be used for the packing of two 12,5 kg, five 5 kg, 10 2,5 kg or 25 1 kg paper containers of flour or meal, but no extra charge may be made for such baler bags.



(c) Geen ekstra koste mag gevra word vir houtkaste of ander houers wat verskaf word om 500 g-verpakkings van bruismeel of semolina te bevat nie, en waar geen sodanige kaste of houers verskaf word nie, word die pryse vasgestel in subklousules (2) en (5) verminder met 40c per 50 kg bruismeel of semolina.

(d) Die pryse sluit in—

(i) karweikoste na die koper se perseel geleë in die Republiek van Suid-Afrika, Transkei, Bophuthatswana of Venda waar die produkte anders as per spoor of padvervoerdiens van die Administrasie van die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens, van die Transkeise Spoorweë die Bophuthatswana Spoorweë of van die Venda Spoorweë versend word: Met dien verstande dat waar die produkte aldus via Transkei Bophuthatswana of Venda of regstreeks versend word na 'n koper se perseel geleë in Botswana, Lesotho of Swaziland, die pryse net die karweikoste tot by die toegangsgrens van Botswana, Lesotho of Swaziland, na gelang van die geval, insluit;

(ii) die spoorvrag na die koper se stasie waar die produkte per spoor na spoorbestemmings geleë in die Republiek van Suid-Afrika, Suidwes-Afrika, Transkei, Bophuthatswana of Venda gestuur word: Met dien verstande dat—

(aa) waar die produkte per spoor gestuur word na 'n dorp of gebied waarin die Administrasie van die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens, die Transkeise Spoorweë, die Bophuthatswana Spoorweë of die Venda Spoorweë self of deur kontrakteurs karweidienste lewer, die pryse die karweikoste van die koper se stasie na sy perseel insluit; en

(bb) waar die produkte per spoor gestuur word na 'n dorp of gebied waarin die Administrasie van die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens, die Transkeise Spoorweë, die Bophuthatswana Spoorweë of die Venda Spoorweë nie self of deur kontrakteurs karweidienste lewer nie, en indien die verkoper 'n karweier huur om die produkte van die koper se stasie na sy perseel te vervoer, sodanige pryse karweikoste insluit indien daar in daardie dorp of gebied 'n meul geleë is wat by die Koringraad, die Transkeise Departement van Landbou en Bosbou, die Bophuthatswana Landbou Bemakingsraad of die Venda Owerhede geregistreer is om koring kommersieel te maal en wat sy produkte in daardie dorp of gebied karwei; en

(iii) waar die produkte per spoor na spoorbestemmings geleë in Botswana, Lesotho of Swaziland gestuur word, net die spoorvrag tot by die toegangsgrens van Botswana, Lesotho of Swaziland, na gelang van die geval.

(e) Die pryse sluit nie die vervoerkoste per padvervoerdiens van die Administrasie van die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens, van die Transkeise Spoorweë, die Bophuthatswana Spoorweë of van die Venda Spoorweë in nie.

(f) Die pryse hierbo gespesifiseer is van toepassing waar die koper die verkoper in kontant betaal voor of op die laaste dag van die kalendermaand wat onmiddellik volg op die maand waarin die verkoper die produkte aan die koper lewer: Met dien verstande dat waar die verkoper die produkte gedurende die laaste sewe dae van 'n kalendermaand per spoor aan die koper stuur, geag word dat die produkte wat aldus versend is, gedurende die onmiddellike daaropvolgende kalendermaand gelewer is.

(c) No extra charge shall be made for wooden cases or other containers provided to hold 500 g packings of self-raising flour or semolina, and where no such cases or containers are provided the prices fixed in sub-clauses (2) and (5) shall be reduced by 40c per 50 kg of self-raising flour or semolina.

(d) The prices shall include—

(i) the cost of cartage to the buyer's premises situated in the Republic of South Africa, Transkei, Bophuthatswana or Venda where the products are dispatched otherwise than by rail or road transport service of the South African Railways and Harbours Administration, the Transkeian Railways, Bophuthatswana Railways or Venda Railways: Provided that where the products are dispatched in this manner via Transkei, Bophuthatswana or Venda or directly to a buyer whose premises are situated in Botswana, Lesotho or Swaziland the prices shall include the cost of the cartage to the entering border of Botswana, Lesotho or Swaziland only as the case may be;

(ii) the railage to the buyer's station where the products are railed to rail destinations situated in the Republic of South Africa, South West Africa, Transkei, Bophuthatswana or Venda: Provided that—

(aa) where the products are railed to a town or area in which the South African Railways and Harbours Administration, the Transkeian Railways, the Bophuthatswana Railways or the Venda Railways itself or through contractors performs cartage services, the prices shall include the cartage cost from the buyer's station to his premises; and

(bb) where the products are railed to a town or area in which the South African Railways and Harbours Administration, the Transkeian Railways, the Bophuthatswana Railways or the Venda Railways does not itself or through contractors perform cartage services and the seller hires a carrier to effect cartage of the products from the buyer's station to his premises, the prices shall include the cost of such cartage if there is situated in that town or area a mill which is registered with the Wheat Board, the Transkeian Department of Agriculture and Forestry, the Bophuthatswana Agricultural Marketing Council or the Venda Authorities to mill wheat commercially and which effect cartage of its products in that town or area; and

(iii) where the products are railed to rail destinations situated in Botswana, Lesotho or Swaziland the railage to the entering border of Botswana, Lesotho or Swaziland only, as the case may be.

(e) Prices shall not include charges for transport by road transport service of the South African Railways and Harbours Administration, the Transkeian Railways, the Bophuthatswana Railways or the Venda Railways.

(f) The prices specified above shall apply where the buyer makes payment in cash to the seller not later than the last day of the calendar month immediately following the month during which the seller delivered the products to the buyer: Provided that where the seller dispatches the products by rail to the buyer during the last seven days of any calendar month, the products thus dispatched shall be deemed to have been delivered during the immediately following calendar month.

(g) 'n Afslag van 1,75 persent van die verkoopprijs moet toegelaat word waar—

(i) betaling by wyse van kontant met bestelling geskied; of

(ii) betaling by wyse van kontant geskied binne 12 dae na die datum waarop die verkoper die produkte per spoor aan die koper versend; of

(iii) betaling by wyse van kontant geskied binne vyf dae, Saterdag, Sondag en openbare vakansiedae uitgesluit, na die datum waarop die verkoper die produkte aan die koper lewer waar die produkte nie per spoor versend word nie.

(h) Waar 'n langer krediettermyn as dié waarvoor in paragraaf (f) voorsiening gemaak word, toegelaat word of waar die betaling nie binne die tydperk waarvoor in paragraaf (f) voorsiening gemaak word, geskied nie, word die prys verhoog met 1,75 persent ten opsigte van elke kalendermaand of gedeelte daarvan waarmee sodanige krediettermyn of die datum van betaling die termyn oorskry waarvoor in paragraaf (f) voorsiening gemaak word.

(i) Geen verkoper mag, uitgesonderd die koringprodukte wat verkoop is, enige voordeel hoegenaamd ten opsigte van die verkoop van sodanige koringprodukt aan die koper of iemand anders verskaf, gee, toelaat of aanbied of beloop om te verskaf, te gee of toe te laat nie. Waar enige voordeel, uitgesonderd die koringprodukt wat verkoop is ten opsigte van die verkoop van sodanige koringprodukt aan die koper of aan iemand anders verskaf, gegee, toegelaat, aangebied of beloop word, word sodanige verkoop geag teen 'n ander prys te wees as die prys wat vir genoemde produk vasgestel is. Vir die toepassing van hierdie voorwaardes word enige addisionele vergoeding, prys, beloning, geskenk, diens, konsessie, toelating (insluitende 'n toelating vir spoorvrag of karweikoste), lening, betaling, kommissie, korting, gratifikasie, verlenging van krediet sonder die prysverhoging waarvoor in paragraaf (h) voorsiening gemaak word, of voorreg van watter aard ook al geag 'n voordeel te wees.

## 2. VERKOOPPRYSE AAN 'N PERSOON WAT OP 'N BEPAALDE TYDSTIP MINDER AS DRIE TON MAAR MINSTENS 250 g MEELBLOM EN/OF MEEL OF MINDER AS 250 kg MAAR MINSTENS 50 kg SEMOLINA OF BRUISMEEL VAN ENIGE BESONDERE VERKOPER KOOP.

(1) Per ton netto wanneer in losmaat deur die verkoper gelewer en in losmaat deur die koper ontvang, gehanteer en in losmaatbuis geberg:

	R
Koekmeelblom.....	363,73
Witbroodmeelblom.....	322,16
Bruinbroodmeel.....	289,50
Volkoringmeel.....	288,36
Semolina.....	363,73

(2) Per ton wanneer gelewer in genoemde verpakings (kosse van houers uitgesluit):

	65 kg jute- houers	50 kg katoen- houers	12,5 kg katoen- houers	12,5 kg papier- houers	5 kg papier- houers	2,5 kg papier- houers	1 kg papier- houers
	R	R	R	R	R	R	R
Koekmeelblom.....	367,22	367,43	368,02	367,59	367,93	368,46	368,71
Witbroodmeelblom.....	325,65	325,86	326,45	326,02	326,36	326,89	327,14
Bruinbroodmeel.....	292,99	293,21	293,80	293,37	293,70	294,23	294,48
Volkoringmeel.....	291,85	292,06	292,65	292,22	292,56	293,09	293,34
Semolina.....	367,22	367,43	368,02	367,59	367,93	368,46	368,71

(g) A discount of 1,75 per cent of the selling price shall be allowed where payment is made—

(i) cash with order; or

(ii) in cash within 12 days of the date of dispatch of the products by rail by the seller to the buyer; or

(iii) in cash within five days, excluding Saturdays, Sundays and public holidays, of the date of delivery of the products by the seller to the buyer where the products are not dispatched by rail.

(h) Where a term of credit in excess of that provided in paragraph (f) is allowed or where payment is not made within the period provided for in paragraph (f), the price shall be increased by 1,75 per cent in respect of each calendar month or portion thereof by which such term of credit or date of payment exceeds that provided for in paragraph (f).

(i) No seller shall supply, give, allow or offer or promise to supply, give or allow any benefit whatsoever other than the wheaten products sold to the buyer or to any other person in respect of the sale of such wheaten product. Where any benefit other than the wheaten product sold is supplied, given, allowed, offered or promised to the buyer or to any other person in respect of the sale of such wheaten product as aforesaid, such sale shall be deemed to be at a price other than the price fixed for the said product. For the purpose of these conditions any additional consideration, prize, reward, gift, service, concession, allowance (including any allowance for railage or cartage), loan, payment, commission, rebate, gratuity, extension of credit without the price increase provided for in paragraph (h) or advantage whatsoever shall be deemed to be a benefit.

## 2. SELLING PRICES TO A PERSON WHO AT A PARTICULAR TIME BUYS FROM ANY ONE SELLER A QUANTITY OF LESS THAN THREE TONS BUT NOT LESS THAN 250 kg OF FLOUR AND/OR MEAL OR LESS THAN 250 kg BUT NOT LESS THAN 50 kg SEMOLINA OR SELF-RAISING FLOUR.

(1) Per ton net when delivered in bulk by the seller and taken in into bulk bins and handled in bulk by the buyer:

	R
Cake flour.....	363,73
White bread flour.....	322,16
Brown bread meal.....	289,50
Whole-wheat meal.....	288,36
Semolina.....	363,73

(2) Per ton net when delivered in the packings mentioned (excluding cost of containers):



	65 kg jute containers	50 kg cotton containers	12,5 kg cotton containers	12,5 kg paper containers	5 kg paper containers	2,5 kg paper containers	1 kg paper containers
	R	R	R	R	R	R	R
Cake flour.....	367,22	367,43	368,02	367,59	367,93	368,46	368,71
White bread flour.....	325,65	325,86	326,45	326,02	326,36	326,89	327,14
Brown bread meal.....	292,99	293,21	293,80	293,37	293,70	294,23	294,48
Whole-wheat meal.....	291,85	292,06	292,65	292,22	292,56	293,09	293,34
Semolina.....	367,22	367,43	368,02	367,59	367,93	368,46	368,71

(3) Dié in subklousule (2) vasgestelde pryse moet in die geval van die verpakings genoem in subklousule (3) van klousule 1 vir die onderskeie klasse meelblom, meel en semolina per ton netto *mutatis mutandis* verhoog word op die wyse voorgeskryf in subklousule (3) van klousule 1.

(4) In die geval van meelblom, meel of semolina wat verkoop word anders as in een of ander van die verpakings genoem in subklousule (3) van hierdie klousule of in losmaat soos genoem in subklousule (1) word die pryse bereken op die basis van die pryse wat in subklousule (2) van hierdie klousule per ton massa vir die besondere klas meelblom, meel of semolina vasgestel is, soos per ton netto massa verhoog vir verpakings van 65 kg ingevolge subklousule (3).

(5) Vir bruismeel per ton netto massa:

In papierverpakings van 500 g netto massa.....	R 504,28
In katoenverpakings van 50 kg netto massa.....	449,37

(6) Dié in subklousules (1), (2), (3), (4) en (5) vasgestelde pryse is *mutatis mutandis* onderworpe aan die voorwaardes voorgeskryf in subklousule (6) van klousule 1.

### 3. MINIMUM VERKOOPPRYSE AAN 'N PERSOON WAT OP 'N BEPAALDE TYDSTIP MINDER AS 250 kg MEELBLOM OF MEEL OF MINDER AS 50 kg SEMOLINA OF BRUISMEEL VAN ENIGE BESONDERE VERKOPER KOOP.

Die vasgestelde verkooppryse vir die verskillende klasse en verpakings van meelblom, meel, semolina of bruismeel aan 'n persoon wat op 'n bepaalde tyd-stip minder as 250 kg meelblom of meel of minder as 50 kg semolina of bruismeel van enige besondere verkoper koop, mag nie laer wees as die verkooppryse gespesifiseer in klousule 2 van hierdie Aanhangsel nie en is *mutatis mutandis* onderworpe aan die voorwaardes voorgeskryf in subklousule (6) van klousule 1 van hierdie Aanhangsel.

### 4. MAKSIMUM VERKOOPPRYSE AAN 'N PERSOON WAT MINDER AS 250 kg MEELBLOM OF MEEL OF MINDER AS 50 kg SEMOLINA OF BRUISMEEL VAN ENIGE BESONDERE VERKOPER KOOP.

(1) (a) Vir meelblom, meel en semolina wanneer dit in verpakings verkoop word soos hieronder gespesifiseer:

	Per sak van 65 kg netto (jutehouer)	Per sak van 50 kg netto (katoen- houer)	Per sak van 12,5 kg netto (katoen- houer)	Per sak van 12,5 kg netto (papier- houer)	Per sak van 5 kg netto (papier- houer)	Per sak van 2,5 kg netto (papier- houer)	Per sak van 1 kg netto (papier- houer)
	R	R	R	R	R	R	R
Koekmeelblom.....	25,29	20,20	5,49	5,34	2,21	1,18	0,48
Witbroodmeelblom.....	23,02	18,33	4,98	4,83	2,00	1,08	0,44
Bruinbroodmeel.....	21,16	16,87	4,66	4,50	1,89	1,03	0,42
Volkoringmeel.....	21,08	16,81	4,64	4,48	1,88	1,02	0,42
Semolina.....	25,29	20,20	5,49	5,34	2,21	1,18	0,48

(3) The prices fixed in subclause (2) must in the case of the packings mentioned in subclause (3) of clause 1 be increased *mutatis mutandis* in the manner prescribed by subclause (3) of clause 1.

(4) In the case of flour, meal or semolina sold otherwise than in one or other of the packings referred to in subclause (3) of this clause the prices shall be calculated on the basis of the prices fixed in subclause (2) of this clause per ton net mass for the particular class of flour, meal or semolina, as increased per ton net for packings of 65 kg in terms of subclause (3).

(5) For self-raising flour per ton net mass:

In paper packings of 500 g net mass.....	R 504,28
In cotton packings of 50 kg net mass.....	449,37

(6) The prices fixed in subclauses (1), (2), (3), (4) and (5) shall *mutatis mutandis* be subject to the conditions prescribed in subclause (6) of clause 1.

### 3. MINIMUM SELLING PRICES TO A PERSON WHO AT A PARTICULAR TIME BUYS FROM ANY ONE SELLER A QUANTITY OF LESS THAN 250 kg OF FLOUR OR MEAL OR LESS THAN 50 kg OF SEMOLINA OR SELF-RAISING FLOUR.

The fixed selling prices for the various classes and packings of flour, meal, semolina or self-raising flour to a persons who at a particular time buys from any one seller a quantity of less than 250 kg of flour or meal or less than 50 kg of semolina or self-raising flour, shall not be less than the selling prices specified in clause 2 of this Annexure, and shall *mutatis mutandis* be subject to the conditions prescribed in subclause (6) of clause 1 of this Annexure.

### 4. MAXIMUM SELLING PRICES TO A PERSON WHO BUYS FROM ANY ONE SELLER A QUANTITY OF LESS THAN 250 kg OF FLOUR AND MEAL OR LESS THAN 50 kg OF SEMOLINA OR SELF-RAISING FLOUR.

(1) (a) For flour, meal and semolina when sold in packings as specified hereunder:



	Per bag of 65 kg net (jute con- tainer)	Per bag of 50 kg net (cotton con- tainer)	Per bag of 12,5 kg net (cotton con- tainer)	Per bag of 12,5 kg net (paper con- tainer)	Per bag of 5 kg net (paper con- tainer)	Per bag of 2,5 kg net (paper con- tainer)	Per bag of 1 kg net (paper con- tainer)
	R	R	R	R	R	R	R
Cake flour.....	25,29	20,20	5,49	5,34	2,21	1,18	0,48
White bread flour.....	23,02	18,33	4,98	4,83	2,00	1,08	0,44
Brown bread meal.....	21,16	16,87	4,66	4,50	1,89	1,03	0,42
Whole-wheat meal.....	21,08	16,81	4,64	4,48	1,88	1,02	0,42
Semolina.....	25,29	20,20	5,49	5,34	2,21	1,18	0,48

(b) Vir semolina wat in 500-g-verpakkings verkoop word: 28c per 500 g.

(c) Vir meelblom, meel of semolina wat verkoop word anders as in een of ander van die verpakkings genoem in paragrawe (a) of (b):

(b) For semolina sold in 500 g packings: 28c per 500 g.

(c) For flour, meal or semolina sold otherwise than in one or other of the packings referred to in paragraph (a) or (b):

	Vir 25 kg of meer per 65 kg	Vir 12,5 kg of meer, maar min- der as 25 kg per 12,5 kg	Vir 5 kg of meer, maar minder as 12,5 kg per 5 kg	Vir 2,5 kg of meer, maar min- der as 5 kg per 2,5 kg	Vir minder as 2,5 kg per 1 kg
	R	R	R	R	R
Koekmeelblom.....	25,29	5,20	2,12	1,09	0,43
Witbroodmeelblom.....	23,02	4,83	2,01	1,03	0,41
Bruinbroodmeel.....	21,25	4,54	1,89	0,98	0,40
Volkoringmeel.....	21,17	4,52	1,88	0,98	0,40
Semolina.....	25,29	5,20	2,12	1,09	0,43

	For 25 kg or more, per 65 kg	For 12,5 kg or more, but less than 2,5 kg per 12,5 kg	For 5 kg or more, but less than 12,5 kg per 5 kg	For 2,5 kg or more, but less than 5 kg, per 2,5 kg	For less than 2,5 kg, per 1 kg
	R	R	R	R	R
Cake flour.....	25,29	5,20	2,12	1,09	0,43
White bread flour.....	23,02	4,83	2,01	1,03	0,41
Brown bread meal.....	21,25	4,54	1,89	0,98	0,40
Whole-wheat meal.....	21,17	4,52	1,88	0,98	0,40
Semolina.....	25,29	5,20	2,12	1,09	0,43

(d) Vir bruismeel in 500-g-verpakkings: 28c per 500 g.

(2) Dié in subklousule (1) vasgestelde prys is onderworpe aan die volgende voorwaardes:

(a) Goïing-, jute-formium tenax- of plastiese omslae kan vir die verpakking van katoenhouders bevattende 50 kg of minder meelblom, meel, semolina of bruismeel gebruik word teen 'n ekstra koste van 42c per sodanige omslag.

(b) Papieromslae wat in die handel as "baler bags" bekend is, kan vir die verpakking van twee 12,5-kg-, vyf 5-kg-, 10 2,5-kg- of 25 1-kg-papierhouders meelblom of meel gebruik word maar geen ekstra koste mag vir sodanige "baler bags" gevra word nie.

(c) Geen ekstra koste mag gevra word vir houtkaste of ander houders wat verskaf word om 500-g-verpakkings van bruismeel of semolina te bevat nie, en waar geen sodanige kaste of houders verskaf word nie, word die pryse vasgestel in paragrawe (b) en (d) van subklousule (1) verminder met 40c per 50 kg bruismeel of semolina.

(d) Waar die verkoper 'n meul is wat by die Koringraad, by die Transkeise Departement van Landbou en Bosbou, by die Bophuthatswana Bemerkingsraad of by die Venda Owerhede geregistreer is om koring kommersieel te maal, sluit die pryse nie die vervoerkoste per

(d) For self-raising flour in 500 g packings: 28c per 500 g.

(2) The in subclause (1) fixed prices are subject to the following conditions:

(a) Hessian, jute, jute-phormium tenax or plastic covers may be used for the packing of cotton containers, containing 50 kg or less of flour, meal, semolina or self-raising flour at an extra charge of 42c per such cover.

(b) Paper covers known in the trade as "baler bags" may be used for the packing of two 12,5 kg, five 5 kg, 10 2,5 kg or 25 1 kg paper containers of flour or meal but no extra charge may be made for such baler bags.

(c) No extra charge shall be made for wooden cases or other containers provided to hold 500 g packings of self-raising flour or semolina, and where no such cases or containers are provided the prices fixed in paragraphs (b) and (d) of subclause (1) shall be reduced by 40c per 50 kg of semolina of self-raising flour.

(d) Where the seller is a mill registered with the Wheat Board, the Transkeian Department of Agriculture and Forestry, the Bophuthatswana Marketing Council or the Venda Authorities to mill wheat commercially the prices shall not include the charges of transport by

padvervoerdien van die Administrasie van die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens, van die Transkeise Spoorweë, van die Bophuthatswana Spoorweë of die Venda Spoorweë in nie, maar die pryse sluit in—

(i) spoorvrag vanaf die naaste spoorwegstasie of -halte van sodanige meul of sy depot in dieselfde sentrum as genoemde meul na die koper se naaste spoorwegstasie of -halte met inbegrip van karweikoste van sodanige meul of depot af na sy naaste spoorwegstasie of -halte geleë in die Republiek van Suid-Afrika, Transkei, Bophuthatswana of Venda en alle verpligte karweikoste van die Administrasie van die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens, van die Transkeise Spoorweë, van die Bophuthatswana Spoorweë of van die Venda Spoorweë: Met dien verstande dat waar die produkte per spoor na spoorbestemmings geleë in Botswana, Lesotho of Swaziland gestuur word, die pryse net spoorvrag tot by die toegangsgrens van Botswana, Lesotho of Swaziland na gelang van die geval, insluit; of

(ii) waar die produkte nie per spoor gestuur word nie, die karweikoste van sodanige meul of sy depot af na die koper se perseel geleë in die Republiek van Suid-Afrika, Transkei, Bophuthatswana of Venda.

(e) Waar die verkoper nie 'n meul is wat by die Koringraad, by die Transkeise Departement van Landbou en Bosbou, by die Bophuthatswana Landbou Bemakingsraad of by die Venda Owerhede geregistreer is om koring kommersieel te maal nie, sluit die pryse die karweikoste na die koper se perseel of na die verkoper se naaste spoorwegstasie of -halte in, maar sluit nie spoorvrag, vervoerkoste per padvervoerdien van die Administrasie van die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens, van die Transkeise Spoorweë, van die Bophuthatswana Spoorweë of van die Venda Spoorweë en/of verpligte karweikoste van die Administrasie van die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens, van die Transkeise Spoorweë, van die Bophuthatswana Spoorweë of van die Venda Spoorweë in nie: Met dien verstande dat waar die produkte na die verkoper se perseel vervoer is oor 'n groter afstand as 5 kilometer van sy naaste spoorwegstasie of -halte af, die pryse verhoog kan word met die koste wat werklik deur hom ten opsigte van die afstand bo 5 kilometer aangegaan is, bereken tot die naaste halfsent.

(f) Geen verkoper mag, uitgesonderd die koringprodukt wat verkoop is, enige voordeel hoegenaamd ten opsigte van die verkoop van sodanige koringprodukt aan die koper of iemand anders verskaf, gee, toelaat of aanbied of belooft om te verskaf, te gee of toe te laat nie. Waar enige voordeel uitgesonderd die koringprodukt wat verkoop is, ten opsigte van die verkoop van sodanige koringprodukt aan die koper of iemand anders, verskaf, gegee, toegelaat, aangebied of belooft word, word sodanige verkoop geag teen 'n ander prys te wees as die prys wat vir genoemde produkt in hierdie Aanhangsel vasgestel word. Vir die toepassing van hierdie voorwaardes word enige addisionele vergoeding, prys, beloning, geskenk, diens, konsessie, toelating (insluitende 'n toelating vir spoorvrag of karweikoste), lening, betaling, kommissie, korting, gratifikasie, verlenging van krediet of voorreg van watter aard ook al geag 'n voordeel te wees.

5. Die pryse gespesifiseer in klousules 1, 2, 3 en 4 van hierdie Aanhangsel word ten opsigte van meelblom, meel, semolina en bruismeel wat versend word na bestemmings in Suidwes-Afrika en Walvisbaai verhoog met R23,74 per ton net massa.

road transport service of the South African Railways and Harbours Administration, the Transkeian Railways, the Bophuthatswana Railways or the Venda Railways but shall include—

(i) railrage from the nearest railway station or siding of such mill or its depot situated in the same centre as the aforesaid mill to the buyers' nearest railway station or siding situated in the Republic of South Africa, Transkei, Bophuthatswana or Venda including cost of cartage from such mill or depot to its nearest railway station or siding and all compulsory cartage charges of the South African Railways and Harbours Administration, the Transkeian Railways, the Bophuthatswana Railways or the Venda Railways: Provided that where the products are railed to rail destination situated in Botswana, Lesotho or Swaziland the prices shall include the cost of railrage to the entering border of Botswana, Lesotho or Swaziland only, as the case may be; or

(ii) where the products are not railed, the cost of cartage from such mill or its depot to the buyer's premises situated in the Republic of South Africa, Transkei, Bophuthatswana or Venda.

(e) Where the seller is not a mill registered with the Wheat Board, the Transkeian Department of Agriculture and Forestry, the Bophuthatswana Marketing Council or the Venda Authorities to mill wheat commercially, the prices shall include cost of cartage to the buyer's premises situated in the Republic of South Africa, Transkei or Bophuthatswana or to the seller's nearest station or siding but shall not include railrage, charges in respect of transport by road transport service of the South African Railways and Harbours Administration, the Transkeian Railways, the Bophuthatswana Railways or the Venda Railways and/or compulsory cartage charges of the South African Railways and Harbours Administration, the Transkeian Railways, the Bophuthatswana Railways or the Venda Railways: Provided that where the products have been transported to the seller's premises for a distance in excess of 5 kilometres from his nearest railway station or siding, the prices may be increased by the costs, calculated to the nearest half cent, actually incurred by him in respect of the distance in excess of 5 kilometres.

(f) No seller shall supply, give, allow or offer or promise to supply, give or allow any benefit whatsoever other than the wheaten product sold to the buyer or to any other person in respect of the sale of such wheaten product. Where any benefit other than the wheaten product sold is supplied, given, allowed, offered or promised to the buyer or to any other person in respect of the sale of such wheaten product as aforesaid, such sale shall be deemed to be at a price other than the price fixed for the said product. For the purpose of these conditions any additional consideration, prize, reward, gift, service, concession, allowance (including any allowance for railrage or cartage), loan, payment, commission, rebate, gratuity, extension of credit or advantage whatsoever shall be deemed to be a benefit.

5. The prices specified in clauses 1, 2, 3 and 4 of this Annexure shall be increased by R23,74 per ton net mass in respect of flour, meal, semolina and self-raising flour dispatched to destinations in South West Africa and Walvis Bay.



No. R. 2193

28 September 1979

**HEFFINGS EN SPESIALE HEFFINGS OP KORING, GARS, HAWER EN ROG. — WINTERGRAANSKEMA**

Kragtens artikel 79 (a) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Koringraad, vermeld in artikel 6 van die Wintergraanskema afgekondig by Proklamasie R. 162 van 1974, soos gewysig, kragtens artikels 24 en 25 van daardie Skema, met my goedkeuring en met ingang van 1 Oktober 1979, die heffings en spesiale heffings in die Bylae hiervan uiteengesit, opgelê het, ter vervanging van die heffings afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1613 van 20 Julie 1979, wat hierby met ingang van dieselfde datum herroep word.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

**BYLAE**

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Wintergraanskema, afgekondig by Proklamasie R. 162 van 1974, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis.

2. Die volgende heffings en spesiale heffings word hierby opgelê op koring, gars, hawer en rog wat deur produsente daarvan aan die Raad verkoop word:

Soort produk	Kolom A	Kolom B	Kolom C
	Heffing per metrieke ton netto massa	Spesiale heffing per metrieke ton netto massa	Spesiale heffing per metrieke ton netto massa
Koring.....	c 120	c 15	c 15
Gars.....	120	1 500	515
Hawer.....	120	—	15
Rog.....	120	—	15

3. 'n Heffing of spesiale heffing kragtens klousule 2 opgelê, kan deur die Raad verhaal word—

3.1 in die geval van 'n in kolom A bedoelde heffing, deur dit by te voeg by die prys waarteen die Raad die betrokke koring, gars, hawer of rog aan iemand van die hand sit;

3.2 in die geval van 'n in kolom B bedoelde spesiale heffing, deur dit by te voeg by die prys waarteen die Raad die koring aan meulenaars vir maal en gars aan kopers vir mout vir die brou van bier, van die hand sit; en

3.3 in die geval van 'n in kolom C bedoelde spesiale heffing, deur dit af te trek van die prys dat deur die Raad aan produsente van koring, gars, hawer of rog betaalbaar is.

No. R. 2194

28 September 1979

**SPESIALE HEFFING OP WITBROODMEELBLOM, BRUINBROODMEEL EN VOLKORINGMEEL IN VOORRAAD BY KOMMERSIËLE BROODBAKERS OP 30 SEPTEMBER 1979**

Kragtens artikel 79 (a) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Koringraad, vermeld in artikel 6 van die Wintergraanskema, afgekondig by Proklamasie R. 162 van

No. R. 2193

28 September 1979

**LEVIES AND SPECIAL LEVIES ON WHEAT, BARLEY, OATS AND RYE.—WINTER CEREAL SCHEME**

In terms of section 79 (a) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Wheat Board, referred to in section 6 of the Winter Cereal Scheme, published by Proclamation R. 162 of 1974, as amended, has in terms of section 24 and 25 of that Scheme, with my approval and with effect from 1 October 1979, imposed the levies and special levies set out in the Schedule hereto, in substitution for the levies published by Government Notice R. 1613 of 20 July 1979, which is hereby repealed with effect from the same date.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

**SCHEDULE**

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Winter Cereal Scheme, published by Proclamation R. 162 of 1974, as amended, shall have a corresponding meaning.

2. The following levies and special levies are hereby imposed on wheat, barley, oats and rye sold by producers thereof to the Board:

Kind of product	Column A	Column B	Column C
	Levy per metric ton net mass	Special levy per metric ton net mass	Special levy per metric ton net mass
Wheat.....	c 120	c 15	c 15
Barley.....	120	1 500	515
Oats.....	120	—	15
Rye.....	120	—	15

3. Any levy or special levy imposed under clause 2, may be recovered by the Board—

3.1 in the case of a levy referred to in Column A, by adding it to the price at which the Board disposes of the wheat, barley, oats or rye in question to any person;

3.2 in the case of a special levy referred to in Column B, by adding it to the price at which the Board disposes of wheat to millers for milling and of barley to buyers for malting for beer brewing; and

3.3 in the case of a special levy referred to in Column C, by deducting it from the price payable by the Board to the producers of wheat, barley, oats or rye.

No. R. 2194

28 September 1979

**SPECIAL LEVY ON WHITE BREAD FLOUR, BROWN BREAD MEAL AND WHOLE-WHEAT MEAL IN STOCK AT COMMERCIAL BREAD BAKERS ON 30 SEPTEMBER 1979**

In terms of section 79 (a) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Wheat Board, referred to in section 6 of the Winter Cereal Scheme, published by Proclamation R.



1974, soos gewysig, kragtens artikel 25 van daardie Skema, met my goedkeuring die spesiale heffing in die Bylae hiervan uiteengesit, opgelê het.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

#### BYLAE

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Wintergraanskema, afgekondig by Proklamasie R. 162 van 1974, soos gewysig, of in die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1981 van 30 September 1977, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis, en beteken—

“kommersiële broodbakker” iemand wat kragtens artikel 36 van die genoemde Skema deur die Raad geregistreer is om met witbrood, bruinbrood, volkoringbrood of kampongbrood as 'n besigheid te handel.

2. Hierby word 'n spesiale heffing van—

(a) R68,08 per ton opgelê op die hoeveelheid witbroodmeelblom wat 'n kommersiële broodbakker in die Raad se oordeel onmiddellik na verstryking van 30 September 1979 in voorraad het (met inbegrip van enige hoeveelheid van sodanige meelblom voor bedoelde verstryking deur hom aangekoop en na sodanige verstryking aan hom gelewer) minus 'n hoeveelheid van 1,5 ton; en

(b) R60,47 per ton opgelê op die hoeveelheid bruinbroodmeel en volkoringmeel wat 'n kommersiële broodbakker in die Raad se oordeel onmiddellik na verstryking van 30 September 1979 in voorraad het (met inbegrip van enige hoeveelheid van sodanige meel voor bedoelde verstryking deur hom aangekoop en na sodanige verstryking aan hom gelewer) minus 'n hoeveelheid van 3,5 ton.

No. R. 2195

28 September 1979

#### TYD VAN BETALING VAN 'N SPESIALE HEFFING OP WITBROODMEELBLOM, BRUINBROODMEEL EN VOLKORINGMEEL

Die Minister van Landbou het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), die regulasies in die Bylae hiervan uiteengesit, gemaak.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

#### BYLAE

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Wintergraanskema, afgekondig by Proklamasie R. 162 van 1974, soos gewysig, of in die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1981 van 30 September 1977, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis, en beteken—

“kommersiële broodbakker” iemand wat kragtens artikel 36 van die genoemde Skema deur die Raad geregistreer is om met witbrood, bruinbrood, volkoringbrood of kampongbrood as 'n besigheid te handel.

2. 'n Spesiale heffing deur die Raad kragtens artikel 25 van die genoemde Skema opgelê op witbroodmeelblom, bruinbroodmeel of volkoringmeel wat 'n kommersiële broodbakker in die Raad se oordeel onmiddellik na 30 September 1979 in voorraad het, moet aan die Raad betaal word nie later nie as 30 November 1979.

162 of 1974, as amended, has, under section 25 of that Scheme, with my approval imposed the special levy set out in the Schedule hereto.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

#### SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Winter Cereal Scheme, published by Proclamation R. 162 of 1974, as amended, or in the regulations published by Government Notice R. 1981 of 30 September 1977, as amended, has a corresponding meaning, and—

“commercial bread baker” means a person registered by the Board under section 36 of that Scheme to deal in the course of trade with white bread, brown bread, whole-wheat bread or compound bread.

2. A special levy of—

(a) R68,08 per ton is hereby imposed on the quantity of white bread flour which a commercial bread baker in the opinion of the Board has in stock immediately after expiration of 30 September 1979 (including any quantity of such flour purchased by him before such expiration and delivered to him after such expiration) less a quantity of 1,5 tons; and

(b) R60,47 per ton is hereby imposed on the quantity of brown bread meal and whole-wheat which a commercial bread baker in the opinion of the Board has in stock immediately after expiration of 30 September 1979 (including any quantity of such meal purchased by him before such expiration and delivered to him after such expiration) less a quantity of 3,5 tons.

No. R. 2195

28 September 1979

#### TIME OF PAYMENT OF A SPECIAL LEVY ON WHITE BREAD FLOUR, BROWN BREAD MEAL AND WHOLE-WHEAT MEAL

The Minister of Agriculture has under powers vested in him by section 89 of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), made the regulations set out in the Schedule hereto.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

#### SCHEDULE

1. In these regulations, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Winter Cereal Scheme, published by Proclamation R. 162 of 1974, as amended, or in the regulations published by Government Notice R. 1981 of 30 September 1977, as amended, shall have a corresponding meaning, and—

“commercial bread baker” means a person registered by the Board under section 36 of the Scheme to deal in the course of trade with white bread, brown bread, whole-wheat bread or compound bread.

2. A special levy imposed by the Board under section 25 of the said Scheme on white bread flour, brown bread meal and whole-wheat meal which a commercial bread baker in the opinion of the Board has in stock immediately after 30 September 1979 shall be paid to the Board not later than 30 November 1979.

3. Iemand wat 'n bepaling van regulasie 2 oortree of versuim om daaraan te voldoen, is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R200.

No. R. 2196

28 September 1979

**KORING- EN ROGSEMELPRYSE**

Ingevolge artikel 79 (b) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Koringraad, genoem in artikel 6 van die Wintergraanskema afgekondig by Proklamasie R. 162 van 1974, soos gewysig, kragtens artikel 37 van daardie Skema, met my goedkeuring, die verbod in die Bylae hiervan uiteengesit opgelê het, ter vervanging van die verbod afgekondig by Goewermenskennisgewing R. 1982 van 29 September 1978.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

**BYLAE**

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Wintergraanskema, afgekondig by Proklamasie R. 162 van 1974, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis.

2. Niemand mag koring- en rogsemels teen ander pryse as die pryse in die Aanhangsel hiervan vasgestel, verkoop nie: Met dien verstande dat genoemde pryse nie van toepassing is nie op verkope van semels wat bedoel is vir uitvoer na ander lande as Suidwes-Afrika, Lesotho, Botswana, Swaziland, Transkei, Bophuthatswana en Venda.

3. By die toepassing van hierdie verbod word geag dat net soveel van 'n hoeveelheid koring- en rogsemels deur enige besondere verkoper verkoop word as wat tegelyk by 'n bepaalde plek op 'n bepaalde tydstop gelewer word.

4. Hierdie kennisgewing tree in werking op 1 Oktober 1979 en herroep Goewermenskennisgewing R. 1982 van 29 September 1978 met ingang van dieselfde datum.

**AANHANGSEL**

1. Die verkooppryse van koring- en rogsemels per ton netto massa (uitgesluit houters) is soos volg:

	R
Koringsemels.....	71,99
Spysverteringssemels.....	80,26
Fynsemels.....	79,14
Rogsemels.....	71,99

Met dien verstande dat—

(a) gemelde pryse ten opsigte van verkope aan persone wat minder as 1 ton maar nie minder nie as een houer semels gespesifiseer in klousule 2 van enige besondere verkoper koop, verhoog kan word tot hoogstens die volgende pryse per ton netto massa (uitgesluit houters) vir die onderskeie klasse semels in die onderstaande verpakings:

Verpakking in jutehouers bevattende	Koringsemels	Spysverteringssemels	Fynsemels	Rogsemels
	R	R	R	R
25 kg.....	—	89,97	—	—
35 kg.....	80,39	—	—	80,39
40 kg.....	—	89,39	—	—
45 kg.....	80,17	—	—	80,17
50 kg.....	—	—	87,89	—
65 kg.....	—	—	87,73	—

3. Any person who contravenes or fails to comply with the provisions of regulation 2 shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R200.

No. R. 2196

28 September 1979

**WHEATEN AND RYE BRAN PRICES**

In terms of section 79 (b) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Wheat Board, referred to in section 6 of the Winter Cereal Scheme, published by Proclamation R. 162 of 1974, as amended, has in terms of section 37 of that Scheme, with my approval, imposed the prohibition set out in the Schedule hereto in substitution for the prohibition, published by Government Notice R. 1982 of 29 September 1978.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

**SCHEDULE**

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Winter Cereal Scheme, published by Proclamation R. 162 of 1974, as amended, shall have a corresponding meaning.

2. No person shall sell wheaten or rye bran at prices other than the prices fixed in the Annexure hereto: Provided that the said prices shall not apply to sales of bran intended for export to any country other than South West Africa, Lesotho, Botswana, Swaziland, Transkei, Bophuthatswana and Venda.

3. In the application of this prohibition it shall be deemed that only so much of any quantity of wheaten and rye bran has been sold by any one seller as is delivered at one and the same time at a particular place and at a particular time.

4. This notice shall come into operation on 1 October 1979 and repeals Government Notice R. 1982 of 29 September 1978 with effect from the same date.

**ANNEXURE**

1. The selling prices of wheaten and rye bran per ton net mass (excluding containers) shall be as follows:

	R
Wheaten bran.....	71,99
Digestive bran.....	80,26
Pollard.....	79,14
Rye bran.....	71,99

Provided that—

(a) the said prices may in respect of sales to persons who purchase from any one seller less than one ton but not less than one container of bran specified in clause 2, be increased to prices not exceeding the following prices per ton net mass (excluding containers) for the particular classes of bran in the particular packings:

Packing in jute containers containing	Wheaten bran	Digestive bran	Pollard	Rye bran
	R	R	R	R
25 kg.....	—	89,97	—	—
35 kg.....	80,39	—	—	80,39
40 kg.....	—	89,39	—	—
45 kg.....	80,17	—	—	80,17
50 kg.....	—	—	87,89	—
65 kg.....	—	—	87,73	—



(b) gemelde pryse ten opsigte van verkope aan persone wat minder as een houer semels gespesifiseer in klousule 2 van enige besondere verkoper koop, verhoog kan word tot hoogstens 11c per kg; en

(c) die vasgestelde verkooppryse nie van toepassing is op verkope in verpakings van 5 kg semels en minder nie.

2. Vir koring- en rogsemels in die voorgeskrewe verpakings moet die pryse wat per ton netto massa vir die onderskeie klasse in klousule 1 vasgestel is, soos volg per ton verhoog word:

Verpakking	Verhoging van prys per ton
	R
45 kg netto koringsemels in jutehouers.....	9,78
35 kg netto koringsemels in jutehouers.....	12,00
40 kg netto spysverteringsemels in jutehouers.....	11,00
25 kg netto spysverteringsemels in jutehouers.....	16,80
65 kg netto fynsemels in jutehouers.....	6,77
50 kg netto fynsemels in jutehouers.....	8,40
45 kg netto rogsemels in jutehouers.....	9,78
35 kg netto rogsemels in jutehouers.....	12,00

3. Waar koring- of rogsemels ooreenkomstig die opdrag van 'n koper na sy perseel vervoer word, dra die koper die vervoerkoste: Met dién verstande dat waar koring- of rogsemels andersins as per spoor of per padvervoerdien van die Administrasie van die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens of van die spoorweg-administrasie van 'n selfregerende gebied vervoer word, die koper die karweikoste tot hoogstens R2,30 per ton koring- of rogsemels dra.

4. Waar 'n koper die koring- of rogsemels herverkoop, mag die pryse in klousules 1 en 2 uiteengesit, verhoog word met die werklike spoorvrag en padvervoerdienste sowel as karweikoste ooreenkomstig klousule 3, wat hy en vorige kopers, indien enige, betaal het.

5. By berekening van die prys betaalbaar ingevolge klousules 1 tot 4 mag enige breuk van 'n sent, indien minder as 'n halfsent, as 'n halfsent en indien meer as 'n halfsent as 'n sent beskou word.

No. R. 2197

28 September 1979

#### SPEZIALE HEFFING OP KORINGSEMELS— WYSIGING

Ingevolge artikel 79 (a) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Koringraad, vermeld in artikel 6 van die Wintergraanskema, afgekondig by Proklamasie R. 162 van 1974, soos gewysig, ingevolge artikel 25 van daardie Skema, met my goedkeuring en met ingang van 1 Oktober 1979 die spesiale heffings, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 2017 van 30 September 1977, soos gewysig, verder gewysig het soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

#### BYLAE

Die Bylae van Goewermentskennisgewing R. 2017 van 30 September 1977, soos gewysig, word hierby verder gewysig deur klousule 2 deur die volgende klousule te vervang:

"2. Die volgende spesiale heffings word hierby opgelê op koring- en rogsemels wat deur kommersiële meulenaars verkoop word:

Fynsemels: R39,22 per ton.

(b) the said prices may in respect of sales to persons who purchase from any one seller less than one container of bran specified in clause 2, be increased to an amount not exceeding 11c per kg; and

(c) the fixed selling prices are not applicable to sales in packings of 5 kg bran and less.

2. For wheaten and rye bran in the prescribed packings the prices fixed per ton net mass for the particular classes in clause 1 shall be increased as follows per ton:

Packings	Increase in price per ton
	R
45 kg net of wheaten bran in jute containers.....	9,78
35 kg net of wheaten bran in jute containers.....	12,00
40 kg net of digestive bran in jute containers.....	11,00
25 kg net of digestive bran in jute containers.....	16,80
65 kg net of pollard in jute containers.....	6,77
50 kg net of pollard in jute containers.....	8,40
45 kg net of rye bran in jute containers.....	9,78
35 kg net of rye bran in jute containers.....	12,00

3. Where wheaten or rye bran is, in accordance with the buyer's instructions, transported to his premises, the freight shall be borne by the buyer: Provided that where wheaten or rye bran is transported in a manner other than by rail or road transport service of the South African Railways and Harbours Administration of a selfgoverning territory, the buyer shall bear the cartage up to an amount of R2,30 per ton wheaten or rye bran only.

4. Where a buyer resells the wheaten or rye bran, the prices enunciated in clauses 1 and 2 may be increased with the actual railage and road transport service charges as well as cartage in accordance with clause 3, which he and former buyers, if any, have paid.

5. In calculating the price payable in terms of clauses 1 to 4 any fraction of a cent if less than a half-cent, may be regarded as a half-cent, and if more than a half-cent as a cent.

No. R. 2197

28 September 1979

#### SPECIAL LEVY ON WHEATEN BRAN— AMENDMENT

In terms of section 79 (a) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Wheat Board, referred to in section 6 of the Winter Cereal Scheme, published by Proclamation R. 162 of 1974, as amended, has, in terms of section 25 of that Scheme, with my approval and with effect from 1 October 1979, further amended the special levies, published by Government Notice R. 2017 of 30 September 1977, as amended, as set out in the Schedule hereto.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

#### SCHEDULE

The Schedule to Government Notice R. 2017 of 30 September 1977, as amended, is hereby further amended by the substitution for clause 2 of the following clause:

"2. The following special levies are hereby imposed on wheaten and rye bran sold by commercial millers:

Pollard: R39,22 per ton.

Koringsemels: R35,68 per ton.  
 Spysverteringsemels: R39,78 per ton.  
 Rogsemels: R35,68 per ton."

## DEPARTEMENT VAN MANNEKRAG- BENUTTING

No. R. 2158 28 September 1979

### WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956 WYSIGING VAN REGULASIES

Die Staatspresident het, kragtens artikel 81 van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956 (Wet 28 van 1956), die regulasies in die Bylae uitgevaardig.

#### BYLAE

1. In hierdie Bylae, tensy uit die samehang anders blyk, beteken die uitdrukking "die Regulasies" die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 235 van 21 Februarie 1964, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 2024 van 15 Desember 1966, R. 443 van 22 Maart 1968, R. 1334 van 21 Augustus 1970, R. 1543 van 18 September 1970 en R. 733 van 18 April 1975.

2. Regulasie 2 van die Regulasies word hierby gewysig—

(a) deur in subregulasie (1) na die uitdrukking "artikel 4", die uitdrukking "of artikel 4A" in te voeg;

(b) deur subregulasie (2) deur die volgende subregulasie te vervang:

"(2) Die registrasiesertifikaat van 'n vakvereniging of 'n werkgewersorganisasie geregistreer kragtens artikel 4 van die Wet moet in die vorm van Aanhangsel IC 3 wees en die van 'n vakvereniging of 'n werkgewersorganisasie geregistreer kragtens artikel 4A van die Wet in die vorm van Aanhangsel IC 3A.";

(c) deur subregulasie (3) deur die volgende subregulasie te vervang:

"(3) Wanneer 'n geregistreerde vakvereniging of 'n werkgewersorganisasie sy naam kragtens artikel 9 (5) van die Wet verander het, moet die nuwe sertifikaat wat deur die Nywerheidsregistrator uitgereik word, ten opsigte van vakverenigings of werkgewersorganisasies wat kragtens artikel 4 van die Wet geregistreer is, in die vorm van Aanhangsel IC 4, en ten opsigte van vakverenigings of werkgewersorganisasies wat kragtens artikel 4A van die Wet geregistreer is, in die vorm van Aanhangsel IC 4A wees. Die mededeling van so 'n naamsverandering aan die Nywerheidsregistrator moet vergeselsaan van die geldende registrasiesertifikaat van sodanige vakvereniging of werkgewersorganisasie, na gelang van die geval."; en

(d) deur paragraaf (d) van subregulasie (5) deur die volgende paragraaf te vervang:

"(d) in die geval van vakverenigings—

(i) die bevolkingsidentiteitsnommer van die lid;

(ii) die beroep waarin die lid gewoonlik in diens is;

(iii) die geslag van die lid;

(iv) die bevolkingsgroep van die lid volgens onderstaande indeling:

(aa) Blankes;

(ab) Gekleurdes, uitgesonderd Asiatic;

(ac) Asiatic;

(ad) Swartes."

3. Regulasie 3 van die Regulasies word hierby gewysig deur in subregulasie (4) die uitdrukking "artikel 17 (14) (a)" deur die uitdrukking "artikel 17 (19)" te vervang.

4. Regulasie 7 van die Regulasies word hierby gewysig deur in subregulasie (7) die woord "voorsitter" deur die woord "griffier" te vervang.

5. Regulasie 8 van die Regulasies word hierby gewysig—

(a) deur in subregulasie (1) (a) die woord "vasstelling" na die woord "ooreenkoms" in te voeg;

(b) deur subregulasie (1) (b) (i) deur die volgende subparagraaf te vervang:

"(i) Die bevolkingsidentiteitsnommer indien daar is, en naam van sodanige stukwerker."; en

(c) deur in subregulasie (2) (a) die woord "ras" deur die woord "bevolkingsgroep" te vervang.

6. Regulasie 11 van die Regulasies word hierby gewysig deur in subregulasie (2) die woord "voorsitter" deur die woord "griffier" te vervang.

Wheaten bran: R35,68 per ton.  
 Digestive bran: R39,78 per ton.  
 Rye bran: R35,68 per ton."

## DEPARTMENT OF MANPOWER UTILISATION

No. R. 2158 28 September 1979

### INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956 AMENDMENT OF REGULATIONS

The State President has, in terms of section 81 of the Industrial Conciliation Act, 1956 (Act 28 of 1956), enacted the regulations in the Schedule.

#### SCHEDULE

1. In this Schedule, unless inconsistent with the context, "the Regulations" means the regulations promulgated by Government Notice R. 235 of 21 February 1964, as amended by Government Notices R. 2024 of 15 December 1966, R. 443 of 22 March 1968, R. 1334 of 21 August 1970, R. 1543 of 18 September 1970 and R. 733 of 18 April 1975.

2. Regulation 2 of the Regulations is hereby amended—

(a) by the insertion in subregulation (1) of the expression "or section 4A" after the expression "section 4";

(b) by the substitution for subregulation (2) of the following subregulation:

"(2) The certificate of registration of a trade union or an employers' organisation registered in terms of section 4 of the Act, shall be in the form of Annexure IC 3 and that of a trade union or an employers' organisation registered in terms of section 4A of the Act in the form of Annexure IC 3A.";

(c) by the substitution for subregulation (3) of the following subregulation:

"(3) Whenever a registered trade union or an employers' organisation has in terms of section 9 (5) of the Act changed its name, the new certificate issued by the Industrial Registrar shall be in the form of Annexure IC 4 for trade unions or employers' organisations registered in terms of section 4 of the Act and in the form of Annexure IC 4A for trade unions or employers' organisations registered in terms of section 4A of the Act. The notification to the Industrial Registrar of such change of name, shall be accompanied by the current certificate of registration held by such trade union or employers' organisation, as the case may be."; and

(d) by the substitution for paragraph (d) of subregulation (5) of the following paragraph:

"(d) in the case of trade unions—

(i) the population identity number of the member;

(ii) the occupation in which the member is normally employed;

(iii) the sex of the member;

(iv) the population group of the member according to the following classification:

(aa) White persons;

(ab) Coloured persons, excluding Asiatics;

(ac) Asiatics;

(ad) Black persons."

3. Regulation 3 of the Regulations is hereby amended by the substitution in subregulation (4) for the expression "section 17 (14) (a)" of the expression "section 17 (19)".

4. Regulation 7 of the Regulations is hereby amended by the substitution in subregulation (7) for the word "chairman" of the word "registrar".

5. Regulation 8 of the Regulations is hereby amended—

(a) by the insertion in subregulation (1) (a) of the word "determination" after the word "agreement";

(b) by the substitution for subregulation (1) (b) (i) of the following subparagraph:

"(i) the population identity number, if any, and name of such piece-worker."; and

(c) by the substitution in subregulation (2) (a) for the word "race" of the words "population group".

6. Regulation 11 of the Regulations is hereby amended by the substitution in subregulation (2) for the word "chairman" of the word "registrar".



7. Aanhangsel IC 1 van die Regulasies word hierby gewysig—

(a) deur in paragraaf 1 die uitdrukking "artikel 4" deur die uitdrukking "artikel 4/artikel 4A (skrap wat nie van toepassing is nie)" te vervang; en

(b) deur in paragraaf 3 (h) 'n verdere kolom met die opskrif "Swartes" tussen die kolomme "Asiate" en "Totale" in te voeg.

8. Aanhangsel IC 2 van die Regulasies word hierby gewysig deur in paragraaf 1 die uitdrukking "artikel 4" deur die uitdrukking "artikel 4/artikel 4A (skrap wat nie van toepassing is nie)" te vervang.

9. Die volgende nuwe Aanhangsel word hierby na Aanhangsel IC 3 van die Regulasies in gevoeg:

#### AANHANGSEL IC 3A

[Regulasie 2 (2)]

#### WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

#### SERTIFIKAAT VAN VOORLOPIGE REGISTRASIE VAN 'N VAKVERENIGING OF WERKGEWERSORGANISASIE

A. Hierby word gesertifiseer dat die.....

(Naam van vakvereniging of werkgewersorganisasie)

ingevoelge artikel 4A van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, geregistreer is as 'n vakvereniging/werkgewersorganisasie ten opsigte van.....

(Belange)

in.....

[Gebied(e)]

met ingang van.....tot.....  
onderworpe aan die volgende voorwaardes:

Datum..... Nywerheidsregistrateur

B. Die tydperk van registrasie van bovermelde vakvereniging/werkgewersorganisasie is ingevoelge artikel 4A van die Wet verleng vanaf.....tot.....  
onderworpe aan die volgende voorwaardes:

Datum..... Nywerheidsregistrateur

10. Die volgende nuwe Aanhangsel word hierby na Aanhangsel IC 4 van die Regulasies ingevoeg:

#### AANHANGSEL IC 4A

[Regulasie 2 (3)]

#### WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

#### SERTIFIKAAT VAN VOORLOPIGE REGISTRASIE VAN 'N VAKVERENIGING OF WERKGEWERSORGANISASIE

(Naamverandering)

Hierby word gesertifiseer dat die.....

(Nuwe naam van vakvereniging of werkgewersorganisasie)  
voorheen geregistreer as.....

(Vorige naam van vakvereniging/werkgewersorganisasie)  
ingevoelge artikel 9 (5) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, onder eersgenoemde naam geregistreer is as 'n vakvereniging of werkgewersorganisasie ten opsigte van.....

(B. lange)

in.....

[Gebied(e)]

met ingang van.....tot.....  
onderworpe aan die volgende voorwaardes:

Datum..... Nywerheidsregistrateur

11. Aanhangsel IC 5 van die Regulasies word hierby gewysig deur in paragraaf 2 (d) 'n verdere kolom met die opskrif "Swartes" tussen die kolomme "Asiate" en "Totale" in te voeg.

12. Aanhangsel IC 7 van die Regulasies word hierby gewysig deur in paragraaf (b) 'n verdere kolom met die opskrif "Swartes" na die kolom met die opskrif "Gekleurde persone" in te voeg.

13. Aanhangsel IC 8 van die Regulasies word hierby gewysig deur die bestaande paragraaf (c) deur die volgende paragraaf te vervang:

(c) President/Voorsitter/Vise-voorsitter/Sekretaris/bemiddelaar/arbitrer(s) of skeidsregter/Nywerheidsregistrateur/gemagtigde amp-tenaar ingevoelge artikel 12 (8) of artikel 17 (17) (b)/lid van Nywerheidshof."

7. Annexure IC 1 of the Regulations is hereby amended—

(a) by the substitution in paragraph 1 for the expression "section 4" of the expression "section 4/section 4A (delete whichever is not applicable)"; and

(b) by the insertion in paragraph 3 (h) of an additional column headed "Black persons" between the columns "Asiatics" and "Totals".

8. Annexure IC 2 of the Regulations is hereby amended by the substitution in paragraph 1 for "section 4" of "section 4/section 4A (delete whichever is not applicable)".

9. Insert the following new Annexure after Annexure IC 3 of the Regulations:

#### ANNEXURE IC 3A

[Regulation 2 (2)]

#### INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

#### CERTIFICATE OF PROVISIONAL REGISTRATION OF A TRADE UNION OR AN EMPLOYERS' ORGANISATION

A. This is to certify that the.....

(Name of trade union/employers' organisation)

has in terms of section 4A of the Industrial Conciliation Act, 1956, been registered as a trade union/employers' organisation in respect of.....

(Interests)

in.....

[Area(s)]

with effect from.....to.....

subject to the following conditions:

Date..... Industrial Registrar

B. The period of registration of the abovenamed trade union/employers' organisation has in terms of section 4A of the Act been extended from.....to.....  
subject to the following conditions:

Date..... Industrial Registrar

10. Insert the following new Annexure after Annexure IC 4 of the Regulations:

#### ANNEXURE IC 4A

[Regulation 2 (3)]

#### INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

#### CERTIFICATE OF PROVISIONAL REGISTRATION OF A TRADE UNION OR AN EMPLOYERS' ORGANISATION

(Change of name)

This is to certify that the.....

(New name of trade union/employers' organisation)  
formerly registered as.....

(Former name of trade union/employers' organisation)  
has in terms of section 9 (5) of the Industrial Conciliation Act, 1956, been registered under the firstmentioned name as a trade union/an employers' organisation in respect of.....

(Interests)

in.....

[Area(s)]

with effect from.....to.....

subject to the following conditions:

Date..... Industrial Registrar

11. Annexure IC 5 of the Regulations is hereby amended by the insertion in paragraph 2 (d) of an additional column headed "Black persons" between the columns "Asiatics" and "Totals".

12. Annexure IC 7 of the Regulations is hereby amended by the insertion in paragraph (b) of an additional column headed "Black persons" after the column headed "Coloured persons".

13. Annexure IC 8 of the Regulations is hereby amended by the substitution for the existing paragraph (c) of the following paragraph:

(c) President / Chairman / Vice-Chairman / Secretary / mediator / arbitrator(s) or umpire/Industrial Registrar / authorised officer under section 12 (8) or section 17 (17) (b)/member of Court."

14. Aanhangsel IC 10 van die Regulasies word hierby gewysig—

- (a) deur die woord “tabel” in daardie gedeelte van die Aanhangsel met die opskrif “SLEGS VIR DEPARTEMENTELE GEBRUIK” deur die woord “tabelle” te vervang; en  
(b) deur die tabel deur die volgende tabelle te vervang:

IC 10

TABEL A

[illegible]





(b) deur die tabel deur die volgende tabelle te vervang:

**IC 11**[illegible]**IC 11**[illegible]

*Opmerkings.*—'n Lid wat volwaardig is, is 'n lid wat die intreegeld (indien vereis) wat in die vakvereniging se konstitusie voorgeskryf is, betaal het en wat nie meer as drie maande met sy ledegeld agterstallig is nie [Sien artikel 1 (2) van die Wet].





TABEL B

[illegible]

**Opmerkings:**

- (i) 'n Volwaardige lid is 'n lid wat die intreegeld (indien vereis) wat in die organisasie se konstitusie voorgeskryf word, betaal het en wat nie meer as drie maande met ledegeld agterstallig is nie [sien artikel 1 (2) van die Wet].
- (ii) Hierdie Aanhangsel moet ingevul word op dieselfde datum as dié waarop Aanhangsels IC 15, 19, 26, 27 of 30, na gelang van die geval, ingevul word.











14. Annexure IC 10 of the Regulations is hereby amended—

- (a) by the substitution for the word "table" of the word "tables" in that portion of the Annexure under the heading "FOR DEPARTMENTAL USE ONLY";

TABLE A

**IC 10**[illegible]



(a) by the substitution for the word "table" of the word "tables" in that part of the Annexure under the heading "FOR DEPARTMENTAL USE ONLY";

**IC 11**[illegible]

IC 11

[illegible]

*Notes.*—A member who is in good standing is a member who has paid the entrance fee (if any) laid down in the trade union's constitution and who is not more than three months in arrear with the payment of his membership fees [vide section 1 (2) of the Act].















20. Aanhangsel IC 20 van die Regulasies word hierby gewysig deur die bestaande paragraaf 2 deur die volgende paragraaf te vervang:

"2. 'n Geslote-geledere-bepaling is bindend vir die lede van daardie \*vakvereniging/werkgewersorganisasie en is vervat in die \*ooreenkoms/toekenning/vasstelling vir die....."

(Onderneming, nywerheid, bedryf of beroep)

gepubliseer by Goewermentskennisgewing.....

van.....19....."

21. Aanhangsel IC 23 van die Regulasies word hierby gewysig—

(a) deur die bestaande paragraaf (c) in daardie gedeelte van die Aanhangsel met die opskrif "SLEGS VIR DEPARTEMENTELE GEBRUIK" deur die volgende paragraaf te vervang:

"(c) Persone wat nie werknemers is soos in artikel 1 van die Wet bedoel nie, \*word deur die geskil geraak/word nie deur die geskil geraak nie"; en

(b) deur opmerking (iii) deur die volgende opmerking te vervang:

"(iii) Indien persone wat nie werknemers is, soos in artikel 1 van die Wet, bedoel nie, deur die geskil geraak word, moet die getal van sulke persone en die mate waarin hulle geraak word onder (d) aangedui word."

22. Aanhangsel IC 25 van die Regulasies word hierby gewysig—

(a) deur in paragraaf 2 die volgende subparagrafe in te voeg:

"\* (e) 'n beweerde onbehoorlike arbeidspraktyk ingevoer;

\* (f) kennis aan hom/hulle gegee van die werkgewer se voorstel/ besluit om 'n beweerde onbehoorlike arbeidspraktyk in te voer.";

(b) deur paragraaf 3 deur die volgende paragraaf te vervang:

"3. Die uitwerking van die verandering of voorgestelde verandering, soos in 2 hierbo aangedui, is soos volg:

(c) deur die bestaande opmerking (iii) deur die volgende opmerking te vervang:

"(iii) Ingevolge die Wet moet hierdie aansoek gedoen word binne sewe dae vanaf die datum waarop die geskil na 'n nywerheidsraad verwys is of waarop aansoek om die aanstelling van 'n versoeningsraad gedoen is, en tensy die werkgewer 'n plaaslike owerheid is, binne 30 dae vanaf die datum waarop die skorsing, beëindiging, verandering of beweerde onbehoorlike arbeidspraktyk plaasgevind het of waarop kennis van die voorgestelde skorsing, beëindiging, verandering of invoer van 'n beweerde onbehoorlike arbeidspraktyk gegee is."

23. Aanhangsel IC 26 van die Regulasies word hierby gewysig deur die bestaande paragraaf 3 deur die volgende paragraaf te vervang:

"3. Ons beveel aan dat die bepalings in klousules..... van die ooreenkoms vervat ingevolge subartikel 3 (a), soos toegepas by subartikel (9), van artikel 48 van die Wet bindend verklaar word vir alle persone wat nie werknemers is soos in artikel 1 van die Wet, bedoel nie, in diens in die....."

(Onderneming, nywerheid, bedryf of beroep)

in die.....  
[Gebied(e)]

en vir die werkgewers van sodanige persone."

20. Annexure IC 20 of the Regulation is hereby amended by the substitution for the existing paragraph 2 of the following paragraph:

"2. A closed shop provision is binding upon the members of that \*trade union/employers' organisation and is contained in the \*agreement/award/determination for the....."

(Undertaking, industry, trade or occupation)

published under Government Notice.....

of the.....19....."

21. Annexure IC 23 of the Regulation is hereby amended—

(a) by the substitution for the existing paragraph (c) of that part of the Annexure under the heading "FOR DEPARTMENTAL USE ONLY" of the following paragraph:

"(c) persons who are not employees as contemplated by section 1 of the Act (\*) are/are not affected by the dispute."; and

(b) by the substitution for note (iii) of the following note:

"(iii) If persons who are not employees as contemplated by section 1 of the Act are affected by the dispute, the number of such persons and the extent to which they are affected should be indicated under (d)."

22. Annexure IC 25 of the Regulations is hereby amended—

(a) by the insertion in paragraph 2 of the following subparagraphs after subparagraph (d):

"\* (e) an alleged unfair labour practice was introduced;

\* (f) notice was given to him/them of the employer's proposal/ decision to introduce an alleged unfair labour practice.";

(b) by the substitution for paragraph 3 of the following paragraph:

"3. The effect of the change or proposed change as in 2 above is as follows:

(c) by the substitution for the existing note (iii) of the following note:

"(iii) This application must in terms of the Act be made within seven days of the date on which the dispute was referred to an industrial council or on which application was made for the appointment of a conciliation board and unless the employer is a local authority, within 30 days of the date on which the suspension, termination, change or alleged unfair labour practice took place or on which notice of the proposed suspension, termination, change or introduction of an alleged unfair labour practice was given."

23. Annexure IC 26 of the Regulations is hereby amended by the substitution for the existing paragraph 3 of the following paragraph:

"3. We recommend that the provisions contained in clauses..... of the agreement be declared binding in terms of subsection (3) (a), as applied by subsection (9) of section 48 of the Act upon all persons who are not employees as contemplated by section 1 of the Act employed in the....."

(Undertaking, industry, trade or occupation)

within the.....

[Area(s)]

and upon the employers of such persons."



24. Aanhangsel IC 28 van die Regulasies word hierby gewysig—

(a) deur die opskrif deur die volgende opskrif te vervang:

“AANSOEK OM VRYSTELLING VAN DIE VERSOENINGSRAADDOOREENKOMS, -TOEKENNING OF -VASSTELLING”; en

(b) deur die uitdrukking “vasstelling” na die woord “toekenning” in paragraaf 1 in te voeg.

25. Aanhangsel IC 29 van die Regulasies word hierby gewysig—

(a) deur in paragraaf 2 die volgende subparagrafe in te voeg:

“(e) 'n beweerde onbehoorlike arbeidspraktyk ingevoer;

\*(f) kennis aan hom/hulle gegee van die werkgewer se voorstel/ besluit om 'n beweerde onbehoorlike arbeidspraktyk in te voer.”;

(b) deur paragraaf 3 deur die volgende paragraaf te vervang:

“3. Die uitwerking van die verandering of voorgestelde verandering, soos in 2 hierbo aangedui, is soos volg:

(c) deur opmerking (ii) deur die volgende opmerking te vervang:

“(ii) Die aansoek moet gedoen word binne sewe dae vanaf die datum van aansoek om 'n versoeningsraad of vanaf die datum waarop die partye by die geskil ingevolge artikel 46 (6) (a) van die Wet aan die Minister verslag gedoen het dat 'n versoeningsraad wat ingestel mag word, nie die geskil sal kan besleg nie en, tensy die werkgewer 'n plaaslike owerheid is, binne 30 dae vanaf die datum waarop die beëindiging, skorsing, verandering of beweerde onbehoorlike arbeidspraktyk plaasgevind het of waarop kennis van die voorgestelde skorsing, beëindiging, verandering of invoer van 'n beweerde onbehoorlike arbeidspraktyk gegee is.”.

26. Aanhangsel IC 30 van die Regulasies word hierby gewysig—

(a) deur die opskrif deur die volgende opskrif te vervang:

“AANSOEK OM PUBLIKASIE VAN TOEKENNING/ VASSTELLING”;

(b) deur paragraaf 2 deur die volgende paragraaf te vervang:

“2. Ons beveel aan dat die bepalings in klousules..... van die toekenning/vasstelling vervat kragtens artikel 48 (3) (a), soos toegepas by artikel 49 (12), van die Wet, bindend verklaar word vir alle persone wat nie werknemers is, soos in artikel 1 van die Wet bedoel nie, in diens in die.....

(Onderneming, nywerheid, bedryf of beroep)

in die.....

[Gebied(e)]

en vir die werkgewers van sodanige persone.”; en

(c) deur die woorde “of vasstelling” na die woord “toekenning” in die opmerking in te voeg.

24. Annexure IC 28 of the Regulations is hereby amended—

(a) by the substitution for the heading of the following heading:

“APPLICATION FOR EXEMPTION FROM CONCILIATION BOARD AGREEMENT, AWARD OR DETERMINATION”; and

(b) by the insertion in paragraph 1 of the expression “/determination” after the word “award”.

25. Annexure IC 29 of the Regulations is hereby amended—

(a) by the insertion in paragraph 2 of the following subparagraphs:

“(e) an alleged unfair labour practice was introduced;

\*(f) notice was given to him/them of the employer's proposal/ decision to introduce an alleged unfair labour practice.”;

(b) by the substitution for paragraph 3 of the following paragraph:

“3. The effect of the change or proposed change as in 2 above is as follows:

(c) by the substitution for note (ii) of the following note:

“(ii) The application must be made within seven days of the date of the application for a conciliation board or the date on which the parties to the dispute have reported to the Minister in terms of section 46 (6) (a) of the Act that a conciliation board which may be established will not be able to settle the dispute and, unless the employer is a local authority, within 30 days of the date on which the termination, suspension, change or alleged unfair labour practice took place or on which notice of the proposed termination, suspension, change or introduction of an alleged unfair labour practice was given.”.

26. Annexure IC 30 of the Regulations is hereby amended—

(a) by the substitution for the heading of the following heading:

“APPLICATION FOR PUBLICATION OF AWARD/ DETERMINATION”;

(b) by the substitution for paragraph 2 of the following paragraph:

“2. We recommend that the provisions contained in clauses..... of the award/determination be declared binding in terms of section 48 (3) (a), as applied by section 49 (12), of the Act upon all persons who are not employees as contemplated by section 1 of the Act, employed in the.....

(Undertaking, industry, trade or occupation)

within the.....

[Area(s)]

and upon the employers of such persons.”; and

(c) by the insertion in the note of the words “or determination” after the word “award”.

**IC 31**

TABEL

**Opmerkings:**

(i) 'n Volwaardige lid is 'n lid wat die intreegeld (indien vereis) wat in die vakvereniging se konstitusie voorgeskryf word, betaal het en wat nie meer as drie maande met sy ledegeld agterstallig is nie [sien artikel 1 (2) van die Wet].

(ii) Die inligting in hierdie Aanhangsel aangegee, moet verstrek word ten opsigte van die datum waarop die toekenning of vasstelling gedoen is.





28. Aanhangel IC 32 van die Regulasies word hierby gewysig—

- (a) deur die bestaande *opmerking* tot "(i)" te nommer;  
(b) deur die volgende verdere *opmerkings* in te voeg:

"(ii) As 'n werker nie 'n werknemer is soos in artikel 1 van die Wet bedoel nie, dui aan met 'n X langsnaam sy naam.

(iii) Die bevolkingsidentiteitsnommer van elke werker moet in kolom 1 aangedui word."

29. Aanhangel IC 34 van die Regulasies word hierby gewysig deur die uitdrukking "/vasstelling" na die woord "toekenning" oral waar dit voorkom, in te voeg.

30. Aanhangel IC 36 van die Regulasies word hierby gewysig—

- (a) deur in paragraaf 5 na die woord "toekenning" die uitdrukking "/vasstelling" in te voeg; en  
(b) deur *opmerking* (ii) te skrap.

31. Aanhangel IC 37 van die Regulasies word hierby gewysig deur in paragraaf 5 na die woord "toekenning" die uitdrukking "/vasstelling" in te voeg.

32. Aanhangel IC 46 van die Regulasies word hierby gewysig—

- (a) deur paragraaf 2 deur die volgende paragraaf te vervang:

"2. Die volgende besonderhede word verstrek:

(a) Die (\*) onderneming, nywerheid, bedryf of beroep ten opsigte waarvan die vakvereniging verlang dat die kennisgewing gepubliseer moet word en ten opsigte waarvan hy geregistreer is, is.....  
in die.....  
(Gebied—meld of dit landdrosdistrikte, munisipale gebiede, ens. is)

(b) Getal persone in diens in die onderneming, nywerheid, bedryf of beroep en gebied(e) in (a) uiteengesit, wat soos op die datum van hierdie aansoek tot lidmaatskap van die vakvereniging toegelaat kan word:

28. Annexure IC 32 of the Regulations is hereby amended—

- (a) by numbering the existing *note* as "(i)"; and  
(b) by the insertion of the following *notes*:

"(ii) If a worker is not an employee as contemplated by section 1 of the Act, indicate with X next to name.

(iii) The population identity number of every worker shall be indicated in column 1."

29. Annexure IC 34 of the Regulations is hereby amended by the insertion of the expression "/determination" after the word "award" wherever it may occur.

30. Annexure IC 36 of the Regulations is hereby amended—

- (a) by the insertion in paragraph 5 of the expression "/determination" after the word "award"; and  
(b) by the deletion of *note* (ii).

31. Annexure IC 37 of the Regulations is hereby amended by the insertion in paragraph 5 of the expression "/determination" after the word "award".

32. Annexure IC 46 of the Regulations is hereby amended—

- (a) by the substitution for paragraph 2 of the following paragraph:

"2. The following particulars are submitted:

(a) The (\*) undertaking, industry, trade or occupation in respect of which the trade union desires the notice to be published and in respect of which it holds registration is.....  
in the.....  
(Area—state whether magisterial districts, municipal areas, etc.)

(b) Number of persons employed in the undertaking, industry, trade or occupation and area(s) specified in (a) as at date of this application who are eligible for membership of the trade union:

Gebied (gee beskrywing van gebied)	Blankes	Gekleurdes	Swartes

(c) Getal persone in (b) genoem wat lede is van die vakvereniging:

Gebied (gee beskrywing van gebied)	Blankes		Gekleurdes		Swartes	
	Totaal	Volwaardig	Totaal	Volwaardig	Totaal	Volwaardig

(d) Getal lede in (c) genoem wat versoeke, soos in artikel 78 (1B) van die Wet beoog, onderteken het:

Gebied (gee beskrywing van gebied)	Blankes		Gekleurdes		Swartes	
	Totaal	Volwaardig	Totaal	Volwaardig	Totaal	Volwaardig

- (b) deur in paragraaf 3 die uitdrukking "(\*)" te skrap; en  
(c) deur *opmerking* (i) te skrap.

Area (insert description of area)	White persons	Coloured persons	Black persons

(c) Number of persons shown in (b) who are members of the trade union:

Area (insert description of area)	White persons		Coloured persons		Black persons	
	Total	In good standing	Total	In good standing	Total	In good standing

(d) Number of members shown in (c) who have signed requests such as are contemplated in section 78 (1B) of the Act:

Area (insert description of area)	White persons		Coloured persons		Black persons	
	Total	In good standing	Total	In good standing	Total	In good standing

(b) by the deletion of the expression "(3)" in paragraph 3; and  
(c) by the deletion of note (3).

No. R. 2167 28 September 1979

#### WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

#### VERKLARING VAN SEKERE GROEPE OF KLASSE PERSONE TOT WERKNEMERS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekragbenutting, verklaar hierby, kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 1 van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956 (Wet 28 van 1956), die klasse persone in die Bylae hieronder genoem tot werknemers met ingang vanaf 1 Oktober 1979.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekragbenutting.

#### BYLAE

Enige persoon wat aan die vereistes van subparagraaf (i) van paragraaf (a) van die omskrywing van "werknemer" in artikel 1 van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956 (Wet 28 van 1956), voldoen en wat—

(a) 'n Suid-Afrikaanse burger is of was; of

(b) 'n burger is van 'n staat waarvan die grondgebied, of 'n deel daarvan, voorheen deel van die Republiek uitgemaak het.

No. R. 2168 28 September 1979

#### WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

#### WASSERY-, DROOGSKOONMAAK-, EN KLEURBEDRYF (TRANSVAAL).—VERLENGING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekragbenutting, verleng hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (i) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, die tydperke vasgestel in Goewermentskennisgewings R. 1175 van 1 Julie 1977, R. 1055 van 26 Mei 1978, R. 2532 van 22 Desember 1978 en R. 1491 van 6 Julie 1979, met 'n verdere tydperk van drie maande wat op 31 Desember 1979 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekragbenutting.

No. R. 2169 28 September 1979

#### WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

#### PLAASLIKE BESTUURSONDERNEMING IN DIE PROVINSIE TRANSVAAL.—HERNUWING VAN OOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekragbenutting, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepaling van Goewermentskennisgewing R. 1726 van 2 September 1977 van krag is vanaf 1 Oktober 1979 en vir die tydperk wat op 31 Desember 1979 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekragbenutting.

No. R. 2167 28 September 1979

#### INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

#### DECLARATION OF CERTAIN GROUPS OR CLASSES OF PERSONS AS EMPLOYEES

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower Utilisation, under the powers vested in me by section 1 of the Industrial Conciliation Act, 1956 (Act 28 of 1956), hereby declare the classes of persons mentioned in the Schedule below to be employees with effect from 1 October 1979.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower Utilisation.

#### SCHEDULE

Any person who complies with the requirements of subparagraph (i) of paragraph (a) of the definition of "employee" in section 1 of the Industrial Conciliation Act, 1956 (Act 28 of 1956), and who—

(a) is or was a South African citizen; or

(b) is a citizen of a state the territory of which, or a part of which, formerly formed part of the Republic.

No. R. 2168 28 September 1979

#### INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

#### LAUNDRY, DRY CLEANING AND DYEING TRADE (TRANSVAAL).—EXTENSION OF MAIN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower Utilisation, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (i) of the Industrial Conciliation Act, 1956, extend the periods fixed in Government Notices R. 1175 of 1 July 1977, R. 1055 of 26 May 1978, R. 2532 of 22 December 1978 and R. 1491 of 6 July 1979, by a further period of three months ending 31 December 1979.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower Utilisation.

No. R. 2169 28 September 1979

#### INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

#### LOCAL GOVERNMENT UNDERTAKING IN THE PROVINCE OF THE TRANSVAAL.—RENEWAL OF AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower Utilisation, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare the provisions of Government Notice R. 1726 of 2 September 1977 to be effective from 1 October 1979 and for the period ending 31 December 1979.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower Utilisation.

No. R. 2187 28 September 1979  
**WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956**  
**BREINYWERHEID, TRANSVAAL.—HER-  
 NUWING VAN OOREENKOMS**

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekragbenutting, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewings R. 426 van 25 Maart 1977 en R. 1501 van 21 Julie 1978 van krag is vanaf 2 Oktober 1979 en vir die tydperk wat op 1 Januarie 1980 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekragbenutting.

No. R. 2188 28 September 1979  
**WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956**  
**MEUBELNYWERHEID, TRANSVAAL.—HER-  
 NUWING VAN HOOFOOREENKOMS**

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekragbenutting, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewing R. 1518 van 8 Augustus 1975, R. 1922 van 9 Oktober 1975, R. 2046 van 31 Oktober 1975, R. 975 van 11 Junie 1976, R. 2471 van 17 Desember 1976, R. 751 van 14 April 1978, R. 1714 van 25 Augustus 1978 en R. 1458 van 29 Junie 1979 van krag is vanaf 1 Oktober 1979 en vir die tydperk wat op 30 Junie 1981 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekragbenutting.

No. R. 2189 28 September 1979  
**WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956**  
**BEDDEGOEDNYWERHEID, TRANSVAAL.—  
 HERNUWING VAN HOOFOOREENKOMS**

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekragbenutting, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewings R. 1514 van 8 Augustus 1975, R. 1924 van 9 Oktober 1975, R. 2044 van 31 Oktober 1975, R. 972 van 11 Junie 1976, R. 2469 van 17 Desember 1976, R. 747 van 14 April 1978, R. 1712 van 25 Augustus 1978 en R. 1453 van 29 Junie 1979 van krag is vanaf 1 Oktober 1979 en vir die tydperk wat op 30 Junie 1981 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekragbenutting.

**DEPARTEMENT VAN SAMEWERKING EN  
 ONTWIKKELING**

No. R. 2139 28 September 1979  
**WYSIGING VAN DIE REGULASIES KRAGTENS  
 DIE KINDERWET, 1960**  
**SAMEWERKING**

Ek, George de Villiers Morrison, Adjunk-minister van Samewerking, handelende namens die Minister van Samewerking en Ontwikkeling kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 92 van die Kinderwet, 1960 (Wet 33 van 1960), gelees met Proklamasie R. 303 van 1972, wysig hierby verder, met ingang van

No. R. 2187 28 September 1979  
**INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956**  
**KNITTING INDUSTRY, TRANSVAAL.—  
 RENEWAL OF AGREEMENT**

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower Utilisation, hereby in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare the provisions of Government Notices R. 426 of 25 March 1977 and R. 1501 of 21 July 1978 to be effective from 2 October 1979 and for the period ending 1 January 1980.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower Utilisation.

No. R. 2188 28 September 1979  
**INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956**  
**FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY,  
 TRANSVAAL.—RENEWAL OF MAIN AGREE-  
 MENT**

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower Utilisation, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare the provisions of Government Notices R. 1518 of 8 August 1975, R. 1922 of 9 October 1975, R. 2046 of 31 October 1975, R. 975 of 11 June 1976, R. 2471 of 17 December 1976, R. 751 of 14 April 1978, R. 1714 of 25 August 1978 and R. 1458 of 29 June 1979 to be effective from 1 October 1979 and for the period ending 30 June 1981.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower Utilisation.

No. R. 2189 28 September 1979  
**INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956**  
**BEDDING MANUFACTURING INDUSTRY,  
 TRANSVAAL.—RENEWAL OF MAIN AGREE-  
 MENT**

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower Utilisation, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare the provisions of Government Notices R. 1514 of 8 August 1975, R. 1924 of 9 October 1975, R. 2044 of 31 October 1975, R. 972 of 11 June 1976, R. 2469 of 17 December 1976, R. 747 of 14 April 1978, R. 1712 of 25 August 1978 and R. 1453 of 29 June 1979 to be effective from 1 October 1979 and for the period ending 30 June 1981.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower Utilisation.

**DEPARTMENT OF CO-OPERATION AND  
 DEVELOPMENT**

No. R. 2139 28 September 1979  
**AMENDMENT OF THE REGULATIONS UNDER  
 THE CHILDREN'S ACT, 1960**  
**CO-OPERATION**

I, George de Villiers Morrison, Deputy Minister of Co-operation, acting on behalf of the Minister of Co-operation and Development by virtue of the powers vested in him by section 92 of the Children's Act, 1960 (Act 33 of 1960), read with Proclamation R. 303 of 1972, hereby further amend with effect from 1



1 Oktober 1979, welke datum in oorleg met die Minister van Finansies bepaal is, die regulasies afgekondig by Goewermmentskennisgewing R. 1086 van 22 Julie 1960, soos gewysig, deur—

(1) in regulasie 46 na subregulasie (3) die volgende subregulasie in te voeg:

“(4) By hertroue behou die vrou die kindertoelae kragtens regulasie 46 (1) (a) ten opsigte van die kind(ers) uit die vorige huwelik, terwyl die man se inkomste en bates buite rekening gelaat word by die berekening van die kindertoelae”;

(2) in regulasie 48 (2) (b) (ii) die woorde “ses maande” deur die woorde “drie maande” te vervang;

(3) in regulasie 50 (2) (b) en (f) die woorde “ses maande” deur die woorde “drie maande” te vervang;

(4) in regulasie 53 (2) die woorde “en wat nie ’n maatskaplike pensioen ontvang nie” na die woord “ontvang” in te voeg;

(5) regulasie 62 deur die volgende regulasie te vervang:

*“Skale van toekennings*

62. Die skale van toekennings is hoogstens die volgende:

(1) Kragtens regulasie 46 (1) (a) en (b) per maand—  
(a) per volwassene: R23,25;

(b) per kind: R5,55;

(2) kragtens regulasie 46 (1) (c) en (d), per maand: R24;

(3) kragtens regulasie 46 (1) (e), per maand—  
aan ’n persoon of ’n inrigting wat as veiligheidsplek dien: R24;

(4) kragtens regulasie 46 (1) (f), per maand—  
toekenning ten opsigte van die onderhoud van ’n leerling in ’n geregistreerde kinderhuis: R40;

(5) kragtens regulasie 46 (1) (g)—

per kind per dag bygewoon: 0,075c:

Met dien verstande dat die Sekretaris onder buitengewone omstandighede, behoudens die goedkeuring van die Tesourie, toekennings kan doen teen skale wat hoër is as dié voorgeskryf by subregulasies (2), (3) en (4) van hierdie regulasie.

*Opmerkings:*

A. ‘Middele’ beteken—

(a) enige vergoeding, hetsy kontant of andersins, ontvang vir dienste gelewer;

(b) enige winste verkry uit ’n sakeonderneming waarvan die aansoeker of sy gade die eienaar is;

(c) enige winste verkry uit die beoefening van landbou; en

(d) enige inkomste verkry uit rente op beleggings, verhuur of onderverhuur van eiendom, ’n erflating of bemaking of voordele in natura:

Met dien verstande dat ’n oppasserstoelae betaalbaar ingevolge Goewermmentskennisgewing R. 1034 van 1974 en ’n bykomende bedrag betaalbaar ingevolge regulasie 53, nie as middele beskou word nie.

B. ‘Vry inkomste’ beteken ’n vaste maandelikse bedrag toelaatbaar by wyse van korting op die inkomste en/of verdienste van die ouers van ’n kind wat vir ’n toekenning in aanmerking kom en sodanige bedrag word nie bereken as middele by die bepaling van die bedrag van die toekenning nie.

October 1979, which date has been determined in consultation with the Minister of Finance, the regulations promulgated by Government Notice R. 1086, dated 22 July 1960, as amended, by—

(1) the addition in regulation 46, after subregulation (3), of the following subregulation:

“(4) On remarriage, the wife retains the grant in terms of regulation 46 (1) (a) in respect of the child(ren) from the previous marriage, and the husband’s income and assets are disregarded, when the grant in respect of the child(ren) is determined”;

(2) the substitution in regulation 48 (2) (b) (ii) of “three months” for “six months”;

(3) the substitution in regulation 50 (2) (b) and (f) of “three months” for “six months”;

(4) the insertion in regulation 53 (2) of the words “and who is not in receipt of a social pension” after “regulation 46 (1) (a)”;

(5) the substitution of the following regulation for regulation 62:

*“Rates of grants*

62. The rates of grants shall not exceed the following:

(1) Under regulation 46 (1) (a) and (b), per month—  
(a) per adult: R23,25;

(b) per child: R5,55;

(2) under regulation 46 (1) (c) and (d), per month: R24;

(3) under regulation 46 (1) (e), per month—  
to a person or an institution which serves as a place of safety: R24;

(4) under regulation 46 (1) (f), per month—  
grant-in-aid in respect of the maintenance of a pupil in a registered children’s home: R40;

(5) under regulation 46 (1) (g)—

per child per day attended: 0,075:

Provided that the Secretary may, under exceptional circumstances, subject to the approval of the Treasury, make grants at rates higher than those prescribed in subregulations (2), (3) and (4) of this regulation.

*Notes:*

A. ‘Means’ shall mean—

(a) any remuneration, either in cash or otherwise, received for services rendered;

(b) any profits derived from a business concern of which the applicant or his spouse is the owner;

(c) any profits derived from the practice of agriculture;

(d) any income derived from interest on investments, letting or subletting of property, a legacy or bequest or benefits in kind:

Provided that an attendant’s allowance payable in terms of Government Notice R. 1034 of 1974 and an additional amount payable in terms of regulation 53, shall not be regarded as means.

B. ‘Free income’ shall mean a fixed monthly amount permissible in the form of a rebate on the income and/or earnings of the parents of a child eligible for a grant, and such amount shall not be assessed as means in determining the amount of the grant.

C. Vir die berekening van 'vry inkomste' per maand word die volgende in ag geneem:

- (a) Per volwassene (man of vrou): R5;
- (b) per kind onder die voorgeskrewe ouderdom: R1;
- (c) die helfte van die inkomste van 'n weduweemoeder of geskeide, ongetroude of verlate moeder; of
- (d) twee-derdes van 'n werkende moeder se inkomste indien haar eggenoot weens ouderdom of fisiese ongeskiktheid geen inkomste het nie.

Die toekenning ingevolge regulasie 62 (1) (a) en (b), per gesin, per maand is hoogstens R45,45: Met dien verstande dat 'n gesin se middele plus toekenning nie R54,45 per maand te bowe mag gaan nie."

Hierdie kennisgewing word met die toestemming van die Administrateur-generaal vir die gebied Suidwes-Afrika uitgevaardig en is in genoemde gebied van toepassing.

G. DE V. MORRISON, Adjunk-minister van Samewerking.

C. For the calculation of 'free income' per month the following is taken into account:

- (a) Per adult (man or woman): R5;
- (b) per child under the prescribed age: R1;
- (c) either half of the income of a widowed, divorced, unmarried or deserted mother; or
- (d) two-thirds of the income of the mother in the case of a working mother whose husband, owing to old age or physical disability, has no income.

D. The grant in terms of regulation 62 (1) (a) and (b), per family, per month shall not exceed R45,45: Provided that a family's means plus grant shall not exceed R54,45 per month."

This notice is issued with the consent of the Administrator-General for the territory of South West Africa and applies in the said territory.

G. DE V. MORRISON, Deputy Minister of Co-operation.

No. R. 2154

28 September 1979

# INSTELLING VAN STREKE KRAGTENS DIE NATIONALE WELSYNSWET, 1978. — SAMEWERKING

Ek, George De Villiers Morrison, Adjunk-minister van Samewerking, handelende namens die Minister van Samewerking en Ontwikkeling kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 5 van die Nasionale Welsynswet, 1978 (Wet 100 van 1978), gelees met Proklamasie R. 183 van 1979, stel hierby streke in wat bekend sal staan onder die name in kolom 1 van die Bylae hierby vermeld, en wat sal bestaan uit die landdrosdistrikte in kolom 2 van genoemde Bylae teenoor die naam van iedere sodanige streek vermeld.

G. DE V. MORRISON, Adjunk-minister van Samewerking.

No. R. 2154

28 September 1979

# ESTABLISHMENT OF REGIONS UNDER THE NATIONAL WELFARE ACT, 1978.—CO-OPERATION

I, George De Villiers Morrison, Deputy Minister of Co-operation, acting on behalf of the Minister of Co-operation and Development by virtue of the powers vested in him by section 5 of the National Welfare Act, 1978 (Act 100 of 1978), read with Proclamation R. 183 of 1979, hereby establish the regions which shall be known under the names referred to in column 1 of the Schedule hereto and which shall consist of the magisterial districts mentioned in column 2 of the said Schedule opposite the name of each region.

G. DE V. MORRISON, Deputy Minister of Co-operation.

## BYLAE

Kolom 1 Naam van streek	Kolom 2 Landdrosdistrik
Oos-Rand.....	Alberton, Benoni, Boksburg, Brakpan, Germiston, Heidelberg, Nigel, Springs.
Suid-Wesrand.....	Johannesburg, Krugersdorp, Randburg, Randfontein, Roodepoort, Vanderbijlpark, Vereeniging, Sasolburg, Westonaria.
Natalia.....	Die provinsie Natal uitgesonderd die gebiede wat in die gebied van die KwaZulu- Wetgewende Vergadering val.
Transvaal-Middelland.....	Amersfoort, Balfour, Barberton, Belfast, Bethal, Bloemhof, Brits, Bronkhorstspuit, Carolina, Christiana, Coligny, Cullinan, Delareyville, Delmas, Ermelo, Groblersdal, Klerksdorp, Koster, Letaba, Lichtenburg, Lydenburg, Marico, Mathanjanja, Messina, Middelburg, Nelspruit, Oberholzer, Pelgrimsrus, Pietersburg, Piet Retief, Potchefstroom, Potgietersrus, Pretoria, Rustenburg, Schweizer-Reneke, Soshanguve, Soutpansberg, Standerton, Swartruggens, Thabazimbi, Ventersdorp, Volksrust, Wakkerstroom, Warmbad, Waterberg, Waterval-Boven, Witbank, Witrivier, Wolmaransstad; uitgesonderd die gebied bedoel in artikel 25 (1) van die Administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927), en in artikel 21 (1) van die Ontwikkelingstrust en -grond Wet, 1936 (Wet 18 van 1936), wat in die gebied van 'n stam-, streeks- of gebiedsoverheid ingestel ingevolge die Wet op Swart Owerhede, 1951 (Wet 68 van 1951), of wat in die gebied van 'n wetgewende vergadering ingestel ingevolge die Grondwet van die Swart State, 1971 (Wet 21 van 1971), val.
Oranje en Westelike Gebiede.....	Die Provinsie Oranje-Vrystaat, uitgesonderd die distrik Sasolburg en in die Provinsie Kaap die Goeie Hoop, die distrikte Barkly-Wes, Gordonia, Hartswater, Hay, Herbert, Hopetown, Kenhardt, Kimberley, Kuruman, Mafeking, Postmasburg, Prieska, Vryburg, Warrenton; uitgesonderd die gebiede bedoel in artikel 25 (1) van die Administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927), en in artikel 21 (1) van die Ontwikkelingstrust en -grond Wet, 1936 (Wet 18 van 1936), wat in die gebied van 'n stam-, streeks- of gebiedsoverheid ingestel ingevolge die Wet op Swart Owerhede, 1951 (Wet 68 van 1951), of wat in die gebied van 'n wetgewende vergadering ingestel ingevolge die Grondwet van die Swart State, 1971 (Wet 21 van 1971), val, asook dorpe bepaal en afgesonder ingevolge Proklamasie R.293 van 1962, in enige van voormelde distrikte.



## Kolom 1

## Naam van streek

## Kolom 2

## Landdrosdistrik

Oos-Kaap.....	Adelaide, Albany, Albert, Alexandria, Aliwal-Noord, Barkly-Oos, Bathurst, Bedford, Cathcart, Cradock, Elliot, Fort Beaufort, Hofmeyr, Indwe, King William's Town, Kirkwood, Komga, Lady Grey, Maclear, Molteno, Oos-Londen, Port Elizabeth, Queenstown, Somerset-Oos, Sterkstroom, Steynsburg, Stockenström, Stutterheim, Tarka, Uitenhage, Venterstad, Wodehouse; uitgesonderd die gebiede bedoel in artikel 25 (1) van die Administrasie Wet, 1927 (Wet 38 1927), en in artikel 21 (1) van die Ontwikkelingstrust en -grond Wet, 1936 (Wet 18 van 1936), wat in die gebied van 'n stam-, streeks- of gebiedsowerheid ingestel ingevolge die Wet op Swart Owerhede, 1951 (Wet 68 van 1951), of wat in die gebied van 'n wetgewende vergadering ingestel ingevolge die Grondwet van die Swart State, 1971 (Wet 21 van 1971), val, asook dorpe bepaal en afgesonder ingevolge Proklamasie R. 293 van 1962, in enige van voormelde distrikte.
Wes-Kaap.....	Aberdeen, Beaufort-Wes, Bellville, Bredasdorp, Britstown, Caledon, Calitzdorp, Calvinia, Carnarvon, Ceres, Clanwilliam, Colesberg, De Aar, Die Kaap, Fraserburg, George, Goodwood, Graaff-Reinet, Hankey, Hanover, Heidelberg, Hermanus, Hopefield, Humansdorp, Jansenville, Joubertina, Knysna, Kuilsrivier, Ladismith, Laingsburg, Malmesbury, Middelburg, Montagu, Mosselbaai, Murraysburg, Namakwaland, Noupoot, Oudtshoorn, Paarl, Pearson, Philipstown, Piketberg, Prins Albert, Richmond, Riversdal, Robertson, Simonstown, Somerset-Wes, Stellenbosch, Strand, Steytlerville, Sutherland, Swellendam, Tulbagh, Uniondale, Vanrhynsdorp, Victoria-Wes, Vredenburg, Vredendal, Wellington, Williston, Willowmore, Worcester, Wynberg; en die hawe en nedersetting Walvisbaai vermeld in die Walfish Bay and St. John's River Territories Annexation Act, 1884 (Wet 35 van 1884 van die Kaap die Goeie Hoop), en ook die gebied wat dit omring en wat begrens word soos in genoemde Wet beskryf.

## SCHEDULE

## Column 1

## Name of region

## Column 2

## Magisterial District

East Rand.....	Alberton, Benoni, Boksburg, Brakpan, Germiston, Heidelberg, Nigel, Springs.
South West Rand.....	Johannesburg, Krugersdorp, Randburg, Randfontein, Roodepoort, Sasolburg, Vanderbijlpark, Vereeniging, Westonaria.
Natalia.....	The Province of Natal, excluding the areas which fall within the area of KwaZulu Legislative Assembly.
Transvaal Midland.....	Amersfoort, Balfour, Barberton, Belfast, Bethal, Bloemhof, Brits, Bronkhorstspuit, Carolina, Christiana, Coligny, Cullinan, Delareyville, Delmas, Ermelo, Groblersdal, Klerksdorp, Koster, Letaba, Lichtenburg, Lydenburg, Marico, Mathanjan, Messina, Middelburg, Nelspruit, Oberholzer, Pilgrim's Rest, Pietersburg, Piet Retief, Potchefstroom, Potgietersrus, Pretoria, Rustenburg, Schweizer-Reneke, Soshanguve, Soutpansberg, Standerton, Swartruggens, Thabazimbi, Ventersdorp, Volksrust, Wakkerstroom, Warmbad, Waterberg, Waterval Boven, Witbank, White River, Wolmaransstad; excluding the areas referred to in section 25 (1) of the Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927), and in section 21 (1) of the Development Trust and Land Act, 1936 (Act 18 of 1936), which fall within the area of a tribal, regional or territorial authority established in terms of the Black Authorities Act, 1951 (Act 68 of 1951), or which fall within the area of a legislative assembly established in terms of the Black States Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971).
Orange and Western Areas.....	The Province of the Orange Free State, excluding the District of Sasolburg, and in the Province of the Cape of Good Hope, the Districts of Barkly West, Gordonia, Hartswater, Hay, Herbert, Hopetown, Kenhardt, Kimberley, Kuruman, Mafeking, Postmasburg, Prieska, Vryburg, Warrenton; excluding the areas referred to in section 25 (1) of the Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927), and in section 21 (1) of the Development Trust and Land Act, 1936 (Act 18 of 1936), which fall within the area of a tribal, regional or territorial authority established in terms of the Black Authorities Act, 1951 (Act 68 of 1951), or which fall within the area of a legislative assembly established in terms of the Black States Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971), as well as townships defined and set apart in terms of Proclamation R. 293 of 1962, in any of the aforementioned districts.
Eastern Cape.....	Adelaide, Albany, Albert, Alexandria, Alival North, Barkly East, Bathurst, Bedford, Cathcart, Cradock, Elliot, Fort Beaufort, Hofmeyr, Indwe, King William's Town, Kirkwood, Komga, Lady Grey, Maclear, Molteno, East London, Port Elizabeth, Queenstown, Somerset East, Sterkstroom, Steynsburg, Stockenström, Stutterheim, Tarka, Uitenhage, Venterstad, Wodehouse; excluding the areas referred to in section 25 (1) of the Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927), and in section 21 (1) of the Development Trust and Land Act, 1936 (Act 18 of 1936), which fall within the area of a tribal, regional or territorial authority established in terms of the Black Authorities Act, 1951 (Act 68 of 1951), or which fall within the area of a legislative assembly established in terms of the Black States Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971), as well as townships defined and set apart in terms of Proclamation R. 293 of 1962, in any of the aforementioned districts.
Western Cape.....	Aberdeen, Beaufort West, Bellville, Bredasdorp, Britstown, Caledon, Calitzdorp, Calvinia, The Cape, Carnarvon, Ceres, Clanwilliam, Colesberg, De Aar, Fraserburg, George, Goodwood, Graaff-Reinet, Hankey, Hanover, Heidelberg, Hermanus, Hopefield, Humansdorp, Jansenville, Joubertina, Knysna, Kuils River, Ladismith, Laingsburg, Malmesbury, Middelburg, Montagu, Mosselbaai, Murraysburg, Namakwaland, Noupoot, Oudtshoorn, Paarl, Pearson, Phillipstown, Piketberg, Prins Albert, Richmond, Riversdale, Robertson, Simonstown, Somerset West, Stellenbosch, Strand, Steytlerville, Sutherland, Swellendam, Tulbagh, Uniondale, Vanrhynsdorp, Victoria West, Vredenburg, Vredendal, Wellington, Williston, Willowmore, Worcester, Wynberg; and the Port and Settlement of Walfish Bay, mentioned in the Walfish Bay and St. John's River Territories Annexation Act, 1884 (Act 35 of 1884 of the Cape of Good Hope), and includes the territory surrounding it, which territory is bounded as described in the said Act.



No. R. 2155

28 September 1979

## INSTELLING VAN STREEKWELSYNSRADE

Ek, George de Villiers Morrison, Adjunk-minister van Samewerking, handelende namens die Minister van Samewerking en Ontwikkeling, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 6 van die Nasionale Welsynswet, 1978 (Wet 100 van 1978), gelees met Proklamasie R. 183 van 1979, stel hierby 'n streekwelsynsraad in vir elke streek by Goewermentskennisgewing R. 2154 van 28 September 1979 ingestel.

G. DE V. MORRISON, Adjunk-minister van  
Samewerking.

(Lêer R218/2)

No. R. 2156

28 September 1979

NASIONALE WELSYNSWET, 1978  
(WET 100 VAN 1978)

Die aandag word hierby gevestig op die bepalings van artikel 10 van die Nasionale Welsynswet, 1978 (Wet 100 van 1978), asook op Goewermentskennisgewing R. 2154 van 28 September 1979 waarby die verskillende streke ingevolge artikel 5 van die Wet ingestel is.

Benoemingskollege soos omskryf in artikel 10 (3) (a) van die Wet word hiermee versoek om die name van persone voor te lê wat bevoeg en bereid is om in die streekwelsynsrade vir die betrokke streke te dien. Sodanige nominasies moet aan die Sekretaris van Samewerking en Ontwikkeling, Posbus 384, Pretoria, 0001, gestuur word om hom voor of op 15 November 1979 te bereik.

Die volgende besonderhede moet ten opsigte van elke persoon wat genomineer word, verstrekk word:

- (a) Volle name, pos- en woonadres, beroep en geboortedatum;
- (b) huistaal en bedrewenheid in albei amptelike tale;
- (c) akademiese kwalifikasies;
- (d) ondervinding op die gebied van maatskaplike werk;
- (e) of die genomineerde aan die vereistes soos uiteengesit in artikel 10 (5) van die Wet voldoen, en indien wel, in watter opsig;
- (f) die naam van die streek waaronder die genomineerde ressorteer;
- (g) of die genomineerde bereid is om aanstelling te aanvaar;

(h) die naam van die nasionale raad, welsynsorganisasie of tak van so 'n organisasie waarvan die genomineerde lid is/in wie se diens die genomineerde is/aan wie se werksaamhede of bedrywighede die genomineerde deelneem, of die naam van die opleidingsinrigting waar die genomineerde die opleiding van persone in maatskaplike werk behartig.

Gedateer te Pretoria op hede die 18de dag van September 1979.

G. DE V. MORRISON, Adjunk-minister van  
Samewerking.

No. R. 2155

28 September 1979

ESTABLISHMENT OF REGIONAL WELFARE  
BOARDS

I, George de Villiers Morrison, Deputy Minister of Co-operation, acting on behalf of the Minister of Co-operation and Development by virtue of the powers vested in him by section 6 of the National Welfare Act, 1978 (Act 100 of 1978), read with Proclamation R. 183 of 1979, hereby establish a regional welfare board for each region established under Government Notice R. 2154 of 28 September 1979.

G. DE V. MORRISON, Deputy Minister of  
Co-operation.

(File R218/2)

No. R. 2156

28 September 1979

NATIONAL WELFARE ACT, 1978  
(ACT 100 OF 1978)

Attention is hereby directed to the provisions of section 10 of the National Welfare Act, 1978 (Act 100 of 1978), and to Government Notice R. 2154 of 28 September 1979, by which the various regions were established in terms of section 5 of the Act.

Nomination colleges as defined in section 10 (3) (a) of the Act are hereby requested to submit the names of persons who are competent and willing to serve on the regional welfare boards for the regions concerned. Such nominations are to be forwarded to the Secretary for Co-operation and Development, P.O. Box 384, Pretoria, 0001, to reach him on or before 15 November 1979.

The following particulars must be furnished in respect of each person nominated:

- (a) Full names, postal and residential addresses, occupation and date of birth;
- (b) home language and proficiency in both official languages;
- (c) academic qualifications;
- (d) experience in the field of social work;
- (e) whether the nominee complies with the requirements as set out in section 10 (5) of the Act, and if so, in what respect;
- (f) the name of the region under which the nominee falls;
- (g) whether the nominee is willing to accept appointment;

(h) the name of the national council, welfare organisation or branch of such organisation of which the nominee is a member/in whose service the nominee is/is in whose functions or activities the nominee is participating or the name of the training institution where the nominee is engaged in the training of persons in social work.

Dated at Pretoria this 18th day of September 1979.

G. DE V. MORRISON, Deputy Minister of  
Co-operation.

No. R. 2157

28 September 1979

# REGULASIES UITGEVAARDIG KRAGTENS DIE NASIONALE WELSYNSWET, 1978

Ek, George de Villiers Morrison, Adjunk-minister van Samewerking, handelende namens die Minister van Samewerking en Ontwikkeling kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 21 van die Nasionale Welsynswet, 1978 (Wet 100 van 1978), gelees met Proklamasie R. 183 van 1979, vaardig hierby die regulasies uit soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

G. DE V. MORRISON, Adjunk-minister van Samewerking.

## BYLAE

### WOORDOMSKRYWING

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of 'n uitdrukking waaraan 'n betekenis geheg is in die Wet, die betekenis aldus daaraan geheg, en beteken—

“appellant” ’n organisasie wat ’n appèl ingevolge artikel 15 van die Wet aanhangig maak;

“die Wet” die Nasionale Welsynswet, 1978 (Wet 100 van 1978);

“komitee” ’n uitvoerende komitee of ’n welsynskomitee, na gelang van die geval;

“organisasie” ’n welsynsorganisasie;

“respondent” ’n organisasie wat by ’n ondersoek in regulasie 19 bedoel, verskyn;

“regsvertegenwoordiger” ’n advokaat of prokureur;

“sekretaris” die sekretaris van ’n streekwelsynsraad of welsynskomitee, na gelang van die geval; en

“voorsitter”, met betrekking tot—

(a) ’n streekwelsynsraad en uitvoerende komitee, die persoon wat ingevolge artikel 9 (3) van die Wet by ’n vergadering van bedoelde raad of komitee voorsit; en

(b) ’n welsynskomitee, die persoon wat kragtens artikel 11 (5) (c) van die Wet as die voorsitter van bedoelde komitee aangewys is.

### SEKRETARIS VAN WELSYNSKOMITEE

2. Die administratiewe werksaamhede van ’n welsynskomitee word verrig deur ’n beamppte in die Staatsdiens deur die Sekretaris aangewys, wat die sekretaris van die betrokke welsynskomitee heet.

### VERGADERINGS VAN STREEKWELSYNSRADE EN WELSYNSKOMITEES

3. (1) ’n Streekwelsynsraad of ’n uitvoerende komitee vergader op die plek waar die streekkantoor van die Departement van Samewerking en Ontwikkeling vir die streek waarvoor die betrokke streekwelsynsraad ingestel is, geleë is, tensy die voorsitter, in oorleg met die Sekretaris, anders bepaal.

(2) Iedere vergadering van ’n welsynskomitee word gehou op die plek wat die streekwelsynsraad wat so ’n welsynskomitee ingestel het, in oorleg met die Sekretaris aanwys.

(3) ’n Streekwelsynsraad, uitvoerende komitee of welsynskomitee vergader nie sonder die goedkeuring van die Sekretaris meer as ses keer per jaar nie.

No. R. 2157

28 September 1979

# REGULATIONS MADE UNDER THE NATIONAL WELFARE ACT, 1978

I, George de Villiers Morrison, Deputy Minister of Co-operation, acting on behalf of the Minister of Co-operation and Development by virtue of the powers vested in him by section 21 of the National Welfare Act, 1978 (Act 100 of 1978), read with Proclamation R. 183 of 1979, do hereby make the regulations set out in the Schedule hereto.

G. DE V. MORRISON, Deputy Minister of Co-operation.

## SCHEDULE

### DEFINITIONS

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Act bears the meaning so assigned thereto, and—

“appellant” means any organisation which has noted an appeal in terms of section 15 of the Act;

“chairman”, in relation to—

(a) a regional welfare board and executive committee, means the person presiding at a meeting of the said board or committee in terms of section 9 (3) of the Act; and

(b) a welfare committee, means the person designated as chairman of the said committee under section 11 (5) (c) of the Act;

“committee” means an executive committee or a welfare committee, as the case may be;

“legal representative” means any advocate or attorney;

“organisation” means a welfare organisation;

“respondent” means an organisation appearing at an enquiry referred to in regulation 19;

“secretary” means the secretary of a regional welfare board or welfare committee, as the case may be; and

“the Act” means the National Welfare Act, 1978 (Act 100 of 1978).

### SECRETARY OF WELFARE COMMITTEE

2. The administrative duties of a welfare committee shall be performed by an officer in the Public Service who shall be designated by the Secretary and known as the secretary of the welfare committee concerned.

### MEETINGS OF REGIONAL WELFARE BOARDS AND WELFARE COMMITTEES

3. (1) A regional welfare board or an executive committee shall meet at the place where the regional office of the Department of Co-operation and Development for the region for which the regional welfare board concerned has been established is situated, unless the chairman, in consultation with the Secretary, determines otherwise.

(2) Every meeting of a welfare committee shall be held at the place which the regional welfare board which has established such a welfare committee indicates in consultation with the Secretary.

(3) A regional welfare board, executive committee or welfare committee shall not meet more than six times a year without the approval of the Secretary.



(4) Iedere lid van 'n streekwelsynsraad, uitvoerende komitee of welsynskomitee woon iedere vergadering van bedoelde raad of komitee, na gelang van die geval, by, tensy aan hom deur die voorsitter van die betrokke raad of komitee verlof verleen is om van sodanige vergadering afwesig te wees.

#### KENNISGEWING VAN VERGADERINGS VAN STREEKWELSYNSRADE EN WELSYNSKOMITEES

4. (1) Die sekretaris van 'n streekwelsynskomitee gee aan elke lid van bedoelde komitee minstens 14 dae voor die datum wat vir die hou van 'n vergadering van bedoelde raad of komitee bepaal is, skriftelik kennis van die datum en tyd waarop en die plek waar bedoelde vergadering gehou sal word.

(2) Sodanige kennisgewing gaan vergesel van 'n sake-lys wat deur die voorsitter van die streekwelsynsraad of welsynskomitee, na gelang van die geval, goedgekeur is en wat die sake vermeld wat by die betrokke vergadering van bedoelde raad of komitee oorweeg sal word.

(3) Die lede van 'n uitvoerende komitee word deur die voorsitter kennis gegee van 'n vergadering van bedoelde komitee.

#### KWORUM VIR EN BESLISSINGS EN PROSEDURE BY VERGADERINGS VAN STREEKWELSYNSRADE EN VAN KOMITEES

5. (1) Die meerderheid van die lede van 'n streekwelsynsraad of van 'n uitvoerende komitee of 'n welsynskomitee aanwesig by 'n vergadering van sodanige raad of komitee, vorm 'n kworum.

(2) Behoudens die bepalings van hierdie regulasies is die beslissing van die meerderheid van die lede van 'n streekwelsynsraad of uitvoerende komitee of welsynskomitee aanwesig by 'n vergadering van sodanige raad of komitee, na gelang van die geval, die beslissing van sodanige streekwelsynsraad of komitee.

6. (1) Geen aangeleentheid wat nie in die sakelys bedoel in regulasie 4 (2) vermeld word nie, word by 'n vergadering van die streekwelsynsraad of welsynskomitee oorweeg nie, tensy die meerderheid van die lede wat by sodanige vergadering aanwesig is, daartoe instem.

(2) 'n Lid van 'n streekwelsynsraad of van 'n welsynskomitee kan minstens een maand voor 'n bepaalde vergadering van bedoelde raad of komitee die voorsitter skriftelik verwittig van enige aangeleentheid wat hy verlang by die sakelys van daardie vergadering ingesluit moet word en daarop word sodanige aangeleentheid in die sakelys van die betrokke vergadering ingesluit.

7. (1) Die toelating van persone wat nie lede is nie, by 'n vergadering van 'n streekwelsynsraad of welsynskomitee word deur die voorsitter van die betrokke vergadering bepaal.

(2) Indien 'n lid van die betrokke raad of komitee beswaar maak teen 'n beslissing gegee ingevolge subregulasie (1), word die vraag onmiddellik sonder verdere bespreking tot stemming gebring.

(4) Every member of a regional welfare board, executive committee or welfare committee shall attend every meeting of the said board or committee, as the case may be, unless he has been granted leave by the chairman of the board or committee concerned to be absent from such meeting.

#### NOTICE OF MEETINGS OF REGIONAL WELFARE BOARDS AND WELFARE COMMITTEES

4. (1) The secretary of a regional welfare board shall notify each member of the said board and the secretary of a welfare committee shall notify each member of the said committee at least 14 days before the date fixed for the holding of any meeting of the said board or committee in writing of the date and time on which and the place where the said meeting is to be held.

(2) Such notice shall be accompanied by an agenda which has been approved by the chairman of the regional welfare board or welfare committee, as the case may be, and which shall state the matters to be considered at the relevant meeting of the said board or committee.

(3) The members of an executive committee shall be notified by the chairman of a meeting of the said committee.

#### QUORUM FOR AND DECISIONS AND PROCEDURE AT MEETINGS OF REGIONAL WELFARE BOARDS AND OF COMMITTEES

5. (1) The majority of the members of a regional welfare board or of an executive committee or a welfare committee present at a meeting of such board or committee shall form a quorum.

(2) Subject to the provisions of these regulations, the decision of the majority of the members of a regional welfare board or executive committee or welfare committee present at a meeting of such board or committee, as the case may be, shall be the decision of such regional welfare board or committee.

6. (1) No matter not included in the agenda referred to in regulation 4 (2) shall be considered at any meeting of a regional welfare board or a welfare committee, unless the majority of the members present at such meeting consent thereto.

(2) Any member of a regional welfare board or a welfare committee may, at least one month before any particular meeting of such board or committee, inform the chairman in writing of any matter which he desires to be included in the agenda of that meeting and thereupon such matter shall be included in the agenda of the meeting concerned.

7. (1) The question of the admission of persons not being members to a meeting of a regional welfare board or welfare committee shall be determined by the chairman of the meeting concerned.

(2) If a member of the board or committee concerned objects to any decision given in terms of subregulation (1), the question shall forthwith be put to the vote without any further discussion.



8. (1) Elke lid van 'n streekwelsynsraad of welsynskomitee het by 'n vergadering van bedoelde raad of komitee een stem en die voorsitter het by 'n staking van stemme, benewens sy beraadslagende stem, ook 'n beslissende stem.

(2) Die stemme van die lede van 'n streekwelsynsraad of welsynskomitee word uitgebring op die wyse bepaal deur die voorsitter van die betrokke vergadering.

9. (1) Die sekretaris van 'n streekwelsynsraad of welsynskomitee hou notule van die verrigtinge by alle vergaderings van die betrokke raad of komitee en sluit daarby in die datum en plek van die vergadering en 'n lys van die name van die lede aanwesig by sodanige vergadering.

(2) 'n Afskrif van die notule word so spoedig moontlik na afloop van iedere vergadering deur die sekretaris aan elke lid van die raad of komitee gestuur.

(3) Die notule van 'n vergadering van 'n streekwelsynsraad of 'n welsynskomitee word op die eersvolgende vergadering van sodanige raad of komitee voorgelê en indien sodanige notule by laasgenoemde vergadering goedgekeur word, hetsy met of sonder wysigings, word dit deur die voorsitter en die sekretaris van bedoelde raad of komitee onderteken.

10. (1) 'n Beslissing van 'n uitvoerende komitee word geag 'n beslissing van die betrokke streekwelsynsraad te wees.

(2) Die bepalings van subregulasie (1) magtig nie die uitvoerende komitee om enige besluite van 'n streekwelsynsraad ter syde te stel of te wysig nie.

#### VERSLAG VAN WERKSAAMHEDE VAN 'N UITVOERENDE KOMITEE

11. 'n Skriftelike verslag van die werksaamhede van 'n uitvoerende komitee gedurende die tydperk vanaf een vergadering tot 'n volgende vergadering van die betrokke streekwelsynsraad word by laasgenoemde vergadering voorgelê vir bespreking by daardie of enige daaropvolgende vergadering.

#### WELSYNSPROGRAMME

12. (1) Enige persoon of liggaam kan te eniger tyd inligting verstrek of vertoë rig aan die streekwelsynsraad van die streek waarvoor bedoelde raad ingestel is, met betrekking tot 'n welsynsbehoefte wat daarin bestaan.

(2) Iedere streekwelsynsraad laat die welsynsbehoeftes in die betrokke streek deur 'n beampte in die Staatsdiens ondersoek en stel, met die oog op die samestelling van sy welsynsprogram, 'n opgawe wesenlik in die vorm van Bylae 1 op ten opsigte van die maatskaplike welsynsdiens of -gerief wat nodig is om te voorsien in enige welsynsbehoefte wat in 'n bepaalde diensveld in sy streek bestaan.

(3) Die welsynsprogram van 'n streek word saamgestel uit al die opgawes wat ingevolge subregulasie (2) ten opsigte van sodanige streek opgestel is.

(4) Behoudens die bepalings van artikel 12 van die Wet stuur iedere streekwelsynsraad voor of op 30 April van iedere jaar die welsynsprogram in subregulasie (3) bedoel ten opsigte van die daaropvolgende jaar aan die Sekretaris vir oorweging deur die Minister.

8. (1) Each member of a regional welfare board or welfare committee shall have one vote at any meeting of the said board or committee and in the event of an equality of votes the chairman shall have, in addition to his deliberative vote, a casting vote.

(2) The votes of the members of a regional welfare board or welfare committee shall be cast in the manner determined by the chairman of the meeting concerned.

9. (1) The secretary of a regional welfare board or a welfare committee shall keep minutes of the proceedings at all meetings of the board or committee concerned and shall state therein the date and place of the meeting and a list of the names of the members present at such meeting.

(2) A copy of the minutes shall as soon as possible after every meeting be forwarded by the secretary to each member of the board or committee.

(3) The minutes of a meeting of a regional welfare board or a welfare committee shall be submitted at the next meeting of such board or committee and if such minutes are confirmed at such meeting, whether with or without amendment, they shall be signed by the chairman and the secretary of the board or committee concerned.

10. (1) Any decision of an executive committee shall be deemed to be a decision of the regional welfare board concerned.

(2) The provisions of subregulation (1) shall not authorise the executive committee to set aside or alter any decisions of a regional welfare board.

#### REPORT ON WORK OF AN EXECUTIVE COMMITTEE

11. A written report on the work of an executive committee during the period from one meeting to a following meeting of the regional welfare board concerned shall be submitted at the latter meeting for discussion at that or any following meeting.

#### WELFARE PROGRAMMES

12. (1) Any person or body may at any time furnish information or address representations to the regional welfare board of the region for which the relevant board was established in respect of any welfare need existing therein.

(2) Every regional welfare board shall cause the welfare needs in the relevant region to be investigated by an officer in the Public Service and, with a view to the compilation of its welfare programme, draw up a return substantially in the form of Schedule 1 in respect of the social welfare service or facility which is necessary to meet any welfare need existing in any particular field of service in its region.

(3) The welfare programme of an area shall be compiled from all the returns drawn up in terms of subregulation (2) in respect of such region.

(4) Subject to the provisions of section 12 of the Act, every regional welfare board shall, on or before 30 April of every year, send the welfare programme referred to in subregulation (2) in respect of the following year to the Secretary for consideration by the Minister.

(5) By die toepassing van hierdie regulasie beteken "diensveld" enige van die aangeleenthede vermeld in die omskrywing van "maatskaplike welsynsdienste" in artikel 1 van die Wet.

### REGISTRASIE VAN WELSYNSORGANISASIES

13. (1) 'n Aansoek om die registrasie van 'n welsyns-organisasie ingevolge artikel 13 van die Wet word gedoen by die streekwelsynsraad van die streek waarin die applikant beoog om maatskaplike welsynsdienste te lewer, in die vorm wat die Sekretaris van tyd tot tyd bepaal.

(2) Die streekwelsynsraad laat iedere aansoek in subregulasie (1) bedoel deur 'n beampte in die Staatsdiens ondersoek.

14. (1) Geen fondsinsamelingsorganisasie in artikel 13 van die Wet bedoel, word as 'n welsynsorganisasie ingevolge daardie artikel geregistreer nie, tensy die streekwelsynsraad waarby aansoek om sodanige registrasie gedoen word, oortuig is dat bedoelde fondsinsamelingsorganisasie waarskynlik in staat sal wees om te voldoen aan die bepalinge van enige ander wet wat betrekking het op die maatskaplike welsynsdienste wat bedoelde fondsinsamelingsorganisasie beoog om te lewer.

(2) Dit is 'n voorwaarde van iedere registrasiesertifikaat—

(a) dat sodanige sertifikaat nie oordraagbaar is nie;

(b) dat die kantoor van die betrokke organisasie en enige maatskaplike welsynsdienste wat gelever word deur of vir of namens die organisasie waaraan dit uitgereik is, te alle redelike tye deur 'n beampte in die Staatsdiens geïnspekteer kan word;

(c) dat die betrokke organisasie op die tye wat die streekwelsynsraad bepaal, die verslae, opgawes en statistieke met betrekking tot die maatskaplike welsynsdienste wat hy lewer aan bedoelde raad verstrek;

(d) dat die rekords van sodanige organisasie by sy geregistreerde adres vir 'n tydperk van minstens drie jaar bewaar word;

(e) dat welsynsorganisasies wat dienste lewer soos in paragraaf (a) van die omskrywing van "maatskaplike welsynsdienste" in artikel 1 van die Wet bedoel, die rekords in stand hou wat ingevolge gevestigde praktyk deur 'n maatskaplike werker in die uitoefening van sy beroep in stand gehou word;

(f) dat notule gehou word van die verrigtinge by enige vergadering van die organisasie; en

(g) dat die organisasie betekening van enige kennisgewing ingevolge die Wet of die regulasies by die adres sal aanvaar soos aangedui op sy aansoek om registrasie.

15. (1) 'n Registrasiesertifikaat ingevolge artikel 13 van die Wet uitgereik, bevat die volgende besonderhede:

(a) Die verwysingsnommer toegewys deur die sekretaris van die betrokke streekwelsynsraad;

(b) die datum van registrasie;

(c) die naam en doelstellings van die organisasie waaraan dit uitgereik word;

(d) die streek waarin die organisasie sy dienste lewer;

(e) 'n verklaring dat die organisasie in die registrasiesertifikaat vermeld as 'n welsynsorganisasie geregistreer is;

(5) In this regulation "field of service" means any of the matters referred to in the definition of "social welfare services" in section 1 of the Act.

### REGISTRATION OF WELFARE ORGANISATIONS

13. (1) Any application for the registration of a welfare organisation in terms of section 13 of the Act shall be made to the regional welfare board of the region in which the applicant intends to render social welfare services, in the form which the Secretary determines from time to time.

(2) The regional welfare board shall cause every application referred to in subregulation (1) to be investigated by an officer in the Public Service.

14. (1) No fund-raising organisation referred to in section 13 of the Act shall be registered as a welfare organisation in terms of that section, unless the regional welfare board to which application for such registration is made is satisfied that the said fund-raising organisation will probably be capable of complying with the provisions of any other law relating to the social welfare services which the said fund-raising organisation intends to render.

(2) It shall be a condition of every registration certificate—

(a) that such certificate shall not be transferable;

(b) that the office of the organisation concerned and any social welfare services rendered by or for or on behalf of the organisation to which it has been issued may at all reasonable times be inspected by an officer in the Public Service;

(c) that the organisation concerned shall, at the times determined by the regional welfare board, furnish the said board with the reports, returns and statistics in respect of the social welfare services rendered by it;

(d) that the records of such organisation shall be kept at its registered address for a period of at least three years;

(e) that welfare organisations rendering services referred to in paragraph (a) of the definition of "social welfare services" in section 1 of the Act shall maintain the records which are kept in accordance with established practice by any social worker in the practice of his profession;

(f) that minutes shall be kept of the proceedings at any meeting of the organisation; and

(g) that the organisation shall accept service of any notice in terms of the Act or the regulations at the address indicated in its application for registration.

15. (1) Any registration certificate issued in terms of section 13 of the Act shall contain the following particulars:

(a) The reference number allocated by the secretary of the regional welfare board concerned;

(b) the date of registration;

(c) the name and objects of the organisation to which it is issued;

(d) the region in which the organisation shall render its services;

(e) a statement that the organisation referred to in the registration certificate is registered as a welfare organisation;



(f) die naam en adres van enige tak van die organisasie waardeur maatskaplike welsynsdienste in die streek kragtens die registrasiesertifikaat gelewer word of sal word.

(2) 'n Registrasiesertifikaat word deur die voorsitter en die sekretaris van die streekwelsynsraad waardeur die betrokke welsynsorganisasie geregistreer is, onderteken.

16. Die sekretaris van 'n streekwelsynsraad kan, indien hy oortuig is dat die registrasiesertifikaat wat aan 'n welsynsorganisasie ingevolge artikel 13 van die Wet uitgereik is, vernietig is of verlore geraak het, op aansoek van bedoelde organisasie, 'n afskrif van bedoelde registrasiesertifikaat uitreik wat hy as 'n ware afskrif van die oorspronklike registrasiesertifikaat sertifiseer.

17. Die sekretaris van 'n streekwelsynsraad hou 'n register van welsynsorganisasies wat ingevolge artikel 13 van die Wet deur so 'n streekwelsynsraad geregistreer is waarin hy, ten opsigte van iedere sodanige organisasie, aantekene of laat aantekene—

(a) al die besonderhede wat op die registrasiesertifikaat in regulasie 15 bedoel, aangeteken moet word; en

(b) besonderhede van enige wysiging, opskorting of intrekking van so 'n registrasiesertifikaat ingevolge artikel 14 van die Wet, met vermelding van die datum waarop so 'n wysiging, opskorting of intrekking van krag word en, in die geval van enige opskorting van so 'n registrasiesertifikaat, ook die tydperk van sodanige opskorting.

#### WYSIGING, OPSKORTING OF INTREKKING VAN REGISTRASIESERTIFIKAAT

18. (1) Indien 'n streekwelsynsraad van oordeel is dat daar redelike gronde bestaan om 'n ondersoek ingevolge artikel 14 van die Wet in te stel, laat die sekretaris van so 'n streekwelsynsraad 'n kennisgewing aan die betrokke welsynsorganisasie beteken waarin so 'n organisasie aangesê word om op die plek en tyd in die kennisgewing vermeld, redes aan te voer waarom die registrasiesertifikaat wat aan hom uitgereik is, nie gewysig, vervang of ingetrek moet word nie.

(2) Sodanige kennisgewing sit die besonderhede uiteen van die gronde waarop die wysiging, vervanging of intrekking van die registrasiesertifikaat oorweeg word en word deur die sekretaris van die betrokke streekwelsynsraad onderteken en aan die betrokke welsynsorganisasie beteken minstens 21 dae voor die datum wat in sodanige kennisgewing vir die hou van die ondersoek bepaal is.

(3) Die betrokke organisasie kan by die ondersoek deur sy regsvertegenwoordiger of deur 'n lid van sy bestuur verteenwoordig word of kan verklarings of argumente vir oorweging by die ondersoek deur die betrokke streekwelsynsraad voorlê.

19. (1) Die voorsitter van die streekwelsynsraad sit voor by 'n ondersoek in artikel 14 van die Wet bedoel en in afwesigheid van die voorsitter by sodanige ondersoek sit die adjunk-voorsitter voor.

(2) By die verskyning van die respondent betrokke by die ondersoek, of in afwesigheid van sodanige respondent, indien die voorsitter van die streekwelsynsraad wat die ondersoek hou, oortuig is dat die kennisgewing behoorlik aan die respondent beteken is, hou

(f) the name and address of any branch of the organisation by which social welfare services under the registration certificate are or will be rendered in the region.

(2) Any registration certificate shall be signed by the chairman and the secretary of the regional welfare board by which the welfare organisation concerned was registered.

16. The secretary of a regional welfare board may, if he is satisfied that the registration certificate issued to a welfare organisation in terms of section 13 of the Act has been destroyed or lost, on application by such organisation, issue a copy of the said registration certificate, which he shall certify as a true copy of the original registration certificate.

17. The secretary of a regional welfare board shall keep a register of welfare organisations registered in terms of section 13 of the Act by such regional welfare board, in which he shall record or cause to be recorded in respect of every such organisation—

(a) all the particulars which shall be recorded on the registration certificate referred to in regulation 15; and

(b) particulars of any amendment, suspension or withdrawal of such registration certificate in terms of section 14 of the Act, indicating the date on which such amendment, suspension or withdrawal shall come into force and, in the case of any suspension of such registration certificate, also the period of such suspension.

#### AMENDMENT, SUSPENSION OR WITHDRAWAL OF REGISTRATION CERTIFICATE

18. (1) If a regional welfare board is of the opinion that there are reasonable grounds for instituting an enquiry in terms of section 14 of the Act, the secretary of such regional welfare board shall cause a notice to be served on the welfare organisation concerned, calling on such organisation to show cause at a place and time specified in the notice why the registration certificate issued to it should not be amended, replaced or withdrawn.

(2) Such notice shall set out the particulars of the grounds on which the amendment, replacement or withdrawal of the registration certificate is contemplated and shall be signed by the secretary of the regional welfare board concerned and served on the welfare organisation concerned not less than 21 days before the date determined in such notice for the holding of the enquiry.

(3) The organisation concerned may be represented at the enquiry by its legal representative or by a member of its management or may submit statements or arguments for consideration at the enquiry by the regional welfare board concerned.

19. (1) The chairman of the regional welfare board shall preside at any enquiry of the board referred to in section 14 of the Act and in the absence of the chairman the deputy chairman shall preside at such enquiry.

(2) On appearance of the respondent concerned at the enquiry, or in the absence of such respondent, if the chairman of the regional welfare board conducting the enquiry is satisfied that the notice has been duly served on the respondent, the regional welfare board



die streekwelsynsraad 'n ondersoek na die aangeleentheid in die kennisgewing vermeld en kan die voorsitter, of 'n lid van die streekwelsynsraad met toestemming van die voorsitter, enigiemand wat by die ondersoek aanwesig is, ondervra of in kruisverhoor neem, en hoor hy getuienis aan wat deur of ten behoeve van die respondent by die ondersoek aangevoer word.

(3) Die betrokke organisasie of sy regsverteenvoerder kan by die ondersoek enige getuie wat deur of namens die betrokke organisasie geroep is, ondervra en kan enige ander getuie wat by die ondersoek getuienis aflê, in kruisverhoor neem.

(4) Die voorsitter kan aan enigiemand wat voor die streekwelsynsraad verskyn om getuienis af te lê, 'n eed opleë of van hom 'n bevestiging aanneem.

(5) By die aflê van getuienis of die voorlegging van 'n boek, dokument of saak by 'n ondersoek, in artikel 14 van die Wet bedoel, geld die reg op privilegie wat van toepassing is op 'n getuie wat in 'n strafsak in 'n landdroshof getuienis aflê of gedagvaar is om 'n boek, dokument of saak in sodanige strafsak oor te lê.

(6) Die voorsitter kan, na goeë dunde, van tyd tot tyd die ondersoek verdaag of tot 'n datum deur hom bepaal, uitstel.

(7) Die voorsitter laat notule hou van die verrigtinge by die ondersoek.

(8) Die betrokke organisasie of sy regsverteenvoerder kan gedurende gewone kantoorure afdrukke van die notule maak op die voorwaardes wat die sekretaris van die betrokke streekwelsynsraad bepaal.

(9) Die notule van die ondersoek word deur die sekretaris van die betrokke streekwelsynsraad bewaar op die plek en vir die tydperk wat die Sekretaris bepaal.

(10) Die kennisgewing in artikel 14 (6) (b) van die Wet bedoel, bevat 'n verklaring ten effekte dat die betrokke registrasiesertifikaat met ingang van die datum van publikasie van sodanige kennisgewing ingetrek is, soos daarin vermeld gewysig is of vir die tydperk in die kennisgewing vermeld, opgeskort is, na gelang van die geval.

### APPÈL

20. (1) 'n Appèl kragtens artikel 15 (1) van die Wet teen 'n beslissing van 'n streekwelsynsraad word aange-teken binne 42 dae nadat 'n kennisgewing van sodanige beslissing aan die welsynsorganisasie of ander organisasie beteken is, deur die aflewering van 'n kennisgewing aan die sekretaris van die streekwelsynsraad wat sodanige beslissing gegee het, waarin die gronde van appèl, hetsy feitelike of regsgronde, volledig uiteengesit word.

(2) Die sekretaris stuur die kennisgewing in subregulasie (1) bedoel aan die Sekretaris, wat dit, tesame met die name van ten minste een landdros en drie ander persone wat aan die vereistes van artikel 15 (3) van die Wet voldoen, aan die Minister voorlê.

(3) Na die samestelling van die appèlkomitee in artikel 15 van die Wet bedoel, verwittig die Sekretaris die appellant en die sekretaris van die betrokke streekwelsynsraad van die naam en adres van die voorsitter van die appèlkomitee.

(4) Die sekretaris van die betrokke streekwelsynsraad lê sodanige kennisgewing tesame met 'n afskrif van die notule van die vergadering waarby die betrokke besluit geneem is, onverwyld aan die voorsitter van die raad voor.

shall conduct an enquiry into the matter referred to in the notice and the chairman, or any member of the regional welfare board, with the consent of the chairman, may examine or cross-examine any person present at the enquiry and shall hear evidence adduced by or on behalf of the respondent at the enquiry.

(3) The organisation concerned or its legal representative may at the enquiry examine any witness called by or on behalf of the organisation concerned and may cross-examine any other witness giving evidence at the enquiry.

(4) The chairman may administer the oath to any person appearing before the regional welfare board to give evidence, or take an affirmation from him.

(5) In connection with the giving of evidence or the production of any book, document or thing at any enquiry referred to in section 14 of the Act, the law relating to privilege as applicable to a witness giving evidence in criminal proceedings in a magistrate's court or summoned to produce a book, document or thing in such criminal proceedings shall apply.

(6) The chairman may, as he deems fit, from time to time adjourn or postpone the enquiry to a date determined by him.

(7) The chairman shall cause minutes of the proceedings at the enquiry to be kept.

(8) The organisation concerned or its legal representative may during normal office hours make copies of the minutes on such conditions as may be determined by the secretary of the regional welfare board concerned.

(9) The minutes of the enquiry shall be kept by the secretary of the regional welfare board concerned at the place and for the period determined by the Secretary.

(10) The notice referred to in section 14 (6) (b) of the Act shall contain a statement to the effect that the relevant registration certificate has been withdrawn with effect from the date of the publication of such notice, amended as mentioned therein or suspended for the period referred to in the notice, as the case may be.

### APPEAL

20. (1) An appeal under section 15 (1) of the Act against a decision of a regional welfare board shall be noted within 42 days of a notice of such decision having been served on the welfare organisation or other organisation, by the delivery of a notice to the secretary of the regional welfare board which gave such decision, in which the grounds of appeal, whether factual or legal, are fully set out.

(2) The secretary shall transmit the notice referred to in subregulation (1) to the Secretary, who shall submit it, together with the names of at least one magistrate and three other persons who comply with the requirements of section 15 (3) of the Act, to the Minister.

(3) After the constitution of the appeal committee referred to in section 15 of the Act, the Secretary shall inform the appellant and the secretary of the regional welfare board concerned of the name and address of the chairman of the appeal committee.

(4) The secretary of the regional welfare board concerned shall submit such notice, together with a copy of the minutes of the meeting at which the relevant decision was taken, without delay to the chairman of the board.

(5) Die voorsitter van die streekwelsynsraad voorsien die sekretaris binne 14 dae na ontvangs van die dokumente in subregulasie (4) bedoel van 'n skriftelike verklaring waarin uiteengesit word—

(a) die feite wat die streekwelsynsraad bevind het by sodanige vergadering bewys te wees;

(b) die streekwelsynsraad se redes vir enige feitelike bevinding wat in die appellant se kennisgewing van appèl vermeld word as 'n feitelike bevinding waarteen geappelleer word; of

(c) die streekwelsynsraad se redes vir enige beslissing, of oor 'n regspraak of ten opsigte van die toelating of verwerping van getuienis, wat vermeld is as 'n beslissing waarteen geappelleer word.

(6) (a) Die sekretaris van die streekwelsynsraad lê onverwyld—

(i) 'n afskrif van die notule in subregulasie (4) bedoel; en

(ii) die skriftelike verklaring in subregulasie (5) bedoel;

aan die voorsitter van die appèlkomitee voor.

(b) Die kennisgewing van appèl en die verklaring wat ingevolge subregulasie (5) verstrek is, maak deel uit van die rekord van die appèlverrigtinge.

(7) (a) Die voorsitter van die appèlkomitee stel die appellant en die sekretaris van die betrokke streekwelsynsraad skriftelik in kennis van die datum en plek wat deur die appèlkomitee vir die verhoor van die appèl bepaal is.

(b) Sodanige kennisgewing word op die wyse in regulasie 24 bepaal, aan die appellant beteken.

(8) Behoudens die bepalings van artikel 15 (4) van die Wet, beslis die appèlkomitee die appèl aan die hand van die notule van die betrokke verrigtinge van die streekwelsynsraad.

(9) Geen persoon wie se aanwesigheid nie vereis word nie, is by die verhoor van 'n appèl ingevolge artikel 15 van die Wet aanwesig nie, behalwe met die verlof van die voorsitter van die appèlkomitee.

(10) Die beslissing van die meerderheid van die lede van die appèlkomitee is die beslissing van die komitee.

(11) Die voorsitter van die appèlkomitee stel die appellant en die sekretaris van die betrokke streekwelsynsraad skriftelik van die appèlkomitee se beslissing in kennis.

#### TOEKENNINGS

21. 'n Toekenning ingevolge artikel 20 (1) van die Wet is maandeliks betaalbaar onderworpe aan die voorwaardes—

(a) dat dit aangewend word slegs vir die doel waarvoor dit gemaak is;

(b) dat iedere organisasie wat maatskaplike werkers soos omskryf in artikel 1 van die Wet op Maatskaplike en Geassosieerde Werkers, 1978 (Wet 110 van 1978), in diens het, ten opsigte van iedere sodanige werker wat maatskaplike werk soos in genoemde artikel omskryf, verrig, 'n dagstaat laat byhou en maandeliks 'n opgawe van die werk deur hom verrig aan die Sekretaris verstrek in die vorm wat hy van tyd tot tyd bepaal;

(c) dat die werksaamhede van die organisasie waaraan die toekenning gemaak word, te eniger tyd geïnspekteer kan word deur 'n beampte in die Staatsdiens wat deur die Sekretaris vir dié doel aangewys word en dat alle dokumente of inligting wat redelikerwys vir die doel van die inspeksie nodig is, aan bedoelde beampte verstrek of beskikbaar gestel word;

(5) The chairman of the regional welfare board shall furnish the secretary within 14 days of receipt of the documents referred to in subregulation (4) with a statement in writing setting out—

(a) the facts the regional welfare board found to be proved at such meeting;

(b) the regional welfare board's reasons for any finding of fact stated in the appellant's notice of appeal as a finding of fact appealed against; or

(c) the regional welfare board's reasons for any ruling, whether on any question of law or in respect of the admission or rejection of evidence, stated to be a ruling appealed against.

(6) (a) The secretary of the regional welfare board shall submit without delay—

(i) a copy of the minutes referred to in subregulation (4); and

(ii) the statement in writing referred to in subregulation (5);

to the chairman of the appeal committee.

(b) The notice of appeal and the statement furnished in terms of subregulation (5) shall form part of the record of the appeal proceedings.

(7) (a) The chairman of the appeal committee shall inform the appellant and the secretary of the regional welfare board concerned in writing of the date and place determined by the appeal committee for the hearing of the appeal.

(b) Such notice shall be served on the appellant in the manner provided in regulation 24.

(8) Subject to the provisions of section 15 (4) of the Act, the appeal committee shall decide the appeal on the basis of the relevant proceedings of the regional welfare board.

(9) No person whose presence is not required shall be present at the hearing of any appeal in terms of section 15 of the Act, except with the leave of the chairman of the appeal committee.

(10) The decision of the majority of the members of the appeal committee shall be the decision of the committee.

(11) The chairman of the appeal committee shall notify the appellant and the secretary of the regional welfare board concerned in writing of the decision of the appeal committee.

#### FINANCIAL GRANTS

21. A grant in terms of section 20 (1) of the Act shall be payable monthly subject to the following conditions:

(a) It shall only be used for the purpose for which it was made.

(b) Every organisation employing social workers as defined in section 1 of the Social and Associated Workers Act, 1978 (Act 110 of 1978), shall cause a diary to be kept in respect of every such worker who performs social work as defined in the said section and shall monthly submit to the Secretary a return of the work done by it in the form determined by him from time to time.

(c) The activities of the organisation to which the grant is made may at any time be inspected by an officer in the Public Service, designated for this purpose by the Secretary, and all documents or information reasonably necessary for the purposes of the inspection shall be furnished to or placed at the disposal of the said officer.



(d) dat iedere organisasie 'n begroting van sy inkomste en uitgawes aan die Sekretaris verstrek op die wyse en tye wat hy van tyd tot tyd bepaal; en

(e) dat die organisasie die opgawes, verslae of statistieke aan die Sekretaris verstrek, op die wyse en tye van tyd tot tyd deur hom bepaal.

### BEGROTING

22. (1) Die finansiële jaar van 'n streekwelsynsraad en welsynskomitee is die tydperk van 1 April in 'n jaar tot 31 Maart in die daaropvolgende jaar.

(2) Iedere streekwelsynsraad dien jaarliks nie later nie as 30 April by die Sekretaris 'n begroting in van die verwagte uitgawes van die streekwelsynsraad vir die eersvolgende finansiële jaar.

(3) 'n Welsynskomitee dien jaarliks nie later nie as 31 Januarie 'n begroting by die betrokke streekwelsynsraad in van sy verwagte uitgawes vir die eersvolgende finansiële jaar in subregulasie (2) bedoel.

### BEWARING VAN DIE REKORDS VAN STREEKWELSYNSRADE

23. By die toepassing van die Argiefwet, 1962 (Wet 6 van 1962), word die kantoor van iedere streekwelsynsraad geag 'n Staatskantoor te wees soos in daardie Wet omskryf.

### BETEKENING VAN KENNISGEWINGS

24. Wanneer 'n kennisgewing ingevolge die Wet of die regulasies aan enigiemand of enige organisasie beteken, gegee of gestuur moet word, word sodanige kennisgewing geag aldus beteken, gegee of gestuur te wees indien dit per aangetekende pos aan die laasbekende of geregistreerde adres van sodanige persoon of organisasie gepos is.

### WYSE WAAROP VERSKYNING VAN GETUIES VERKRY WORD EN STRAF VIR NIE-VERSKYNING

25. (1) Die teenwoordigheid van 'n persoon by 'n ondersoek ingevolge regulasie 20 word verkry deur die betekening van 'n kennisgewing per aangetekende pos aan hom deur die sekretaris van die streekwelsynsraad, minstens 21 dae voor die datum wat in sodanige kennisgewing vir die hou van die ondersoek gemeld word.

(2) Die bepalings van reëls 9 (15) (a) en (b) van die Reëls afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1108 van 1968 is *mutatis mutandis* van toepassing by die betekening van 'n kennisgewing ingevolge subregulasie (1).

(3) Die indiening van 'n ontvangsbewys bedoel in genoemde reël 9 (15) (b) deur die sekretaris van die betrokke streekwelsynsraad by 'n ondersoek in artikel 14 van die Wet bedoel, is prima facie bewys dat die betrokke persoon die betrokke kennisgewing ontvang het.

(4) 'n Persoon aan wie soos voormeld kennis gegee is om te verskyn en wat versuim om teenwoordig te wees of sonder om behoorlik verskoon te wees, versuim om vir die hele ondersoek aanwesig te bly, begaan 'n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R50.

(d) Every organisation shall furnish an estimate of its revenue and expenditure to the Secretary in the manner and at the times determined by him from time to time.

(e) The organisation shall furnish the returns, reports or statistics to the Secretary in the manner and at the times determined by him from time to time.

### ESTIMATES

22. (1) The financial year of any regional welfare board and welfare committee shall be the period from 1 April of any year to 31 March of the following year.

(2) Every regional welfare board shall submit annually, not later than 30 April, to the Secretary an estimate of expected expenditure of the regional welfare board for the ensuing financial year.

(3) A welfare committee shall submit annually, not later than 31 January, to the regional welfare board concerned an estimate of its expected expenditure for the ensuing financial year referred to in subregulation (2).

### KEEPING OF THE RECORDS OF REGIONAL WELFARE BOARDS

23. For the purposes of the Archives Act, 1962 (Act 6 of 1962), the office of every regional welfare board shall be deemed to be a government office as defined in that Act.

### SERVICE OF NOTICES

24. Whenever any notice in terms of the Act or these regulations is to be served on, or given or sent to any person or organisation, such notice shall be deemed to have been so served, given or sent if it has been posted by registered post to the last known or registered address of such person or organisation.

### MANNER IN WHICH APPEARANCE OF WITNESSES IS OBTAINED AND PUNISHMENT FOR NON-APPEARANCE

25. (1) The presence of any person at any enquiry in terms of regulation 20 shall be obtained by the service of a notice by registered post on him by the secretary of the regional welfare board at least 21 days before the date stated in such notice for the holding of the enquiry.

(2) The provisions of rules 9 (15) (a) and (b) of the Rules promulgated by Government Notice R. 1108 of 1968 shall *mutatis mutandis* be applicable to the service of any notice in terms of subregulation (1).

(3) The handing in at an enquiry referred to in section 14 of the Act of a receipt form referred to in the said rule 9 (15) (b) by the secretary of the regional welfare board concerned shall be prima facie proof that the person concerned has received the relevant notice.

(4) Any person to whom notice to appear has been given as aforesaid and who fails to be present or, without being duly excused, fails to remain present for the whole enquiry, shall be guilty of an offence and liable upon conviction to a fine not exceeding R50.





REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA  
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

DEPARTEMENT VAN SAMEWERKING EN ONTWIKKELING  
DEPARTMENT OF CO-OPERATION AND DEVELOPMENT

Telegrafiese adres "SAMEWERKING" Telefoon 3-9711  
Telegraphic address Telephone

Posbus  
P.O. Box 384  
Pretoria  
0001

OPGAAF VAN WELSYNSBEHOEFTE  
RETURN OF WELFARE NEEDS

BYLAE 1  
SCHEDULE 1

Transaksiekode  
Transaction code 02

Streek  
Region 03

Dokumentnommer  
Document number 01

Diensveld  
Field of service 04

Diens/Gerief  
Service/Facility 05

IDENTIFISERING VAN KLIENTE  
CLIENT IDENTIFICATION

Geslag

Sex

Taal

Language

Kerkverband

Church denomination

Subsidiëring

Subsidisation

Opname van kinders

Admission of children

Opname van volwassenes

Admission of adults

Inkomstegroep

Income group

Soort kind

Type of child

Ouderdom vir opname

Age for admission

Ouderdom vir aanhouding

Age for retention

Klassifikasie van bejaardes

Classification of aged persons

Klassifikasie van gestremdes

Classification of the handicapped

Klassifikasie: Wet 41 van 1971

Classification: Act 41 of 1971

Kode  
Code

Getal  
Number

Kode  
Code

Getal  
Number

06

07

08

09

10

11

12

13

14

15

16

17

18

Gebied  
Area 19

Promotor van diens/gerief  
Promotor of service/facility 21

Beraamde koste van projek:  
Estimated cost of project:

Streekwelsynsraad Verwysingsnommer  
Regional Welfare Board Reference number

20

Prioriteit in hierdie diensveld  
Priority in this field of service

22

Prioriteit in alle diensvelde  
Priority in all fields of service

23

Boekjaar  
Financial year

24

Privaatfondse  
Private funds

25

Staatsfondse  
Government funds

26

Sekretaris: Streekwelsynsraad  
Secretary: Regional Welfare Board

Datum/Date

Dokumentnommer  
Document number 27

Hoofkantoor Verw. No.  
Head Office Ref. No. 28

Nasiener/Examiner

Datum/Date

**DEPARTEMENT VAN STATISTIEK**

No. R. 2159 28 September 1979

**BEPALING VAN DATUM VIR BEVOLKINGSSENSUS, 1980, KRAGTENS ARTIKEL 3 (2) VAN DIE WET OP STATISTIEKE, 1976 (WET 66 VAN 1976)**

Kragtens artikel 3 (2) van die Wet op Statistieke, 1976 (Wet 66 van 1976), bepaal ek, Andries Petrus Treurnicht, Minister van Statistiek, hierby 6 Mei 1980 as datum waarop 'n sensus van die bevolking van die Republiek van Suid-Afrika gehou sal word.

A. P. TREURNICHT, Minister van Statistiek.

No. R. 2160 28 September 1979

**REGULASIES KRAGTENS ARTIKEL 17 VAN DIE WET OP STATISTIEKE (WET 66 VAN 1976)****BEVOLKINGSSENSUS, 1980**

Die Minister van Statistiek het kragtens artikel 17 van die Wet op Statistieke, 1976 (Wet 66 van 1976), die regulasies in die Bylae hiervan met betrekking tot die Bevolkingsensus van 6 Mei 1980 uitgevaardig.

**BYLAE**

1. Behoudens die bepalings van regulasie 3 moet die besonderhede uiteengesit op die vraelys in Aanhangsel A ten opsigte van elke lid van die bevolking van die Republiek van Suid-Afrika (hieronder "die Republiek" genoem), wat om middernag tussen 6 en 7 Mei 1980 lewend in die Republiek of in die hawens daarvan is, ooreenkomstig die instruksies in Aanhangsel B uiteengesit, volledig en korrek op die betrokke vraelys ingevul word deur die persoon self, of sy ouer of voog, of die persoon in beheer van 'n woning, gebou of stuk grond of enige ander persoon wat deur 'n sensusbeampte wat vir daardie gebied aangestel is, daartoe versoek of gelas is, en die voltooië opgawe moet voor 17 Mei 1980 aan sodanige sensusbeampte terugbesorg word.

'n Suid-Afrikaanse burger wat om middernag tussen 6 en 7 Mei 1980 buite die grense van die Republiek van Suid-Afrika verkeer, moet by sy terugkeer die vraelys verkry en invul by die kantoor van die owerhede by die hawe van binnekoms.

2. Elke persoon wie se besonderhede nie voor 17 Mei 1980 op 'n vraelys ooreenkomstig regulasie 1 ingevul en aan die sensusbeampte verstrekkend is nie, moet 'n vraelys by die naaste sensuskantoor of die Departement van Statistiek, Privaatsak X44, Pretoria, 0001, verkry, dit invul en aan die betrokke sensusbeampte of die Departement van Statistiek terugbesorg voor 23 Mei 1980.

**DEPARTMENT OF STATISTICS**

No. R. 2159 28 September 1979

**DETERMINING OF A DATE FOR THE POPULATION CENSUS, 1980, IN TERMS OF SECTION 3 (2) OF THE STATISTICS ACT, 1976 (ACT 66 OF 1976)**

In terms of section 3 (2) of the Statistics Act, 1976 (Act 66 of 1976), I, Andries Petrus Treurnicht, Minister of Statistics, hereby declare 6 May 1980 to be the date on which a census of the population of the Republic of South Africa will be held.

A. P. TREURNICHT, Minister of Statistics.

No. R. 2160 28 September 1979

**REGULATIONS IN TERMS OF SECTION 17 OF THE STATISTICS ACT (ACT 66 OF 1976)****POPULATION CENSUS, 1980**

The Minister of Statistics has, under and by virtue of section 17 of the Statistics Act, 1976 (Act 66 of 1976), promulgated the regulations in the Annexure hereto as regards the Population Census of 6 May 1980.

**ANNEXURE**

1. Subject to the provisions of regulation 3, the particulars set out in the questionnaire in Annexure A regarding each member of the population of the Republic of South Africa (hereinafter referred to as "the Republic") who is alive in the Republic or in the ports thereof at midnight between 6 and 7 May 1980 shall, according to the instructions set out in Annexure B, be filled in fully and correctly on the questionnaire concerned by the person himself or herself or his or her guardian, or the person in charge of any dwelling, building or piece of land or any other person who has been requested or instructed so to do by a census officer appointed for that area and the completed questionnaire shall be returned to such census officer before 17 May 1980.

A South African citizen who is outside the borders of the Republic of South Africa at midnight between 6 and 7 May 1980 shall, on his or her return, obtain and complete the questionnaire at the office of the authorities at the port of entrance.

2. Each person whose particulars are not filled in on a questionnaire in terms of regulation 1 and submitted to the census officer before 17 May 1980 shall obtain a questionnaire from the nearest census office or the Department of Statistics, Private Bag X44, Pretoria, 0001, complete it and return it to the relevant census officer or the Department of Statistics before 23 May 1980.

3. (a) Iemand wat nie 'n Suid-Afrikaanse burger is nie en wat in die Republiek in diens is van die regering van 'n ander land as die Republiek, of 'n lid van die gesin van sodanige persoon, moet nie die besonderhede ten opsigte van homself en die lede van sy gesin verstrek nie, maar daar word wel van hom verwag om die besonderhede ten opsigte van die woning deur hom bewoon, te verstrek. In sodanige gevalle moet die vraelys geëndosseer word "Buitelandse burger in diens van buitelandse regering".

(b) Enige ander nie-Suid-Afrikaanse burger wat 'n buitelandse besoeker is, d.w.s. 'n toeris, sakeman of student, en wat om middernag tussen 6 en 7 Mei 1980 in die Republiek is en vir minder as 'n maand hier sal vertoef, moet net vrae 1 tot 9 op die vraelys invul en moet die woorde "buitelandse besoeker" daaronder inskryf.

4. Enige persoon wat sonder redelike oorsaak in gebreke bly om aan een of meer van die bepalings van voorgaande regulasies te voldoen, is skuldig aan 'n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R200 of, in die geval van 'n voortdurende versuim om daaraan te voldoen, met 'n boete van hoogstens R10 vir elke dag waarop sodanige versuim voortduur.

*Nota.*—Die Sekretaris van Statistiek kan 'n adreslys van respondente opstel en aan enige persoon of instansie beskikbaar stel.

3. (a) Any person who is not a South African citizen and who is in the service of the government of any country other than the Republic, or is a member of the family of such a person, shall not give particulars in respect of himself and the members of his family, but he is expected to provide particulars in respect of the dwelling occupied by him. In such cases the questionnaire should be endorsed "Foreign citizen in the service of a foreign government".

(b) Any other non-South African citizen who is a foreign visitor, i.e. a tourist, businessman or student, and who is in the Republic at midnight between 6 and 7 May 1980 and who will stay less than one month, shall complete only questions 1 to 9 on the questionnaire and shall write the words, "foreign visitor" thereunder.

4. Any person who, without reasonable cause, fails to comply with one or more of the provisions of the preceding regulations, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R200 or, in the case of a continuing failure to comply therewith, to a fine not exceeding R10 for every day on which such failure continues.

*Note.*—The Secretary for Statistics may compile an address list of respondents and make such list available to any person or organisation.



## AANHANGSEL A

POSADRES' INDIEN DIT VAN ADRES HIERBO VERSKIL: .....

.....

.....

..... Poskode .....

DEEL A

1. NAAM - Meld teen opsigte van elke persoon: (Moet nie babas vergeet nie. Indien baba nog naamloos is, skryf "Baba")	(1) FAMILIENAAM:		
2. VERWANTSAP - Bv. gesinshoof, vrou, seun, oom, besoeker, bediende, ens. of alleenloper	(2) EERSTE NAAM:		
3. GESLAG - Merk toepaslike ruimte met 'n kruisie (x)		Manlik	Vroulik
4. OUDERDOM - Meld ouderdom in jare op laaste verjaardag. Vir babas onder een jaar, skryf "0"			
5. HUWELIKSTAAT - Meld of nooit getroud, getroud, wedusta, geskei of leef saam (instruksie 2b)			
6. BEVOLKINGSGROEP - Bv. Blank, Maleier, Indiër, Suid-Sotho, ens. (kyk instruksie 2c)			
7. GEBOORTEPLEK - Indien in RSA, meld naam van DISTRIK. Indien buite RSA, meld naam van LAND			
8. LAND VAN BURGERSAP - Kyk instruksie 2d			
9. GEWONE WOONPLEK - Meld volledige tuisadres. Kyk instruksie 2e. (Indien dieselfde as die adres bo aan hierdie vorm, skryf "HIER".) Meld ook SOORT WONING by adres op 6 Mei 1980, bv. huis, woonstel, hotel, ens.	(1) TANS (d.w.s. 6 MEI 1980) Soort woning (2) 5 JAAR GELEDE (6 MEI 1975)		
10. GELOOF - Meld bepaalde kerkgenootskap/-verband (nie naam van plaaslike gemeente of slegs "Christen" nie)			
11. GESTREMDES - Indien persoon gestremd is, meld AARD van gestremdheid, bv. blind, kreupel, neuroties, ens. (Kyk instruksie 2f)			
12. TALE EN GELETTERDHEID - (1) Dui met kruisies aan of elke persoon die volgende tale kan PRAAT (kommunikeer), LEES en/of SKRYF. (L.W. Met "Swart taal" word bedoel enige taal van die Swart bevolkings-groepe soos Zulu, Noord-Sotho, ens.) (2) Meld watter taal/tale praat elke persoon gewoonlik TUIS. Kyk instruksie 2g vir Swartes (3) Indien meer as een taal by (2) genoem is, watter taal praat elke persoon DIE MEESTE?		AFRIKAANS: Praat Lees Skryf ENGELS: Praat Lees Skryf SWART TAAL: Praat Lees Skryf ANDER TAAL: Praat Lees Skryf	
13. ONDERWYSPLEK - Meld (1) Hoogste skoolstandaard GESLAG (2) alle GRADE, DIPLOMAS en SERTIFIKATE REEDS verwerf en spesifiseer rigtings, bv. B.Sc.(Meg. Ing.), B.Com.(Rek.)			
14. SLEGS VROULIKES WAT AL GEBOORTE GESKENK HET - Meld getal kinders (1) OIT lewend gebore (2) lewendgebore SEDERT 7 MEI 1979 (3) DOOD ONDER 1 JAAR sedert 7 MEI 1979			
15. SPORT EN ONTSPANNING - Meld in volgorde van prioriteit: (1) GEREELDE ontspannings- en sportaktiwiteite (2) watter aktiwiteite is op KOMPETISIEBASIS			
16. SLEGS PERSONE WAT IN STEDE WOON, WERK, STUDEER OF SKOOLGAAN - Kyk instruksie 2h (1) VOORSTAD/DORPSGEBIED waar persoon werk/studeer/skoolgaan (2) HOOFVERVOERMIDDEL na genoemde gebied (Indien "motor", meld ook of bestuurder of pas-sasier (3) TYD van vertrek na en van die gebied			
17. BEROEP - d.w.s. soort werk verrig. Kyk instruksie 2i. L.W. Indien werkloos (m.a.w. op soek na werk), meld laaste beroep	(1) TANS (d.w.s. 6 MEI 1980) (2) 5 JAAR GELEDE (6 MEI 1975)	Na:	Van:
18. HUIDIGE WERKSTATUS - Bv. werknemer, werkgewer, werkloos (soek werk), werk nie (soek nie werk nie), ens. Kyk instruksie 2j			
19. SLEGS PERSONE WAT NIE WERK NIE MAAR WERK SOEK - (1) Het persoon gedurende afgelope week GEWERK? (2) Indien nie, het hy/sy doelgerig werk GESOEK? (3) As werk gekry word, WANNEER kan hy/sy begin?	Ja Ja Binne een week	Nee Nee Eers daarna	
20. NAAM VAN WERKGEWER - Kyk instruksie 2k			
21. AARD/HOOFAKTIVITEIT VAN BEDRYF OF PROFESIE WAARIN WERKSAAM - Bv. boerdery, skoefabriek, kafee, klerewinkel, ens. Kyk instruksie 2l			
22. JAARLIKSE INKOMSTE (Alle bronne) - Kyk instruksie 2m			R

Baseer op vraag 6 (Bevolkingsgroep)  
hierbo

Baseer op vrae 12(2) en 12(3) (Huistaal) hierbo

[illegible]

**DEEL B: GERIEWE** - Dui aan HOEVEEL van die volgende geriewe daar is tot die uitsluitlike beskikking van die persone wat in deel A opgeneem is. Indien die vorm nie by u tuiste ingevul word nie, of indien die gesins-hoof van die tuisadres afwesig is maar ander gesinslede tuis is, kyk instruksie 3a. Kyk ook instruksie 3b.

	Getal		Getal
Yskas (insluitende kombinasie yskas/vrieskas) .....	.....	Motorfiets .....	.....
Aparte vrieskas .....	.....	Trapfiets .....	.....
Stoof .....	.....	Karavaan .....	.....
Wasmasjien .....	.....	Trekker .....	.....
Radio (insluitende motorradio) .....	.....	Trekdiervoertuig (bv. perdekar) ..	.....
Televisiestel .....	.....	Privaatswembad .....	.....
Motorkar/kombi/bakkie .....	.....	Vakansiehuis/-woonstel .....	.....

**DEEL C: BESONDERHEDE VAN WONING** - L.W. Indien die vorm nie by u tuiste ingevul word nie, bv. waar 'n gesin met vakansie van die tuiswoning afwesig is, moet besonderhede van die TUISWONING hieronder verstrekk word.

**SOORT WONING** - Merk toepaslike ruimte met 'n kruisie (X). Kyk instruksie 4a.

Huis	Skakelhuis	Woonstel	Woonstel op dieselfde erf as 'n huis
------	------------	----------	--------------------------------------

Indien 'n kruisie in een van hierdie blokkies gemaak is, voltooi deel C met inagneming van die opmerkings wat hieronder volg.

Tradisionele woning vir Swartes (hutte)	Hotel/Losieshuis	Ouetehuis	Koshuis/Kampong	Ander
---	------------------	-----------	-----------------	-------

Indien 'n kruisie in een van hierdie blokkies gemaak is, ignoreer die res van deel C.

#### OPMERKINGS IN VERBAND MET DEEL C

- Waar twee of meer gesinne een of nie-gesinspersone een huis of woonstel deel, kyk instruksie 4b.
- Waar twee of meer huishoudings onderverdeelde selfstandige dele van 'n huis bewoon, kyk instruksie 4c.
- Indien die gesinshoof van die tuisadres afwesig is maar ander gesinslede tuis is, kyk instruksie 4d.

#### 1. BESONDERHEDE VAN WONING (HUIS, SKAKELHUIS OF WOONSTEL)

	Getal		Getal
(i) Slaapkamers .....	.....	(vi) Kombuis(e) .....	.....
(ii) Ander woonkamers (eetkamer, sitkamer, studeerkamer, televisiekamer, ens.) ....	.....	(vii) Buiteslaap- en woonkamers nie vir bediendes nie .....	.....
(iii) Kombinasie badkamer en toilet .....	.....	(viii) Slaap- en woonkamers vir bediendes ..	.....
(iv) Aparte badkamer (Beskou afsonderlike stortkamer as 'n badkamer) .....	.....	(ix) Motorhuise (dubbelmotorhuis = 2) ...	.....
(v) Aparte toilet .....	.....	(x) Ander (Pakkamer, waskamer, ens.) ...	.....

- HOEVEEL afsonderlike gesinne (kyk instruksie 2a(ii) vir definisie van 'n gesin), hoeveel nie-gesinspersone en hoeveel persone in totaal bly gewoonlik in hierdie woning, hetsy hulle gedurende die sensusnag teenwoordig is of nie. (Bediendes moet uitgesluit word)

(i) Getal gesinne .....	.....
(ii) Getal nie-gesinspersone .....	.....
(iii) Totale getal bewoners (d.w.s. persone in gesinne in (i) genoem plus persone by (ii) genoem) .....	.....

#### 3. PERSONE IN DIENS VAN HUISHOUDING -

(a) Hoeveel persone het u in huishoudelike diens (sluit in tuinwerkers)?

(b) Totale kontantlone aan bogenoemde persone betaal vir April 1980

	Voltyds	Deeltyds
Getal	.....	.....
Rand	.....	.....

- EIEHAARSKAP - Moet NIE die vraag beantwoord indien u woning op 'n plaas is nie. Maak 'n kruisie (x) waar toepaslik en beantwoord slegs (i) of (ii).

(i) EIE WONING - (insluitende huurkoop, deeltitelleiendomme of eiendom van vrou):

(a) Is die woning:

Ten volle afbetaal

Gedeeltelik afbetaal

(b) Indien gedeeltelik afbetaal, meld maandelikse afbetaling (sluit in behuisingssubsidie en sluit uit versekering): R..... c .....

#### (ii) GEHURDE OF VRY WONING -

(a) Word die woning:

Vry bewoon

Gemeubileerd gehuur

Ongemeubileerd gehuur

(b) Indien gehuur, meld maandelikse huur: R..... c .....

(c) Is die woning die eiendom van u werkgewer?

Ja

Nee

(d) Behoort dit aan die Staat, S.A. Spoorweë, 'n provinsiale administrasie, 'n afdelingsraad, 'n munisipaliteit of ander plaaslike bestuur?

Ja

Nee

**DEEL D: BESONDERHEDE VAN DIE GESIN** - Dit is UITERS BELANGRIK dat instruksie 2a(ii) vir die definisie van 'n gesin gelees word. L.W. DEEL D is NIE op SWARTES van toepassing nie.

DEEL D moet deur die gesinshoof wat sensusnag by sy gesin deurbring, ingevul word. Indien die gesinshoof nie sensusnag by die gesin deurbring nie, moet hy/sy nie hierdie deel invul nie, maar moet dit deur 'n gesinslid by sy/haar tuisadres ingevul word.

1. **GETAL LEDE IN DIE GESIN:** Sluit in ALLE lede van die gesin insluitende afwesiges, behalwe nie-afhanklike kinders wat permanent elders woon. Kinders op kosskool of universiteit of wat militêre diens dien, moet ingesluit word.

Gesinslede	Manlik (getal)	Vroulik (getal)	Totaal (getal)
Gesinshoof en/of Vrou			
Ongetroude kinders (Uitgesonderd onafhanklike kinders wat permanent elders woon)			
(a) Onder 6 jaar .....	.....	.....	.....
(b) 6-12 jaar .....	.....	.....	.....
(c) 13-17 jaar .....	.....	.....	.....
(d) 18+ jaar .....	.....	.....	.....
Totaal			

2. **BEROEP** (Soort werk verrig) Kyk instruksie 2i

(a) Gesinshoof ..... (b) Vrou .....

3. **JAARLIKSE INKOMSTE VAN GESINSHOOF EN VROU** (Alle bronne) Kyk instruksie 2m

Jaarlikse inkomste van Hoof R.....Vrou(indien van toepassing) R.....Totaal R.....

Ek sertifiseer dat hierdie vorm na my beste wete en oortuiging juis en volledig volgens die instruksies ingevul is.

.....  
Datum

.....  
Inwoner/Respondent

.....  
Telefoonnommer



## INSTRUKSIES VIR DIE INVUL VAN DIE VRAELYS

## 1. ALGEMENE OPMERKINGS

- a. **WETLIKE BEVOEGDHEID.** Die invul van hierdie vraelys deur die hoofbewoner van enige woning of stuk grond, of sy gevolmagtigde, is verpligtend. Die sensus word gehou ooreenkomstig die regulasies deur die Minister uitgevaardig kragtens die bepalings van artikel 17 van die Wet op Statistieke, 1976. Indien iemand egter daarteen beswaar het om sy geloof te verstrek, kan die woorde "Maak beswaar" by die betrokke item ingevul word.
- b. Die verantwoordelikheid om toe te sien dat elke persoon wat om middernag tussen 6 en 7 Mei 1980 op sy perseel is, in deel A van 'n vraelys opgeneem word, berus by die bewoner of die persoon in beheer van enige woning of stuk grond. Dit geld ook vir persone in beheer van koshuise, kinderhuise, ens.
- c. Die gegewens deur u verstrek, sal as streng VERTROULIK behandel word. Slegs werknemers van die Departement van Statistiek, wat 'n eed van geheimhouding afgelê het, sal insae daarin hê. Hierdie opgawe sal onder geen omstandighede vir belastingdoeleindes of gedingvoering (behalwe ingevolge die Wet op Statistieke) gebruik word nie.
- d. Indien meer as sewe persone in die vraelys opgeneem moet word, moet 'n addisionele vraelys van die opnemer verkry word (die rugkant van die vraelys moet nie vir die oorloop gebruik word nie). Die kolomme op die addisionele vraelys moet dan 8,9,10, ens. genommer word.
- e. Indien u PROBLEME met die invul van die vraelys ondervind, skakel asb. met ..... by .....
- f. Buitelandse burgers in diens van 'n buitelandse regering moet net die inligting aangaande die woning deur hulle bewoon invul en die vraelys endosseer "Buitelandse burger in diens van 'n buitelandse regering".
- g. Alle ander nie-Suid-Afrikaanse burgers wat buitelandse besoekers is, d.w.s. toeriste, sakemanne of studente wat op sensusdag in die Republiek van Suid-Afrika is en vir minder as 'n maand hier sal vertoef, moet net vrae 1 tot 9 invul en "buitelandse besoeker" daaronder invul.
- h. Indien enige vraag nie van toepassing is nie, moet 'n strepie (—) in die betrokke antwoordruimte getrek word.

## 2. INSTRUKSIES VIR DIE INVUL VAN DEEL A

- a. **WIE IN DEEL A OPGENEEM MOET WORD.** Elke individu, insluitende kinders, babas, volwassenes, besoekers en bediendes teenwoordig op hierdie perseel om middernag tussen 6 en 7 Mei 1980, moet in deel A opgeneem word. Let egter op die volgende:
  - (i) Skofwerkers en ander persone wat om middernag tussen 6 en 7 Mei 1980 werk, moet by hul tuistes opgeneem word asof hulle die nag daar deurgebring het.
  - (ii) Elke gesin moet op 'n aparte vraelys opgeneem word. 'n Persoon wat nie 'n lid van 'n gesin is nie, mag egter saam met die gesin in een vraelys opgeneem word. Kyk (iii) hieronder. Vir sensusdoeleindes word 'n gesin omskryf as:
    - 'n man en vrou; of
    - 'n vader en moeder met een of meer ongetroude kinders; of
    - 'n vader met een of meer ongetroude kinders; of
    - 'n moeder met een of meer ongetroude kinders.
 Die benaming "kinders" sluit stiefkinders en aangenome kinders in. Pleegkinders moet egter nie as gesinslede gereken word nie. Kinders wat getroud is, maak afsonderlike gesinne uit. Slegs wanneer sulke kinders by hul ouers inwoon, moet hulle op 'n afsonderlike vraelys opgeneem word.
  - (iii) 'n Persoon wat nie 'n lid van 'n gesin is nie (insluitende ander familiebetrekkings van die hoof of 'n vrou soos 'n weduweemoeder, 'n geskeide vader, 'n broer, 'n oom, ens.) en verkies om nie saam met die gesin opgeneem te word nie, moet 'n aparte vraelys verkry en invul.
  - (iv) Persone wat op sensusdag in die binneland REIS, moet by hul bestemming in deel A van 'n vraelys opgeneem word. Persone op buitelandse reis sal ten tyde van hulle terugkeer na Suid-Afrika by die hawe of plek van aankoms opgeneem word.
- b. **VRAAG 5:** Indien twee persone as man en vrou saamleef maar nie wetlik met mekaar getroud is nie, skryf "leef saam".
- c. **VRAAG 6:** Onderskei tussen Blank, Kleurling, Maleier, Griekwa, Sjinees, Indiër, Khosa, Zulu, Swazi, Suid-Ndebele (Ndzundza/Manala), Noord-Ndebele (Kekana, Lidwaba, Langa, Seleka), Noord-Sotho (Mosotho wa lebowa), Suid-Sotho (Mosotho wa borwa), Tswana, Shangaan/Tsonga, Venda, Lemba, ens.
- d. **VRAAG 8:** In die geval van S.A. Swartes moet onderskei word tussen Ciskei, kwaZulu, Swazi, kwaNdebele, Lebowa, Qwaqwa, Gazankulu.
- e. **VRAAG 9:** In die geval van 'n kind op kosekool of universiteit of wat militêre diens doen, of 'n inslapende bediende, moet sy/haar tuisadres verstrek word, m.a.w. waar die persoon se gesin woon.
- f. **VRAAG 11:** Indien FISIES gestrem, meld of blind, doof, doofstom, epilepties, spasties, parapleeg, misvorm (kreupel), ens. Indien GEESTESONGESTELD, meld of verslaaf, skisofreen, neuroties, dementia-lyer, verstandelik vertraag, ens. Indien die mediese term vir 'n persoon se geestesongesteldheid nie bekend is nie, meld in elke geval asseblief "ernstige geestesongesteldheid" of "minder ernstige geestesongesteldheid".
- g. **VRAAG 12:** Vir Swartes moet die volgende tale onderskei word: Khosa, Zulu, Swazi, Suid-Ndebele (Khuluma?), Noord-Ndebele (Sumayela?), Noord-Sotho (Sesotho sa lebowa), Suid-Sotho (Seshweshwe), Tswana, Shangaan/Tsonga, Venda en Ander. Om te onderskei tussen Noord- en Suid-Ndebele, moet gevra word of die persoon "sumayela" of "khuluma".
- h. **VRAAG 16:** Indien hoofvervoermiddel 'n motor is (kar, bakkie of vragmotor), meld of bestuurder of passasier. Indien persoon skofte werk of tot 'n saamryklub behoort, meld posisie op laaste werksdag. Indien na die sentrale gebied van 'n stad gereis word, skryf "middestad". Die doel van die vraag is om verkeersdrukte te meet. Dit moet dus ook beantwoord word ten opsigte van huisvrouens wat per motor kinders skool toe of universiteit toe neem. By "tyd van vertrek na" die betrokke gebied moet die tyd wanneer die vrou soggens die huis verlaat, aangegee word en by "tyd van vertrek van" daardie gebied moet die tyd van aanvang van die terugreis ná die sluiting van die skool/universiteit aangegee word. Let daarop dat daar nie net in motors of busse belang gestel word nie, maar alle vervoermiddels insluitende fietse, motorfietse, treine, te voet, ens.
- i. **VRAAG 17:** Die aard van werk verrig word verlang, bv. messelaar, tikster, skolier, huisvrou, huisbediende, pensioentrekker, ens. In die geval van 'n persoon wat deeltydse werk (bv. net soggens), moet "deeltydse tikster", "deeltydse klerk" ens. geskryf word. In die geval van staatsamptenare

moet die rang en soort werk verstrekkend word. In die geval van plaaswerkers, dui aan of voltyds (V), deelttyds (D) of seisoenwerker (S). Indien laasgenoemde, dui ook aan of die persoon tans werk of nie.

- j. VRAAG 18: Onderskei tussen werknemer, werkgewer, werker vir eie rekening, werkloos (soek werk), huisvrou, of "werk nie" (soek nie werk nie). "Werk nie" sluit in voorskoolse kinders, skoliere, voltydse studente, pensioentrekkers, ens.
- k. VRAAG 20: Werknemers van die Staat, S.A. Spoorweë, provinsiale administrasies en munisipaliteite moet ook hul departement, subdepartement en/of tak noem.
- l. VRAAG 21: "Bedryf of Professie" sluit in alle ekonomiese bedrywighede. Meld byvoorbeeld: boerdery, boerderydienste, bosbou, vissery, goudmyn, steengroef, slagpale, skoensfabriek, motorfabriek, boukontraakteur, loodgieter, kafee, slaghuis, klerewinkel, hotel, padvervoer van goedere, lugvervoer, finansiering, argitekspraktijk, universiteit, mediese praktijk, bioskoop, biblioteek, ens.
- m. VRAAG 22: Meld totale inkomste vir die 12 MAANDE geëindig op 30.4.1980 of 29.2.1980.

SLUIT IN:

- (i) salaris, lone, cortyd en kommissie (voor aftrekkings vir pensioen, belasting, ens.);
- (ii) netto wins uit die besigheid, boerdery, (onthou wins uit verkoop van vee, gesaaides, ens.) of professionele praktijk;
- (iii) beraamde kontantwaarde van byvoordele soos firmamotor en behuisingssubsidie, asook voedsel, klerasie en huisvesting deur individue se werkgewers verskaf;
- (iv) enige ander gereelde inkomste (bv. pensioen, rente op beleggings, NETTO huur van vaste eiendom, NETTO losies ontvang, ens.).

SLUIT UIT:

- (i) ongereelde inkomste soos erflatings, uitgekeerde versekeringspolisse, en gratifikasies;
- (ii) huishoudelike toelae en sakgeld wat van een lid van die gesin na 'n ander oorgedra word.

L.W. Die inkomstegegewens sal ONDER GEEN OMSTANDIGHEDEN aan die Ontvanger van Inkomste bekend gemaak word nie.

### 3. INSTRUKSIES VIR DIE INVUL VAN DEEL B

- a. Wanneer die vrae nie by u tuisdeur ingevul word nie, bv. wanneer 'n gesin met vakansie van die tuiswoning afwesig is, moet die geriewe wat by die tuiswoning tot u beskikking is, verstrekkend word. Indien 'n gesinslid tydelik van die tuisadres afwesig is maar ander gesinslede tuis is, moet hy/sy nie hierdie deel invul nie, maar moet dit deur 'n gesinslid by sy/haar tuisadres ingevul word. Laasgenoemde moet dan ook geriewe insluit wat by die tydelik afwesige gesinslid is, bv. 'n motor of 'n radio. Indien 'n gesinslid egter semi-permanent van die tuiswoning afwesig is (bv. werk elders, op skool, ens.), moet die geriewe wat tot daardie afwesige gesinslid se beskikking is, deur hom/haar verstrekkend word en nie deur ander gesinslede tuis nie.
- b. Motors wat aan individue se werkgewers behoort maar wat voltyds tot die beskikking van inwoners is, moet by "motorkar/kombi/bakkie" ingesluit word.

### 4. INSTRUKSIES VIR DIE INVUL VAN VRAE IN DEEL C

- a. Die begrip "woonstel" sluit ook in die sogenaamde duplex- en simplekswoonstelle wat in baie gevalle losstaande eenhede is, teenoor woonstelle in 'n woonstelblok. In teenstelling hiermee moet die sogenaamde troshuise (clusterhouses) wat in eenheidsvormende geboue voorkom, as huise beskou word.
- b. Waar twee of meer gesinne en/of nie-gesinspersone een huis of woonstel deel (m.a.w. saam eet en geriewe deel) moet C slegs op die hoofbewoner se vrae ingevul word en besonderhede van die hele woning, insluitende die vertrekke wat deur die ander bewoon word, moet verstrekkend word. Op ander vrae as dié van die hoofbewoner moet die woorde "kyk vrae ingevul deur ...." (meld naam) in vraag 1 ingevul word en alle ander vrae moet onbeantwoord gelaat word.
- c. Waar twee of meer huishoudings onderverdeelde selfstandige dele van 'n huis bewoon (m.a.w. nie saam eet en nie geriewe deel nie), moet die verdeelde huis as 'n skakelhuis beskou word.
- d. Indien die gesinshoof van die tuisadres afwesig is maar ander gesinslede tuis is, moet hy/sy nie hierdie deel invul nie, maar moet dit deur 'n gesinslid by sy/haar tuisadres ingevul word.

### 5. INSTRUKSIES VIR DIE INVUL VAN DIE VRAE IN DEEL D

Kyk instruksie 2a(ii) hierbo vir definisie van 'n gesin.

POSTAL ADDRESS IF DIFFERENT FROM ADDRESS ABOVE: .....

.....

..... Postal code .....

The following questions will be asked:

PART A

PART A		(1) SURNAME:	
1. NAME - State in respect of each person: (Do not forget babies. If baby is still unnamed, write "Baby")		(2) FIRST NAME:	
2. <u>RELATIONSHIP</u> - E.g. head of family, wife, son, uncle, visitor, servant, etc., or living alone			
3. <u>SEX</u> - Mark applicable space with a cross (x)		Male	Female
4. <u>AGE</u> - State age in years at last birthday. For babies under one year write "0"			
5. <u>MARITAL STATUS</u> - State whether never married, married, widowed, divorced or living together (see instruction 2b)			
6. <u>POPULATION GROUP</u> - E.g. White, Malay, Indian, South Sotho, etc. (see instruction 2c)			
7. <u>BIRTHPLACE</u> - If within RSA, state name of DISTRICT. If outside RSA, state name of COUNTRY			
8. <u>COUNTRY OF CITIZENSHIP/NATIONALITY</u> . (see instruction 2d)			
9. <u>USUAL PLACE OF RESIDENCE</u> - State full residential address. See instruction 2e. (If the same as the address at the top of this form, write "HERE"). Also state TYPE OF DWELLING at address on 6 May 1980, e.g. house, flat, hotel, etc.		(1) NOW (i.e. 6 MAY 1980) Dwelling type	(2) 5 YEARS AGO (6 MAY 1979)
10. <u>RELIGION</u> - State particular religious affiliation/denomination (not name of local congregation and not "Christian" only)			
11. <u>DISABLED PERSONS</u> - If person is disabled, state NATURE of disability, e.g. blind, cripple, neurotic, etc. (see instruction 2f)			
12. <u>LANGUAGES AND LITERACY</u> -		AFRIKAANS: Speak Read Write	
(1) Indicate with crosses whether each person can SPEAK (communicate in), READ and/or WRITE the following languages. (N.B. "Black" means any language of the Blacks such as Zulu, North Sotho, etc.)		ENGLISH: Speak Read Write	
(2) State which language(s) each person normally speaks at HOME. (See instruction 2g for Blacks)		"BLACK": Speak Read Write	
(3) If more than one language is given against (2), which does each person speak THE MOST?		ANY OTHER: Speak Read Write	
13. <u>LEVEL OF EDUCATION</u> - State (1) Highest standard PASSED (2) all DEGREES, DIPLOMAS and CERTIFICATES ALREADY obtained and specify directions, e.g. B.Sc. (Mech.Eng.), B.Comm (Acc.)			
14. <u>ONLY FEMALES WHO HAVE GIVEN BIRTH</u> - State number of children (1) EVER born alive (2) born alive SINCE 7 MAY 1979 (3) who DIED UNDER 1 year since 7 MAY 1979			
15. <u>SPORT AND RECREATION</u> - State in order of priority: (1) REGULAR sport and recreation activities (2) which activities are on a COMPETITION BASIS			
16. <u>ONLY PERSONS WHO LIVE, WORK, STUDY OR ATTEND SCHOOL IN CITIES</u> - (see instruction 2h) (1) TOWNSHIP/SUBURB where person work/studies/attends school (2) MAIN MODE OF TRANSPORT to said area (If "car" also state whether driver or passenger (3) TIME of departure to and from said area		To:	From:
17. <u>OCCUPATION</u> - i.e. nature of work done. (see instruction 2i) N.B. If unemployed (i.e. looking for work) state last occupation		(1) NOW (i.e. 6 MAY 1980) (2) 5 YEARS AGO (6 MAY 1979)	
18. <u>PRESENT WORK STATUS</u> - e.g. employee, employer, unemployed (looking for work), not working (not looking for work), etc. (see instruction 2j)			
19. <u>ONLY PERSONS NOT WORKING BUT SEEKING WORK</u> - (1) Did person WORK during past week? (2) If not, did he/she purposefully SEEK work? (3) If work is found, WHEN can he/she begin?		Yes	No
		Yes	No
		Within one week	Thereafter
20. <u>NAME OF EMPLOYER</u> - See instruction 2k			
21. <u>NATURE/MAIN ACTIVITY OF INDUSTRY OR PROFESSION IN WHICH WORKING</u> - e.g. agriculture, shoe factory, café, furniture shop, etc. (see instruction 2=1)			
22. <u>ANNUAL INCOME</u> - (All sources) See instruction 2m		R	

SUMMARY OF PERSONS ENUMERATED IN PART A: STATE NUMBERS (This summary must be filled in by the occupier/respondent.)

Base on question 6 (Population group) above

Base on questions 12(2) and 12(3) (Home language) above

[illegible]



**PART B: AMENITIES** - Indicate HOW MANY of the following amenities are at the sole disposal of the persons enumerated in part A. When the form is not filled in at your home, or when the head of family is absent from the home dwelling, but other members of the family are at home, see instruction 3a. Also see instruction 3b.

	Number		Number
Refrigerator (including combination refrigerator/deep-freezer) .....	.....	Motor cycle .....	.....
Separate deep-freezer .....	.....	Bicycle .....	.....
Stove .....	.....	Caravan .....	.....
Washing machine .....	.....	Tractor .....	.....
Radio (including car radio) .....	.....	Animal-drawn vehicle (e.g. horse cart) ....	.....
Television set .....	.....	Private swimming pool .....	.....
Motor car/combi/bakkie .....	.....	Holiday cottage/flat .....	.....

**PART C: PARTICULARS OF DWELLING** - N.B. When this form is not filled in at your home, e.g. when a family is away from home on holiday, particulars of the HOME DWELLING must be furnished below.

**TYPE OF DWELLING** - Mark applicable space with a cross (x). See instruction 4a.

House	Semi-detached house	Flat	Flat on same erf as house
-------	---------------------	------	---------------------------

If a cross has been made in any of these spaces, part C must be filled in bearing the following remarks in mind

Traditional dwelling for Blacks (huts)	Hotel/Boarding house	Old age home	Hostel/Compound	Other
--	----------------------	--------------	-----------------	-------

If a cross has been made in any of these spaces, ignore the rest of part C

**REMARKS REGARDING PART C**

- Where two or more families and/or non-family persons share one house or flat, see instruction 4b.
- Where two or more households occupy subdivided independent portions of a house, see instruction 4c.
- If the head of family is absent from the home dwelling, but other members of the family are at home, see instruction 4d.

**1. PARTICULARS OF THE DWELLING (HOUSE, SEMI-DETACHED HOUSE OR FLAT)**

	Number		Number
(i) Bedrooms .....	.....	(vi) Kitchen(s) .....	.....
(ii) Other living-rooms (dining-room, lounge, study, television-room, etc.) .....	.....	(vii) Outside bedrooms and living-rooms not for servants .....	.....
(iii) Combination bathroom and toilet .....	.....	(viii) Bedrooms and living-rooms for servants .....	.....
(iv) Separate bathroom (Regard separate shower room as a bathroom) .....	.....	(ix) Garages (double garage = 2) .....	.....
(v) Separate toilet .....	.....	(x) Other (Storeroom, laundry, etc.) .....	.....
2. HOW MANY separate families (see instruction 2a(ii) for definition of a family), how many non-family persons and how many persons in total <u>usually</u> live in this dwelling, irrespective of whether present or not during the night of the census. (Servants must be excluded)	.....	(i) Number of families .....	.....
		(ii) Number of non-family persons .....	.....
		(iii) Total number of occupants (i.e. persons in families shown against (i) plus persons shown against (ii)) .....	.....

**3. PERSONS EMPLOYED BY HOUSEHOLD -**

(a) How many persons are employed as domestics by you (including garden workers) .....

(b) Total cash wages paid to above-mentioned persons for April 1980 .....

	Full time	Part time
Number	.....	.....
Rand	.....	.....

**4. OWNERSHIP** - Do NOT answer this question if your dwelling is on a farm.

Mark with a cross (x) where applicable and answer only (i) or (ii).

(i) **OWN DWELLING** - (Including hire-purchase, sectional title property or property of wife):

(a) Is the dwelling:

Fully paid

Partly paid-off

(b) If partly paid-off, state monthly repayment (include housing subsidy, but exclude insurance)

R..... c .....

(ii) **RENTED OR OCCUPIED FREE DWELLING** -

(a) Is the dwelling:

Occupied free

Rented furnished

Rented unfurnished

(b) If rented, state monthly rent: R..... c .....

(c) Is the dwelling owned by your employer?

Yes

No

(d) Does it belong to the State, S.A. Railways, a provincial administration, a divisional council, or a municipality or other local authority?

Yes

No

**PART D: PARTICULARS OF THE FAMILY.** It is MOST IMPORTANT that instruction 2a(ii) be read for the definition of a family .  
**N.B.** PART D is NOT applicable to BLACKS.

PART D must be filled in by the head of family who spent the night of the census with his family. If absent from his/her family, this part must not be filled in by him/her, but by a member of the family at his/her home address.

1. **NUMBER OF MEMBERS IN THE FAMILY:** Include ALL members of the family including absentees but not independent children who are permanently living elsewhere. Children at boarding school, university or undergoing military training must be included.

Family members		Male (number)	Female (number)	Total (number)
Head of family and/or wife				
Unmarried children (Exclude independent children who are permanently living elsewhere)	(a) Under 6 years ...	.....	.....	.....
	(b) 6-12 years.....	.....	.....	.....
	(c) 13-17 years .....	.....	.....	.....
	(d) 18+ years .....	.....	.....	.....
Total				

2. **OCCUPATION** (Nature of work done) See instruction 2i

(a) Head of family ..... (b) Wife .....

3. **ANNUAL INCOME OF HEAD OF FAMILY AND WIFE** (All sources) See instruction 2m

Annual income of head R..... Wife (if applicable) R..... Total R.....

I certify that to the best of my knowledge and belief this form has been correctly and completely filled in according to the instructions.

.....  
Date

.....  
Occupier/Respondent

.....  
Telephone number

1. GENERAL REMARKS

- a. **LEGAL AUTHORITY.** The filling in of this questionnaire by the main occupier or the person in charge of any dwelling or piece of land is compulsory. The census is conducted in accordance with the regulations promulgated by the Minister in terms of the provisions of section 17 of the Statistics Act, 1976. Should anyone, however, have any objection to disclosing his religion, the word "object" should be entered against the relevant item.
- b. The occupier or the person in charge of any dwelling or piece of land must ensure that every person present on his premises at midnight between 6 and 7 May 1980 is enumerated in part A of a questionnaire. This also applies to persons in charge of hostels, children's homes, etc.
- c. The information given by you will be treated as **CONFIDENTIAL**. Only employees of the Department of Statistics who have sworn an oath of secrecy will have access thereto. This return shall under no circumstances be used for tax purposes or legal proceedings, except in terms of the provisions of the Statistics Act.
- d. If more than seven persons are to be enumerated, an additional questionnaire must be obtained from the enumerator. (The reverse side of the questionnaire must not be used for the overflow). The columns of the additional questionnaire must then be numbered 8, 9, 10 etc.
- e. Should you have any **DIFFICULTY** in filling in the questionnaire, kindly contact .....  
..... at .....
- f. Citizens of foreign countries in the employment of foreign governments must only fill in particulars of the dwelling occupied by them and endorse the questionnaire "Foreign citizen employed by a foreign government".
- g. All other non-South African citizens who are foreign visitors, i.e. tourists, businessmen or students, and who are present in the Republic of South Africa on census night and will remain here for less than one month, must fill in questions 1 to 9 only and enter the words "foreign visitor" thereunder.
- h. If any question is not applicable, make a dash (—) in the relevant answer space.

2. INSTRUCTIONS FOR THE FILLING IN OF PART A

- a. **PERSONS TO BE ENUMERATED IN PART A.** Each individual, including children, babies, adults, visitors and servants present on these premises at midnight between 6 and 7 May 1980 must be enumerated in part A. It should, however, be borne in mind that -
  - (i) Shift workers and other persons working at midnight between 6 and 7 May 1980 must be enumerated at their dwellings as if they spent the night there.
  - (ii) Each family must be enumerated on a separate questionnaire. A person who is not a member of a family may, however, be enumerated with the family on one questionnaire. See (iii) below. For census purposes a family is defined as -
    - . a husband and wife; or
    - . a father and mother with one or more unmarried children; or
    - . a father with one or more unmarried children; or
    - . a mother with one or more unmarried children.
 The expression "children" includes stepchildren and adopted children. However, foster-children must not be regarded as family members.  
Married children constitute separate families and even if such married children are living with their parents, they must be enumerated on a separate questionnaire.
  - (iii) A person who is not a member of a family (including a relative of the head or wife, such as a widowed mother, a divorced father, a brother, an uncle, etc.) and does not wish to be enumerated with the family, must obtain and fill in a separate questionnaire.
  - (iv) It is the responsibility of persons **TRAVELLING** in the Republic of South Africa on the night of the census to ensure that they are enumerated in part A of a questionnaire on arrival at their destination. Persons travelling abroad will on their return to the Republic of South Africa be enumerated at the port or place of arrival.
- b. **QUESTION 5:** If two persons are living together as husband and wife without being lawfully married write "living together".
- c. **QUESTION 6:** Distinguish between White, Coloured, Malay, Chinese, Indian, Xhosa, Zulu, Swazi, South Ndebele (Ndzundza/Manala), North Ndebele (Kekana, Lidwaba, Langa, Seleka), North Sotho (Mosotho wa lebowa), South Sotho (Mosotho wa borwa), Tswana, Shangaan/Tsonga, Venda, Lemba, etc.
- d. **QUESTION 8:** For S.A. Blacks distinguish between Ciskei, kwaZulu, Swazi, kwaNdebele, Lebowa, Qwaqwa, Gazankulu.
- e. **QUESTION 9:** In the case of a child at boarding school, university or undergoing military training or a living-in servant his/her home address should be entered, i.e. where the person's family lives.
- f. **QUESTION 11:** If **PHYSICALLY** disabled, state whether blind, deaf, deaf-mute, epileptic, spastic, paraplegic, deformed (cripple), etc. If **MENTALLY ILL**, state whether addicted, schizophrenic, neurotic, dementia sufferer, mentally retarded, etc. If the medical term for the person's mental illness is not known, please state "serious mental illness" or "less serious mental illness", as the case may be.
- g. **QUESTION 12:** For Blacks, the following languages must be distinguished: Xhosa, Zulu, Swazi, S.Ndebele (Khuluma?), N.Ndebele (Sumayela?), N. Sotho (Sesotho sa lebowa), S. Sotho (Seshweshwe), Tswana, Shangaan/Tsonga, Venda and Other. In order to distinguish between North and South Ndebele the persons should be asked whether they "sumayela" or "khuluma".



- h. QUESTION 16: If main mode of transport is a motor vehicle (car, bakkie or lorry) state whether driver or passenger. If person works shifts or belongs to a lift-club, position on last working day is required. If journey is to the central area of a city, write "city centre". The object of the question is to measure flow of traffic. It should, therefore, also be filled in in respect of housewives who transport children to school or university. Against time of departure to the relevant area, the time at which the housewife leaves home in the morning should be shown, and against time of departure from that area, the time of commencement of the return journey after school or university should be entered.
- Please note that information is required not only in respect of motor cars and buses, but all modes of transport, including bicycles, motorcycles, trains, on foot, etc.
- i. QUESTION 17: The nature of work done is required, e.g. bricklayer, typist, scholar, housewife, domestic servant, pensioner, etc. In the case of a person working part-time (e.g. mornings only) descriptions such as "part-time clerk", "part-time typist", etc., should be given. In the case of civil servants, rank and type of work must be given. In the case of seasonal farm workers who are not in employment on census day, write "Farm worker S".
- j. QUESTION 18: Distinguish between employee, employer, worker on own account, unemployed (looking for work), housewife or not employed (not looking for work). "Not employed" includes pre-school children, scholars, full-time students, pensioners, etc.
- k. QUESTION 20: Employees of the State, S.A. Railways, provincial administrations or municipalities must also state the department, subdepartment and/or branch in which employed.
- l. QUESTION 21: "Industry or profession" includes all economic activities. State for example: agriculture, agricultural services, forestry, fishing, gold mine, quarry, abattoir, shoe factory, car factory, building contractor, plumber, café, butchery, furniture shop, hotel, road transport of goods, air transport, financing, architect's practice, university, medical practice, bioscope, library, etc.
- m. QUESTION 22: State total income for the 12 MONTHS ended 30.4.1980 or 29.2.1980.
- INCLUDE:
- (i) Salary, wages, overtime and commission (before deduction for pension, tax, etc.);
  - (ii) Net profit from business, farming (remember profit from the sale of cattle, crops, etc.), or professional practice;
  - (iii) Estimated cash value of fringe benefits such as company car and housing subsidy, as well as meals, clothing and accommodation provided by employers;
  - (iv) Any other regular income (e.g. pension, interest, dividends, NET rent from fixed property, NET amount received from boarders/lodgers, etc.).
- EXCLUDE:
- (i) Irregular or abnormal income, such as inheritances, matured insurance policies, gratuities, etc., and
  - (ii) Household allowances and pocket-money given by one member of the family to another.
- N.B. The income particulars will UNDER NO CIRCUMSTANCES be used for income tax purposes.

### 3. INSTRUCTIONS FOR FILLING IN PART B

- a. When the questionnaire is not filled in at your home address, e.g. when a family is away from home on holiday, the amenities which are at your disposal at the home address must be listed. If a family member is temporarily absent from the home address, but other family members are at home, this part must not be filled in by him/her, but must be filled in by a member of the family at his/her home address. The latter must then also include amenities which may be with the absentee, e.g. a car, a radio, etc. However, if a family member is away from home on a semi-permanent basis, (e.g. working elsewhere, at boarding school, etc.) the amenities which are at the disposal of that person should be listed by him/her and not by other family members at the home dwelling.
- b. Vehicles belonging to the employers of individuals, but at the full-time disposal of the employees should also be included against "motor car, combi, bakkie".

### 4. INSTRUCTIONS FOR FILLING IN PART C

- a. The term "flat" includes the so-called duplex and simplex flats, which in many cases are separate units, as against flats in blocks of flats. On the other hand, the so-called "cluster houses" which are encountered in unit-forming buildings must be regarded as houses.
- b. Where two or more families and/or non-family persons live in one house or flat, (i.e. eat together and share amenities) part C must be filled in on the main occupier's questionnaire and particulars of the whole dwelling, including rooms occupied by others, must be given. On questionnaires other than that of the main occupier, the words "see form filled in by..." (state name) must be entered in question 1 and all other questions must be left blank.
- c. Where two or more households occupy subdivided independent portions of a house (but do not eat together or share amenities), the divided house must be regarded as a semi-detached one.
- d. If the head of the family is absent from his/her home-dwelling, but other members of the family are at home, this part must not be filled in by him/her, but must be filled in by a member of the family at his/her home address.

### 5. INSTRUCTIONS FOR FILLING IN PART D

See instructions 2a (ii) above for the definition of a family.

PRETORIA  
MAY 1980

T.A. DU PLESSIS  
SECRETARY FOR STATISTICS

No. R. 2161

28 September 1979

REGULASIES KRAGTENS ARTIKEL 17 VAN DIE WET OP STATISTIEKE, 1976 (WET 66 VAN 1976).—SENSUS VAN ARGITEKTE EN BOUREKENAARS, 1979, EN SENSUS VAN DIE ARGITEKS- EN BOUREKENAARSPROFESSIES, 1979

Die Minister van Statistiek het kragtens artikel 17 van die Wet op Statistieke, 1976 (Wet 66 van 1976), gelees met Goewermmentskennisgewing R. 139 van 4 Februarie 1977, en vir sover hulle in die gebied Suidwes-Afrika van toepassing is, met die toestemming van die Administrateur-Generaal vir die gebied Suidwes-Afrika, die regulasies in die Bylae hiervan met betrekking tot die argiteks- en bourekenaarsprofessies en -praktyke uitgevaardig.

## BYLAE

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

(a) "argitek" iemand wat as sodanig ingevolge die Wet op Argitekte, 1970 (Wet 35 van 1970), soos gewysig by die Wysigingswet op Argitekte, 1975 (Wet 18 van 1975), geregistreer is;

(b) "argitekprofessie" die professionele status deur 'n gekwalifiseerde persoon verwerf wat as argitek geregistreer is ingevolge die Wet op Argitekte, 1970 (Wet 35 van 1970), soos gewysig by die Wysigingswet op Argitekte, 1975 (Wet 18 van 1975);

(c) "bourekenaar" iemand wat as sodanig ingevolge die Wet op Bourekenaars, 1970 (Wet 36 van 1970), geregistreer is;

(d) "bourekenaarsprofessie" die professionele status deur 'n gekwalifiseerde persoon verwerf wat as bourekenaar geregistreer is ingevolge die Wet op Bourekenaars, 1970 (Wet 36 van 1970);

(e) "private praktyk" enige argiteks- en/of bourekenaarsinrigting, besit deur 'n geregistreerde argitek en/of bourekenaar of 'n vennootskap van sodanige persone of 'n maatskappy, waar enige van die werksaamhede soos omskryf in artikel 7 (3) (c) van die Wet op Argitekte, 1970 (Wet 35 van 1970), soos gewysig, en/of artikel 7 (3) (c) van die Wet op Bourekenaars, 1970 (Wet 36 van 1970), as hoofaktiwiteit van sodanige inrigting verrig word; en

(f) "persoon in beheer van 'n argiteks- of bourekenaarspraktyk"—

(i) iemand wat gedurende die tydperk in regulasie 3 omskryf, die eienaar van sodanige praktyk was of iemand was aan wie daardie eienaar die toesig of beheer oor, of die administrasie, leiding of bestuur, na gelang van die geval, van sodanige praktyk opgedra het;

(ii) 'n trustee of likwidateur of eksekuteur of administrateur van 'n insolvente of bestorwe boedel, of 'n likwidateur van 'n maatskappy in likwidasie, of 'n geregtelike bestuurder van 'n maatskappy onder geregtelike bestuur, welke boedel of maatskappy gedurende die tydperk in regulasie 3 omskryf, die eienaar van sodanige praktyk was.

2. (a) Die persoon in beheer van 'n private argiteks- of bourekenaarspraktyk of wat as argitek kragtens Wet 35 van 1970 of as 'n bourekenaar kragtens Wet 36 van 1970 geregistreer is, moet voor of op 30 September 1979, of voor of op sodanige latere datum as wat die Sekretaris van Statistiek om goeie redes kan toestaan, 'n opgawe of opgawes in die vorm van 'n vraelys soos in Aanhangsels A en B hiervan uiteengesit, vir die tydperk in regulasie 3 omskryf, by die Sekretaris van Statistiek indien.

No. R. 2161

28 September 1979

REGULATIONS IN TERMS OF SECTION 17 OF THE STATISTICS ACT, 1976 (ACT 66 OF 1976).—CENSUS OF ARCHITECTS AND QUANTITY SURVEYORS, 1979, AND CENSUS OF THE ARCHITECTS' AND QUANTITY SURVEYORS' PROFESSIONS, 1979

The Minister of Statistics has, under section 17 of the Statistics Act, 1976 (Act 66 of 1976), read with Government Notice R. 139 of 4 February 1977 and, in so far as they are applicable to the Territory of South West Africa, with the consent of the Administrator-General of the Territory of South West Africa, made the regulations relating to architects' and quantity surveyors' professions and practices contained in the Schedule hereto.

## SCHEDULE

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates—

(a) "architect" means a person registered as such in terms of the Architects' Act, 1970 (Act 35 of 1970), as amended by the Architects' Amendment Act, 1975 (Act 18 of 1975);

(b) "architects' profession" means the professional status attained by a qualified person who is registered as an architect in terms of the Architects' Act, 1970 (Act 35 of 1970), as amended by the Architects' Amendment Act, 1975 (Act 18 of 1975);

(c) "quantity surveyor" means a person registered as such in terms of the Quantity Surveyors' Act, 1970 (Act 36 of 1970);

(d) "quantity surveyors' profession" means the professional status attained by a qualified person who is registered as a quantity surveyor in terms of the Quantity Surveyors' Act, 1970 (Act 36 of 1970);

(e) "private practice" means any architect's and/or quantity surveyor's establishment, owned by a registered architect and/or quantity surveyor or partnership of such persons or company, where any of the activities described in section 7 (3) (c) of the Architects' Act, 1970 (Act 35 of 1970), as amended, and/or in section 7 (3) (c) of the Quantity Surveyors' Act, 1970 (Act 36 of 1970), are performed as the main activity of such establishment; and

(f) "person in charge of an architect's or quantity surveyor's practice" means—

(i) any person who during the period defined in regulation 3 was the owner of such practice or the person to whom the owner entrusted the supervision or control or administration, direction or management, as the case may be, of such practice;

(ii) a trustee or liquidator or executor or administrator of an insolvent or deceased estate, or a liquidator of a company in liquidation, or a judicial manager of a company under judicial management, which estate or company was the owner of such practice during the period defined in regulation 3.

2. (a) The person in charge of a private architect's or quantity surveyor's practice or registered as an architect in terms of Act 35 of 1970 or as a quantity surveyor in terms of Act 36 of 1970, shall, on or before 30 September 1979, or on or before such later date as the Secretary for Statistics may for good cause allow, submit a return or returns in the form of the questionnaires, set out in Annexures A and B hereof, to the Secretary for Statistics for the period defined in regulation 3.

(b) (i) Die vraelyste in subregulasie (a) hierbo bedoel, is verkrygbaar van die Sekretaris van Statistiek, Privaatsak X44, Pretoria, 0001.

(ii) Die Sekretaris van Statistiek kan die vraelyste genoem in subregulasie (a) hierbo aan die persoon in beheer van 'n argiteks- of bourekenaarspraktyk of aan 'n geregistreerde argitek of bourekenaar stuur, maar sy versuim om dit te doen, onthef geen persoon in beheer van sodanige praktyk of geen geregistreerde argitek of bourekenaar van die verpligting wat by subregulasie (a) hierbo aan daardie persoon opgelê is nie.

3. Die tydperk wat deur die opgawe gedek moet word, is die boekjaar van die betrokke persoon of private praktyk wat op enige datum gedurende die tydperk 1 Julie 1978 tot en met 30 Junie 1979 geëindig het.

4. (1) Die persoon in beheer van 'n argiteks- of bourekenaarspraktyk of wat ingevolge die Wet op Argitek, 1970 (Wet 35 van 1970), soos gewysig, as argitek of ingevolge die Wet op Bourekenaars, 1970 (Wet 36 van 1970), as bourekenaar geregistreer is, wat sonder redelike oorsaak versuim om aan hierdie regulasies te voldoen, begaan 'n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R200 of, in die geval van voortdurende versuim om daaraan te voldoen, met 'n boete van hoogstens R10 vir elke dag waarop sodanige versuim voortduur.

(2) By strafregtelike verrigtinge waarby die persoon in beheer van 'n argiteks- of bourekenaarspraktyk of die persoon wat as argitek of bourekenaar geregistreer is, daarvan aangekla word dat daar sonder redelike oorsaak versuim is om aan hierdie regulasies te voldoen, is dit geen verweer teen die aanklag nie dat daardie persoon geen vraelys of vraelyste ontvang het om die opgawe of opgawes in regulasie 2 (a) omskryf, in te dien nie.

5. Hierdie regulasies is ook in die gebied Suidwes-Afrika van toepassing.

*Nota.*—Die Sekretaris van Statistiek kan naam- en adreslyste van geregistreerde argitekte en/of bourekenaars en van argiteks- of bourekenaarspraktyke in regulasie 1 bedoel, ingedeel volgens werksaamhede, opstel en aan enige persoon of instansie beskikbaar stel.

(b) (i) The questionnaires referred to in subregulation (a) above may be obtained from the Secretary for Statistics, Private Bag X44, Pretoria, 0001.

(ii) The Secretary for Statistics may send the questionnaires referred to in subregulation (a) above to the person in charge of an architect's or quantity surveyor's practice or to a registered architect or quantity surveyor, but his failure to do so does not exempt any registered architect or quantity surveyor or any person in charge of an architect's or quantity surveyor's practice from the obligation imposed upon such person by subregulation (a) above.

3. The period to be covered by the return shall be the financial year of the person or private practice concerned, which ended on any date during the period 1 July 1978 up to and including 30 June 1979.

4. (1) The person in charge of an architect's or quantity surveyor's practice or registered as an architect in terms of the Architects' Act, 1970 (Act 35 of 1970), as amended, or as a quantity surveyor in terms of the Quantity Surveyors' Act, 1970 (Act 36 of 1970), who, without reasonable cause, fails to comply with these regulations, shall be guilty of an offence and liable, on conviction, to a fine not exceeding R200 or, in the case of continuing failure to comply therewith, to a fine not exceeding R10 for every day during which such failure continues.

(2) At criminal proceedings where the person in charge of an architect's or quantity surveyor's practice or the person registered as an architect or quantity surveyor is accused of having, without reasonable cause, failed to comply with these regulations, it shall be no defence against the accusation that such person did not receive a questionnaire or questionnaires to submit the return or returns as defined in regulation 2 (a).

5. These regulations are also applicable to the Territory of South West Africa.

*Note.*—The Secretary for Statistics may compile lists of the names and addresses of registered architects and/or quantity surveyors and of architects' and/or quantity surveyors' practices referred to in regulation 1, classified according to activities, and make such lists available to any person or organisation.

#### AANHANGSEL A

This questionnaire is also available in English.

23-04 A

#### REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

#### DEPARTEMENT VAN STATISTIEK

#### SENSUS VAN ARGITEKTE EN BOUREKENAARS, 1979

Meld in briefwisseling met die Departement asseblief die kodenommer wat tussen hakies bokant die adres verskyn.

#### SLEGS VIR DEPARTEMENTELE GEBRUIK

1. Ontvangs erken.....
2. Kontrole 1.....
3. Kontrole 2.....
4. Dataverwerking.....



**VROEGTYDIGE INDIENING VAN OPGAWE**

Die waarde van hierdie statistieke is afhanklik van die tydige vrystelling van die resultate. Geliewe dus u opgawe sonder versuim maar in elk geval voor of op die vervaldatum, naamlik 30/9/79, in te dien.

Die opgawe moet ingevul word sodra syfers beskikbaar is, sonder om vir die ouditering van die jaarrekeninge te wag. *Finale syfers word verkies, maar ongeouditeerde data en ramings sal aanvaar word.*

Hierdie statistieke word versamel ooreenkomstig regulasies uitgevaardig kragtens die Wet op Statistieke 1976 (Wet 66 van 1976).

**VERPLIGTING TOT GEHEIMHOUDING**

U opgawe sal as streng vertroulik behandel word in ooreenstemming met die geheimhoudingsbepalings van die Wet op Statistieke. Die resultaat sal op so 'n wyse gepubliseer word dat die gegewens in individuele opgawes vervat, vertroulik sal bly.

Verder sal geen inskrywing in die opgawe toelaatbaar wees in enige regsding nie, behalwe in die geval van 'n oortreding van die Wet op Statistieke.

*Belangrik. Lees asseblief die definisies en verduidelikende opmerkings deur voordat u die vraelys invul.*

T. A. DU PLESSIS  
Sekretaris van Statistiek

Departement van Statistiek  
Privaatsak X44  
Pretoria  
0001

**DEFINISIES EN VERDUIDELIKENDE OPMERKINGS****1. Omvang van die sensus**

Die sensus word opgeneem ten opsigte van alle private praktyke wat, as hoofaktiwiteit—

- (i) argitektdienste; of
- (ii) bourekenaarsdienste; of
- (iii) argitekts- en bourekenaarsdienste;

lewer.

**2. Tydperk deur die opgawe gedek**

Die vraelys moet ingevul word ten opsigte van u boekjaar wat geëindig het op enige datum gedurende die tydperk 1/7/78 tot 30/6/79.

**3. Invul van die vraelys**

3.1 Die sensus word opgeneem slegs ten opsigte van praktyke wie se hoofaktiwiteit binne die omvang van hierdie sensus val.

3.2 Vir elke praktyk en vir elke tak daarvan moet 'n afsonderlike vraelys ingevul word.

3.3 Indien 'n praktyk nie 'n afsonderlike hoofkantoor, soos omskryf, het nie, moet die tak wat die beheer oor en koördinasie van die ander takke van die praktyk behartig, in sy opgawe ook inligting aangaande sodanige beheer en koördinasie insluit.

3.4 In die geval van praktyke wat uit 'n aantal takke en 'n hoofkantoor bestaan, moet benewens 'n vraelys wat vir elke tak ingevul moet word, ook 'n afsonderlike vraelys ten opsigte van die hoofkantoor ingevul word.

3.5 'n Praktyk word geag 'n hoofkantoor te hê indien afsonderlike rekeningrekords gehou word ten opsigte van 'n departement of afdeling waarvan die uitsluitlike of hoof funksie bestaan in die uitoefening van beheer oor en die koördinasie van die aktiwiteite van alle takke van die praktyk, ongeag die ligging van sodanige hoofkantoor.

3.6 Dit is nodig dat die netto koste deur die hoofkantoor aangegaan op die takke verhaal word, sodat die netto wins van elke tak bepaal kan word. Indien die praktyk ook ander aktiwiteite beoefen wat buite die omvang van hierdie opname val, moet slegs daardie deel van die hoofkantooruitgawes wat betrekking het op die aktiwiteite soos onder "Omvang van die Sensus" beskryf, aan die takke toegedeel word.

3.7 Alhoewel 'n afsonderlik ingevulde vraelys ten opsigte van die hoofkantoor en vir elke tak van die praktyk verlang word, sal een vraelys vir daardie takke en die hoofkantoor of vir twee of meer takke van die praktyk aanvaar word, mits die betrokke takke waarvoor die een gesamentlike vraelys ingevul word, in dieselfde landdrostdistrik geleë is. Hierdie toegewing geld slegs in daardie gevalle waar geen afsonderlike rekeningrekords vir die takke van die praktyk beskikbaar is nie.

**4. Gegewens wat verstrekk moet word**

Slegs inligting ten opsigte van argitekts- of bourekenaarsaktiwiteite of van ander ondergeskikte aktiwiteite soos lewensvatbaarheidstudies, waardasie-ondersoeke, deskundige getuienis in hofsake, konsultasies, ens. wat in noue verband daarmee staan, moet verstrekk word. Gegewens wat betrekking het op die persoonlike eiendom van eienaars en ander aktiwiteite van die praktyk (bv. besit en verhuur van eiendom, agentskappe, ens.) moet *uitgesluit* word.

**5. Geldwaardes**

Gee geldwaardes asseblief tot die naaste Rand aan. Moenie sente aangee nie.

**SEKSIE 1.—JAAR VAN OPGAWE**

Hierdie vraelys moet ingevul word vir u boekjaar wat op enige datum gedurende die tydperk 1/7/78 tot 30/6/79 geëindig het.  
Die opgawes dek die jaar (meld datums).....19..... tot.....19.....

## SEKSIE 2.—BESONDERHEDE VAN TAKKE

1. Indien hierdie tak die hoofkantoor van die praktyk is, verstrek hier die name, adresse en aktiwiteite van die ander praktyke of takke:

	Naam	Adres	Aktiwiteite
1.1	.....	.....	.....
1.2	.....	.....	.....
1.3	.....	.....	.....

(Gebruik 'n afsonderlike vel, indien nodig.)

- 1.4 Indien hierdie tak nie die hoofkantoor van die praktyk is nie en daar wel 'n hoofkantoor bestaan of 'n ander tak die hoofkantoorfunksie vervul, verstrek dan asseblief die naam, van en adres waar die hoofkantoor of tak wat die funksie van hoofkantoor uitoefen, geleë is.

Naam van hoofkantoor.....

Adres waar geleë.....

Landdrosdistrik waarin geleë.....

2. Het u enige ander sensusopgawe ten opsigte van hierdie praktyk by die Departement van Statistiek ingedien, bv. sensus van besit en verhuur van vaste eiendom? Indien wel, spesifiseer asseblief:

(i) Naam van sensus.....

(ii) Verwysingsnommer.....

## SEKSIE 3.—BESONDERHEDE VAN PRAKTYK/TAK

1. Naam van praktyk.....
2. Naam/Name van eienaar(s)/vennote en/of direkteure van ingelyfde maatskappye.....

3. Volledige posadres:

Posbus..... Poskantoor..... Poskode.....

4. Adres waar die praktyk/tak geleë is:

4.1 Straat.....

4.2 Voorstad.....

4.3 Stad/Dorp.....

4.4 Landdrosdistrik.....

5. Aard van die hoofaktiwiteit van die praktyk/tak (maak 'n kruisie in die toepaslike blok):

Argitektuur.....

Bourekenkunde.....

Ander (spesifiseer).....

1	001
2	
3	

6. Dui deur middel van 'n kruisie in die toepaslike blok aan of die praktyk/tak op 'n voltydse of deeltydse basis dienste lewer:

Voltyds	Deeltids	002
1	2	

7. Eienaarskap (maak 'n kruisie in die toepaslike blok):

Eenmansaak	Vennootskap	Private ingelyfde maatskappye	003
1	2	3	

8. Indien 'n eenmansaak of vennootskap, dui die bevolkingsgroep van die eienaar(s) aan deur middel van 'n kruisie in die toepaslike blok:

Blanke	Kleurling	Asiër	Swarte
004	005	006	007

## SEKSIE 4.—WERKGELEENTHEID—GETAL PERSONE BETROKKE BY DIE AKTIWITEITE VAN DIE PRAKTYK OP DIE LAASTE BETAALDAG IN JUNIE 1979

1. Sluit in:

- 1.1 Werkende eienaars/vennote, met inbegrip van onbetaalde gesinsassistentie;  
 1.2 besturende en werkende direkteure wat 'n gereelde salaris ontvang;  
 1.3 alle voltydse permanente en tydelike werknemers, insluitende werknemers van die praktyk betrokke by die konstruksie, onderhoud en herstel van hierdie praktyk se geboue, voertuie, meubels, ens.;  
 1.4 los en deeltydse werknemers; en  
 1.5 werknemers op vakansie- of siekteverlof.

2. Sluit uit:

- 2.1 Persone wat deeltydse dienste lewer in 'n erkende professionele, besigheids- of handelshoedanigheid en aan wie gelde eerder as salaris of lone vir hul dienste betaal word;  
 2.2 werknemers wat voltydse militêre opleiding ontvang.

3. Gegewens van werknemers wat diens in meer as een tak van die praktyk doen, moet in die opgawe van slegs die hoofkantoor of een tak van die praktyk aangegee word.

4. Let Wel.—Tabel A moet slegs deur eenmansake en vennootskappe ingevul word.

TABEL A.—GETAL WERKENDE EIENAARS/VENNOTE

Indeling	Blankes		Kleurlinge		Asiërs		Swartes		Totaal
	Manlik	Vroulik	Manlik	Vroulik	Manlik	Vroulik	Manlik	Vroulik	
1. Gekwalifiseerde en geregistreerde argitekte en bourekenaars*	008.....	009.....	010.....	011.....	012.....	013.....	014.....	015.....	016.....
2. Argitekte en bourekenaars wat opleiding ontvang.....	017.....	018.....	019.....	020.....	021.....	022.....	023.....	024.....	025.....
3. Totaal.....	026.....	027.....	028.....	029.....	030.....	031.....	032.....	033.....	034.....

\* Argitekte geregistreer ingevolge die bepaling van Wet 35 van 1970 en bourekenaars geregistreer ingevolge die bepaling van Wet 36 van 1970.

TABEL B.—GETAL ONBETAALDE GESINSASSISTENTE

Indeling	Blankes		Kleurlinge		Asiërs		Swartes		Totaal
	Manlik	Vroulik	Manlik	Vroulik	Manlik	Vroulik	Manlik	Vroulik	
1. Argitekte en bourekenaars wat opleiding ontvang.....	035.....	036.....	037.....	038.....	039.....	040.....	041.....	042.....	043.....
2. Tegnici, bv. tekenaars, klerke van werke, ens.	044.....	045.....	046.....	047.....	048.....	049.....	050.....	051.....	052.....
3. Ander, bv. tiksters, klerke, bodes, ens.....	053.....	054.....	055.....	056.....	057.....	058.....	059.....	060.....	061.....
4. Totaal.....	062.....	063.....	064.....	065.....	066.....	067.....	068.....	069.....	070.....

TABEL C.—GETAL BESOLDIGDE WERKNEMERS

Indeling	Blankes		Kleurlinge		Asiërs		Swartes		Totaal
	Manlik	Vroulik	Manlik	Vroulik	Manlik	Vroulik	Manlik	Vroulik	
1. Voltydse werknemers:									
1.1 Gekwalifiseerde en geregistreerde argitekte en bourekenaars*	071.....	072.....	073.....	074.....	075.....	076.....	077.....	078.....	079.....
1.2 Direkteure van ingelyfde maatskappye..	080.....	081.....	082.....	083.....	084.....	085.....	086.....	087.....	088.....
1.3 Argitekte en bourekenaars wat opleiding ontvang.....	089.....	090.....	091.....	092.....	093.....	094.....	095.....	096.....	097.....
1.4 Tegnici, bv. tekenaars, klerke van werke, ens.....	098.....	099.....	100.....	101.....	102.....	103.....	104.....	105.....	106.....
1.5 Ander, bv. tiksters, klerke, bodes, ens...	107.....	108.....	109.....	110.....	111.....	112.....	113.....	114.....	115.....
1.6 Totaal.....	116.....	117.....	118.....	119.....	120.....	121.....	122.....	123.....	124.....
2. Deeltydse werknemers—Totaal.....	125.....	126.....	127.....	128.....	129.....	130.....	131.....	132.....	133.....

\* Argitekte geregistreer ingevolge die bepaling van Wet 35 van 1970 en bourekenaars geregistreer ingevolge die bepaling van Wet 36 van 1970.

## SEKSIE 5.—AANVULLENDE DIENSTE EN BETALINGS IN NATURA VIR DIE BOEKJAAR

Uitgawes in verband met dienste wat hoofsaaklik vir die voordeel van werknemers daargestel is (bv. behuising) en betalings in natura (bv. rantsoene, etes, verversings, ens.). Slegs die netto uitgawe, d.w.s. totale uitgawe min verhaalde bedrae, moet getoon word ten opsigte van:

	Rand
Blankes.....	134.....
Kleurlinge.....	135.....
Asiërs.....	136.....
Swartes.....	137.....
Totaal.....	138.....

## SEKSIE 6.—INKOMSTESTAATSGEGEWENS VIR DIE BOEKJAAR

## Opmerkings:

1. Vul hierdie staat in sonder om twee of meer poste bymekaar te tel, bv. salarisse en lone moet vir elke bevolkingsgroep afsonderlik verstrek word.



## 2. Salarisse en lone:

2.1 Die bedrae wat getoon word, moet die bruto bedrae wees voor aftrekkings ingevolge die lopende betaalstelsel ten opsigte van inkomstebelasting.

## 2.2 Sluit in:

- 2.2.1 Salarisse en lone, jaarlikse en spesiale bonusse, oortydbetalings en ander toelaes;
- 2.2.2 werkgewerbydraes tot pensioen-, voorsorg-, vakansie-, mediese hulp-, siekte- en siektebetalingsfondse ten opsigte van werknemers;
- 2.2.3 werkgewerbydraes tot die Werkloosheidversekeringsfonds en die Ongevallefonds;
- 2.2.4 werkgewerbydraes ten opsigte van Swart dienste en vervoerdienste vir Nie-Blankes.

## 2.3 Sluit uit:

- 2.3.1 Trekkings van werkende eienaars en vennote in geval van eenmansake en vennootskappe;
- 2.3.2 gelde aan direkteure betaal;
- 2.3.3 gelde vir deelydse professionele dienste;
- 2.3.4 betalings *in natura*, soos maaltye, huisvesting, ens.

## A. DEBETS

	<i>Rand</i>
1. Voorraade aan begin van jaar.....	139
2. Salarisse en lone (kyk na opmerking 2 hierbo):	
2.1 Blankes.....	140
2.2 Kleurlinge.....	141
2.3 Asiërs.....	142
2.4 Swartes.....	143
3. Direkteursgelde.....	144
4. Eienaarsuitdienstredingsannuïteitsfonds (slegs bedrae uit fondse van die praktyk betaal).....	145
5. Huur, met inbegrip van huurkontrakbetalings aan buite-instansies:	
5.1 Grond en geboue.....	146
5.2 Uitrusting, meubels, ens.....	147
5.3 Motorvoertuie.....	148
6. Waardevermindering (moet met item 8 van Seksie 7 ooreenstem).....	149
7. Rente betaal aan buite-instansies en op lenings by eienaar(s).....	150
8. Eiendomsbelasting.....	151
9. Lisensies, registrasies en permitte.....	152
10. Slegte skuld afgeskryf.....	153
11. Nie-herhalende of toevallige verliese (bv. verlies by verkoop van vaste bates, verlies by die realisering of herwaardering van beleggings, ens.).....	154
12. Donasies en beurse.....	155
13. Assuransiepremies betaal uit fondse van die praktyk:	
13.1 Vennote se lewenspolisse.....	156
13.2 Professionele vrywaringsversekering.....	157
13.3 Ander.....	158
14. Professionele subskripsies en registrasie van personeel.....	159
15. Reis- en verblyfgawes (nie regstreeks op kliënte verhaal nie).....	160
16. Aankope van kantoorvoorraad (bv. skryfbehoeftes).....	161
17. Posgeld en telefoonkoste.....	162
18. Elektrisiteit en water.....	163
19. Betalings vir dienste gelewer (bv. professionele dienste van ouditeure, prokureurs, ens.).....	164
20. Werk voorhande.....	165
21. Hoofkantoor-koste.....	166
22. Ander uitgawes.....	167
23. Saldo (wins voor inkomste- en maatskappybelasting).....	168
24. Totale Debets (moet met totale Kredits ooreenstem).....	169

## B. KREDITS

	<i>Rand</i>
1. Gelde ontvang:	
1.1 Professionele gelde.....	170
1.2 Lesings-, eksaminators-, outeurs- en ander gelde.....	171
2. Huur, met inbegrip van huurkontrakbetalings van buite-instansies ontvang:	
2.1 Grond en geboue.....	172
2.2 Uitrusting, meubels, ens.....	173
3. Rente ontvang van buite-instansies.....	174
4. Slegte skulde verhaal.....	175
5. Nie-herhalende of toevallige inkomste (bv. wins by verkoop van vaste bates, winste by die realisering of herwaardering van beleggings, ens.).....	176
6. Assuransie-eise, indien gekrediteer.....	177
7. Hoofkantoor-koste verhaal.....	178
8. Dividende ontvang.....	179
9. Werk voorhande.....	180
10. Voorraad aan einde van jaar.....	181
11. Ander inkomste, bv. reis- en verblyfkoste op kliënte verhaal.....	182
12. Saldo (verlies).....	183
13. Totale Kredits (moet met totale Debits ooreenstem).....	184

## SEKSIE 7.—VASTE BATES, KAPITAALUITGAWES, WAARDEVERMINDERING, ENS.

Beskrywing	Grond en geboue (a)	Masjinerie, meubels en toebehore (b)	Voertuie (c)
	R	R	R
1. Boekwaarde aan begin van jaar.....	185	186	187
2. <i>Plus</i> —Kapitaalluitgawes aan—			
2.1 oprigting van nuwe geboue;			
2.2 toevoegings tot en verandering aan bestaande geboue;			
2.3 werk aan die gang en <i>gekapitaliseer</i> ;			
2.4 nuwe masjinerie, uitrusting, voertuie, meubels, ens.; en			
2.5 gebruikte masjinerie, uitrusting, voertuie, meubels, ens., <i>indien</i>			
<i>deur u ingevoer</i> (aankope van grond en bestaande geboue en			
ander gebruikte masjinerie, uitrusting, voertuie, meubels, ens.,			
moet by item 3 hieronder ingesluit word).....	188	189	190
3. <i>Plus</i> —Kapitaalluitgawes aan die verkryging van—			
3.1 grond en bestaande geboue; en			
3.2 gebruikte masjinerie, uitrusting, voertuie, meubels, ens., en			
oorplasings-in (die waarde van gebruikte masjinerie, voertuie,			
uitrusting, meubels, ens., <i>deur u ingevoer</i> moet by item 2 hierbo			
ingesluit word).....	191	192	193
4. <i>Plus</i> —Opwaartse herwaarderling van vaste bates.....	194	195	196
Subtotaal.....	197	198	199
5. <i>Min</i> —Afwaartse herwaarderling van vaste bates en afskrywings.....	200	201	202
6. <i>Min</i> —Boekwaarde van vaste bates verkoop en oorplasings-uit.....	203	204	205
7. <i>Min</i> —Verlies deur brand, ens., teen boekwaarde.....	206	207	208
8. <i>Min</i> —Waardevermindering gedurende jaar.....	209	210	211
9. Boekwaarde aan einde van jaar.....	212	213	214

## SEKSIE 8.—WERK VOORHANDE OP 30 JUNIE 1979 VOLGENS TIPE GEBOU—PRAKTYKBASIS

## Opmerkings:

1. Woonhuise van behuisingskemas moet by woonhuise ingesluit word.
2. 'n Woonstelgebou bestaan uit—
  - 2.1 woonstelle verbind met soortgelyke eenhede in dieselfde gebou; en
  - 2.2 woonstelle verbind met kantore en/of besighede in dieselfde gebou, mits die waarde van die woonstelle meer is as 50 persent van die totale waarde van die gebou.
3. Ander woongeboue sluit in hotelle, koshuise, losieshuise, ens.
4. Planne t.o.v. nuwe deeltitelgeboue moet by 1 tot 3 ingesluit word.  
*Let Wel.*—"Getal geboue" het betrekking op afsonderlike losstaande geboue, al is dit op dieselfde perseel.

## 8.1 Argitekte

Tipe gebou	Sketsplanne		Werktekeninge		In aanbou	
	Getal geboue	Waarde (Rand)	Getal geboue	Waarde (Rand)	Getal geboue	Waarde (Rand)
1. Woonhuise.....	215	216	217	218	219	220
2. Woonstelgeboue.....	221	222	223	224	225	226
3. Ander woongeboue.....	227	228	229	230	231	232
4. Handels- en kantoorgeboue.....	233	234	235	236	237	238
5. Fabrieks- en soortgelyke geboue.....	239	240	241	242	243	244
6. Skool-, universiteits- en kollegegeboue.....	245	246	247	248	249	250
7. Hospitale en sanatoriums.....	251	252	253	254	255	256
8. Ander geboue.....	257	258	259	260	261	262
9. Aanbouings en veranderings.....	263	264	265	266	267	268
10. Totaal.....	269	270	271	272	273	274

## 8.2 Bourekenaars

Tipe gebou	Voorlopige ramings		In voorbereiding of tenders gevra		In aanbou	
	Getal geboue	Waarde (Rand)	Getal geboue	Waarde (Rand)	Getal geboue	Waarde (Rand)
1. Woonhuise.....	275.....	276.....	277.....	278.....	279.....	280.....
2. Woonstelgeboue.....	281.....	282.....	283.....	284.....	285.....	286.....
3. Ander woongeboue.....	287.....	288.....	289.....	290.....	291.....	292.....
4. Handels- en kantoorgeboue.....	293.....	294.....	295.....	296.....	297.....	298.....
5. Fabrieks- en soortgelyke geboue.....	799.....	300.....	301.....	302.....	303.....	304.....
6. Skool-, universiteits- en kollegegeboue.....	305.....	306.....	307.....	308.....	309.....	310.....
7. Hospitale en sanatoriums.....	311.....	312.....	313.....	314.....	315.....	316.....
8. Ander geboue.....	317.....	318.....	319.....	320.....	321.....	322.....
9. Aanbouings en veranderings.....	323.....	324.....	325.....	326.....	327.....	328.....
10. Totaal.....	329.....	330.....	331.....	332.....	333.....	334.....

Ek verklaar hierby dat die besonderhede in hierdie opgawe verstrek in ooreenstemming is met die aanwysings in die vraelys.

Datum.....19.....  
 Plek.....  
 Telegramadres.....  
 Teleksnommer.....

Handtekening.....  
 Ampstittel.....  
 Telefoonnommer.....

## ANNEXURE A

Hierdie vraelys is ook in Afrikaans verkrygbaar.

23-04 E

## REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

## DEPARTMENT OF STATISTICS

## CENSUS OF ARCHITECTS AND QUANTITY SURVEYORS, 1979

*In correspondence with the Department, please quote the bracketed code number appearing above the address.*

## FOR DEPARTMENTAL USE ONLY

1. Receipt noted.....
2. Check 1.....
3. Check 2.....
4. Data processing.....

## EARLY SUBMISSION OF RETURN

The value of these statistics is dependent upon the timely release of the results. Kindly therefore submit your return without delay, but in any case not later than the due date, namely 30/9/79.

The return should be completed as soon as figures are available, without waiting for the auditing of the annual accounts. *Final figures are preferred but unaudited data and estimates will be accepted.*

These statistics are collected in terms of the regulations promulgated under the Statistics Act, 1976 (Act 66 of 1976).

## OBLIGATION TO SECRECY

Your return will be treated as strictly confidential in terms of the secrecy provisions of the Statistics Act. The results will be published in such a manner that the confidentiality of the data contained in individual returns will be ensured.

Furthermore, no entry in the return will be admissible in any legal proceedings, except in the case of an offence under the Statistics Act.

**Important.**—Please read the Definitions and Explanatory Notes before completing the questionnaire.



## DEFINITIONS AND EXPLANATORY NOTES

## 1. Scope of the census:

The census is conducted in respect of all private practices rendering, as their main activity—

- (i) architect's services; or
- (ii) quantity surveyor's services; or
- (iii) architect's and quantity surveyor's services.

## 2. Period covered by the return:

The questionnaire must be completed in respect of your financial year which ended on any date during the period 1/7/78 to 30/6/79.

## 3. Completion of the questionnaire:

- 3.1 The census is made only of practices whose main activity falls within the scope of this census.
- 3.2 A separate questionnaire must be completed for each practice and for each of its branches.
- 3.3 If a practice has no head office, as defined, the branch that undertakes the control and co-ordination of the other branches of the practice must include information pertaining to such control and co-ordination in its return.
- 3.4 In the case of practices consisting of a number of branches and a head office, a separate questionnaire must be completed in respect of the head office, besides the questionnaire which must be completed for each branch.
- 3.5 A practice is deemed to have a head office if separate accounting records are kept in respect of a department or division whose exclusive or main function consists in the exercise of control or the co-ordination of the activities of all branches of the practice, irrespective of where such head office is situated.
- 3.6 It is necessary that the net expenses incurred by the head office be recovered from the branches so that the net profit of each branch may be determined. If the practice also undertakes other activities falling outside the scope of this census, only that portion of head office expenses relating to the activities defined under "Scope of the Census" must be allocated to the branches.
- 3.7 Although a separate questionnaire is required to be completed in respect of the head office and of each branch, a single questionnaire in respect of the head office and branches, or in respect of two or more branches of the practice, will be accepted, provided that the branches for which a joint questionnaire is completed are situated in the same magisterial district. This concession applies only in those cases where no separate accounting records are available for the branches of the practice.

## 4. Particulars which must be furnished:

Only information in respect of architects' and quantity surveyors' activities, or of any other ancillary activities such as vitality studies, valuation surveys, expert testimony in court cases, consultations, etc., which are closely related thereto, should be furnished. Particulars relating to the personal property of owners and other activities of the practice (e.g. ownership and letting of property, agencies, etc.) must be excluded.

## 5. Monetary value:

Please show monetary values to the nearest Rand. Do not show cents.

## SECTION 1—YEAR OF RETURN

This questionnaire should be completed in respect of your financial year which ended on any date during the period 1/7/78 to 30/6/79.  
This return covers the year (quote dates).....19..... to.....19.....

## SECTION 2—PARTICULARS OF BRANCHES

1. If this branch is the head office of the practice, the names, addresses and activities of the other practices or branches are to be supplied here:

	Name	Address	Activities
1.1	.....	.....	.....
1.2	.....	.....	.....
1.3	.....	.....	.....

(Use a separate sheet if necessary)

- 1.4 If this branch is not the head office of the practice and there is in fact a head office, or if another branch performs the head office functions, please furnish the name of and the address where the head office of the branch performing the functions of the head office is situated.

Name of head office.....

Address where situated.....

Magisterial district in which situated.....

2. Have you submitted any other census return in respect of this practice to the Department of Statistics, e.g. census of the ownership and letting of fixed property? If so, please specify:

- (i) Name of census.....
- (ii) Reference number.....

## SECTION 3—PARTICULARS OF PRACTICE/BRANCH

- 1. Name of practice.....
- 2. Name(s) of owner(s)/partners and/or directors of incorporated companies.....
- 3. Full postal address:  
P.O. Box..... Post Office..... Postal code.....
- 4. Address where the practice/branch is situated:  
4.1 Street.....  
4.2 Suburb.....  
4.3 City/Town.....  
4.4 Magisterial district.....
- 5. Nature of the main activity of the practice/branch (make a cross in the appropriate block):

Architecture.....

Quantity surveying.....

Other (specify).....

1
2
3

001

6. Indicate by means of a cross in the appropriate block whether the practice/branch renders services on a full-time or part-time basis:

Full-time 1	Part-time 2	002
----------------	----------------	-----

7. Ownership (make a cross in the appropriate block):

Individual 1	Partnership 2	Private incorporated company 3	003
-----------------	------------------	-----------------------------------	-----

8. If an individual or partnership, indicate the population group of the proprietor(s) by means of a cross in the appropriate block:

White 004	Coloured 005	Asian 006	Black 007
--------------	-----------------	--------------	--------------

#### SECTION 4—EMPLOYMENT—NUMBER OF PERSONS ENGAGED IN THE ACTIVITIES OF THE PRACTICE ON THE LAST PAY-DAY IN JUNE 1979

##### 1. Include:

- 1.1 Working proprietors/partners, including unpaid family assistants;
- 1.2 managing and working directors in receipt of regular emoluments;
- 1.3 all full-time permanent and temporary employees, including employees of the practice engaged in the construction, maintenance and repair of this practice's buildings, vehicles, furniture, etc.;
- 1.4 casual and part-time employees; and
- 1.5 employees on vacation or sick-leave.

##### 2. Exclude:

- 2.1 Persons who render part-time services in a recognised professional, business or trade capacity and *to whom fees rather than salaries or wages are paid for their services*;
- 2.2 employees on full-time military training.

3. Particulars of employees working in more than one branch of the practice must be included in the return of the head office or of one branch of the practice only.

4. *Please note.*—Table A must be completed by individuals and partnerships only.

TABLE A—NUMBER OF WORKING PROPRIETORS/PARTNERS

Classification	Whites		Coloureds		Asians		Blacks		Total
	Male	Female	Male	Female	Male	Female	Male	Female	
1. Qualified and registered architects and quantity surveyors*	008.....	009.....	010.....	011.....	012.....	013.....	014.....	015.....	016.....
2. Architects and quantity surveyors receiving training.....	017.....	018.....	019.....	020.....	021.....	022.....	023.....	024.....	025.....
3. TOTAL.....	026.....	027.....	028.....	029.....	030.....	031.....	032.....	033.....	034.....

\* Architects registered in terms of Act 35 of 1970 and quantity surveyors registered in terms of Act 36 of 1970.

TABLE B—NUMBER OF UNPAID FAMILY ASSISTANTS

Classification	Whites		Coloureds		Asians		Blacks		Total
	Male	Female	Male	Female	Male	Female	Male	Female	
1. Architects and quantity surveyors receiving training.....	035.....	036.....	037.....	038.....	039.....	040.....	041.....	042.....	043.....
2. Technicians, e.g. draughtsmen, clerks of works, etc.....	044.....	045.....	046.....	047.....	048.....	049.....	050.....	051.....	052.....
3. Other, e.g. typists, clerks, messengers, etc....	053.....	054.....	055.....	056.....	057.....	058.....	059.....	060.....	061.....
4. TOTAL.....	062.....	063.....	064.....	065.....	066.....	067.....	068.....	069.....	070.....

TABLE C—NUMBER OF PAID EMPLOYEES

Classification	Whites		Coloureds		Asians		Blacks		Total
	Male	Female	Male	Female	Male	Female	Male	Female	
1. Full-time employees:									
1.1 Qualified and registered architects and quantity surveyors*	071.....	072.....	073.....	074.....	075.....	076.....	077.....	078.....	079.....
1.2 Directors of incorporated companies.....	080.....	081.....	082.....	083.....	084.....	085.....	086.....	087.....	088.....
1.3 Architects and quantity surveyors receiving training.....	089.....	090.....	091.....	092.....	093.....	094.....	095.....	096.....	097.....
1.4 Technicians, e.g. draughtsmen, clerks of works, etc.....	098.....	099.....	100.....	101.....	102.....	103.....	104.....	105.....	106.....
1.5 Other, e.g. typists, clerks, messengers, etc.....	107.....	108.....	109.....	110.....	111.....	112.....	113.....	114.....	115.....
1.6 Total.....	116.....	117.....	118.....	119.....	120.....	121.....	122.....	123.....	124.....
2. Part-time employees—Total.....	125.....	126.....	127.....	128.....	129.....	130.....	131.....	132.....	133.....

\* Architects registered in terms of Act 35 of 1970 and quantity surveyors registered in terms of Act 36 of 1970.

## SECTION 5—ANCILLARY SERVICES AND PAYMENTS IN KIND FOR THE FINANCIAL YEAR

Expenses in connection with services provided mainly for the benefit of employees (e.g. housing) and payments in kind (e.g. rations, meals, refreshments, etc.). Only the net expenditure, i.e. total expenses less recoveries, should be shown in respect of—

	Rand
Whites.....	134.....
Coloureds.....	135.....
Asians.....	136.....
Blacks.....	137.....
Total.....	138.....

## SECTION 6—INCOME STATEMENT DATA FOR THE FINANCIAL YEAR

## Notes:

- Complete this statement without combining two or more items, e.g. salaries and wages must be furnished separately for each population group.
- Salaries and wages:
  - The amounts shown should be the gross amounts before income tax deductions under the pay-as-you-earn system.
  - Include:
    - salaries and wages, annual and special bonuses, overtime payments and other allowances;
    - employer contributions to pension, provident, leave, medical aid and sickness and sickpay funds in respect of employees;
    - employer contributions to the Unemployment Insurance Fund and the Workmen's Compensation Fund;
    - employer contributions in respect of Black Services and transport services for Non-Whites.
  - Exclude:
    - drawings of working proprietors and partners in case of individuals and partnerships.
    - fees paid to directors;
    - fees for part-time professional services;
    - payments in kind, such as meals, housing, etc.

## A. DEBITS

Rand

1. Stocks at beginning of the year.....	139.....
2. Salaries and wages (see Note 2 above):	
2.1 Whites.....	140.....
2.2 Coloureds.....	141.....
2.3 Asians.....	142.....
2.4 Blacks.....	143.....
3. Directors' fees.....	144.....
4. Owners' retirement annuity fund (only amounts paid from funds of the practice).....	145.....
5. Rent, including lease contract payments to outside concerns:	
5.1 Land and buildings.....	146.....
5.2 Equipment, furniture, etc.....	147.....
5.3 Motor vehicles.....	148.....
6. Depreciation (must agree with item 8 of Section 7).....	149.....
7. Interest paid to outside concerns and on loans from proprietor(s).....	150.....
8. Assessment rates.....	151.....
9. Licences, registrations and permits.....	152.....
10. Bad debts written off.....	153.....
11. Non-recurrent or contingent losses (e.g. losses on sale of fixed assets; loss on realisation or revaluation of investments, etc.).....	154.....
12. Donations and grants.....	155.....



## 13. Insurance premiums paid from funds of the practice:

13.1 Partners' life policies.....	156
13.2 Professional liability insurance.....	157
13.3 Other.....	158
14. Professional subscriptions and registration of staff.....	159
15. Travelling and subsistence expenses (not directly recovered from clients).....	160
16. Purchases of office requisites (e.g. stationery).....	161
17. Postage and telephone costs.....	162
18. Electricity and water.....	163
19. Payments for services rendered (e.g. professional services of auditors, attorneys, etc.).....	164
20. Work on hand.....	165
21. Head office expenses.....	166
22. Other expenditure.....	167
23. Balance (profit before income and company tax).....	168
24. Total debits (must agree with total credits).....	169

## B. CREDITS

Rand

1. Fees received:	
1.1 Professional fees.....	170
1.2 Lecture, examiner's, author's and other fees.....	171
2. Rent, including lease contract payments received from outside concerns:	
2.1 Land and buildings.....	172
2.2 Equipment, furniture, etc.....	173
3. Interest received from outside concerns.....	174
4. Bad debts recovered.....	175
5. Non-recurrent or contingent income (e.g. profit on the sale of fixed assets, profits on the realisation or revaluation of investments, etc.).....	176
6. Insurance claims, if credited.....	177
7. Head office expenses recovered.....	178
8. Dividends received.....	179
9. Work on hand.....	180
10. Stocks at end of year.....	181
11. Other income, e.g. travelling and subsistence expenses recovered from clients.....	182
12. Balance (loss).....	183
13. Total credits (must agree with total debits).....	184

## SECTION 7—FIXED ASSETS, CAPITAL EXPENDITURE, DEPRECIATION, ETC:

Description	Land and buildings (a)	Machinery, furniture and equipment (b)	Vehicles (c)
	R	R	R
1. Book value at beginning of year.....	185	186	187
2. Add—Capital expenditure on:			
2.1 erection of new buildings;			
2.2 additions to and alternations of existing buildings;			
2.3 work in progress capitalised;			
2.4 new machinery, equipment, vehicles, furniture, etc.; and			
2.5 used machinery, equipment, vehicles, furniture, etc., if imported by you (purchase of land and existing buildings and other used machinery, equipment, vehicles, furniture, etc., must be included in item 3 below).....	188	189	190
3. Add—Capital expenditure on acquisition of:			
3.1 land and existing buildings; and			
3.2 used machinery, equipment, vehicles, furniture, etc., and trans- fers-in (the value of used machinery, vehicles, equipment, furniture, etc., imported by you must be included in item 2 above)	191	192	193
4. Add—Upward revaluation of fixed assets.....	194	195	196
Subtotal.....	197	198	199
5. Less—Downward revaluation of fixed assets and write-offs.....	200	201	202
6. Less—Book value of fixed assets sold and transfers-out.....	203	204	205
7. Less—Losses by fire, etc., at book value.....	206	207	208
8. Less—Depreciation during the year.....	209	210	211
9. Book value at end of year.....	212	213	214

## SECTION 8—WORK ON HAND ON 30 JUNE 1979 ACCORDING TO TYPE OF BUILDING—PRACTICE BASIS

*Notes:*

1. Dwelling houses of housing schemes must be included with dwellings.
2. A flat building comprises:
  - 2.1 flats conjoined with similar units in the same building; and
  - 2.2 flats conjoined with offices and/or shops in the same building, provided the value of the flats is more than 50 per cent of the total value of the building.
3. Other residential buildings include hotels, hostels, boarding houses, etc.
4. Plans in respect of subtitle buildings must be included in 1 to 3.

*Please note.*—"Number of buildings" refers to separate detached buildings, even if on the same site.

## 8.1 Architects

Type of building	Sketch plans		Working drawings		Under construction	
	Number of buildings	Value (Rand)	Number of buildings	Value (Rand)	Number of buildings	Value (Rand)
1. Dwelling houses.....	215.....	216.....	217.....	218.....	219.....	220.....
2. Flat buildings.....	221.....	222.....	223.....	224.....	225.....	226.....
3. Other residential buildings.....	227.....	228.....	229.....	230.....	231.....	232.....
4. Commercial and office buildings.....	233.....	234.....	235.....	236.....	237.....	238.....
5. Factory and similar buildings.....	239.....	240.....	241.....	242.....	243.....	244.....
6. School, university and college buildings.....	245.....	246.....	247.....	248.....	249.....	250.....
7. Hospitals and sanatoria.....	251.....	252.....	253.....	254.....	255.....	256.....
8. Other buildings.....	257.....	258.....	259.....	260.....	261.....	262.....
9. Additions and alterations.....	263.....	264.....	265.....	266.....	267.....	268.....
10. Total.....	269.....	270.....	271.....	272.....	273.....	276.....

## 8.2 Quantity surveyors

Type of building	Preliminary estimates		In preparation or out for tender		Under construction	
	Number of buildings	Value (Rand)	Number of buildings	Value (Rand)	Number of buildings	Value (Rand)
1. Dwelling houses.....	275.....	276.....	277.....	278.....	279.....	280.....
2. Flat buildings.....	281.....	282.....	283.....	284.....	285.....	286.....
3. Other residential buildings.....	287.....	288.....	289.....	290.....	291.....	292.....
4. Commercial and office buildings.....	293.....	294.....	295.....	296.....	297.....	298.....
5. Factory and similar buildings.....	299.....	300.....	301.....	302.....	303.....	304.....
6. School, university and college buildings.....	305.....	306.....	307.....	308.....	309.....	310.....
7. Hospitals and sanatoria.....	311.....	312.....	323.....	314.....	315.....	316.....
8. Other buildings.....	317.....	318.....	319.....	320.....	321.....	322.....
9. Additions and alterations.....	323.....	324.....	325.....	326.....	327.....	328.....
10. Total.....	329.....	330.....	331.....	332.....	333.....	334.....

I hereby declare that the particulars furnished in this return are in compliance with the instructions contained in the questionnaire.

Date.....19.....

Signature.....

Place.....

Capacity.....

Telegraphic address.....

Telephone number.....

Telex number.....

## AANHANGSEL B

23-06A

See overleaf for English text.

## REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

## DEPARTEMENT VAN STATISTIEK

## SENSUS VAN DIE ARGITEK- EN BOUREKENAARPROFESSIONES, 1979

	<p><i>Slegs vir departementele gebruik</i></p> <p>(i) Ontvangs aangeteken.....</p> <p>(ii) Geklassifiseer.....</p> <p>(iii) Getabelleer.....</p>
--	--

## Waarde heer

## 1. Sensus van Argitek- en Bourekenaarprofessie, 1979

Hierdie Departement sal gedurende 1979 'n sensus van alle argiteks- en bourekenaarspraktyke opneem. Dit word egter nodig geag om aanvullend daartoe ook 'n opname van alle geregistreerde argitekte en bourekenaars te maak. Die doel met hierdie "Sensus van die Argitek- en Bourekenaarprofessie, 1979" is om sekere gegewens oor die professies as sodanig te versamel.

## 2. Magtiging vir die Sensus.—Wet op Statistieke, No. 66 van 1976.

## 3. Omvang van die Sensus.—Elke geregistreerde argitek en bourekenaar moet die verlangde inligting verstrek deur al die ter sake items in die vraelys in te vul.

## 4. Datum van indiening van opgawes.—Die behoorlik ingevulde vraelys moet voor of op 30 September 1979 aan die Sekretaris van Statistiek, Privaatsak X44, Pretoria, gestuur word.

## 5. Vertroulike aard van die Opgawe.—U opgawe sal as streng vertroulik behandel word in ooreenstemming met die geheimhoudingsbepalings van die Wet op Statistieke. Die inhoud van individuele opgawes sal aan geen persoon, organisasie of staatsdepartement beskikbaar gestel word nie. Die resultate sal op so 'n wyse gepubliseer word dat die gegewens in individuele opgawes vervat, vertroulik sal bly.

Die uwe

T. A. DU PLESSIS  
Sekretaris van Statistiek

## 1. Registrasie:

Is u geregistreer as—

1.1 'n argitek ingevolge Wet 35 van 1970..... 

1	Ja	2	Nee
---	----	---	-----

1.2 'n bourekenaar ingevolge Wet 36 van 1970..... 

3	Ja	4	Nee
---	----	---	-----

## 2. Kwalifikasies:

Verstrek asseblief besonderhede van diplomas en grade wat u verwerf het om u as argitek of bourekenaar te bekwaam asook die jaar waarin en die inrigting waar die kwalifikasies verwerf is:

	<i>Naam van kwalifikasie</i>	<i>Jaar verwerf</i>	<i>Inrigting waar verwerf</i>
2.1	.....	.....	.....
2.2	.....	.....	.....
2.3	.....	.....	.....

## 3. Ouderdom:

Meld asseblief u ouderdom soos op u laaste verjaarsdag.....

## 4. Beoefening van beroep:

4.1 Beoefen u u beroep as argitek of bourekenaar..... 

5	Ja	6	Nee
---	----	---	-----



## 4.2 Indien "Nee":

4.2.1 Soek u 'n betrekking in die argiteks/bourekenaarsberoep?..... 

7	Ja	8	Nee
---	----	---	-----

4.2.2 Wat is u huidige beroep? (Merk met 'n kruisie in die toepaslike blok.):

(a) Eiendomsbesitter.....	9	
(b) Eiendomsontwikkelaar.....	10	
(c) Boukontrakteur.....	11	
(d) Boer.....	12	
(e) Ander (spesifiseer).....	13	

## 4.3 Het u afgetree of u praktyk gestaak weens—

(a) ouderdom..... 

14	Ja	15	Nee
----	----	----	-----

(b) ander redes..... 

16	Ja	17	Nee
----	----	----	-----

4.4 Indien u *nie* u beroep as argitek of bourekenaar beoefen *nie* of by so 'n praktyk of firma werksaam is *nie*, moet u *nie* die vraelys verder invul *nie* maar dit slegs onderteken en terugstuur.

## 5. Praktyke:

5.1 Het u u eie praktyk (d.w.s. is u die eienaar van 'n eenmanpraktyk of 'n vennoot in 'n vennootskappraktyk)?..... 

18	Ja	19	Nee
----	----	----	-----

5.2 Is u 'n direkteur van 'n ingelyfde maatskappy waarvan die hoofaktiwiteit argiteks- of bourekenaarsdienste is?..... 

20	Ja	21	Nee
----	----	----	-----

## 5.3 Indien "Ja" by 5.1 of 5.2, verstrek asseblief die volgende inligting:

5.3.1 Naam en adres van praktyk of ingelyfde maatskappy.....

5.3.2 Landdrosdistrik waarin geleë.....

5.3.3 Name van medevennote of direkteure in u praktyk of ingelyfde maatskappy.....

## 5.3.4 Taal waarin korrespondensie en vraelyste verlang word:

22 Afrikaans	23 Engels
--------------	-----------

## 6. Voltydse werk:

Is u 'n voltydse werknemer?..... 

24	Ja	25	Nee
----	----	----	-----

Indien "Ja", verstrek die volgende besonderhede:

6.1 Naam en adres van werkgever.....

6.2 Aard van werksaamheid van werkgever.....

## 7. Deeltydse werk:

Werk u deelyds of het u enige deeltydse beroepswerksaamhede, bv. dosent aan 'n universiteit, ens.?..... 

26	Ja	27	Nee
----	----	----	-----

Indien "Ja", verstrek besonderhede.....

## 8. Inkomste:

Indien u 'n eienaar van of 'n vennoot in 'n argiteks- of bourekenaarspraktyk is of 'n direkteur van 'n maatskappy waarvan die hoof-aktiwiteit argiteks- of bourekenaarsdienste is, of 'n werknemer by so 'n praktyk of firma is, dui met 'n kruisie in die toepaslike blok aan in watter van die volgende groottegroeppe u jaarlikse inkomste (salaris of wins plus byvoordele soos motortoeleae, onthaaltoeae, bydraes tot personeelfondse, ens.) uit slegs professionele werk (voltyds en deelyds) val:

Onder R2 500.....	28	
R2 500 tot R4 999.....	29	
R5 000 tot R7 499.....	30	
R7 500 tot R9 999.....	31	
R10 000 tot R14 999.....	32	
R15 000 tot R19 999.....	33	
R20 000 tot R24 999.....	34	
R25 000 tot R29 999.....	35	
R30 000 en meer.....	36	

Handtekening.....

Datum.....

## ANNEXURE B

23-06 E

Kyk keersy vir Afrikaanse teks.

## REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

## DEPARTMENT OF STATISTICS

## CENSUS OF THE ARCHITECTS' AND QUANTITY SURVEYORS' PROFESSIONS, 1979

*For departmental use only*

- (i) Receipt noted.....
- (ii) Classified.....
- (iii) Tabulated.....

Dear Sir

1. *Census of Architects' and Quantity Surveyors' Professions, 1979*

This Department will take a census of all architects' and quantity surveyors' practices during 1979. It was, however, also deemed necessary to conduct a supplementary survey of all registered architects and quantity surveyors. The purpose of this "Census of the Architects' and Quantity Surveyors' Professions, 1979" is to collect certain data in respect of the professions as such.

2. *Authority for the Census.*—Statistics Act, No. 66 of 1976.3. *Scope of the Census.*—Every registered architect and quantity surveyor must furnish the required information by completing all the relevant items in the questionnaire.4. *Date of Submission of Return.*—The duly completed questionnaire must be submitted to the Secretary for Statistics, Private Bag X44, Pretoria, on or before 30 September 1979.5. *Confidential Nature of the Return.*—Your return will be treated as strictly confidential in compliance with the secrecy provisions of the Statistics Act. The contents of individual returns will not be made available to any person, organisation or Government department. The results will be published in such a manner as to ensure the confidentiality of the data contained in individual returns.

Yours faithfully

T. A. DU PLESSIS  
Secretary for Statistics

## 1. Registration:

Are you registered as:

1.1 An architect in terms of Act 35 of 1970..... 

1	Yes	2	No
---	-----	---	----

1.2 A quantity surveyor in terms of Act 36 of 1970..... 

3	Yes	4	No
---	-----	---	----

## 2. Qualifications:

Please furnish particulars of diplomas and degrees obtained that qualify you as an architect or quantity surveyor and state the year in which and the establishment at which those qualifications were obtained:

	Name of qualification	Year obtained	Establishment where obtained
2.1	.....	.....	.....
2.2	.....	.....	.....
2.3	.....	.....	.....

## 3. Age:

Please state age as at your last birthday.....

## 4. Practising of profession:

4.1 Do you practise your profession as an architect or quantity surveyor?..... 

5	Yes	6	No
---	-----	---	----

## 4.2 If "No"—

4.2.1 Are you looking for employment in the architects'/quantity surveyors' profession?..... 

7	Yes	8	No
---	-----	---	----

4.2.2 What is your present profession? (Mark the appropriate block with a cross):

(a) Property owner.....	9	
(b) Property developer.....	10	
(c) Building contractor.....	11	
(d) Farmer.....	12	
(e) Other (specify).....	13	

## 4.3 Have you retired or discontinued your practice because of—

(a) age..... 

14	Yes	15	No
----	-----	----	----

(b) other reasons..... 

16	Yes	17	No
----	-----	----	----

4.4 If you *do not* practice your profession as an architect or quantity surveyor or *are not* employed by such a firm, you *must not* complete the questionnaire further, but only sign and return it.

## 5. Practices:

5.1 Do you have your own practice (i.e. are you the owner of a one-man practice or a partner in a partnership practice)?..... 

18	Yes	19	No
----	-----	----	----

5.2 Are you a director of an incorporated company whose main activity is architects' or quantity surveyors' services?..... 

20	Yes	21	No
----	-----	----	----

## 5.3 If "Yes" at 5.1 or 5.2, please furnish the following information:

5.3.1 Name and address of practice or incorporated company.....

5.3.2 Magisterial district in which situated.....

5.3.3 Names of co-partners or directors in your practice or incorporated company.....

5.3.4 Language in which correspondence and questionnaires are required:

22	Afrikaans
----	-----------

23	English
----	---------

## 6. Full-time employment:

Are you a full-time employee?..... 

24	Yes	25	No
----	-----	----	----

If "Yes", furnish the following particulars:

6.1 Name and address of employer.....

6.2 Nature of activities of employer.....



## 7. Part-time employment:

Are you a part-time employee or do you have any part-time professional activities, e.g. lecturer at a university, etc.?

26	Yes	27	No
----	-----	----	----

If "Yes" furnish particulars.....

## 8. Income:

If you are the owner of or a partner in an architects' or quantity surveyors' practice or a director of a company whose main activity is architects' or quantity surveyors' services, or an employee of such a practice or firm, indicate by means of a cross in the appropriate block in which of the following size groups your annual income (salary or profit plus fringe benefits such as motor allowances, entertainment allowances, contributions to staff funds, etc.) from professional work only (full-time and part-time), falls:

Less than R2 500.....	28	
R2 500 to R4 999.....	29	
R5 000 to R7 499.....	30	
R7 500 to R9 999.....	31	
R10 000 to R14 999.....	32	
R15 000 to R19 999.....	33	
R20 000 to R24 999.....	34	
R25 000 to R29 999.....	35	
R30 000 and more.....	36	

Signature.....

Date.....

**BOTHALIA**

Bothalia is 'n medium vir die publikasie van plantkundige artikels oor die flora en plantegroei van Suidelike Afrika. Een of twee dele van die tydskrif word jaarliks gepubliseer.

Die volgende dele is beskikbaar:

Vol. 3 Deel 1 uit druk 2 1937 75c 3 1938 75c 4 1939 75c	Vol. 8 Deel 1 1962 R3 2 1964 R3 3 1965 R3 4 1965 R3
Vol. 4 Deel 1 1941 75c 2 1942 75c 3 1948 75c 4 1948 75c	Supplement Vol. 9 Deel 1 1966 R3 2 1967 R3 3 en 4 1969 R6
Vol. 5 1950 R3	
Vol. 6 Deel 1 1951 R1,50 2 1954 R2,50 3 1956 R2 4 1957 R2	Vol. 10 Deel 1 1969 R3 2 1971 R3 3 1971 R3 4 1972 R3
Vol. 7 Deel 1 1958 R2 2 1960 R3 3 1961 R3 4 1962 R3	Vol. 11 Deel 1 en 2 1973 R6 3 1974 R3 4 1975 R3
Vol. 12 Deel 1 1976 R5 2 1977 R5 3 1978 R7,50	

Verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria.

Verkoopbelasting moet by alle binnelandse bestellings ingesluit word.

**BOTHALIA**

Bothalia is a medium for the publication of botanical papers dealing with the flora and vegetation of Southern Africa. One or two parts of the journal are published annually.

The following parts are available:

Vol. 3 Part 1 out of print 2 1937 75c 3 1938 75c 4 1939 75c	Vol. 8 Part 1 1962 R3 2 1964 R3 3 1965 R3 4 1965 R3
Vol. 4 Part 1 1941 75c 2 1942 75c 3 1948 75c 4 1948 75c	Supplement Vol. 9 Part 1 1966 R3 2 1967 R3 3 and 4 1969 R6
Vol. 5 1950 R3	
Vol. 6 Part 1 1951 R1,50 2 1954 R2,50 3 1956 R2 4 1957 R2	Vol. 10 Part 1 1969 R3 2 1971 R3 3 1971 R3 4 1972 R3
Vol. 7 Part 1 1958 R2 2 1960 R3 3 1961 R3 4 1962 R3	Vol. 11 Part 1 and 2 1973 R6 3 1974 R3 4 1975 R3
Vol. 12 Part 1 1976 R5 2 1977 R5 3 1978 R7,50	

Obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria.

Sales tax must accompany all inland orders.

## THE ONDERSTEPSPOORT JOURNAL OF VETERINARY RESEARCH

Die "Onderstepoort Journal of Veterinary Research" word deur die Staatsdrukker, Pretoria, gedruk en is verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbou-inligting, Departement van Landbou-egniese Dienste, Privaatsak X144, Pretoria, 0001, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die "Reports of the Government Veterinary Bacteriologist of the Transvaal" wat terugdateer tot 1903 en waarvan 18 verskyn het tot 1932. Dit is gevolg deur 40 volumes van die "Onderstepoort Journal". Tans bestaan elke volume uit vier nommers wat teen R2 binnelands en R2,50 buitelands per nommer van bogenoemde adres verkrygbaar is.

Direkteure van laboratoriums ens. wat begerig is om publikasies om te ruil moet in verbinding tree met die Direkteur, Navorsings-instituut vir Veeartsenynkunde, Pk. Onderstepoort, 0110, Republiek van Suid-Afrika.

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.

## THE ONDERSTEPSPOORT JOURNAL OF VETERINARY RESEARCH

The Onderstepoort Journal of Veterinary Research is printed by the Government Printer, Pretoria, and is obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Department of Agricultural Technical Services, Private Bag X144, Pretoria, 0001, to whom all communications should be addressed.

This publication is a continuation of the Reports of the Government Veterinary Bacteriologist of the Transvaal which date back to 1903 and of which 18 have appeared up to 1932. These were followed by 40 volumes of the Onderstepoort Journal. At present each volume comprises four numbers which are obtainable at R2, other countries R2,50 per number from the above address.

Directors of laboratories etc. desiring to exchange publications are invited to communicate with the Director, Veterinary Research Institute, P.O. Onderstepoort, 0110, Republic of South Africa.

Sales tax must accompany inland orders.

## DIE BLOMPLANTE VAN AFRIKA

Hierdie publikasie word uitgegee as 'n geïllustreerde reeks, baie na die aard van Curtis se "Botanical Magazine". Die doel van die werk is om die skoonheid en variasie van vorm van die flora van Afrika aan die leser bekend te stel, om belangstelling in die studie en kweek van die inheemse plante op te wek, en om plantkunde in die algemeen te bevorder.

Die meeste van die illustrasies word deur kunstenaars van die Navorsingsinstituut vir Plantkunde gemaak, dog die redakteur verwelkom geskikte bydraes van 'n wetenskaplike en kunsstandaard afkomstig van verwante inrigtings.

Onder huidige omstandighede word twee dele van die werk gelyktydig gepubliseer, maar met onreëlmatige tussenpose; elke deel bevat tien kleurplate. Intekengeld bedra R5 per deel (buitelands R5,25 per deel): Vier dele per band. Vanaf band 27 is die prys per band in linne gebind R30; in moroccoleer gebind R35. (Buitelands, linne gebind R31; moroccoleer R36).

Verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria.

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.

## THE FLOWERING PLANTS OF AFRICA

This publication is issued as an illustrated serial, much on the same lines as Curtis's Botanical Magazine, and for imitating which no apology need be tendered.

The desire and object of the promoters of the publication will be achieved if it stimulates further interest in the study and cultivation of our indigenous plants.

The illustrations are prepared mainly by the artists at the Botanical Research Institute, but the Editor welcomes contributions of suitable artistic and scientific merit from kindred institutions.

Each part contains 10 plates and costs R5 per part (other countries R5,25 per part). Two, three or four parts may be published annually, depending on the availability of illustrations. A volume consists of four parts. From Volume 27, the price per volume is: Cloth binding, R30; morocco binding, R35 (other countries, cloth binding R31; morocco binding R36).

Obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria.

Sales tax must accompany inland orders.

## AGROPLANTAE

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die Suid-Afrikaanse Tydskrif vir Landbouwetenskap Jaargang 1 tot 11, 1958-1968 en bevat artikels oor Akkerbou, Ekologie, Graskunde, Genetika, Landbouplantkunde, Landskapbestuur, Onkruidmiddels, Plantfisiologie, Plantproduksie en -tegnologie, Pomologie, Tuinbou, Weiding en Wynbou. Vier dele van die tydskrif word per jaar gepubliseer.

Verdienstelike landboukundige bydraes van oorspronklike wetenskaplike navorsing word vir plasing in hierdie tydskrif verwelkom. Voorskrifte vir die opstel van sulke bydraes is verkrygbaar van die Direkteur, Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Die tydskrif is verkrygbaar van bogenoemde adres teen R1,50 per eksemplaar of R6 per jaar, posvry (Buitelands R1,75 per eksemplaar of R7 per jaar).

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.

## AGROPLANTAE

This publication is a continuation of the South African Journal of Agricultural Science Vol. 1 to 11, 1958-1968 and deals with Agronomy, Ecology, Agrostology, Genetics, Agricultural Botany, Landscape Management, Herbicides, Plant Physiology, Plant Production and Technology, Pomology, Horticulture, Pasture Science and Viticulture. Four parts of the journal are published annually.

Contributions of scientific merit on agricultural research are invited for publication in this journal. Directions for the preparation of such contributions are obtainable from the Director, Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria, to whom all communications in connection with the journal should be addressed.

The journal is obtainable from the above-mentioned address at R1,50 per copy or R6 per annum, post free (Other countries R1,75 per copy or R7 per annum).

Sales tax must accompany inland orders.

## AGROANIMALIA

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die Suid-Afrikaanse Tydskrif vir Landbouwetenskap Jaargang 1 tot 11, 1958-1968 en bevat artikels oor Diereproduksie en -tegnologie, Diereversorging en -ekologie, Fisiologie, Genetika en Teelt, Suiwelkunde en Voeding. Vier dele van die tydskrif word per jaar gepubliseer.

Verdienstelike landboukundige bydraes van oorspronklike wetenskaplike navorsing word vir plasing in hierdie tydskrif verwelkom. Voorskrifte vir die opstel van sulke bydraes is verkrygbaar van die Direkteur, Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Die tydskrif is verkrygbaar van bogenoemde adres teen R1,50 per eksemplaar of R6 per jaar, posvry (Buitelands R1,75 per eksemplaar of R7 per jaar).

Verkoopbelasting moet by alle binnelandse bestellings ingesluit word.

## AGROANIMALIA

This publication is a continuation of the South African Journal of Agricultural Science Vol. 1 to 11, 1958-1968 and deals with Animal Production and Technology, Livestock Management and Ecology, Physiology, Genetics and Breeding, Dairy Science and Nutrition. Four parts of the journal are published annually.

Contributions of scientific merit on agricultural research are invited for publication in this journal. Directions for the preparation of such contributions are obtainable from the Director, Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria, to whom all communications in connection with the journal should be addressed.

The journal is obtainable from the above-mentioned address at R1,50 per copy or R6 per annum, post free (Other countries R1,75 per copy or R7 per annum).

Sales tax must accompany all inland orders.



## INHOUD

No.		Bladsy No.	Staats- koerant No.
<b>PROKLAMASIES</b>			
R. 220	Bemarkingswet (59/1968): Skema vir die reëling van bemarking van sagte vrugte....	1	6679
R. 222	Grondwet van Swart State (21/1971): Wysiging van Proklamasie R. 70/1972....	18	6679
R. 224	Bemarkingswet (59/1968): Droëvrugteskema: Wysiging....	18	6679
R. 229	Wet op Beheer oor Wyn en Spiritus (47/1970): Regulasies....	19	6679
R. 230	Grondwet van Swart State (21/1971): Wysiging van die Lebowa Grondwet-proklamasie....	20	6679
<b>GOEWERMENSKENNISGEWINGS</b>			
<b>Doeane en Aksyns, Departement van Goewermenskennisgewings</b>			
R. 2165	Doeane- en Aksynswet (91/1964): Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/654)....	20	6679
R. 2166	do.: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/4/36)....	21	6679
<b>Gesondheid, Departement van Goewermenskennisgewings</b>			
R. 2140	Wet op Voedingsmiddels, Skoonheidsmiddels en Ontsmettingsmiddels (54/1972): Toepassing deur plaaslike besture: Namaqualand, Nylstroom en Waterval-Boven... do.: Regulasie betreffende antikoëkmiddels en die hoeveelhede daarvan wat in voedingsmiddels gebruik mag word....	22	6679
R. 2141	do.: Regulasie betreffende antikoëkmiddels en die hoeveelhede daarvan wat in voedingsmiddels gebruik mag word....	22	6679
R. 2142	Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling (45/1965): Munisipaliteit van Witrivier...	25	6679
<b>Handel en Verbruikersake, Departement van Goewermenskennisgewing</b>			
R. 2212	Wet op Petroleumprodukte (120/1977): Regulasies ter besparing van petroleumprodukte....	25	6679
<b>Indiërsake, Departement van Goewermenskennisgewing</b>			
R. 2143	Kieswet vir Indiërs (122/1977): Regulasies vir kiesbeampies en voorsittende beampies: Wysiging....	26	6679
<b>Landbou-ekonomie en -bemarking, Departement van Goewermenskennisgewings</b>			
R. 2184	Bemarkingswet (59/1968): Heffings en spesiale heffings op melk....	32	6679
R. 2191	Wet op Beheer oor Wyn en Spiritus (47/1970): Kennisgewing ingevolge artikel 16 (2A)....	33	6679
R. 2190	Bemarkingswet (59/1968): Weiering om sekere grade piesangs vir verkoop in ontvangs te neem....	33	6679
R. 2192	Bemarkingswet (59/1968): Wintergraanskemas....	34	6679
R. 2193	do.: Heffings en spesiale heffings op koring, ens....	41	6679
R. 2194	do.: Spesiale heffing op witbroodmeelblom, ens....	41	6679
R. 2195	do.: Tyd van betaling van spesiale heffing: Witbroodmeelblom, ens....	42	6679
R. 2196	do.: Koring en rogsemelpyryse....	43	6679
R. 2197	do.: Spesiale heffing op koringsemels: Wysiging....	44	6679
<b>Mannekragbenutting, Departement van Goewermenskennisgewings</b>			
R. 2158	Wet op Nywerheidsversoening (28/1956): Wysiging van regulasies....	45	6679
R. 2167	Wet op Nywerheidsversoening (28/1956): Verklaring van sekere groepe of klasse persone tot werknemers....	68	6679
R. 2168	do.: Wassery, Droogskoonmaak, ens., Tvl.: Verlenging van Hooforeenkoms....	68	6679
R. 2169	do.: Plaaslike bestuursonderneming, Tvl.: Hernuwing van Ooreenkoms....	68	6679

## CONTENTS

No.		Page No.	Gazette No.
<b>PROCLAMATIONS</b>			
R. 220	Marketing Act (59/1968): Scheme for regulating the marketing of deciduous fruit	1	6679
R. 222	Black States Constitution Act (21/1971): Amendment of Proclamation R. 70/1972...	18	6679
R. 224	Marketing Act (59/1968): Dried Fruit Scheme: Amendment....	18	6679
R. 229	Wine and Spirits Control Act (47/1970): Regulations....	19	6679
R. 230	Black States Constitution Act (21/1971): Amendment of the Lebowa Constitution Proclamation....	20	6679
<b>GOVERNMENT NOTICES</b>			
<b>Agricultural Economics and Marketing, Department of Government Notices</b>			
R. 2184	Marketing Act (59/1968): Levy and special levy on milk....	32	6679
R. 2191	Wine and Spirit Control Act (47/1970): Notice in terms of section 16 (2A)....	33	6679
R. 2190	Marketing Act (59/1968): Refusal to take delivery of certain grades of bananas....	33	6679
R. 2192	Marketing Act (59/1968): Winter Cereal Scheme....	34	6679
R. 2193	do.: Levies and special levies on wheat, etc.	41	6679
R. 2194	do.: Special levy on white bread flour, etc.	41	6679
R. 2195	do.: Time of payment of special levy: White bread flour, etc....	42	6679
R. 2196	do.: Wheat and rye bran prices....	43	6679
R. 2197	do.: Special levy on wheat bran: Amendment....	44	6679
<b>Commerce and Consumer Affairs, Department of Government Notice</b>			
R. 2212	Petroleum Products (120/1977): Regulations in respect of the saving of petroleum products....	25	6679
<b>Co-operation and Development, Department of Government Notices</b>			
R. 2139	Children's Act (33/1960): Amendment of regulations....	69	6679
R. 2154	National Welfare Act (100/1978): Establishment of regions....	71	6679
R. 2155	do.: Establishment of regional welfare boards....	73	6679
R. 2156	do.: Nominations colleges....	73	6679
R. 2157	do.: Regulations....	74	6679
<b>Customs and Excise, Department of Government Notices</b>			
R. 2165	Customs and Excise Act (91/1964): Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/654)....	20	6679
R. 2166	do.: Amendment of Schedule 1 (No. 1/4/36)....	21	6679
<b>Health, Department of Government Notices</b>			
R. 2140	Foodstuffs, Cosmetics and Disinfectants Act (54/1972): Enforcement by local authorities: Namaqualand, Nylstroom and Waterval-Boven....	22	6679
R. 2141	do.: Regulation governing anti-caking agents and the amounts thereof that may be used in foodstuffs....	22	6679
R. 2142	Atmospheric Pollution Prevention Act (45/1965): Municipality of White River...	25	6679
<b>Indian Affairs, Department of Government Notice</b>			
R. 2143	Electoral Act for Indians (122/1977): Regulations for returning officers and presiding officers: Amendment....	26	6679
<b>Manpower Utilisation, Department of Government Notices</b>			
R. 2158	Industrial Conciliation Act (28/1956): Amendment of regulations....	45	6679

No.		Bladsy No.	Staats- koerant No.	No.		Page No.	Gazette No.
R. 2187	Wet op Nywerheidsversoening (28/1956): Breinywerheid, Tvl.: Hernuwing van Ooreenkoms.....	69	6679	R. 2167	Industrial Conciliation Act (28/1956): Declaration of certain groups or classes of persons as employees.....	68	6679
R. 2188	do.: Meubelnywerheid, Tvl.: Hernuwing van Hoofdooreenkoms.....	69	6679	R. 2168	do.: Laundry, Dry Cleaning, etc., Tvl: Extension of Main Agreement.....	68	6679
R. 2189	do.: Beddegoednywerheid, Tvl.: Hernuwing van Hoofdooreenkoms.....	69	6679	R. 2169	do.: Local Government undertaking, Tvl: Renewal of Agreement.....	68	6679
<b>Samewerking en Ontwikkeling, Departement van Goewermentskennisgewings</b>				R. 2187	Industrial Conciliation Act (28/1956): Knitting Industry, Tvl: Renewal of Agreement.....	69	6679
R. 2139	Kinderwet (33/1960): Wysiging van regulasies.....	69	6679	R. 2188	do.: Furniture Manufacturing Industry, Tvl: Renewal of Main Agreement.....	69	6679
R. 2154	Nasionale Welsynswet (100/1978): Instelling van streke.....	71	6679	R. 2189	do.: Bedding Manufacturing Industry, Tvl: Renewal of Main Agreement.....	69	6679
R. 2155	do.: Instelling van streekwelsynsrade.....	73	6679	<b>Statistics, Department of Government Notices</b>			
R. 2156	do.: Benoemingskolleges.....	73	6679	R. 2159	Statistics Act (66/1976): Determining of a date for the population census.....	83	6679
R. 2157	do.: Regulasies.....	74	6679	R. 2160	do.: Regulations in terms of section 17....	83	6679
<b>Statistiek, Departement van Goewermentskennisgewings</b>				R. 2161	do.: do.: Census of architects and quantity surveyors.....	95	6679
R. 2159	Wet op Statistieke (66/1976): Bepaling van datum vir bevolkingsensus.....	83	6679				
R. 2160	do.: Regulasies kragtens artikel 17.....	83	6679				
R. 2161	do.: do.: Sensus van argitekte en bou-rekenaars professies.....	95	6679				